

383R2001

N:o L 230/6

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

22.8.83

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2001/83,

annettu 2 päivänä kesäkuuta 1983,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta ja ajan tasalle saattamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamisso-
pimuksen ja erityisesti sen 2, 7, 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,

sekä katsoo, että

asetuksella (ETY) N:o 1390/81⁽³⁾ laajennettiin sosiaali-
turvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkui-
viin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheenjäseni-
insä annettua asetusta (ETY) N:o 1408/71⁽⁴⁾ itsenäisiin
ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä,

asetuksella (ETY) N:o 3795/81⁽⁵⁾ laajennettiin asetuksen
(ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annet-
tua asetusta (ETY) N:o 574/72⁽⁶⁾ itsenäisiin ammatin-
harjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä,

nämä laajennukset ovat tulleet voimaan 1 päivänä heinä-
kuuta 1982; asetuksen (ETY) N:o 1390/81 antamisen ja
1 päivän heinäkuuta 1982 välillä asetuksella (ETY) N:o
2793/81⁽⁷⁾ myös muutettiin asetuksia (ETY) N:o
1408/71 ja (ETY) N:o 574/72,

nämä muutokset on otettu asetuksen (ETY) N:o
1408/71 tekstiin sellaisena kuin se oli voimassa niiden
antamispäivänä ja tästä syystä huomioon ei ole otettu
huomioon muutoksia, jotka sisältyvät asetukseen (ETY)
N:o 1390/81,

erityisesti seurauksena asetuksen (ETY) N:o 1390/81
voimaantulosta asetuksessa (ETY) N:o 1408/71 on uusi
liite I; tämän vuoksi muut liitteet on numeroitu

uudelleen; tämä olisi otettava huomioon viittaamalla
muutoksiin, jotka on tehty asetuksella (ETY) N:o
2793/81; lisäksi on täsmennettävä, koskevatko nämä
muutokset myös itsenäisiä ammatinharjoittajia vai eivät;
tämä on tilanne niiden säännösten kohdalla, joita tarkoi-
tetaan asetuksen (ETY) N:o 2739/81 1 artiklan 2
kohdan 6 alakohdan b alakohdan toisessa luettelma-
kohdassa ja 6 alakohdan g alakohdan toisessa luettelma-
kohdassa,

asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja N:o 574/72 italiantä-
län toisissa on asianmukaisempaa käyttää ilmaisua
"lavoratori subordinati" kuin "lavoratori salariati" ja il-
maisua "lavoratori autonomi" kuin "lavoratori non sala-
riati",

tämän vuoksi olisi tehtävä tarpeelliset muutokset asetuk-
siin (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72,

on tarpeellista tehdä muutoksia asetuksen (ETY) N:o
574/72 liitteessä 2 olevan C jakson 1 kohtaan ja liitteessä
10 olevan C jakson 2 ja 3 kohtaan,

selvyyden vuoksi on tarpeellista saattaa ajan tasalle ase-
tukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72, sellai-
sina kuin ne ovat viimeksi muutettuna asetuksella (ETY)
N:o 2000/83⁽⁸⁾, kokonaisuudessaan; tämän vuoksi ei
vain nämä jaksot, jotka on muutettu 1 päivästä heinä-
kuuta 1982, mutta myös jaksot, jotka jo on muutettu,
sekä muuttamattomat jaksot, olisi otettava yhtenäiseen
tekstiin,

asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteet 1, 4, 5, 6, 7 och 8
on saatettu ajan tasalle asetuksilla (ETY) N:o 2474/82⁽⁹⁾
ja (ETY) N:o 799/83⁽¹⁰⁾; nämä ajan tasalle saatetut lii-
tteet olisi käytännöllisistä syistä otettava kaikkiin asetuk-
sen (ETY) N:o 1408/71 ja N:o 574/72 säännöksiin yhte-
näisenä tekstinä, joka on tarkoitettu tulemaan voimaan 1
päivänä heinäkuuta 1982, ja

⁽¹⁾ EYVL N:o C 27, 2.2.1983, s. 3

⁽²⁾ EYVL N:o C 161, 20.6.1983, s. 17

⁽³⁾ EYVL N:o L 143, 29.5.1981, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 149, 5.7.1971, s. 2

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 378, 31.12.1981, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 74, 27.3.1972, s. 1

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 275, 29.9.1981, s. 1

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 230, 22.8.1983, s. 1

⁽⁹⁾ EYVL N:o L 266, 15.9.1982, s. 1

⁽¹⁰⁾ EYVL N:o L 89, 7.4.1983, s. 15

lopuksi on tarpeellista käytännöllisistä syistä muuttaa yksityiskohtaisia säännöksiä, joilla laajennetaan asetuksen (ETY) N:o 1390/81 3 artiklassa tarkoitettuja sopimuksia itsenäisiin ammatinharjoittajiin,

2 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 574/72 otsikko, sisältö ja säännökset liitteessä II olevalla tekstillä.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

3 artikla

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 otsikko, sisältö ja säännökset liitteessä I olevalla tekstillä.

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1982 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 2 päivänä kesäkuuta 1983.

Newvoston puolesta

Puheenjohtaja

N. BLÜM

LIITE I

Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71 sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä

	Sivu
I OSASTO YLEISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ (1—12 artikla)	11
II OSASTO SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ (13—17 artikla)	16
III OSASTO ERI ETUUKSIEN RYHMIÄ KOSKEVIA ERITYISSÄÄNNÖKSIÄ	19
 1 luku: Sairaus ja äitiys	
1 jakso: Yhteisiä säännöksiä (18 artikla)	19
2 jakso: Palkatut työntekijät tai itsenäiset ammatinharjoittajat ja heidän perheenjäsenensä (19—24 artikla)	20
3 jakso: Työttömät ja heidän perheenjäsenensä (25 artikla)	22
4 jakso: Eläkkeenhakijat ja heidän perheenjäsenensä (26 artikla)	22
5 jakso: Eläkeläiset ja heidän perheenjäsenensä (27—34 artikla)	23
6 jakso: Erinäisiä säännöksiä (35 artikla)	25
7 jakso: Laitosten väliset korvaukset (36 artikla)	26
 2 luku: Työkyvyttömyys	
1 jakso: Palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat, joihin sovelletaan yksinomaan sellaista lainsäädäntöä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien kestosta (37—39 artikla)	26
2 jakso: Palkatut työntekijät tai itsenäiset ammatinharjoittajat, joihin sovelletaan joko yksinomaan sellaista lainsäädäntöä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuden määrä riippuu vakuutus- tai asumiskausien kestosta, tai tällaista ja 1 jaksossa tarkoitettua lainsäädäntöä (40 artikla)	27
3 jakso: Työkyvyttömyyden paheneminen (41 artikla)	28
4 jakso: Etuuksien antamisen jatkaminen keskeyttämisen tai peruuttamisen jälkeen — Työkyvyttömyysetuuksien muuttaminen vanhuusetuuksiksi (42 ja 43 artikla)	28
 3 luku: Vanhuus ja kuolema (eläkkeet) (44—51 artikla)	29
 4 luku: Työtapaturmat ja ammattitaudit	
1 jakso: Oikeus etuuksiin (52—59 artikla)	33
2 jakso: Sellaisen ammattitaudin paheneminen, jonka vuoksi etuus on myönnetty (60 artikla)	35
3 jakso: Erinäisiä säännöksiä (61 ja 62 artikla)	36

	Sivu
4 jakso: Laitosten väliset korvaukset (63 artikla)	37
5 luku: Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset (64—66 artikla)	37
6 luku: Työttömyysetuudet	
1 jakso: Yhteisiä säännöksiä (67 ja 68 artikla)	38
2 jakso: Muuhun jäsenvaltioon kuin toimivaltaiseen valtioon ähtävät työttömät (69 ja 70 artikla)	38
3 jakso: Työttömät, jotka viimeisen työskentelynsä aikana asuivat muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa (71 artikla) ..	39
7 luku: Perhe-etuudet ja perheavustukset	
1 jakso: Palkattujen työntekijöiden, itsenäisten ammatinharjoittajien ja työttömien etuuksia koskevia yhteisiä säännöksiä (72 artikla) ..	40
2 jakso: Palkatut työntekijät ja työttömät, joiden perheet asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa (73—76 artikla) ...	40
8 luku: Etuudet eläkeläisten huollettaville lapsille ja orvoille (77—79 artikla)	41
IV OSASTO SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA (80 ja 81 artikla)	43
V OSASTO SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN NEUVOA-ANTAVA KOMITEA (82 ja 83 artikla)	44
VI OSASTO ERINÄISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ (84—93 artikla)	45
VII OSASTO SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSIÄ (94—100 artikla)	47
 <i>LIITTEET</i>	
Liite I: Asetuksen henkilöllinen ulottuvuus	49
Liite II: Sellaisia itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat erityisjärjestelmät, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan j kohdan 4 alakohdan nojalla-Erityiset synnytysavustukset, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan u kohdan nojalla	52
Liite III: Sellaisten sosiaaliturvasopimusten määräykset, jotka jäävät sovellettaviksi sen estämättä, mitä asetuksen 6 artiklassa säädetään — Sellaisten sosiaaliturvasopimusten määräykset, joita ei sovelleta kaikkiin henkilöihin, joihin asetusta sovelletaan	54
Liite IV: Asetuksen 37 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien pituudesta	63

	Sivu
Liite V: Jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen vastaavuus työkyvyttömyyden astetta koskevien edellytysten suhteen	65
Liite VI: Erityiset menettelyt tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen soveltamiseksi	69
Liite VII: Tapaukset, joissa henkilöön sovelletaan samanaikaisesti kahden jäsenvaltion lainsäädäntöä	85

I OSASTO

YLEISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

1 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa:

a) ”palkatulla työntekijällä” ja ”itsenäisellä ammatinharjoittajalla” tarkoitetaan:

i) henkilöä, joka on pakollisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella vakuutettu yhden tai useamman palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien sosiaaliturvajärjestelmän alan kattaman vakuutustapahtuman varalta;

ii) henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu yhden tai useamman tässä asetuksessa tarkoitetun sosiaaliturvan alan kattaman vakuutustapahtuman varalta sosiaaliturvajärjestelmässä, joka koskee kaikkia asukkaita tai koko työssäolevaa väestöä, jos tällainen henkilö:

— voidaan määrittää palkatuksi työntekijäksi tai itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi sen perusteella, kuinka tällainen järjestelmä on hallinnollisesti järjestetty tai rahoitettu, tai

— jollei tällaista perustetta ole, on vakuutettu joidenkin muiden liitteessä I eriteltyjen vakuutustapahtumien varalta palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmässä, tai iii alakohdassa tarkoitetussa järjestelmässä joko pakollisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella, tai, jollei kyseisessä jäsenvaltiossa ole sellaista järjestelmää, vastaa liitteessä I olevaa määritelmää;

iii) henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu tässä asetuksessa tarkoitettujen alojen kattaman useamman vakuutustapahtuman varalta tavallisessa sosiaaliturvajärjestelmässä, joka kattaa koko maaseutuväestön liitteessä I säädettyjen perusteiden mukaisesti;

iv) henkilöä, joka on vapaaehtoisesti vakuutettu yhden tai useamman tässä asetuksessa tarkoitetun alan kattaman vakuutustapahtuman varalta jäsenvaltion palkattuja työntekijöitä tai itsenäisiä ammatinharjoittajia tai kaikkia asukkaita tai tiettyjä asukasryhmiä koskevassa sosiaaliturvajärjestelmässä;

— jos tällainen henkilö toimii palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, tai

— jos tällainen henkilö on aiemmin ollut pakollisesti vakuutettu saman vakuutustapahtuman varalta saman jäsenvaltion palkattuja työntekijöitä tai itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevassa järjestelmässä;

b) ”rajatyöntekijällä” tarkoitetaan palkattua työntekijää tai itsenäistä ammatinharjoittajaa, joka harjoittaa ammattiaan jäsenvaltion alueella ja asuu toisen jäsenvaltion alueella, johon hän palaa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa; kuitenkin rajatyöntekijä, jonka se yritys, jossa hän tavallisesti toimii tai joka tarjoaa palveluita muualla saman tai toisen jäsenvaltion alueella, on lähettänyt muualle saman tai toisen jäsenvaltion alueella, säilyttää rajatyöntekijän aseman sen ajan, joka on enintään neljä kuukautta, vaikka hän ei voi tänä aikana palata päivittäin tai vähintään kerran viikossa asuinpaikalleen;

c) ”kausityöntekijällä” tarkoitetaan palkattua työntekijää, joka menee muun kuin sen jäsenvaltion alueelle, jossa hän asuu, työskennelläkseen siellä kausiluontoisesti tämän valtion yrityksen tai työnantajan palveluksessa ajan, joka ei missään tapauksessa saa ylittää kahdeksaa kuukautta, ja joka oleskelee sanotun valtion alueella työskentelynsä ajan; kausiluontoisella työllä tarkoitetaan työtä, joka on riippuvainen kausien peräkkäisyydestä ja toistuu itsestään joka vuosi;

d) ”pakolaisella” tarkoitetaan Genevessä 28 päivänä heinäkuuta 1951 allekirjoitetun pakolaisten oikeusasetusta koskevan yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitettua henkilöä;

e) ”valtiottomalla henkilöllä” tarkoitetaan New Yorkissa 28 päivänä syyskuuta 1954 allekirjoitetun valtiottomien henkilöiden oikeusasetusta koskevan yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitettua henkilöä;

f) ”perheenjäsenellä” tarkoitetaan henkilöä, joka määritellään tai tunnustetaan perheenjäseneksi tai osoitetaan talouteen kuuluvaksi jäseneksi lainsäädännössä, jonka perusteella etuudet annetaan, tai tapauksissa,

joita tarkoitetaan 22 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 31 artiklassa, sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella tällainen henkilö asuu; kuitenkin jos sanotussa lainsäädännössä perheenjäseneksi tai talouteen kuuluvaksi henkilöksi katsotaan vain henkilö, joka asuu samassa taloudessa kuin palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, tämä edellytys katsotaan täytetyksi, jos se, jonka etua asia koskee, on pääasiallisesti riippuvainen tästä henkilöstä. Jos sairauden tai äitiyden perusteella annettavia luontoisuuksia koskeva jäsenvaltion lainsäädäntö ei anna mahdollisuutta perheenjäsenen erottamiseen muista henkilöistä, joihin sitä sovelletaan, käsitteellä "perheenjäsen" on merkitys, joka sille annetaan liitteessä I;

- g) "jälkeenjääneellä" tarkoitetaan sen lainsäädännön mukaan jälkeenjääneeksi määriteltyä tai tunnustettua henkilöä, jonka perusteella etuudet myönnetään; jos kuitenkin sanotussa lainsäädännössä jälkeenjääneeksi katsotaan vain henkilö, joka asui samassa taloudessa vainajan kanssa, tämä edellytys katsotaan täytetyksi, jos tällainen henkilö oli pääasiallisesti riippuvainen vainajasta;
- h) "asumisella" tarkoitetaan vakinaista oleskelua;
- i) "oleskelulla" tarkoitetaan tilapäistä oleskelua;
- j) "lainsäädännöllä" tarkoitetaan jokaisen jäsenvaltion osalta lakeja, asetuksia ja muita määräyksiä sekä kaikkia muita täytäntöönpanotoimenpiteitä, nykyisiä tai tulevia, jotka liittyvät 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin sosiaaliturvan aloihin tai järjestelmiin.

Käsitteeseen eivät sisälly nykyiset tai tulevat työmarkkinasopimusten määräykset riippumatta siitä, onko ne saatettu voimaan viranomaisten päätöksillä, jotka tekevät niistä pakollisia tai laajentavat niiden soveltamisalaa. Kuitenkin jos tällaisilla määräyksillä:

- i) vaikutetaan edellisessä alakohdassa tarkoitettuihin lakeihin tai asetuksiin perustuvan pakollisen vakuutuksen voimaan saattamiseen; tai
- ii) muodostetaan järjestelmä, jonka hallinnosta vastaa sama laitos kuin se, joka vastaa edellisessä alakohdassa tarkoitetuilla laeilla ja asetuksilla muodostettujen järjestelmien hallinnosta,

käsitteen rajoitus voidaan milloin tahansa poistaa kyseisen jäsenvaltion julistuksella, jossa eritellään tämännkaltaiset järjestelmät, joihin tätä asetusta sovelletaan. Tällainen julistus annetaan tiedoksi ja julkaitaan 97 artiklan säännösten mukaisesti.

Edellisen alakohdan säännöksistä ei seuraa, että sellaiset järjestelmät, joihin sovelletaan asetusta N:o 3, suljettaisiin tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolella.

Käsitteen "lainsäädäntö" alaan eivät myöskään kuulu sellaisia itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmiä koskevat säännökset, joiden muodostaminen on jätetty asianomaisten henkilöiden oman aloitteen varaan tai joita sovelletaan vain osassa kyseisen jäsenvaltion aluetta, riippumatta siitä, ovatko viranomaiset päättäneet tehdä ne pakollisiksi tai laajentaa niiden soveltamisalaa. Kyseiset erityisjärjestelmät eritellään liitteessä II;

- k) "sosiaaliturvasopimuksella" tarkoitetaan kaikkia kahden- tai monenvälisiä järjestelyjä, jotka sitovat tai tulevat sitomaan kahta tai useampaa jäsenvaltiota yksinomaisesti ja kaikkia muita monenvälisiä järjestelyjä, jotka sitovat tai tulevat sitomaan ainakin kahta jäsenvaltiota ja yhtä tai useampia muita valtioita sosiaaliturvan alalla kaikkien 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa määriteltyjen alojen ja järjestelmien tai sellaisen osan suhteen, yhdessä kaikenlaisten sopimusten kanssa, jotka on tehty mainittujen järjestelyjen perusteella;
- l) "toimivaltaisella viranomaisella" tarkoitetaan kunkin jäsenvaltion osalta ministeriä, ministereitä tai muuta vastaavaa viranomaista, joka on vastuussa sosiaaliturvajärjestelmistä koko kyseisen valtion alueella tai osassa sitä;
- m) "hallintotoimikunnalla" tarkoitetaan 80 artiklassa tarkoitettua toimikuntaa;
- n) "laitoksella" tarkoitetaan kunkin jäsenvaltion osalta toimielintä tai viranomaista, joka on vastuussa koko lainsäädännön tai sen osan hallinnosta;
- o) "toimivaltaisella laitoksella" tarkoitetaan:
 - i) laitosta, jossa se, jonka etua asia koskee, on vakuutettu hakiessaan etuutta;
 - ii) laitosta, josta sillä, jonka etua asia koskee, on oikeus tai olisi oikeus etuuksiin, jos hän tai hänen perheenjäsenensä asuisivat sen jäsenvaltion alueella, jossa laitos sijaitsee;
 - iii) laitosta, jonka kysymyksessä olevan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen nimeää; tai

- iv) sellaisten järjestelmien kohdalla, joissa on kysymys työnantajan vastuusta 4 artiklan 1 kohdan etuuksiin nähden, joko työnantajaa tai asiaan liittyvää vakuuttajaa, tai jos sellaista ei ole, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämää toimielintä tai viranomaista;
- p) ”asuinpaikan laitoksella” ja ”oleskelupaikan laitoksella” tarkoitetaan vastaavasti laitosta, joka on toimivaltainen antamaan etuudet paikassa, jossa se, jonka etua asia koskee, asuu, ja laitosta, joka on toimivaltainen antamaan etuudet paikassa, jossa se, jonka etua asia koskee, oleskelee, tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, tai jos tällaista laitosta ei ole, laitosta, jonka kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen nimeää;
- q) ”toimivaltaisella valtiolla” tarkoitetaan jäsenvaltiota, jonka alueella toimivaltainen laitos sijaitsee;
- r) ”vakuutuskausilla” tarkoitetaan maksukausia tai työskentelykausia tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia, sen mukaan kuin ne on määritelty tai tunnustettu vakuutuskausiksi siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne on täytetty tai niitä pidetään täytettyinä, ja kaikkia kausia, joita käsitellään sellaisina, jos niitä pidetään sanotun lainsäädännön mukaan vakuutuskausia vastaavina;
- s) ”työskentelykausilla” ja ”itsenäisen ammatinharjoittamisen kausilla” tarkoitetaan kausia, jotka on sellaisiksi määritelty tai tunnustettu siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne on täytetty, ja kaikkia kausia, joita käsitellään sellaisina, jos niitä pidetään sanotun lainsäädännön mukaan työskentelytai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia vastaavina;
- s) a) ”asumiskausilla” tarkoitetaan kausia, jotka on määritelty tai tunnustettu sellaisiksi siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne ovat täyttyneet tai niitä pidetään täyttyneinä;
- t) ”etuuksilla” ja ”eläkkeellä” tarkoitetaan kaikkia etuuksia ja eläkkeitä, mukaan lukien kaikki niiden osat, jotka maksetaan julkisista varoista, arvon säilyttäviä korotuksia ja lisäavustuksia, joihin sovelletaan III osaston säännöksiä, kuten myös kertasuoritteisia etuuksia, jotka maksetaan eläkkeiden yhteydessä, ja maksujen palauttamisen muodossa annettavia rahasuorituksia;
- u) i) ”perhe-etuuksilla” tarkoitetaan kaikkia luontois- tai rahaetuuksia, jotka on tarkoitettu perhekustannuksia varten 4 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettun lainsäädännön mukaisesti, lukuun ottamatta liitteessä II mainittuja erityisiä synnytysavustuksia;
- ii) ”perheavustuksilla” tarkoitetaan yksinomaan perheenjäsenten lukumäärän ja tapauksen mukaan iän perusteella määrääjain suoritettavia rahaetuuksia;
- v) ”kuolemantapauksen johdosta annettavilla avustuksilla” tarkoitetaan kaikkia kertasuorituksia kuolemantapauksen yhteydessä, lukuun ottamatta kertasuoritteisia etuuksia, joita tarkoitetaan t alakohdassa.

2 artikla

Henkilöllinen ulottuvuus

1. Tätä asetusta sovelletaan palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin, jotka ovat tai ovat olleet yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön alaisia ja jotka ovat jäsenvaltion kansalaisia tai jotka ovat valtiottomia henkilöitä tai pakolaisia, jotka asuvat jäsenvaltion alueella, sekä heidän perheenjäseniinsä ja jälkeensijänsä.

2. Lisäksi tätä asetusta sovelletaan palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien jälkeensijänsiin, joihin sovelletaan yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädäntöä, riippumatta tällaisen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan kansalaisuudesta, jos heidän jälkeensijänsä ovat jäsenvaltion kansalaisia taikka valtiottomia henkilöitä tai pakolaisia, jotka asuvat jäsenvaltion alueella.

3. Tätä asetusta sovelletaan virkamiehiin ja henkilöihin, joita sovellettavan lainsäädännön mukaan pidetään sellaisina, jos heihin sovelletaan tai on sovellettu sellaisen jäsenvaltion lainsäädäntöä, johon tätä asetusta sovelletaan.

3 artikla

Yhdenvertainen kohtelu

1. Jollei tämän asetuksen erityisistä säännöksistä muuta johdu, jäsenvaltion alueella asuvat henkilöt, joihin tätä asetusta sovelletaan, ovat jäsenvaltion lainsäädännön mukaan samojen velvoitteiden alaisia ja nauttivat samoja etuja kuin tämän valtion kansalaiset.

2. Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan oikeuteen valita sosiaaliturvalaitosten toimielinten jäsenet tai osallistua heidän nimittämiseensä, mutta niillä ei ole vaikutusta jäsenvaltion säännöksiin, jotka koskevat asianomaisten henkilöiden kelpoisuutta tai nimitystapaa näihin toimielimiin.

3. Jollei liitteen III säännöksistä muuta johdu, 7 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti voimaan jäävien sosiaaliturvasopimusten määräyksiä ja 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehtyjen sopimusten määräyksiä sovelletaan kaikkiin henkilöihin, joihin tätä asetusta sovelletaan.

4 artikla

Asiallinen ulottuvuus

1. Tätä asetusta sovelletaan kaikkeen lainsäädäntöön, joka koskee seuraavia sosiaaliturvan aloja:

- a) sairaus- ja äitiysetuuksia;
- b) työkyvyttömyysetuuksia, mukaan lukien ne, joiden tarkoituksena on ansiokyvyn ylläpitäminen tai parantaminen;
- c) vanhuusetuuksia;
- d) jälkeenjääneiden etuuksia;
- e) työtapaturma- ja ammattitautietuuksia;
- f) kuolemantapauksen johdosta annettavia avustuksia;
- g) työttömyysetuuksia;
- h) perhe-etuuksia.

2. Tätä asetusta sovelletaan kaikkiin yleisiin ja erityisiin sosiaaliturvajärjestelmiin riippumatta siitä, ovatko ne maksuihin perustuvia vai maksuihin perustumattomia, sekä järjestelmiin, jotka koskevat työnantajan tai laivanvarustajan vastuuta, kun kysymys on 1 kohdassa tarkoitetuista etuuksista.

3. Tämän asetuksen III osaston säännökset eivät kuitenkaan vaikuta jäsenvaltion säännöksiin, jotka koskevat laivanvarustajan vastuuta.

4. Tätä asetusta ei sovelleta sosiaalihuoltoon ja lääkinnälliseen huoltoon, sodan tai sen seurauksien uhrien etuusjärjestelmiin eikä virkamiesten ja sellaisina pidettävien henkilöiden erityisjärjestelmiin.

5 artikla

Jäsenvaltioiden julistukset tämän asetuksen soveltamisalasta

Jäsenvaltioiden on täsmennettävä 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö ja järjestelmät, 50 artiklassa tarkoitettut vähimmäisetuudet ja 77 ja 78 artiklassa tarkoitettut etuudet julistuksilla, jotka annetaan tiedoksi ja julkaistaan 97 artiklan mukaisesti.

6 artikla

Tämän asetuksen korvaamat sosiaaliturvasopimukset

Jollei 7, 8 artiklan ja 46 artiklan 4 kohdan säännöksistä muuta johdu, tällä asetuksella korvataan sen soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden ja asioiden osalta kaikkien sosiaaliturvasopimusten määräykset, jotka sitovat:

- a) yksinomaan kahta tai useampaa jäsenvaltiota; tai
- b) ainakin kahta jäsenvaltiota ja yhtä tai useampaa muuta valtiota, jos kysymyksessä olevien tapausten ratkaiseminen ei koske viimeksi mainittujen valtioiden laitoksia.

7 artikla

Kansainväliset määräykset, joihin tämä asetusta ei vaikuta

1. Tällä asetuksella ei vaikuteta velvoitteisiin, jotka syntyvät:

- a) kansainvälisen työjärjestön sopimuksista, jotka yhden tai useamman jäsenvaltion ratifioitua ne ovat tulleet voimaan; ja

- b) Euroopan neuvoston jäsenvaltioiden 11 päivänä joulukuuta 1953 tekemistä Euroopan väliaikaisista sosiaaliturvasopimuksista.

2. Sen estämättä, mitä 6 artiklassa säädetään, sovelletaan edelleen:

- a) Reinin laivurien sosiaaliturvaa koskevan 27 päivänä heinäkuuta 1950 tehdyn, 13 päivänä helmikuuta 1961 tarkistetun sopimuksen määräykset;

- b) kansainvälisen kuljetusliikenteen työntekijöiden sosiaaliturvaa koskevan 9 päivänä heinäkuuta 1956 tehdyn Euroopan sopimuksen määräyksiä; ja

- c) liitteessä III lueteltujen sosiaaliturvasopimusten määräyksiä.

8 artikla

Sopimusten tekeminen jäsenvaltioiden välillä

1. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio voivat tarpeen mukaan tehdä toistensa kanssa sopimuksia, jotka ovat tämän asetuksen periaatteiden ja hengen mukaisia.
2. Kukin jäsenvaltio antaa 97 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti tiedoksi kaikki toisen jäsenvaltion kanssa 1 kohdan säännösten mukaisesti tehdyt sopimukset.

9 artikla

Vapaaehtoinen tai valinnainen jatkuva vakuutus

1. Jäsenvaltion säännöksiä, joiden mukaan vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen edellytyksenä on asuminen tämän valtion alueella, ei sovelleta henkilöihin, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, edellyttäen, että he ovat joskus heidän ollessaan aiemmin työelämässä olleet palkattuina työntekijöinä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina ensiksi mainitun valtion lainsäädännön alaisia.
2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen edellytyksenä on vakuutuskauden täyttyminen, vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täytyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, on otettava huomioon tarvittavassa määrin ikään kuin ne olisi täytetty ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan.

10 artikla

Asumista koskevasta edellytyksestä luopuminen — Pakollisen vakuutuksen vaikutus maksujen palauttamiseen

1. Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, työkyvyttömyys-, vanhuus- tai jälkeenhäätien rahaetuuksia, työtapaturma- tai ammattitautieläkkeitä ja kuolemantapauksen johdosta annettavia avustuksia, joihin on saavutettu oikeus yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ei saa vähentää, muuttaa, keskeyttää, peruuttaa tai takavarikoida sen vuoksi, että etuuden saaja asuu muun jäsenvaltion alueella kuin sen, jossa maksamisesta vastuussa oleva laitos sijaitsee.

Edellä olevaa alakohtaa sovelletaan myös kertasuoritteisiin etuuksiin, jotka myönnetään leskeneläkkeeseen oikeutetun jälkeenhäätien puolison avioituessa uudelleen.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan maksujen palauttamisen edellytyksenä on, että se, jonka etua asia koskee, on lakannut olemasta pakollisesti vakuutettu, tätä edellytystä ei katsota täyttyneeksi niin kauan kuin se, jonka etua asia koskee, on pakollisesti vakuutettu palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

11 artikla

Etuuksien arvon säilyttäminen

Jäsenvaltion lainsäädännössä määrättyjä arvon säilyttämistä koskevia sääntöjä sovelletaan tämän lainsäädännön mukaan suoritettaviin etuuksiin ottaen huomioon tämän asetuksen säännökset.

12 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

1. Tällä asetuksella ei anneta eikä pysytetä oikeutta useisiin samanlaisiin etuuksiin yhden ja saman pakollisen vakuutuskauden perusteella. Tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta työkyvyttömyyden, vanhuuden, kuoleman (eläkkeet) eikä ammattitaudin perusteella suoritettuihin etuuksiin, jotka kahden tai useamman jäsenvaltion laitokset ovat myöntäneet 41 artiklan, 43 artiklan 2 ja 3 kohdan, 46, 50 ja 51 artiklan tai 60 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti.

2. Jäsenvaltion säännöksiä etuuden vähentämiseksi, keskeyttämiseksi tai peruuttamiseksi tapauksissa, joissa ne menevät päällekkäin muiden sosiaaliturvaetuuksien tai muun tulon kanssa, voidaan soveltaa, vaikka oikeus sellaisiin etuuksiin on saavutettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti tai tällainen tulo syntyi toisen jäsenvaltion alueella. Kuitenkaan tätä säännöstä ei sovelleta, kun se, jonka etua asia koskee, saa samanlaisia etuuksia työkyvyttömyyden, vanhuuden, kuoleman (eläkkeet) tai ammattitaudin perusteella, jotka on myönnetty 46, 50 ja 51 artiklan tai 60 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti kahden tai useamman jäsenvaltion laitoksesta.

3. Jäsenvaltion säännöksiä etuuden vähentämiseksi, keskeyttämiseksi tai peruuttamiseksi tapauksessa, jossa henkilö saa työkyvyttömyysetuuksia tai ennenaikaisia vanhuusetuuksia ammatillisen tai kaupallisen toiminnan har-

joittamisen perusteella, voidaan soveltaa tällaisen henkilön vahingoksi, vaikka hän harjoittaa toimintaansa toisen jäsenvaltion alueella.

4. Alankomaiden lainsäädännön mukaan maksettavaa työkyvyttömyyseläkettä voidaan sellaisessa tapauksessa, jossa alankomaalainen laitos on velvollinen 57 artiklan 3

kohdan c alakohdan tai 60 artiklan 2 kohdan b alakohdan säännösten mukaan osallistumaan myös toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti myönnettyjen ammattitaudin korvausten kustannusten korvaamiseen, vähentää sellaisen toisen jäsenvaltion laitoksen maksamalla määrällä, joka on vastuussa ammattitaudin korvauksen myöntämisestä.

II OSASTO

SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ

13 artikla

Yleiset säännöt

1. Jollei 14 artiklan c alakohdasta muuta johdu, henkilöt, joihin tätä asetusta sovelletaan, ovat vain yhden jäsenvaltion lainsäädännön alaisia. Tämä lainsäädäntö määrätään tämän osaston säännösten mukaisesti.

2. Jollei 14–17 artiklasta muuta johdu:

a) jäsenvaltion alueella työskentelevä henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen, vaikka hän asuu toisen jäsenvaltion alueella tai jos hänen työnantajanaan toimivan yrityksen tai yksityisen henkilön kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella;

b) jäsenvaltion alueella itsenäisenä ammatinharjoittajana toimiva henkilö on tämän jäsenvaltion lainsäädännön alainen, vaikka hän asuu toisen jäsenvaltion alueella;

c) jäsenvaltion lipun alla purjehtivalla aluksella työskentelevä henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen;

d) virkamiehet ja sellaisina pidettävät henkilöt ovat sen jäsenvaltion lainsäädännön alaisia, johon heidän työnantajanaan toimiva hallinto kuuluu;

e) jäsenvaltion asevoimien palvelukseen tai siviilipalvelukseen kutsuttu tai uudelleen kutsuttu henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen. Jos tämän lainsäädännön mukaan oikeus riippuu vakuutuskausien täyttymisestä ennen tällaiseen ase- tai siviilipalvelukseen astumista tai siitä vapautumisen jälkeen, minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan

täyttyneet vakuutuskaudet otetaan huomioon tarpeellisessa määrin, samalla tavoin, kuin jos ne olisivat ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia. Asevoimien palvelukseen tai siviilipalvelukseen kutsuttu tai uudelleen kutsuttu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja säilyttää palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan aseman.

14 artikla

Muihin palkatussa työssä oleviin muihin henkilöihin kuin merimiehiin sovellettavat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan a alakohdassa olevaa sääntöä sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja olot:

1. a) Jäsenvaltion alueella toimivan yrityksen palveluksessa tavallisesti työskentelevään henkilöön, jonka tämä yritys lähettää toisen jäsenvaltion alueelle suorittamaan siellä työtä tämän yrityksen palveluksessa, sovelletaan edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä edellyttäen, että tämän työskentelyn arvioitu kesto ei ole enempää kuin 12 kuukautta ja että häntä ei lähetetä korvaamaan toista työntekijää, jonka komennus on päättynyt.

b) Jos tehtävän työn kesto ennalta arvaamattomista syistä on alun perin arvioitua pidempi ja on pidempi kuin 12 kuukautta, ensiksi mainitun valtion lainsäädäntöä sovelletaan edelleen työn päättymiseen saakka edellyttäen, että sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomais, jonka alueelle kysymyksessä oleva henkilö on lähetetty, tai tämän viranomaisen nimeämä toimielin, antaa siihen suostumuksensa; tällaista suostumusta on pyydettävä ennen alkuperäisen 12 kuukauden kauden päättymistä. Tällaista suostumusta ei kuitenkaan voida antaa kaudeksi, joka on pidempi kuin 12 kuukautta.

2. Kahden tai useamman jäsenvaltion alueella tavallisesti työskentelevään henkilöön sovelletaan seuraavalla tavalla määrättyä lainsäädäntöä:

a) Matkustavan tai lentävän henkilökunnan jäsen yrityksessä, joka toisen lukuun tai omaan lukuunsa harjoittaa kansainvälistä liikennettä kuljettaen matkustajia tai tavaraa rautateitse, maanteitse, lentoteitse tai sisävesitse ja jolla on kotipaikka jäsenvaltion alueella, on viimeksi mainitun valtion lainsäädännön alainen seuraavin rajoituksin:

- i) jos kysymyksessä olevalla yrityksellä on sivutoimipaikka tai pysyvä edustusto muun jäsenvaltion alueella kuin sen, missä sillä on kotipaikka, tällaisen sivutoimipaikan tai pysyvän edustuston palveluksessa oleva henkilö on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella tällainen sivutoimipaikka tai pysyvä edustusto sijaitsee; tai
- ii) jos henkilö pääasiallisesti työskentelee sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, hän on tämän valtion lainsäädännön alainen, vaikka yrityksen, jonka palveluksessa hän on, kotipaikka ei ole tällä alueella eikä sillä ole siellä sivutoimipaikkaa eikä pysyvää edustustoa;

b) Muu kuin a alakohdassa tarkoitettu henkilö on

- i) sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän asuu, jos hän harjoittaa toimintaansa osittain tällä alueella tai jos hän työskentelee useille yrityksille tai useille työnantajille, joiden kotipaikat ovat eri jäsenvaltioiden alueella; tai
- ii) sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hänet työllistävän yrityksen tai henkilön kotipaikka sijaitsee, jos hän ei asu minkään sellaisen jäsenvaltion alueella, joissa hän harjoittaa toimintaansa.

3. Henkilöön, joka työskentelee jäsenvaltion alueella sellaisessa yrityksessä, jonka kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella ja joka toimii näiden valtioiden yhteisen rajan kummallakin puolella, sovelletaan sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jonka alueella yrityksen kotipaikka on.

14 a artikla

Muita itsenäisiä ammatinharjoittajia kuin merenkulkijoita koskevat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan b alakohtaa sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja olot:

1. a) Jäsenvaltion alueella tavallisesti toimivaan itsenäiseen ammatinharjoittajaan, joka suorittaa työnsä toisen jäsenvaltion alueella, sovelletaan edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä edellyttäen, että työn arvioitu kesto ei ole enempää kuin 12 kuukautta.
- b) Jos tehtävän työn kesto ennalta arvaamattomista syistä on alunperin arvioitua pidempi ja on pidempi kuin 12 kuukautta, ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä sovelletaan edelleen tällaisen työn päättymiseen saakka edellyttäen, että sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomais, jonka alueelle se, jonka etua asia koskee, on tullut kysymyksessä olevaa työtä tekemään, tai tämän viranomaisen nimeämä toimielin, antaa siihen suostumuksensa; tällaista suostumusta on pyydettävä ennen alkuperäisen 12 kuukauden kauden päättymistä. Tällaista suostumusta ei kuitenkaan voida antaa kaudeksi, joka on pidempi kuin 12 kuukautta.
2. Tavallisesti kahden tai useamman jäsenvaltion alueella toimiva itsenäinen ammatinharjoittaja on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän asuu, jos hän harjoittaa osaa toiminnastaan tämän jäsenvaltion alueella. Jos hän ei harjoita toimintaansa lainkaan sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, hän on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän harjoittaa pääosaa toiminnastaan. Perusteet pääasiallisen toiminnan määrittämiseksi säädetään 98 artiklassa tarkoitettussa asetuksessa.
3. Henkilö, joka toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana yrityksessä, jonka kotipaikka on jäsenvaltion alueella ja joka toimii kummallakin puolella kahden jäsenvaltion välistä rajaa, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella yrityksellä on kotipaikka.
4. Jos sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen henkilön pitäisi 2 tai 3 kohdan mukaisesti olla, tällaisella henkilöllä ei ole mahdollisuutta edes vapaaehtoisella

perusteella liittyä eläkejärjestelmään, se, jonka etua asia koskee, on sellaisen toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jota sovellettaisiin häneen riippumatta näistä nimenomaisista säännöksistä tai määräyksistä tai jos tällä tavalla häneen sovellettaisiin kahta tai useampaa lainsäädäntöä, sen lainsäädännön alainen, joka määräytyy kyseisten jäsenvaltioiden tai niiden toimivaltaisten viranomaisten yhteisellä sopimuksella.

14 b artikla

Merenkulkijoihin sovellettavat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan c alakohdassa olevaa sääntöä sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja seikat:

1. Jäsenvaltion alueella toimivassa yrityksessä tai jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella tavallisesti työskentelevä henkilö, jonka tämä yritys on lähettänyt toisen valtion lippua käyttävälle alukselle suorittamaan siellä työtä tälle yritykselle, on 14 artiklan 1 kohdassa säädettyin edellytyksin edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.
2. Henkilö, joka tavallisesti toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana joko jäsenvaltion alueella tai jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella ja joka harjoittaa toimintaansa omaan lukuunsa toisen jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella, on 14 a artiklan 1 kohdassa säädettyin edellytyksin edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.
3. Henkilö, joka ei normaalisti työskentele merellä ja joka työskentelee jäsenvaltion aluevesillä tai satamassa toisen jäsenvaltion lippua näillä aluevesillä tai tässä satamassa käyttävällä aluksella, mutta ei ole tämän aluksen miehistön jäsen, on ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.
4. Jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella työskentelevä henkilö, jonka työstä maksaa korvauksen yritys tai henkilö, jonka kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella, on viimeksi mainitun valtion lainsäädännön alainen, jos hän asuu tämän valtion alueella; korvauksen maksava yritys tai henkilö katsotaan työnantajaksi mainittua lainsäädäntöä sovellettaessa.

14 c artikla

Samanaikaisesti yhden jäsenvaltion alueella palkatussa työssä olevia ja toisen jäsenvaltion alueella itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia henkilöitä koskevat erityissäännökset

1. Henkilö, joka samanaikaisesti on palkatussa työssä yhden jäsenvaltion alueella ja toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana toisen jäsenvaltion alueella, on:

a) jollei b alakohdasta muuta johdu, sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän toimii palkatussa työssä;

b) liitteessä VII mainituissa tapauksissa, kunkin jäsenvaltion lainsäädännön alainen niiden alueella harjoitettavan toiminnan osalta.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdan täytäntöönpanomenetely vahvistetaan asetuksessa, jonka neuvosto antaa komission ehdotuksesta.

14 d artikla

Erinäisiä säännöksiä

1. Edellä 14 artiklan 2 ja 3 kohdassa, 14 a artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa ja 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua henkilöä kohdellaan sen lainsäädännön soveltamisen osalta, joka määräytyy näiden säännösten mukaisesti, niin kuin hän harjoittaisi kaikkea ammatillista toimintaansa kyseisen jäsenvaltion alueella.

2. Sen jäsenvaltion säännöksiä, jonka mukaan ammatillista toimintaa harjoittava eläkkeen saaja ei ole pakollisesti vakuutettu tällaisen toiminnan osalta, sovelletaan myös eläkkeen saajaan, jonka oikeus eläkkeeseen on saavutettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jollei se, jonka etua asia koskee, nimenomaisesti pyydä saada kuulua järjestelmään tekemällä hakemuksen ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle ja 98 artiklassa tarkoitettua asetuksen liitteessä 10 mainitulle laitokselle.

15 artikla

Vapaaehtoista tai valinnaista jatkuvaa vakuutusta koskevat säännöt

1. Edellä 13–14 d artiklaa ei sovelleta vapaaehtoiseen vakuutukseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutukseen,

jollei jonkin 4 artiklassa tarkoitetun alan osalta jossakin jäsenvaltiossa ole ainoastaan vapaaehtoinen vakuutusjärjestelmä.

2. Jos kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön soveltamisesta seuraa vakuutuksen päällekkäisyys:

— pakollisen vakuutusjärjestelmän ja yhden tai useamman vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutusjärjestelmän välillä, se, jonka etua asia koskee, kuuluu yksinomaan pakolliseen vakuutusjärjestelmään, tai

— kahden tai useamman vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutusjärjestelmän välillä, se, jonka etua asia koskee, voi liittyä vain vapaaehtoiseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään, jonka hän on valinnut.

3. Kuitenkin kun kysymys on työkyvyttömyydestä, vanhuudesta ja kuolemantapauksesta (eläkkeet), se, jonka etua asia koskee, voi liittyä jäsenvaltion vapaaehtoiseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään, vaikka häneen sovelletaan pakollisesti toisen jäsenvaltion lainsäädäntöä, niiltä osin kuin ensiksi mainittu jäsenvaltio nimenomaisesti tai epäsuorasti hyväksyy tällaisen päällekkäisyyden.

16 artikla

Diplomaattisten tai konsuliedustustojen palveluksessa olevia henkilöitä ja Euroopan yhteisöjen avustavaa henkilökuntaa koskevat erityissäännöt

1. Edellä 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan säännöksiä sovelletaan henkilöihin, jotka työskentelevät diplomaatti-

sisä tai konsuliedustustoissa ja tällaisen edustuston virkamiesten henkilökohtaisina palvelijoina.

2. Kuitenkin sellaiset 1 kohdassa tarkoitetut työntekijät, jotka ovat valtuuttavan tai lähettävän jäsenvaltion kansalaisia, voivat valita, sovelletaanko heihin tämän valtion lainsäädäntöä. Tällainen valintaoikeus voidaan uudistaa jokaisen kalenterivuoden päättyessä, eikä sillä ole takautuvaa vaikutusta.

3. Euroopan yhteisöjen avustava henkilökunta voi valita, sovelletaanko heihin sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jonka alueella he työskentelevät, sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jota heihin viimeksi sovellettiin, tai sen valtion lainsäädäntöä, jonka kansalaisia he ovat, kun kysymys on muista kuin sellaisiin perheavustuksiin liittyvistä säännöksistä, joiden myöntäminen määräytyy tällaiseen henkilökuntaan sovellettavien työskentelyehtojen mukaisesti. Tämä valintaoikeus, jota voidaan käyttää vain kerran, tulee voimaan työsuhteen alkamispäivästä.

17 artikla

Poikkeukset 13–16 artiklaan

Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio, näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset tai näiden viranomaisten nimeämät toimielimet voivat yhteisellä sopimuksella tehdä poikkeuksia 13–16 artiklan säännöksistä tiettyjen palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien ryhmän tai määrättyjen henkilöiden eduksi.

III OSASTO

ERI ETUUSRYHMIÄ KOSKEVIA ERITYISSÄÄNNÖKSIÄ

1 LUKU

SAIRAUS JA ÄITTYYS

1 jakso

Yhteisiä säännöksiä

18 artikla

Vakuutus-, työskentely- tai asumiskausien yhteenlaskeminen

1. Sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan etuuksia koskevan oikeuden saavut-

tamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi edellytetään vakuutus-, työskentely- tai asumiskausien täyttymistä, ottaa tarpeellisessa määrin huomioon vakuutus-, työskentely- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ikään kuin nämä kaudet olisivat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan.

2. Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan kausityöntekijöihin myös sellaisten ennen vakuutuksen katkeamista olevien kausien osalta, jotka ylittävät toimivaltaisen valtion lainsäädännön salliman kauden, edellyttäen kuitenkin, että se, jonka etua asia koskee, ei ole lakannut olemasta vakuutettu yli neljän kuukauden ajaksi.

2 jakso

Palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat sekä heidän perheenjäsenensä

19 artikla

Asuminen muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — Yleisiä sääntöjä

1. Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka asuu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella ja joka täyttää toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset etuuksien saamiseksi ottaen tarpeen mukaan huomioon 18 artiklan säännökset, saa asuinvaltiossaan:

a) toimivaltaisen laitoksen puolesta luontoisetuudet asuinpaikan laitoksesta tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti ikään kuin hänet olisi vakuutettu siinä; ja

b) rahaetuudet toimivaltaisesta laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella tällaiset etuudet voidaan maksaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta, toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti perheenjäseniin, jotka asuvat muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, sikäli kuin heillä ei ole oikeutta tällaisiin etuuksiin sen valtion lainsäädännön mukaan, jonka alueella he asuvat.

Jos perheenjäsenet asuvat sellaisen jäsenvaltion alueella, jonka lainsäädännön mukaan oikeus saada luontoisetuuksia ei edellytä vakuutusta tai työskentelyä, heidän saamiaan luontoisetuuksia pidetään sen laitoksen puolesta suoritettuina, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu, paitsi jos puoliso tai lapsista huolehtiva henkilö harjoittaa ammattia mainitun jäsenvaltion alueella.

20 artikla

Rajatyöntekijät ja heidän perheenjäsenensä — Erityissääntöjä

Rajatyöntekijä voi myös saada etuuksia toimivaltaisen valtion alueella. Tällaiset etuudet antaa toimivaltainen laitos tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin se, jonka etua asia koskee, asuisi tässä valtiossa. Hänen perheenjäsenensä voivat saada etuuksia samoin edelly-

tyksin; kuitenkin tällaisten etuuksien saaminen, kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta, edellyttää kyseisten valtioiden tai näiden valtioiden toimivaltaisten viranomaisten välistä sopimusta tai, jollei sellaista ole, toimivaltaisen laitoksen etukäteen antamaa valtuutusta.

21 artikla

Toimivaltaisessa valtiossa oleskelu tai asuinpaikan muuttaminen sinne

1. Edellä 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka oleskelee toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti ikään kuin hän asuisi siellä, vaikka hän on jo saanut etuuksia samasta sairaus- tai äitiystapauksesta ennen oleskeluaan.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin perheenjäseniin.

Kuitenkin jos viimeksi mainitut henkilöt asuvat muun jäsenvaltion alueella kuin sen, jonka alueella palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu, luontoisetuudet antaa oleskelupaikan laitos niiden, joiden etua asia koskee, asuinpaikan laitoksen puolesta.

3. Edellä 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta rajatyöntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä.

4. Palkattu työntekijä ja itsenäinen ammatinharjoittaja sekä hänen 19 artiklassa tarkoitetut perheenjäsenensä, jotka muuttavat toimivaltaisen valtion alueelle asumaan, saavat etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaan, vaikka he ovat jo saaneet etuuksia samasta sairaus- tai äitiystapauksesta ennen asuinpaikan muuttamista.

22 artikla

Oleskelu toimivaltaisen valtion ulkopuolella — Paluu tai asuinpaikan muuttaminen toiseen jäsenvaltioon sairauden tai äitiyden aikana — Tarve mennä toiseen jäsenvaltioon tarkoituksena saada asianmukaista hoitoa

1. Palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla, joka täyttää toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset oikeuden saamiseksi etuuksiin, ottaen tarpeen mukaan huomioon 18 artiklan säännökset, ja:

- a) jonka tila tekee välttämättömäksi välittömät etuudet toisen jäsenvaltion alueella oleskelun aikana;
- b) joka, sen jälkeen kun hän on saanut oikeuden toimivaltaiselta laitokselta veloitettaviin etuuksiin, on saanut tältä laitokselta luvan palata sen jäsenvaltion alueelle, jossa hän asuu, tai muuttaa asuinpaikkansa toisen jäsenvaltion alueelle; taikka
- c) jolle toimivaltainen laitos on antanut luvan mennä toisen jäsenvaltion alueelle saamaan siellä hänen tilansa kannalta aiheellista hoitoa,

on oikeus:

- i) toimivaltaisen laitoksen puolesta annettaviin luontoisetuuksiin oleskelu- tai asuinpaikan laitoksesta, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, ikään kuin hänet olisi vakuutettu siinä; sen kauden pituus, jonka aikana etuuksia annetaan, määrätään kuitenkin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti;
- ii) rahaetuuksiin toimivaltaisesta laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella tällaiset etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdan mukaisesti vaadittu lupa voidaan evätä vain, jos osoitetaan, että sen, jonka etua asia koskee, liikkuminen olisi hänen terveydentilansa tai sairaanhoidon saamisen kannalta vahingollista.

Edellä 1 kohdan c alakohdan mukaisesti vaadittua lupaa ei voida evätä, jos kysymyksessä oleva hoito kuuluu sen jäsenvaltion lainsäädännössä säädettyjen etuuksien joukkoon, jonka alueella se, jonka etua asia koskee, asuu, ja jos hänelle ei ole voitu antaa tällaista hoitoa siinä ajassa kuin on tavallisesti välttämätöntä kyseisen hoidon saamiseksi jäsenvaltiossa, jossa hän asuu, ottaen huomioon hänen senhetkinen terveydentilansa ja todennäköinen taudinkulku.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastavasti palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäseniin.

Kuitenkin, kun 1 kohdan a ja c alakohdan i alakohtaa sovelletaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin perheenjäseniin, jotka asuvat muun jäsenvaltion alueella kuin sen, jonka alueella palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu:

- a) luontoisetuudet annetaan sen jäsenvaltion laitoksen puolesta, jossa perhe asuu, oleskelupaikan laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, niin kuin työntekijä tai yrittäjä olisi vakuutettu siinä. Kausi, jolta etuuksia annetaan, määrätään kuitenkin sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella perheenjäsenet asuvat; ja
- b) edellä 1 kohdan c alakohdassa vaadittu lupa annetaan sen jäsenvaltion laitoksesta, jonka alueella perheenjäsenet asuvat.

4. Se, että 1 kohdan säännöksiä sovelletaan palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan, ei vaikuta hänen perheenjäsentensä oikeuteen saada etuuksia.

23 artikla

Rahaetuuksien laskeminen

1. Toimivaltainen laitos jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskemisen on perustuttava keskimääräisiin ansioihin, määrää tällaiset keskimääräiset ansiot yksinomaisesti sellaisten ansioiden perusteella, jotka on vahvistettu maksetuiksi asianomaisen lainsäädännön mukaan täytettyjen kausien aikana.

2. Sen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskemisen on perustuttava vakioansioihin, on otettava huomioon yksinomaan vakioansiot tai tarpeen mukaan vakioansioiden keskimäärä niiltä kausilta, jotka on täytetty sanotun lainsäädännön mukaan.

3. Sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan rahaetuuksien määrä vaihtelee perheenjäsenten lukumäärän mukaan, ottaa myös huomioon asianomaisen henkilön perheenjäsenet, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin he asuisivat toimivaltaisen valtion alueella.

24 artikla

Merkittävät luontoisetuudet

1. Jos jäsenvaltion laitos on tunnustanut palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan tai heidän perheenjäsentensä oikeuden proteeseihin, merkittäviin apuvälineisiin tai muihin merkittäviin luontoisetuuksiin ennen kuin hänet vakuutetaan toisen jäsenvaltion laitoksessa, asianomainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja saa tällaiset etuudet ensiksi mainitun laitoksen kustannuksella, vaikka ne myönnetään sen jälkeen kun hänet vakuutetaan toisessa laitoksessa.

2. Hallintotoimikunta laatii luettelon etuuksista, joihin 1 kohdan säännöksiä sovelletaan.

3 jakso

Työttömät ja heidän perheenjäsenensä

25 artikla

1. Työtön, joka aikaisemmin oli palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja ja johon 69 artiklan 1 kohdan tai 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan toisen virkkeen säännöksiä sovelletaan ja joka täyttää toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset oikeuden saamiseksi luontois- ja rahaetuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset, saa 69 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetyn ajan:

a) luontoisetuuksia, jotka toimivaltaisen laitoksen puolesta antaa laitos siinä jäsenvaltiossa, jossa hän etsii työtä, sen lainsäädännön mukaisesti, jota viimeksi mainittu laitos soveltaa, niin kuin hänet olisi vakuutettu siinä; ja

b) rahaetuuksia, jotka toimivaltainen laitos myöntää siihen sovelletun lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja sen jäsenvaltion laitoksen, jossa työtön hakee työtä, välisellä sopimuksella etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun laitoksen puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Työttömyysetuuksia 69 artiklan 1 kohdan mukaisesti ei myönnetä ajalta, jolta suoritetaan rahaetuuksia.

2. Kokonaan työtön, joka aikaisemmin oli työssä ja johon 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan tai 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä sovelletaan, saa luontois-

raha-etuudet sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän asuu, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen hänen viimeisen työskentelynsä aikana ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset; tällaisten etuuksien kustannuksista vastaa asuinvaltion laitos.

3. Jos työtön täyttää sen jäsenvaltion lainsäädännössä asetetut edellytykset, joka on vastuussa työttömyysetuuksien kustannuksista, sairaus- ja äitiysetuuksia koskevan oikeuden osalta ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset, hänen perheenjäsenensä saavat nämä etuudet riippumatta siitä, minkä jäsenvaltion alueella he asuvat tai oleskelevat. Tällaiset etuudet myönnetään:

i) kun kysymys on luontoisetuuksista, asuin- tai oleskelupaikkakunnan laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti sen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen puolesta, joka on vastuussa työttömyysetuuksien kustannuksista; tai

ii) kun kysymys on rahaetuuksista, sen jäsenvaltion toimivaltaiselta laitoksesta, joka on vastuussa työttömyysetuuksien kustannuksista, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti.

4. Ylivoimaisen esteen sattuessa toimivaltainen laitos voi pidentää 1 kohdassa vahvistettua määräaikaa tämän laitoksen soveltamassa lainsäädännössä vahvistetuina rajoituksin, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta sen jäsenvaltion lainsäädännön soveltamista, jossa sallitaan sairauksien suorittaminen pidemmältä kaudelta.

4 jakso

Eläkkeenhakijat ja heidän perheenjäsenensä

26 artikla

Oikeus luontoisetuuksiin tapauksissa, joissa oikeus viimeksi toimivaltaisena olleesta laitoksesta saataviin etuuksiin lakkaa

1. Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, hänen perheenjäsenensä tai hänen jälkeensä jääneensä, jonka oikeus luontoisetuuksiin viimeksi toimivaltaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan lakkaa eläkehakemuksen käsittelyn aikana, saa siitä huolimatta tällaiset etuudet seuraavin edellytyksin: luontoisetuudet annetaan sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella ne, joiden etua asia koskee, asuvat, edellyttäen, että heillä on oikeus tällaisiin etuuksiin tämän lainsäädännön mukaan

tai olisi oikeus niihin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jos he asuisivat tuon valtion alueella, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset.

2. Eläkkeenhakijan, jolla on oikeus luontoisetuuksiin sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, joka velvoittaa asianomaisen henkilön maksamaan sairausvakuutusmaksuja eläkehakemuksen käsittelyn aikana, oikeus luontoisetuuksiin lakkaa sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden päättyessä, jolta hän ei ole maksanut maksuja.

3. Edellä 1 kohdan säännösten mukaisesti annetut luontoisetuudet kustantaa se laitos, joka on kerännyt maksut 2 kohdan säännösten mukaisesti; jos 2 kohdan säännösten mukaan mitään maksuja ei tarvitse maksaa, laitos, joka on vastuussa luontoisetuuksien kustannuksista eläkkeen myöntämisen jälkeen 28 artiklan säännösten mukaisesti, palauttaa myönnettyjen etuuksien määrän asuinpaikan laitokselle.

5 jakso

Eläkeläiset ja heidän perheenjäsenensä

27 artikla

Usean valtion lainsäädännön mukaan maksettavat eläkkeet, jos oikeus etuuksiin on asuinmaassa

Eläkeläinen, jolla on oikeus eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, joista yhden jäsenvaltion alueella hän asuu, ja jolla on oikeus etuuksiin viimeksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset ja liitteen VI määräykset, saa yhdessä perheenjäsentensä kanssa tällaiset etuudet asuinpaikan laitoksesta ja tämän laitoksen kustannuksella, niin kuin se, jonka etua asia koskee, olisi eläkeläinen, jonka eläke maksettaisiin yksinomaan viimeksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

28 artikla

Yhden tai useamman valtion lainsäädännön mukaan maksettavat eläkkeet tapauksissa, joissa ei ole oikeutta etuuksiin asuinmaassa

1. Eläkeläinen, jolla on oikeus eläkkeeseen yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai eläkkeeseen kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja jolla

ei ole oikeutta etuuksiin sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella hän asuu, saa siitä huolimatta sellaiset etuudet itselleen ja perheenjäsenilleen sikäli kuin hänellä olisi, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset ja liitteen VI määräykset, ollut oikeus niihin sen jäsenvaltion tai ainakin yhden eläkkeiden suhteen toimivaltaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jos hän asui sellaisen valtion alueella. Etuudet annetaan seuraavien edellytysten mukaan:

- a) luontoisetuudet annetaan 2 kohdassa tarkoitetun laitoksen puolesta asuinvaltion laitoksesta, niin kuin kysymyksessä oleva henkilö olisi eläkeläinen sen valtion lainsäädännön mukaan, jonka alueella hän asuu, ja hänellä olisi oikeus sellaisiin etuuksiin;
- b) rahaetuudet annetaan tarvittaessa 2 kohdan sääntöjen mukaisesti määrätystä toimivaltaisesta laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella tällaiset etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa luontoisetuuksien kustannuksista vastaa laitos, joka määrätään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) jos eläkeläisellä on oikeus mainittuihin etuuksiin yhden ainoan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, kustannuksista vastaa tämän valtion toimivaltainen laitos, tai
- b) jos eläkeläisellä on oikeus mainittuihin etuuksiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, niitä koskevat kustannukset kuuluvat sen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen vastattavaksi, jonka lainsäädännön alainen eläkeläinen on ollut pisimmän ajan; jos tämän säännön soveltaminen johtaa siihen, että useampi laitos olisi vastuussa etuuksien kustannuksista, kustannuksista vastaa se laitos, joka soveltaa sitä lainsäädäntöä, jonka alainen eläkeläinen on viimeksi ollut.

28 a artikla

Yhden tai useamman muun jäsenvaltion kuin asuinvaltion lainsäädännön mukaan maksettavat eläkkeet, kun oikeus etuuksiin on viimeksi mainitussa maassa

Niissä tapauksissa, joissa eläkkeensaaja, jolla on oikeus eläkkeeseen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön

mukaan, asuu sellaisen jäsenvaltion alueella, jonka lainsäädännön mukaan oikeus saada luontoisetuksia ei edellytä vakuuttamista tai työskentelyä, eikä oikeutta eläkkeeseen ole, hänelle tai hänen perheenjäsenilleen annettujen luontoisetuksien kustannuksista vastaa yhden sellaisen jäsenvaltion laitos, joka on toimivaltainen eläkkeiden osalta ja joka määrätään 28 artiklan 2 kohdassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti, siihen määrään asti, johon eläkeläisellä ja hänen perheenjäsenillään olisi ollut oikeus tällaisiin etuuksiin sanotun laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan, jos he asuisivat sen jäsenvaltion alueella, jossa tämä laitos sijaitsee.

29 artikla

Perheenjäsenten asuminen muussa kuin siinä valtiossa, jossa eläkeläinen asuu — Asuinpaikan muuttaminen valtioon, jossa eläkeläinen asuu

1. Jos sellaisen eläkeläisen perheenjäsenet, jolla on oikeus eläkkeeseen yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, asuvat muun kuin sen jäsenvaltion alueella, jossa eläkeläinen asuu, he saavat, jos eläkeläisellä on oikeus etuuksiin yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, etuudet niin kuin eläkeläinen asuisi samalla alueella kuin he. Etuudet annetaan seuraavin edellytyksin:

- a) luontoisetuudet antaa perheenjäsenten asuinpaikan laitos tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti ja kustannuksista vastaa eläkeläisen asuinpaikan laitos;
- b) rahaetuudet antaa tarvittaessa toimivaltainen laitos, joka määräytyy 27 artiklan tai 28 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja perheenjäsenten asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella tällaiset etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut perheenjäsenet, jotka muuttavat asuinpaikkansa jäsenvaltioon, jossa eläkeläinen asuu, saavat:

- a) luontoisetuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, vaikka he olisivat jo saaneet etuuksia saman sairaus- tai äitiystapauksen perusteella ennen muuttamistaan;

- b) tarvittaessa rahaetuudet toimivaltaisesta laitoksesta, joka määräytyy 27 artiklan tai 28 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja eläkeläisen asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella tällaiset etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

30 artikla

Merkittävät luontoisetuudet

Edellä 24 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti eläkeläisiin.

31 artikla

Eläkeläisen tai perheenjäsenten oleskelu muussa kuin siinä valtiossa, jossa he asuvat

Eläkeläinen, jolla on oikeus eläkkeeseen tai eläkkeisiin yhden valtion lainsäädännön mukaan tai eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja jolla on oikeus etuuksiin yhden tällaisen valtion lainsäädännön mukaan, saa yhdessä perheenjäsentensä kanssa oleskellessaan muun kuin sen jäsenvaltion alueella, jossa he asuvat:

- a) luontoisetuudet oleskelupaikan laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön määräysten mukaisesti eläkeläisen asuinpaikan laitoksen kustannuksella;
- b) tarvittaessa rahaetuudet toimivaltaisesta laitoksesta, joka määräytyy 27 artiklan tai 28 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja oleskelupaikan laitoksen välisen sopimuksen perusteella nämä etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

32 artikla

Erityisiä säännöksiä, jotka koskevat entisille rajatyöntekijöille, heidän perheenjäsenilleen tai heidän jälkeensä jääneilleen annettujen etuuksien kustannuksista vastaamista

Edellä 27 tai 31 artiklan säännösten mukaisesti 27 artiklassa tarkoitettulle eläkeläiselle, joka on entinen rajatyöntekijä tai rajatyöntekijän jälkeensä jäänyt, sekä perheen-

jäsenille, annettujen etuuksien kustannukset jaetaan tasan eläkeläisen asuinpaikan laitoksen ja sen laitoksen välillä, jossa hän viimeksi oli vakuutettu, jos rajatyöntekijä työskenteli rajatyöntekijänä eläkkeen maksupäivää tai kuolinpäiväänsä kolme välittömästi edeltävää kuukautta.

33 artikla

Eläkeläisten maksamat maksut

Jäsenvaltion laitoksella, joka on vastuussa eläkkeen maksamisesta ja joka soveltaa lainsäädäntöä, jonka mukaan eläkkeitä vähennetään sairauden ja äitiyden vuoksi perittävien maksujen osalta, on oikeus tehdä tällaiset vähennykset laskettuina kyseisen lainsäädännön mukaan tällaisesta laitoksesta maksettavasta eläkkeestä siihen määrään saakka, johon etuuksia koskevat kustannukset ovat 27, 28, 28 a, 29, 31 ja 32 artiklan mukaisesti sanotun jäsenvaltion laitoksen vastuulla.

34 artikla

Yleisiä säännöksiä

1. Edellä 28, 28 a, 29 ja 31 artiklaa sovellettaessa eläkeläinen, joka saa kahta tai useampaa eläkettä yhden ainoan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan näiden säännösten mukaisesti eläkeläiseksi, jolla on oikeus saada eläkettä yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

2. Edellä 27–33 artiklaa ei sovelleta eläkeläiseen tai hänen perheenjäseniinsä, joilla on oikeus etuuksiin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan sen perusteella, että he harjoittavat ammatillista toimintaa. Tällaisessa tapauksessa se, jonka etua asia koskee, täytäntöönpanossa tätä lukua, katsotaan palkatuksi työntekijäksi tai itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi tai sellaisen perheenjäseneksi.

6 jakso

Erinäisiä säännöksiä

35 artikla

Järjestelmä, jota sovelletaan, kun oleskelu- tai asuinmaassa on useita järjestelmiä — Aikaisempi sairaus — Enimmäisaika, jolta etuuksia myönnetään

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu ja jos oleskelu- tai asuinvaltion lainsäädännössä on useita sairaus- tai äitiy-

svakuutusjärjestelmiä, 19 artiklan, 21 artiklan 1 kohdan, 22, 25 ja 26 artiklan, 28 artiklan 1 kohdan, 29 artiklan 1 kohdan tai 31 artiklan nojalla sovellettavat säännökset ovat niitä järjestelmiä koskevia säännöksiä, jotka koskevat ruumiillisen työn tekijöitä terästeollisuudessa. Jos kuitenkin mainitussa lainsäädännössä on erityisjärjestelmä kaivoksissa ja vastaavanlaisissa yrityksissä työskenteleville, tällaisen järjestelmän säännöksiä sovelletaan tähän työntekijäryhmään ja heidän perheenjäseniinsä edellyttäen, että oleskelu- tai asuinpaikan laitos, johon hakemus tehdään, on toimivaltainen tällaisen järjestelmän soveltamisessa.

2. Jos oleskelu- tai asuinpaikan lainsäädännössä on yksi tai useampia erityisjärjestelmiä, jotka kattavat kaikki tai useimmat itsenäisten ammatinharjoittajien ammattiryhmät ja jotka myöntävät pienempiä luontoisuuksia kuin palkatuille työntekijöille myönnettävät, on niihin, joiden etua asia koskee, ja heidän perheenjäseniinsä 19 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2 kohdassa, 22 artiklan 1 kohdan i alakohdassa ja 3 kohdassa, 28 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 31 artiklan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sovellettava niitä säännöksiä, jotka kuuluvat 98 artiklassa tarkoitettussa täytäntöönpanoasetuksessa määrättyyn järjestelmään tai järjestelmiin:

a) jos se, jonka etua asia koskee, on toimivaltaisessa valtiossa vakuutettu itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmässä, joka myös myöntää pienempiä luontoisuuksia kuin ne, jotka myönnetään palkatuille työntekijöille, tai

b) jos yhtä tai useampaa eläkettä saavalla henkilöllä on toimivaltaisen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden eläkelainsäädännön mukaan oikeus vain luontoisuuksiin, jotka annetaan itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmästä, joka myös antaa pienempiä luontoisuuksia kuin ne, jotka myönnetään palkatuille työntekijöille.

3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan myönnettävät etuudet riippuvat sairauden alkuperästä, tätä edellytystä ei sovelleta palkattuihin työntekijöihin eikä itsenäisiin ammatinharjoittajiin eikä heidän perheenjäseniinsä, joihin tätä asetusta sovelletaan, riippumatta jäsenvaltiosta, jonka alueella he asuvat.

4. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä on etuuksien myöntämiselle vahvistettu enimmäiskausi, tätä lainsäädäntöä soveltava laitos voi tarvittaessa ottaa huomioon kaudet, joilta etuuksia on jo annettu toisen jäsenvaltion laitoksesta saman sairauden tai äitiyden vuoksi.

7 jakso

Korvaukset laitosten kesken

36 artikla

1. Jäsenvaltion laitoksen tämän luvun säännösten nojalla toisen jäsenvaltion laitoksen puolesta antamat luottoisetuudet korvataan täysimääräisesti, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 32 artiklan soveltamista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut korvaukset määrätään ja suoritetaan 98 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoasetuksessa säädetyn menettelyn mukaisesti, joko osoittamalla todelliset kustannukset tai kertasuorituksiin pohjautuen.

Viimeksi mainitussa tapauksessa kertasuoritusten on oltava sellaisia, että kustannusten korvaus on niin lähellä todellisia kustannuksia kuin mahdollista.

3. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista tavoista kustannusten korvaamiseksi tai voivat luopua kaikesta korvaamisesta niiden toimivaltaan kuuluvien laitosten välillä.

2 LUKU

TYÖKYVYTTÖMYYS

1 jakso

Palkatut työntekijät tai itsenäiset ammatinharjoittajat, joihin sovelletaan yksinomaan sellaista lainsäädäntöä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien pituudesta

37 artikla

Yleisiä säännöksiä

1. Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon on sovellettu peräkkäin tai vuorottain kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädäntöä ja joka on täyttänyt vakuutuskausia yksinomaan sellaisen lainsäädännön mukaan, jossa työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien pituudesta, saa etuudet 39 artiklan säännösten mukaisesti. Tämä artikla ei vaikuta lasten perusteella eläkkeeseen maksettaviin korotuksiin tai lisiin, jotka myönnetään 8 luvun säännösten mukaisesti.

2. Liitteessä IV luetellaan jokaisen jäsenvaltion osalta niiden alueella voimassa olevat, 1 kohdassa tarkoitetun tyyppiset lainsäädännöt.

38 artikla

Vakuutuskausien yhteenlaskeminen

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään etuutta koskevan oikeuden saavuttamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi, että vakuutuskaudet täyttyvät, on otettava huomioon tarpeellisessa määrin muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet, niin kuin ne olisivat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä kausia.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan edellytetään tiettyjen etuuksien myöntämiseksi, että vakuutuskaudet täyttyvät vain ammatissa, joka kuuluu palkattujen työntekijöiden erityisjärjestelmän piiriin tai tapauksen mukaan erityisen työn piiriin, muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon näitä etuuksia myönnettäessä vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, samassa ammatissa tai tapauksen mukaan samassa työssä. Jos, sen jälkeen kun näin täyttyneet kaudet on otettu huomioon, se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jos tällaista ei ole, järjestelmästä, jota sovelletaan ruumiillisen työn tekijään tai toimihenkilöön, tapauksen mukaan.

3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntäminen riippuu siitä, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain ammatissa, joka kuuluu itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmään, muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon myönnettäessä tällaisia etuuksia vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, samassa ammatissa.

Jos, sen jälkeen kun näin täyttyneet kaudet on otettu huomioon, se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei tällaista ole, järjestelmästä, jota sovelletaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin, tarvittaessa niiltä osin kuin ne ovat täyttyneet muussa järjestelmässä kuin edellä mainitussa vastaavassa järjestelmässä ja edellyttäen, että asianomainen henkilö on myös ollut vakuutettu yleisessä järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, järjestelmässä, jota sovelletaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin, tapauksen mukaan.

39 artikla

Etuuksien myöntäminen

1. Sen jäsenvaltion vakuutuslaitos, jonka lainsäädäntöä sovellettiin silloin, kun työkyvyttömyyteen johtanut kykenemättömyys tehdä työtä ilmaantui, määrää tämän lainsäädännön mukaisesti, täyttääkö asianomainen henkilö etuuksia koskevan oikeuden saamiselle asetetut edellytykset, ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan säännökset.

2. Henkilö, joka täyttää 1 kohdassa tarkoitetut edellytykset, saa etuudet yksinomaan mainitusta laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti.

3. Henkilö, jolla ei 1 kohdan mukaan ole oikeutta etuuksiin, saa etuudet, joihin hänellä vielä on oikeus toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan säännökset.

4. Jos 2 tai 3 kohdan mukaisesti sovellettavan lainsäädännön mukaan edellytetään, että etuuksien määrää määrittäessä on otettava huomioon muut perheenjäsenet kuin lapset, toimivaltaisen laitoksen on otettava myös huomioon asianomaisen henkilön perheenjäsenet, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin he asuisivat toimivaltaisen valtion alueella.

5. Kokonaan työtön työntekijä, johon sovelletaan 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan ja 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä, saa työkyvyttömyysetuudet sen jäsenvaltion toimivaltaisesta laitoksesta, jonka alueella hän asuu ja sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen hänen viimeisen työskentelynsä aikana, ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan ja/tai 25 artiklan 2 kohdan säännökset. Asuinmaan laitos vastaa näiden etuuksien maksamisesta.

2 jakso

Palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat, joihin sovelletaan joko yksinomaan sellaista lainsäädäntöä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuden määrä riippuu vakuutus- tai asumiskausien kestosta, tai tällaista ja 1 jaksossa tarkoitettua lainsäädäntöä

40 artikla

Yleisiä säännöksiä

1. Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka on peräkkäin tai vuorottain ollut kahden tai useam-

man jäsenvaltion sellaisen lainsäädännön alainen, joista ainakin yksi ei ole 37 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tyyppiä, saa etuudet 3 luvun säännösten mukaan, joita sovelletaan vastaavasti ottaen huomioon 4 kohdan säännökset.

2. Kuitenkin palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka on työkyvyttömyyden seurauksena kykenemätön työhön ja on liitteessä IV luetellun lainsäädännön alainen, saa etuudet 37 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti kahdella edellytyksellä:

— hän täyttää, ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan säännökset, tässä lainsäädännössä tai muissa samaa tyyppiä olevissa lainsäädännöissä asetetut edellytykset ilman, että sellaisten lainsäädäntöjen mukaan täyttyneitä vakuutuskausia, joita ei ole lueteltu liitteessä IV, otetaan huomioon, ja

— hän ei täytä edellytyksiä oikeudesta etuuksiin sellaisen lainsäädännön mukaan, jota ei ole lueteltu liitteessä IV.

3. a) Oikeuden määrittämiseksi etuuksiin liitteessä IV luetellun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka mukaan edellytetään työkyvyttömyysetuuksien myöntämiseksi, että se, jonka etua asia koskee, on tietynä aikana sairauden perusteella saanut rahaetuuksia tai ollut kykenemätön työhön, ja jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon on sovellettu tätä lainsäädäntöä, kärsii kykenemättömyydestä työhön, joka on seurausta työkyvyttömyydestä kun häneen sovellettiin toisen jäsenvaltion lainsäädäntöä, on otettava huomioon, rajoittamatta kuitenkaan 37 artiklan 1 kohdan noudattamista:

i) jokainen kausi, jonka aikana hän on tämän työhön kykenemättömyyden osalta toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan saanut sairauden perusteella rahaetuuksia tai niiden sijasta edelleen saanut palkkaansa;

ii) jokainen kausi, jonka aikana hän on saanut sen työkyvyttömyyden osalta, joka seurasi tätä kykenemättömyyttä työhön, työkyvyttömyysetuutta toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan,

niin kuin se olisi kausi, jonka aikana sairauden perusteella annettavia rahaetuuksia olisi maksettu hänelle ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai jonka aikana hän oli kykenemätön työhön tämän lainsäädännön mukaan,

b) oikeus työkyvyttömyysetuuksiin ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on oltava

saavu tettu joko tämän lainsäädännön vaatiman alkuperäisen sairauskorvauksen kauden päättymisen jälkeen tai tämän lainsäädännön vaatiman alkuperäisen työkyvyttömyyden kauden päättymisen jälkeen ja aikaisintaan:

- i) päivänä, jolloin oikeus työkyvyttömyysetuuksiin saavutetaan toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan; tai
- ii) päivänä, joka seuraa viimeistä päivää, jolta sillä, jonka etua asia koskee, on sairauden perusteella oikeus rahaetuuteen toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

4. Jäsenvaltion laitoksen tekemä päätös, joka koskee hakijan työkyvyttömyyden astetta, sitoo kyseisen toisen jäsenvaltion laitosta edellyttäen, että näiden valtioiden lainsäädäntöjen keskinäinen vastaavuus työkyvyttömyysasteen edellytysten osalta on tunnustettu liitteessä V.

3 jakso

Työkyvyttömyyden paheneminen

41 artikla

1. Sellaisen työkyvyttömyyden pahentuessa, josta palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja saa etuuksia yhden ainoan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

- a) jos se, jonka etua asia koskee, ei ole ollut toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen sinä aikana, kun hän on saanut etuuksia, ensiksi mainitun valtion toimivaltainen laitos myöntää etuudet sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti ottaen pahenemisen huomioon;
- b) jos se, jonka etua asia koskee, on ollut yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön alainen sinä aikana, kun hän on saanut etuuksia, etuudet myönnetään hänelle ottaen paheneminen huomioon 37 artiklan 1 kohdassa tai 40 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti, tapauksen mukaan;
- c) jos b alakohdan säännösten mukaan maksettavan etuuden tai maksettavien etuuksien kokonaismäärä on pienempi kuin sen etuuden määrä, jonka asianomainen henkilö sai aikaisemmin suorituksesta vastanneen laitoksen kustannuksella, tämä laitos maksaa hänelle lisän, joka on suuruudeltaan sanottujen määrien välinen erotus;

d) jos b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa alkuperäisestä työkyvyttömyydestä vastuussa oleva laitos on Alankomaiden laitos ja jos:

- i) sairaus, joka aiheutti pahenemisen, on sama, joka aiheutti etuuksien myöntämisen Alankomaiden lainsäädännön mukaan;
- ii) tämä sairaus on ammattitauti sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka lainsäädännön alainen hän viimeksi oli, ja joka antaa hänelle oikeuden 60 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua lisän maksamiseen; ja
- iii) lainsäädäntö, jonka, tai lainsäädännöt, joiden alainen se, jonka etua asia koskee, oli sinä aikana, jona hän on saanut etuuksia, on jokin liitteessä IV lueteltu lainsäädäntö,

Alankomaiden laitos jatkaa alkuperäisen etuuden suorittamista sen jälkeen kun paheneminen ilmenee, ja viimeisen sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukainen etuus, jonka alainen se, jonka etua asia koskee, oli, vähennetään Alankomaiden etuuden määrällä;

e) jos b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa sillä, jonka etua asia koskee, ei ole oikeutta etuuksiin toisen jäsenvaltion laitoksen kustannuksella, ensiksi mainitun valtion toimivaltainen laitos myöntää etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti ottaen huomioon pahenemisen ja tarpeen mukaan 38 artiklan säännökset.

2. Niissä tapauksissa, joissa työkyvyttömyys, josta palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja saa etuuksia kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, pahenee, etuudet myönnetään hänelle, ottaen paheneminen huomioon, 40 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti.

4 jakso

Etuuksien antamisen jatkaminen keskeyttämisen tai peruuttamisen jälkeen — Työkyvyttömyysetuuksien muuttaminen vanhuusetuuksiksi

42 artikla

Vastuussa olevan laitoksen määrääminen etuuksien suorittamiseksi, kun työkyvyttömyysetuuksia aletaan suorittaa uudelleen

1. Jos etuuksien antaminen on aloitettava uudelleen niiden keskeyttämisen jälkeen, siitä on vastuussa se laitos

tai ne laitokset, joka oli tai jotka olivat vastuussa etuuk-sien suorittamisesta niiden keskeyttämisen aikana, sano-tun kuitenkin rajoittamatta 43 artiklan soveltamista.

2. Jos etuuksien peruuttamisen jälkeen sen, jonka etua asia koskee, tila oikeuttaa etuuksien myöntämiseen uu-delleen, ne myönnetään tapauksen mukaan 37 artiklan 1 kohdassa tai 40 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitettujen säännösten mukaan.

43 artikla

Työkyvyttömyysetuuksien muuttaminen vanhuusetuuk-siksi

1. Työkyvyttömyysetuudet muutetaan tarvittaessa van-huusetuuksiksi siinä lainsäädännössä tai lainsäädännöissä säädetyin edellytyksin, jonka tai joiden mukaan ne on myönnetty ja 3 luvun säännösten mukaisesti.

2. Jäsenvaltion työkyvyttömyysetuuksien suorittami-sesta vastaava laitos jatkaa sellaisten työkyvyttömyysetu-uksien suorittamista työkyvyttömyysetuutta saavalle hen-kilölle, joihin tällä on oikeus sen soveltaman lainsäädän-nön mukaan, jos tämä voi 49 artiklan säännösten mukai-sesti hakea vanhuusetuutta toisen jäsenvaltion lain-säädännön mukaan, kunnes 1 kohdan säännökset tulevat sovellettaviksi tämän laitoksen osalta.

3. Kuitenkin jos 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa työkyvyttömyysetuudet on myönnetty 39 artiklan sään-nösten mukaisesti, näiden etuuksien suorittamisesta vas-tuuseen jäävä laitos voi soveltaa 49 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä, niin kuin mainittujen etuuksien saaja täyttäisi kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön edelly-tykset, jotka koskevat oikeutta vanhuusetuuksiin, kor-vaamalla 46 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun teoreettisen määrän mainitun laitoksen suorittaman työ-kyvyttömyysetuuden määrällä.

3 LUKU

VANHUUS JA KUOLEMA (ELÄKKEET)

44 artikla

Yleisiä säännöksiä etuuksien myöntämisestä, kun palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön alainen

1. Palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoitta-jan, joka on ollut kahden tai useamman jäsenvaltion lain-

säädännönalainen, tai hänen jälkeensä, oikeudet etuuksiin muodostuvat tämän luvun säännösten mukai-sesti.

2. Jollei 49 artiklan määräyksistä muuta johdu ja kun etuuden myöntämistä koskeva hakemus on toimitettu, sen myöntämisessä on otettava huomioon kaikki lain-säädännöt, joiden alainen palkattu työntekijä tai itsenäi-nen ammatinharjoittaja on ollut. Tästä säännöstä poike-taan, jos se, jonka etua asia koskee, nimenomaisesti pyy-tää sellaisen vanhuuseläkkeen myöntämisen siirtämistä, johon hänellä olisi oikeus yhden tai useamman jäsenval-tion lainsäädännön mukaan.

3. Tätä lukua ei sovelleta sellaisiin lasten osalta suori-tettaviin eläkkeiden korotuksiin tai lisiin eikä orvoneläk-keisiin, jotka myönnetään 8 luvun säännösten mukaisesti.

45 artikla

Sellaisten lainsäädäntöjen mukaan täytettyjen vakuutus-tai asumiskausien huomioon ottaminen etuuksia koske-vien oikeuksien saavuttamiseksi, säilyttämiseksi tai takai-sinsaamiseksi, joiden alainen palkattu työntekijä tai itse-näinen ammatinharjoittaja on ollut

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan etuuksia koskevan oikeuden saa-vuttamisen, säilyttämisen tai takaisinsaamisen edellytyk-senä on vakuutus- tai asumiskausien täytyminen, on otettava huomioon tarpeellisessa määrin muiden jäsen-valtioiden lainsäädännön mukaan täytyneet vakuutus-tai asumiskaudet, niin kuin ne olisivat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä kausia.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etu-uksien myöntäminen riippuu siitä, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain palkattujen työntekijöiden erityisjär-jestelmään kuuluvassa ammatissa tai, tapauksesta riip-puen, tiettyssä työssä, muiden jäsenvaltioiden lainsäädän-töjen mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon my-önnettäessä tällaisia etuuksia vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jos tällaista ei ole, samassa ammatissa tai tarvittaessa samassa työssä. Jos näin täyty-neet kaudet huomioon ottaen se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyk-siä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etu-uksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei tällaista ole, ta-pauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimi-henkilöihin sovellettavasta järjestelmästä.

3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntämisen edellytyksenä on, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmään kuuluvassa ammatissa, toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon myönnettäessä tällaisia etuuksia vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei sellaista ole, samassa ammatissa.

Jos näin täyttyneet kaudet huomioon ottaen se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei sellaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin sovellettavasta järjestelmästä, sikäli kuin ne ovat täyttyneet muussa järjestelmässä kuin edellä mainitussa vastaavassa järjestelmässä ja edellyttäen, että asianomainen henkilö on myös ollut vakuutettu tässä yleisessä järjestelmässä ja, jollei sellaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin sovellettavassa järjestelmässä.

4. Jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka mukaan etuuden myöntämisen edellytyksenä on, että palkattu työntekijä on sen lainsäädännön alainen, ei ole vaatimuksia vakuutuskausien pituudesta etuutta koskevan oikeuden tai etuuden laskemisen suhteen, katsotaan tämän luvun säännöksiä sovellettaessa, että palkattu työntekijä, joka ei enää ole tämän lainsäädännön alainen, on edelleen tämän lainsäädännön alainen riskin toteuttamisajankohtana, jos hän tällöin on toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, tai jollei näin ole, hän voi tehdä etuutta koskevan hakemuksen toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan. Kuitenkin tämä viimeksi mainittu edellytys katsotaan täytetyksi 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

5. Edellä 4 kohtaa sovelletaan itsenäisiin ammatinharjoittajiin määrättäessä, täyttyvätkö edellytykset jälkeensä jääneiden etuuksia koskevien oikeuksien osalta.

6. Jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien myöntämisen edellytyksenä on, että se, jonka etua asia koskee, on tämän lainsäädännön alainen riskin toteuttamisajankohtana, ei ole vaatimuksia vakuutuskausien pituudesta etuutta koskevan oikeuden

eikä etuuden laskemisen suhteen, katsotaan tämän luvun säännöksiä sovellettaessa, että itsenäinen ammatinharjoittaja, joka ei enää ole tämän lainsäädännön alainen, on edelleen tämän lainsäädännön alainen riskin toteuttamisajankohtana, jos hän tällöin on toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen.

46 artikla

Etuuksien myöntäminen

1. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on jäsenvaltion lainsäädännön alainen ja jos edellytykset etuutta koskevan oikeuden saamiseksi on täytetty ilman, että 45 artiklan ja/tai 40 artiklan 3 kohdan säännösten soveltaminen on välttämätöntä, tämän jäsenvaltion toimivaltainen laitos määrää sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti etuuden suuruuden tämän lainsäädännön mukaisesti huomioon otettavien vakuutus- tai asumiskausien kokonaispituutta vastaavasti.

Tämä laitos laskee myös etuuden määrän, joka olisi saatu soveltaen 2 kohdan a ja b alakohdassa säädettyjä sääntöjä. Vain korkeampi näistä kahdesta määrästä otetaan huomioon.

2. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on jäsenvaltion lainsäädännön alainen ja jos edellytykset oikeudesta etuuksiin eivät täyty, ellei oteta huomioon 45 artiklan ja/tai 40 artiklan 3 kohdan säännöksiä, tämän jäsenvaltion toimivaltainen laitos soveltaa seuraavia sääntöjä:

a) laitos laskee sen etuuden teoreettisen määrän, jota kysymyksessä oleva henkilö voisi hakea, jos kaikki vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan, jonka alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on, olisivat täyttyneet kyseisessä jäsenvaltiossa ja sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti sillä hetkellä, jolloin etuus myönnetään. Jos tämän lainsäädännön mukaan etuuden määrä ei riipu täyttyneiden vakuutuskausien pituudesta, määrä otetaan teoreettiseksi määräksi, jota tarkoitetaan tässä alakohdassa;

b) laitos määrää sen jälkeen etuuden todellisen määrän edellisessä alakohdassa tarkoitetun teoreettisen määrän perusteella ja tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan suhteessa kaikissa kyseisissä jäsen-

valtioissa ennen riskin toteutumista täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien kokonaispituuteen;

- c) jos kaikkien kyseeseen tulevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan ennen riskin toteutumista täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien kokonaispituus on pitempi kuin jonkin tällaisen valtion lainsäädännössä vaadittu enimmäiskausi täyden etuuden saamiseksi, tämän valtion toimivaltainen laitos ottaa soveltaessaan tämän kohdan säännöksiä huomioon täyttyneiden kausien kokonaispituuden sijasta tämän enimmäiskauden; tämä laskutapa ei saa johtaa siihen, että tämä laitos myöntää kustannuksiltaan suuremman etuuden kuin sen soveltamassa lainsäädännössä säädetty täysi etuus;
- d) kun tässä kappaleessa säädettyjen laskusääntöjen soveltamisessa noudatettavasta menettelystä päällekkäisten kausien huomioon ottamiseksi säädetään 98 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoasetuksessa.

3. Sillä, jonka etua asia koskee, on oikeus 1 ja 2 kohdan säännösten mukaisesti laskettujen etuuksien kokonaismäärään 2 kohdan a alakohdan mukaisesti laskettujen etuuksien korkeimman teoreettisen määrän rajoissa.

Mikäli edellisessä alakohdassa tarkoitettu määrä ylitetään, kaikki 1 kohdan säännöksiä soveltavat laitokset soveltavat etuutensa määrän vastaamaan suhdetta, joka kyseisen etuuden määrällä on 1 kohdan säännösten mukaisesti määrättyyn etuuksien kokonaismäärään.

4. Jos työkyvyttömyys-, vanhuus- tai jälkeenjääneiden eläkkeiden kohdalla kahden tai useamman jäsenvaltion maksettavien etuuksien kokonaismäärä 6 artiklan b alakohdassa tarkoitettujen monenvälisten sosiaaliturvasopimusten määräysten mukaisesti on pienempi kuin se kokonaismäärä, joka maksettaisiin 1–3 kohdan mukaan tällaisista jäsenvaltioista, asianomaisen henkilön eduksi sovelletaan tämän luvun säännöksiä.

47 artikla

Täydentäviä säännöksiä etuuksien laskemiseksi

1. Edellä 46 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua teoreettisen määrän laskemiseksi sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan keskimääräisten ansioiden, keskimääräisten

maksujen tai keskimääräisen korotuksen perusteella tai perustuen siihen suhteeseen, joka oli vakuutuskausien aikana hakijan bruttoansioden ja keskimääräisten kaikkien muiden vakuutettujen henkilöiden kuin oppisopimuksen perusteella työskentelevien henkilöiden bruttoansioden välillä, tällaiset keskimääräiset luvut tai suhteet määrää tämän valtion toimivaltainen laitos yksinomaan sanotun valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskausien perusteella tai ainoastaan asianomaisen henkilön näiden kausien aikana saamien bruttoansioden perusteella;

- b) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan ansioiden, maksujen tai korotusten määrän perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos määrää ansiot, maksut ja korotukset, jotka on otettava huomioon toisen valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta sellaisten keskimääräisten ansioiden, maksujen tai korotusten perusteella, jotka on rekisteröity sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskausien osalta;

- c) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan vakioansioiden tai kiinteän määrän perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos pitää vakioansioita tai kiinteää määrää, joka sen on otettava huomioon toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta, yhtäläisinä niiden vakioansioiden tai kiinteiden määrien tai tapauksen mukaan vakioansioiden tai kiinteiden määrien keskiarvon kanssa, jotka vastaavat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskauksia;

- d) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan joidenkin kausien osalta ansioiden määrän perusteella ja toisten kausien osalta vakioansioiden tai kiinteiden määrien perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos ottaa toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta huomioon ansiot tai kiinteät määrät, jotka määrätään edellä olevien b tai c alakohdan säännösten mukaisesti, tai tarvittaessa näiden ansioiden tai kiinteiden määrien keskiarvon; jos etuudet lasketaan vakioansioiden tai kiinteiden määrien perusteella kaikkien sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien osalta, toimivaltainen laitos pitää ansioita, jotka sen on otettava huomioon muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta yhtäläisinä sellais-

ten laskennallisten ansioiden kanssa, jotka vastaavat vakioansioita tai kiinteää määrää.

2. Jäsenvaltion lainsäädännön säännöksiä, jotka koskevat etuuksien laskemisessa huomioon otettavien rahanarvon säilyttämisen tekijöitä, sovelletaan 1 kohdan säännösten mukaisesti tietyissä tapauksissa tekijöihin, jotka tämän valtion toimivaltaisen laitoksen tulee ottaa huomioon, kun kysymys on muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneistä vakuutus- tai asumiskausista.

3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien määrä määrätään ottaen huomioon muut perheenjäsenet kuin lapset, tämän valtion toimivaltainen laitos ottaa myös huomioon asianomaisen henkilön ne perheenjäsenet, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin he asuisivat toimivaltaisen valtion alueella.

48 artikla

Alle vuoden pituiset vakuutus- tai asumiskaudet

1. Sen estämättä, mitä 46 artiklan 2 kohdassa säädetään, jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien kokonaispituus ei ole yhtä vuotta ja jos tämän lainsäädännön mukaan oikeutta etuuteen ei saavuteta vain näiden kausien perusteella, tämän valtion laitos ei ole velvollinen myöntämään etuuksia näiden kausien perusteella.

2. Jokaisen muun jäsenvaltion toimivaltainen laitos ottaa huomioon 1 kohdassa tarkoitetut kaudet soveltaessaan 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä, lukuun ottamatta b alakohdan säännöksiä.

3. Jos 1 kohdan säännösten soveltamisen tuloksena olisi vapautus kaikille kyseisten jäsenvaltioiden laitoksille veloitteistaan, etuudet myönnetään yksinomaan viimeisen sellaisen valtion lainsäädännön mukaan, jonka mukaiset edellytykset täyttyvät, niin kuin kaikki täyttyneet ja 45 artiklan 1 ja 2 kohdan säännösten mukaan huomioon otetut vakuutus- ja asumiskaudet olisivat täyttyneet tämän valtion lainsäädännön mukaan.

49 artikla

Etuuksien laskeminen, kun se, jonka etua asia koskee, ei samanaikaisesti täytä kaikkien niiden lainsäädäntöjen edellytyksiä, joiden mukaan vakuutus- tai asumiskaudet ovat täyttyneet

1. Jos se, jonka etua asia koskee, ei tietyinä hetkenä täytä kaikkien jäsenvaltioiden sellaisten lainsäädäntöjen mukaisia etuuden myöntämisen edellytyksiä, joiden alainen hän on ollut, ottaen tarvittaessa huomioon 45 artiklan säännökset, vaan täyttää näistä vain yhden tai useamman lainsäädännön edellytykset, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) jokainen sellaista lainsäädäntöä soveltavista toimivaltaisista laitoksista, jonka mukaiset edellytykset täytetään, laskee sen maksettavaksi kuuluvan etuuden määrän 46 artiklan säännösten mukaisesti;

b) kuitenkin:

i) jos se, jonka etua asia koskee, täyttää ainakin kahden lainsäädännön edellytykset ottamatta huomioon sellaisten lainsäädäntöjen mukaisesti täyttyneitä vakuutus- tai asumiskausia, joiden edellytyksiä ei täytetä, näitä kausia ei oteta huomioon 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa;

ii) jos se, jonka etua asia koskee, täyttää vain yhden lainsäädännön edellytykset ottamatta huomioon sellaisten lainsäädäntöjen mukaisesti täyttyneitä vakuutus- tai asumiskausia, joiden edellytyksiä ei täytetä, maksettavan etuuden määrä lasketaan vain sen lainsäädännön mukaisesti, jonka edellytykset täytetään, ottaen huomioon vain tämän lainsäädännön mukaan täyttyneet kaudet.

2. Etuus tai etuudet, jotka on myönnetty yhden tai useamman kyseeseen tulevan lainsäädännön mukaan 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa, lasketaan automaattisesti uudelleen 46 artiklan säännösten mukaisesti, sikäli kun yhden tai useamman muun sellaisen lainsäädännön asettamat edellytykset, jonka alainen henkilö on ollut, täytetään, ja siten kuin ne olisi täytetty, ottaen huomioon tarpeen mukaan 45 artiklan säännökset.

3. Uudelleen laskeminen tehdään automaattisesti 1 kohdan säännösten mukaisesti ja noudattaen, mitä 40 artiklan 2 kohdassa säädetään, kun yhden tai useamman kyseeseen tulevan lainsäädännön asettamat edellytykset eivät enää täyty.

50 artikla

Lisän myöntäminen, kun eri jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan maksettavien etuuksien kokonaismäärä ei yllä vähimmäismäärään sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella etuuden saaja asuu

Sellaiselle etuuksien saajalle, johon tätä lukua sovelletaan, ei voida siinä valtiossa, jonka alueella hän asuu ja jonka lainsäädännön mukaista etuutta hänelle maksetaan, myöntää etuutta, joka on pienempi kuin sanotun lainsäädännön mukainen vähimmäisetuus sellaiselta vakuutus- tai asumiskaudelta, joka on yhtä pitkä kuin kaikki suoritusta varten huomioon otetut vakuutuskaudet edeltävien artiklojen säännösten mukaisesti. Tämän valtion toimivaltainen laitos maksaa hänelle tarvittaessa koko hänen asuinaikansa ajan sen alueella lisän, joka on yhtä suuri kuin tämän luvun mukaisesti maksettavien etuuksien kokonaismäärän ja vähimmäisetuuden määrän erotus.

*51 artikla***Etuuksien arvon säilyttäminen ja uudelleen laskeminen**

1. Jos elinkustannusten nousun tai ansiotason muutosten tai muiden tarkistusta vaativien seikkojen vuoksi kyseeseen tulevien valtioiden etuuksia muutetaan kiinteällä prosenttimäärällä tai muulla määrällä, tällaista prosenttimäärää tai määrää on sovellettava sellaisenaan etuuksiin, jotka määräytyvät 46 artiklan säännösten mukaisesti ilman, että uudelleenlaskemista tuon artiklan säännösten mukaisesti tarvitaan.

2. Toisaalta, jos etuuksien määräytymistapaa tai laskemissääntöjä muutettaisiin, uudelleenlaskeminen tehdään 46 artiklan säännösten mukaisesti.

4 LUKU**TYÖTAPATURMAT JA AMMATTITAUDIT****1 jakso****Oikeus etuuksiin***52 artikla*

Asuminen muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — Yleisiä sääntöjä

Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, jolle sattuu työtapaturma tai joka saa ammattitaudin ja

joka asuu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, saa siinä valtiossa, jossa hän asuu:

- a) luontoisetuudet, jotka annetaan toimivaltaisen laitoksen puolesta asuinpaikan laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hänet olisi vakuutettu siinä; ja
- b) rahaetuudet, jotka myöntää toimivaltainen laitos soveltamansa lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella nämä etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun laitoksen puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

*53 artikla***Rajatyöntekijät — Erityissääntö**

Rajatyöntekijä voi myös saada etuuksia toimivaltaisen valtion alueella. Tällaiset etuudet antaa toimivaltainen laitos tämän valtion lainsäädännön mukaisesti niin kuin se, jonka etua asia koskee, asuisi siellä.

*54 artikla***Oleskelu toimivaltaisessa valtiossa tai asuinpaikan muuttaminen sinne**

1. Edellä 52 artiklassa tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka oleskelee toimivaltaisen valtion alueella, saa etuuksia tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, vaikka hän on jo saanut etuuksia ennen oleskeluaan. Tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta rajatyöntekijään.

2. Edellä 52 artiklassa tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka muuttaa asuinpaikkansa toimivaltaisen valtion alueelle, saa etuuksia tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, vaikka hän on jo saanut etuuksia ennen asuinpaikkansa muuttoa.

55 artikla

Oleskelu toimivaltaisen valtion ulkopuolella — Paluu tai asuinpaikan muuttaminen toiseen jäsenvaltioon tapaturman sattumisen tai ammattitaudin saamisen jälkeen — Tarve mennä toiseen jäsenvaltioon tarkoituksena saada asianmukaista hoitoa

1. Palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla, jolle sattuu työtapaturma tai joka saa ammattitaudin ja:

a) joka oleskelee muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella;

b) joka sen jälkeen, kun on saanut oikeuden etuuksiin toimivaltaisen laitoksen kustannuksella, saa tältä laitoksesta luvan palata sen jäsenvaltion alueelle, jossa hän asuu, tai muuttaa asuinpaikkansa toisen jäsenvaltion alueelle; tai

c) joka saa toimivaltaiselta laitoksesta luvan mennä toisen jäsenvaltion alueelle tarkoituksenaan saada siellä tilansa vaatimaa hoitoa,

on oikeus:

i) luontoisuuksiin, jotka antaa toimivaltaisen laitoksen puolesta oleskelu- tai asuinpaikan laitos tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hänet olisi vakuutettu siinä; aika, jolta etuudet annetaan, määrätään kuitenkin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan;

ii) rahaetuuksiin, jotka antaa toimivaltaisen laitoksen puolesta oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen välisellä sopimuksella nämä etuudet voidaan myöntää viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun laitoksen puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdan mukaan vaadittava lupa voidaan evätä vain, jos todetaan, että sen, jonka etua asia koskee, liikkuminen olisi haitallista hänen terveydentilansa tai annettavan sairaanhoidon kannalta.

Edellä 1 kohdan c alakohdan mukaan vaadittavaa lupaa ei saa evätä, jos kyseistä hoitoa ei voida antaa sille, jonka etua asia koskee, sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu.

56 artikla

Tapaturmat matkan aikana

Tapaturma matkan aikana, joka sattuu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, katsotaan tapahtuneeksi toimivaltaisen valtion alueella.

57 artikla

Ammattitautietuudet, jos kyseinen henkilö on ollut alttiina samalle riskille useassa jäsenvaltiossa

1. Kun henkilö, joka on saanut ammattitaudin, on kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan harjoittanut toimintaa, joka on todennäköisesti aiheuttanut tämän taudin, etuudet, jotka hän tai hänen jälkeensä jääneensä voivat hakea, myönnetään yksinomaan viimeisen sellaisen valtion lainsäädännön mukaan, jonka mukaiset edellytykset täyttyvät, ottaen huomioon, kun siihen on aihetta, 2 ja 3 kohdan säännökset.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että kysymyksessä oleva tauti ensin todettiin sen alueella, tällainen edellytys katsotaan täytetyksi, jos tauti ensiksi todettiin toisen jäsenvaltion alueella.

3. Sklerogeenisen pneumokonioosin kohdalla sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että kysymyksessä oleva tauti ensin todettiin tietyn määräjän kuluessa viimeisen sellaisen toiminnan lakkaamisesta, joka todennäköisesti on saattanut aiheuttaa tällaisen taudin, tämän valtion toimivaltaisen laitoksen tutkiessaan aikaa, jona tällaista toimintaa harjoitettiin, ottaa huomioon tarpeellisessa määrin samanlaisen toiminnan, jota harjoitettiin muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, niin kuin sitä olisi harjoitettu ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan.

b) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että toimintaa, joka todennäköisesti aiheuttaa kyseisen ammattitaudin, on harjoitettu tietty aika, valtion toimivaltaisen laitoksen ottaa huomioon tarpeellisessa määrin kaudet, joiden aikana tällaista toimintaa harjoitettiin muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, ikään kuin sitä olisi harjoitettu ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan.

c) rahaetuuksien kustannukset, mukaan lukien eläkkeet, jaetaan niiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten laitosten kesken, joiden alueella kyseinen henkilö harjoitti taudin todennäköisesti aiheuttavaa toimintaa. Tämä jako suoritetaan sen suhteen perusteella, joka 45 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kunkin valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vanhuusvakuutuksen kausien tai asumiskausien pituudella on sellaisten van-

huusvakuutuksen kausien tai asumiskausien kokonaispituuteen, jotka ovat täyttyneet kaikkien valtioiden lainsäädäntöjen mukaan päivänä, jolloin etuudet alkoivat.

4. Neuvosto määrää yksimielisesti komission ehdotuksesta ammattitaudit, joihin 3 kohdan säännösten soveltamista laajennetaan.

58 artikla

Rahaetuuksien laskeminen

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskeminen perustuu keskimääräisiin ansioihin, määrää tällaisen keskimääräisen ansion yksinomaan ottaen huomioon ansiot, jotka on vahvistettu maksetuiksi sanotun lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien aikana.

2. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskeminen perustuu vakioansioihin, ottaa huomioon yksinomaan vakioansiot tai tietyissä tapauksissa keskimääräiset vakioansiot sanotun lainsäädännön mukaisesti täyttyneiltä kausilta.

3. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien määrä vaihtelee perheenjäsenten lukumäärän mukaan, on otettava huomioon myös sen, jonka etua asia koskee, perheenjäsenet, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin he asuisivat toimivaltaisen valtion alueella.

59 artikla

Sellaisen henkilön kuljetuskustannukset, jolle on sattunut tapaturma tai joka kärsii ammattitaudista

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännössä säädetään sellaisen henkilön, jolle on sattunut työtapaturma tai joka kärsii ammattitaudista, kuljettamisesta joko hänen asuinpaikkaansa tai sairaalaan aiheutuneiden kustannusten korvaamisesta, vastaa tällaisista kuljetuskustannuksista vastaavaan paikkaan sen toisen jäsenvaltion alueella, jossa henkilö asuu, edellyttäen, että tämä laitos antaa ennakolta luvan sellaiseen kuljettamiseen ottaen asianmukaisesti huomioon syyt, joiden vuoksi se on perusteltua. Tällaista lupaa ei vaadita rajatöntehtäjän kohdalla.

2. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännössä säädetään työtapaturmassa kuolleen

henkilön ruumiin kuljettamisesta hautauspaikalle aiheutuneiden kustannusten korvaamisesta, vastaa sen soveltaman lainsäädännön mukaan tällaisista kuljetuskustannuksista vastaavaan paikkaan sen toisen jäsenvaltion alueella, jossa henkilö asui tapaturman sattuessa.

2 jakso

Sellaisen ammattitaudin paheneminen, josta etuutta on myönnetty

60 artikla

1. Mikäli sellainen ammattitauti, josta palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on saanut tai saa etuutta jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, pahenee, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos se, jonka etua asia koskee, ei etuuksien saamisen aikana ole työskennellyt toisen jäsenvaltion alueella ammatissa, joka saattaisi aiheuttaa tai pahentaa kyseistä tautia, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien kustannuksista soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottaen pahenemisen huomioon;

b) jos se, jonka etua asia koskee, etuuksien saamisen aikana on harjoittanut sellaista toimintaa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien kustannuksista soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottamatta pahenemista huomioon. Toisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos myöntää sille, jonka etua asia koskee, lisän, joka vastaa pahenemisen jälkeen maksettavan etuuden määrän ja sen etuuden määrän, jollaisena etuus olisi katsottu asianmukaiseksi ennen pahenemista, välistä erotusta, soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, niin kuin kysymyksessä oleva tauti olisi puhjennut tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaan;

c) jos b alakohdassa tarkoitettua tapauksessa palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla, joka kärsii sklerogeenisesta pneumokoniosista tai 57 artiklan 4 kohdan mukaisesti määrätystä taudista, ei ole oikeutta etuuksiin toiseksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien antamisesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti ottaen huomioon taudin pahenemisen. Toiseksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa kuitenkin kustannuksista sen erotuksen osalta, joka on ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen maksettavien

rahaetuuksien määrän, mukaan lukien eläkkeet ja ottaen huomioon taudin paheneminen, ja sen määrän välillä, joka vastaa etuuksia, jotka olisivat olleet asianmukaisia ennen taudin pahenemista.

2. Niissä tapauksissa, joissa ammattitauti, joka antaa aiheen 57 artiklan 3 kohdan c alakohdan säännösten soveltamiseen, pahenee, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) toimivaltainen laitos, joka on myöntänyt etuudet 57 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, vastaa etuuksien suorittamisesta soveltamansa lainsäädännön mukaan ottaen taudin pahenemisen huomioon; ja

b) rahaetuuksien, mukaan lukien eläkkeet, kustannukset jaetaan edelleen niiden laitosten välillä, jotka ovat jakaneet aiempien etuuksien kustannukset 57 artiklan 3 kohdan c alakohdan säännösten mukaisesti. Jos henkilö on kuitenkin jälleen harjoittanut toimintaa, joka on saattanut aiheuttaa tai pahentaa kyseistä ammattitautia joko sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa hän oli jo harjoittanut samantyyppistä toimintaa, tai toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sellaisen valtion toimivaltainen laitos vastaa sen etuuksien määrän, jossa on otettu huomioon taudin paheneminen, ja ennen pahenemista maksettavan etuuksien määrän välisestä kustannusten määrän erotuksesta.

3 jakso

Erinäisiä säännöksiä

61 artikla

Säännöt, joiden mukaan otetaan huomioon tiettyjen lainsäädäntöjen erityispiirteet

1. Jos sellaisen jäsenvaltion alueella, jossa se, jonka etua asia koskee, sattuu olemaan, ei ole vakuutusta työtapaturmien tai ammattitautien varalta, tai jos tällainen vakuutus on olemassa mutta ei ole luontoisetuuksien antamisesta vastuussa olevaa laitosta, nämä etuudet antaa oleskelu- tai asuinpaikan laitos, joka on vastuussa luontoisetuuksien antamisesta sairaustapauksissa.

2. Jos toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan edellytetään täysin ilmaisten luontoisetuuksien antamiseksi, että on käytettävä työnantajan järjestämiä sairaan-

hoitopalveluja, luontoisetuudet, jotka annetaan 52 artiklassa ja 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, katsotaan annetuiksi tällaisista sairaanhoitopalveluista.

3. Jos toimivaltaisen valtion lainsäädäntöön kuuluu työnantajan velvollisuuksia koskeva järjestelmä, luontoisetuudet, jotka annetaan 52 artiklassa ja 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, katsotaan annetuiksi toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä.

4. Jos toimivaltaisen valtion järjestelmä työtapaturmien korvaamisessa ei ole luonteeltaan pakollista vakuutusta, luontoisetuudet antaa suoraan työnantaja tai kyseinen vakuuttaja.

5. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä edellytetään nimenomaisesti tai muutoin, että työtapaturmat tai ammattitaudit, jotka ovat sattuneet tai jotka on todettu aiemmin, otetaan huomioon arvioitaessa työkyvyttömyyden astetta vahvistettaessa oikeutta etuuteen tai määrättäessä etuuden määrää, tämän jäsenvaltion toimivaltainen laitos ottaa myös huomioon työtapaturmat ja ammattitaudit, jotka ovat sattuneet tai jotka on todettu aiemmin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, niin kuin ne olisivat sattuneet tai ne olisi todettu sen soveltaman lainsäädännön mukaan.

6. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä edellytetään nimenomaisesti tai muutoin, että työtapaturmat tai ammattitaudit, jotka ovat sattuneet tai jotka on todettu peräkkäisesti, otetaan huomioon arvioitaessa työkyvyttömyyden astetta vahvistettaessa oikeutta etuuteen tai määrättäessä tällaisen etuuden määrää, tämän jäsenvaltion toimivaltainen laitos ottaa huomioon myös työtapaturmat tai ammattitaudit, jotka ovat sattuneet tai jotka on todettu peräkkäisesti toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, niin kuin ne olisivat sattuneet tai ne olisi todettu sen soveltaman lainsäädännön mukaan, mutta vain jos:

1) mitään korvausta ei ole suoritettu sellaisen työtapaturman tai ammattitaudin osalta, joka oli sattunut tai todettu aikaisemmin sen soveltaman lainsäädännön mukaan; ja

2) mitään korvausta ei ole suoritettu sellaisen toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa tapaturma tai ammattitauti sattui tai todettiin peräkkäisesti, kun on otettu huomioon 5 kohdan säännökset tämän työtapaturman tai ammattitaudin osalta.

62 artikla**Sovellettava järjestelmä, jos oleskelu- tai asuinmaassa on useita järjestelmiä — Etuuksien enimmäiskesto**

1. Jos oleskelu- tai asuinmaan lainsäädännössä on useita vakuutusjärjestelmiä, 52 artiklan tai 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovelletaan terveystieteiden ruumiillisen työn tekijöiden järjestelmän säännöksiä. Kuitenkin jos tuohon lainsäädäntöön kuuluu erityisjärjestelmä kaivostyöntekijöille tai vastaavien yritysten työntekijöille, tämän järjestelmän säännöksiä sovelletaan tähän työntekijäryhmään, jos oleskelu- tai asuinpaikan laitos, johon he toimittavat hakemuksensa, on toimivaltainen soveltamaan tätä järjestelmää.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään enimmäisaika, jolta etuuksia voidaan myöntää, tätä lainsäädäntöä soveltava laitos saa ottaa huomioon ajan, jolta etuuksia on jo suoritettu toisen jäsenvaltion laitoksesta.

4 jakso**Laitosten väliset korvaukset****63 artikla**

1. Toimivaltaisen laitoksen on korvattava niiden luontoisetuuksien määrä, jotka on sen puolesta annettu 52 artiklan ja 55 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen korvaukset määrätään ja suoritetaan 98 artiklassa tarkoitettussa täytäntöönpanoasetuksessa säädetyn menettelyn mukaisesti todellisten kustannusten mukaan.

3. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai tällaisten valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista korvaustavoista tai luopua korvauksista jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvien laitosten välillä.

5 LUKU**KUOLEMANTAPAUKSEN JOHDOSTA ANNETTAVAT AVUSTUKSET****64 artikla****Vakuutus- tai asumiskausien yhteenlaskeminen**

Toimivaltaisen laitoksen siinä jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään kuolemantapauksen

johdosta annettavaa avustusta koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi vakuutus- tai asumiskausien täyttymistä, on otettava huomioon tarpeellisessa määrin vakuutus- ja asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, niin kuin ne olisivat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan.

65 artikla**Oikeus avustuksiin kuoleman tapahtuessa tai jos etuuteen oikeutettu henkilö asuu muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa**

1. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, eläkeläinen tai eläkkeenhakija tai hänen perheenjäsenensä kuolee muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, kuoleman katsotaan tapahtuneen toimivaltaisen valtion alueella.

2. Toimivaltainen laitos on velvollinen myöntämään soveltamansa lainsäädännön mukaan maksettavat kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset, vaikka edunsaaja asuu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan myös, kun kuolema aiheutuu työtapaturmasta tai ammattitautista.

66 artikla**Etuuksien antaminen sellaisen eläkeläisen kuollessa, joka oli asunut muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka laitos oli vastuussa luontoisetuuksien antamisesta**

1. Jos eläkeläinen, jolla oli oikeus eläkkeeseen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, kuollessaan asui muun jäsenvaltion alueella kuin sen, jonka laitos oli velvollinen antamaan hänelle luontoisetuudet 28 artiklan säännösten mukaan, tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan maksettavat kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset annetaan tästä laitoksesta sen omalla kustannuksella, niin kuin eläkeläinen olisi asunut tämän laitoksen jäsenvaltion alueella kuolinhetkellään.

Edellä olevan alakohdan säännöksiä sovelletaan vastavasti eläkeläisen perheenjäseniin.

6 LUKU

TYÖTTÖMYYSETUDET

1 jakso

Yhteisiä säännöksiä

67 artikla

Vakuutus- tai työskentelykausien yhteenlaskeminen

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi vakuutuskausien täyttymistä, on otettava huomioon tarpeellisessa määrin vakuutus- tai työskentelykaudet, jotka ovat täyttyneet palkattuna työntekijänä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, niin kuin ne olisivat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia edellyttäen kuitenkin, että työskentelykaudet olisi laskettu vakuutuskausi, jos ne olisivat täyttyneet tämän lainsäädännön mukaan.

2. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi työskentelykausien täyttymistä, on otettava huomioon tarpeellisessa määrin vakuutus- tai työskentelykaudet, jotka ovat täyttyneet palkattuna työntekijänä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, niin kuin ne olisivat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä työskentelykausia.

3. Lukuun ottamatta 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ja b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuja tapauksia, 1 ja 2 kohdan säännösten soveltaminen edellyttää, että sen osalta, jonka etua asia koskee, olisivat viimeksi täyttyneet:

— 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa vakuutuskaudet ja

— 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa työskentelykaudet

sen lainsäädännön mukaisesti, jonka mukaan etuuksia haetaan.

4. Jos sen kauden pituus, joksi ajaksi etuuksia voidaan myöntää, riippuu vakuutus- tai työskentelykausien pituudesta, 1 tai 2 kohdan säännöksiä sovelletaan kunkin tapauksen mukaisesti.

68 artikla

Etuuksien laskeminen

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että etuuksien laske-

misen on perustuttava aiempien ansioiden määrään, on otettava huomioon yksinomaan ansiot, jotka se, jonka etua asia koskee, on saanut viimeisestä työskentelystään tämän valtion alueella. Kuitenkin jos se, jonka etua asia koskee, on työskennellyt viimeksi tällä alueella vähemmän kuin neljä viikkoa, etuudet lasketaan sellaisten normaalienssioiden perusteella, jotka vastaavat ansioita työttömän asuin- tai oleskelupaikalla vastaavassa tai samantyyppisessä työssä kuin hänen viimeinen työnsä toisen jäsenvaltion alueella.

2. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että etuuksien määrä vaihtelee perheenjäsenen lukumäärän mukaan, on otettava huomioon myös sen, jonka etua asia koskee, perheenjäsenet, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin he asuisivat toimivaltaisen valtion alueella. Tätä säännöstä ei sovelleta, jos perheenjäsenen asuinmaassa toisella henkilöllä on oikeus työttömyysetuuksiin, joiden laskemisessa perheenjäsenet otetaan huomioon.

2 jakso

Muuhun jäsenvaltioon kuin toimivaltaiseen valtioon lähtevät työttömät

69 artikla

Etuutta koskevan oikeuden säilyttämisen edellytykset ja rajoitukset

1. Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka on kokonaan työtön ja täyttää jäsenvaltion lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin ja joka lähtee yhteen tai useampaan muuhun jäsenvaltioon hakeakseen siellä työtä, säilyttää oikeutensa tällaisiin etuuksiin seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

a) ennen lähtöään hänet on täytynyt rekisteröidä työn hakijana, ja hänen täytyy pysyä toimivaltaisen valtion työvoimaviranomaisten käytettävänä vähintään neljän viikon ajan työttömäksi tulemisen jälkeen. Kuitenkin toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat antaa luvan hänen lähtönsä ennen tällaisen ajan päättymistä;

b) hänen täytyy rekisteröityä työn hakijana jokaisen sellaisen jäsenvaltion työvoimaviranomaisissa, joihin hän lähtee, ja kuulua niiden valvontamenettelyn alaisuuteen. Tämä edellytys katsotaan täytetyksi ajalta ennen rekisteröitymistä, jos se, jonka etua asia koskee, rekisteröityy seitsemän päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin hän lakkasi olemasta työvoimaviranomaisten käy-

tettävissä valtiossa, josta hän lähti. Poikkeuksellisissa tapauksissa toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat jatkaa tätä aikaa;

- c) oikeus etuuksiin jatkuu kolmen kuukauden enimmäisajan siitä päivästä, jona se, jonka etua asia koskee, lakkasi olemasta lähtövaltionsa työvoimaviranomaisten käytettävissä edellyttäen, että etuuksien kokonaiskesto ei ylitä niiden etuuksien kestoja, joihin hänellä oli oikeus tämän valtion lainsäädännön mukaan. Kausityöntekijän kohdalla tämä kesto voidaan kuitenkin rajoittaa sen kauden jäljellä olevaan aikaan, jona hän työskentelee.

2. Jos se, jonka etua asia koskee, palaa toimivaltaiseen valtioon ennen sen kauden loppumista, jonka aikana hänellä on oikeus etuuksiin 1 kohdan c alakohdan säännösten mukaisesti, hänellä on edelleen oikeus etuuksiin tämän valtion lainsäädännön mukaan; hän menettää kaikki oikeudet etuuksiin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan, jos hän ei palaa sinne ennen tämän kauden päättymistä. Poikkeuksellisissa tapauksissa toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat jatkaa tätä määräaikaa.

3. Edellä 1 kohdan säännöksiä voidaan soveltaa vain kerran kahden työskentelykauden välissä.

4. Jos toimivaltainen valtio on Belgia, työtön, joka palaa sinne 1 kohdan c alakohdassa säädetyn kolmen kuukauden määräajan päättymisen jälkeen, ei saa uudelleen oikeutta etuuksiin tässä maassa ennen kuin hän on työskennellyt siellä vähintään kolme kuukautta.

70 artikla

Etuuksien ja korvausten suorittaminen

1. Edellä 69 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa etuudet antaa kunkin sellaisen valtion laitos, johon työtön lähtee hakeakseen työtä.

Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädäntöä palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan sovellettiin hänen viimeisen työskentelynsä aikana, on velvollinen korvaamaan tällaisten etuuksien määrän.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut korvaukset määrätään ja suoritetaan 98 artiklassa tarkoitettussa täytäntöönpa-

noasetuksessa säädetyn menettelyn mukaisesti todellisten kustannusten mukaan tai kertasuorituksina.

3. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista korvausten tai suoritusten tavoista tai voivat luopua kaikista niiden toimivaltaan kuuluvien laitosten välillä suoritettavista korvauksista.

3 jakso

Työttömät, jotka viimeisen työskentelynsä aikana asuivat muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

71 artikla

1. Työtön, joka aiemmin oli työssä ja joka viimeisen työskentelynsä aikana asui muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet seuraavien säännösten mukaisesti:

a) i) rajatyöntekijä, joka on osittain tai ajoittain työttömänä hänet työllistävästä yrityksestä, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi tämän valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos;

ii) rajatyöntekijä, joka on kokonaan työtön, saa etuudet sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän asuu, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen viimeksi työskennellessään; nämä etuudet antaa asuinpaikan laitos omalla kustannuksellaan; sekä

b) i) muu palkattu työntekijä kuin rajatyöntekijä, joka on osittain, ajoittain tai kokonaan työtön ja joka asettuu työnantajansa tai työvoimaviranomaisten käytettäväksi toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi sen alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos;

ii) muu palkattu työntekijä kuin rajatyöntekijä, joka on kokonaan työtön ja joka asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi työnsaantia varten sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, tai joka palaa tälle alueelle, saa etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän olisi viimeksi työskennellyt siellä; asuinpaikan laitos antaa tällai-

set etuudet omalla kustannuksellaan. Kuitenkin jos tällainen palkattu työntekijä on saanut oikeuden etuuksiin sen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen kustannuksella, jonka lainsäädännön alainen hän viimeksi oli, hän saa etuudet 69 artiklan säännösten mukaan. Etuuksien saaminen sen valtion lainsäädännön mukaan, jossa hän asuu, keskeytetään siksi ajaksi, jona työtön voi 69 artiklan säännösten mukaan hakea etuuksia sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän viimeksi oli.

2. Työtön ei saa hakea etuuksia sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella hän asuu, siltä ajalta, jolta hänellä on oikeus etuuksiin 1 kohdan a alakohdan i alakohdan tai b alakohdan i alakohdan säännösten mukaan.

7 LUKU

PERHE-ETUUDET JA PERHEAVUSTUKSET

1 jakso

Palkattujen työntekijöiden, itsenäisten ammatinharjoittajien ja työttömien etuuksia koskeva yhteinen säännös

72 artikla

Vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien yhteenlaskeminen

Jos jäsenvaltion lainsäädännössä edellytetään etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, että vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet ovat täyttyneet, tämän valtion toimivaltainen laitos ottaa huomioon tarpeellisessa määrin vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion alueella, niin kuin ne olisivat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä kausia.

2 jakso

Palkatut työntekijät ja työttömät, joiden perheenjäsenet asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

73 artikla

Palkatut työntekijät

1. Palkatulla työntekijällä, joka on muun jäsenvaltion kuin Ranskan lainsäädännön alainen, on toisessa jäsen-

valtiossa asuvien perheenjäsentensä osalta oikeus perhe-etuuksiin, joista säädetään ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännössä, niin kuin he asuisivat tässä valtiossa.

2. Palkatulla työntekijällä, joka on Ranskan lainsäädännön alainen, on muussa jäsenvaltiossa kuin Ranskassa asuvien perheenjäsentensä osalta oikeus perheavustuksiin, joista säädetään sen valtion lainsäädännössä, jossa nämä perheenjäsenet asuvat; hänen on täytettävä työskentelyä koskevat edellytykset, joita Ranskan lainsäädännössä edellytetään etuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi.

3. Palkatulla työntekijällä, joka on Ranskan lainsäädännön alainen 14 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, on niiden perheenjäsenten osalta, jotka seuraavat hänen mukanaan sen jäsenvaltion alueelle, jossa hän työskentelee, kuitenkin oikeus liitteessä VI määriteltyihin perhe-etuuksiin.

74 artikla

Työttömät

1. Työttömällä, joka oli aiemmin palkattu työntekijä ja joka saa työttömyysetuuksia muun jäsenvaltion kuin Ranskan lainsäädännön mukaan, on toisessa jäsenvaltiossa asuvien perheenjäsentensä osalta oikeus perhe-etuuksiin, joista säädetään ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännössä, niin kuin he asuisivat tässä valtiossa.

2. Työttömällä, joka oli aiemmin palkattu työntekijä ja joka saa työttömyysetuuksia Ranskan lainsäädännön mukaan, on muussa jäsenvaltiossa kuin Ranskassa asuvien perheenjäsentensä osalta oikeus perheavustuksiin, joista säädetään sen valtion lainsäädännössä, jossa nämä perheenjäsenet asuvat.

75 artikla

Etuuksien ja korvausten suorittaminen

1. a) Perhe-etuuksia annetaan 73 artiklan 1 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sen valtion toimivaltaisesta laitoksesta, jonka lainsäädännön alainen palkattu työntekijä on, ja 74 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sen valtion toimivaltaisesta laitoksesta, jonka lainsäädännön mukaan työtön saa työttömyysetuuksia. Ne annetaan tällaisten laitosten soveltamien säännösten mukaan riippumatta siitä, asuuko tai oleskeleeko luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolle sellaisia etuuksia

maksetaan, toimivaltaisen jäsenvaltion tai toisen jäsenvaltion alueella;

- b) kuitenkin jos henkilö, jolle annettaisiin perhe-etuuksia perheenjäsentensä ylläpitoa varten, ei käytä niitä, toimivaltainen laitos vapautuu laillisista velvollisuuksistaan antamalla sanottuja etuuksia luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, joka tosiasiallisesti huolehtii perheenjäsenistä, heidän asuinpaikkansa laitoksen toimiston tai heidän asuinvaltionsa toimivaltaisen viranomaisen tätä tarkoitusta varten nimenneen laitoksen tai toimielimen pyynnöstä ja kautta;

- c) kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio voivat sopia 8 artiklan säännösten mukaisesti, että toimivaltainen laitos antaa yhden tai useamman tällaisen valtion lainsäädännön mukaiset perhe-etuudet luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, joka tosiasiallisesti huolehtii perheenjäsenistä, joko suoraan tai heidän asuinpaikkansa laitoksen toimiston kautta.

2. a) Perheavustuksia annetaan 73 artiklan 2 kohdassa ja 74 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa perheenjäsenten asuinpaikan laitoksen toimistosta sen soveltaman lainsäädännön säännösten mukaan;

- b) kuitenkin jos tämän lainsäädännön mukaisesti perheavustuksia on annettava palkatulle työntekijälle, alakohdassa tarkoitettu laitos maksaa nämä avustukset luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, joka tosiasiallisesti huolehtii perheenjäsenistä, näiden asuinpaikkaan tai, jos on aihetta, näille suoraan;

- c) toimivaltainen laitos korvaa annettujen avustusten kokonaismäärän edellisten alakohtien säännösten mukaan. Korvaukset määrätään ja suoritetaan 98 artiklassa tarkoitettussa täytäntöönpanoasetuksessa säädettyjen menettelyjen mukaan.

76 artikla

Ensisijaisuussäännöt tapauksessa, jossa 73 ja 74 artiklan säännösten mukaiset ja perheenjäsenten asuinvaltiossa harjoitetun ammatin perusteella saadut oikeudet perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin ovat päällekkäisiä

Oikeus 73 ja 74 artiklan säännösten mukaisiin perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin keskeytetään, jos ammatin harjoittamisen perusteella voidaan perhe-etuuksia tai per-

heavustuksia suorittaa myös sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella perheenjäsenet asuvat.

8 LUKU

ETUDET ELÄKELÄISTEN HUOLLETTAVILLE LAPSILLE JA ORVOILLE

77 artikla

Eläkeläisten huollettavat lapset

1. Ilmaisulla ”etuudet” tarkoitetaan tässä artiklassa perheavustuksia henkilöille, jotka saavat vanhuus-, työkyvyttömyys- tai tapaturma- tai ammattitautieläkettä ja tällaisiin eläkkeisiin maksettavia korotuksia tai lisää tällaisten eläkeläisten lasten suhteen, poikkeuksena lisät, jotka myönnetään työtapaturma- ja ammattitautivakuutusjärjestelmistä.

2. Etuudet myönnetään seuraavien sääntöjen mukaisesti riippumatta jäsenvaltiosta, jonka alueella eläkeläinen tai lapset asuvat:

- a) eläkeläiselle, joka saa eläkettä vain yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, joka on vastuussa eläkkeestä;

- b) eläkeläiselle, joka saa eläkettä useamman kuin yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan:

- i) sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän asuu, edellyttäen, että tarvittaessa huomioon ottaen 79 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännökset oikeus yhteen 1 kohdassa tarkoitetuista etuuksista on saavutettu tämän valtion lainsäädännön mukaan; tai

- ii) muissa tapauksissa sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alainen hän on ollut pisimmän ajan, edellyttäen, että tarvittaessa huomioon ottaen 79 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännökset oikeus yhteen 1 kohdassa tarkoitetuista etuuksista on saavutettu tämän lainsäädännön mukaan; jos mitään oikeutta etuuteen ei ole saavutettu tämän lainsäädännön mukaan, edellytykset tällaisen oikeuden saamiseksi muiden kysymyksessä olevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan tutkitaan alenevassa järjestyksessä sellaisten vakuutus- tai asumiskausien pituuden mukaan, jotka ovat täyttyneet näiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti.

78 artikla

Orvot

1. Ilmaisulla "etuudet" tarkoitetaan tässä artiklassa perheavustuksia ja tietyissä tapauksissa lisä- tai erityisavustuksia orvoille sekä orvon eläkkeitä paitsi niitä, jotka myönnetään työtapaturma- ja ammattitautivakuutusjärjestelmistä.

2. Orvon etuudet myönnetään seuraavien sääntöjen mukaisesti riippumatta jäsenvaltiosta, jonka alueella orpo tai hänestä tosiasiallisesti huolehtiva luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö asuu;

a) sellaisen kuolleen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan orvolle, joka on vain yhden jäsenvaltion lainsäädännön alainen, tämän valtion lainsäädännön mukaisesti;

b) sellaisen kuolleen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan orvolle, joka on usean jäsenvaltion lainsäädännön alainen;

i) sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella orpo asuu, edellyttäen, että ottaen tarvittaessa huomioon 79 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännökset oikeus yhteen 1 kohdassa tarkoitetuista etuuksista on saavutettu tämän valtion lainsäädännön mukaan; tai

ii) muissa tapauksissa sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jonka alainen vainaja oli pisimmän ajan, edellyttäen, että ottaen tarvittaessa huomioon 79 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännökset oikeus yhteen 1 kohdassa tarkoitetuista etuuksista on saavutettu tämän lainsäädännön mukaan; jos mitään oikeutta ei ole saavutettu tämän lainsäädännön mukaan, edellytykset tällaisen oikeuden saavuttamiselle muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan tutkitaan alenevassa järjestyksessä sellaisten vakuutus- tai asumiskausien pituuden mukaan, jotka ovat täyttyneet näiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti.

Kuitenkin sen jäsenvaltion lainsäädäntö, jota sovelletaan 77 artiklassa tarkoitettujen etuuksien suorittami-

seen eläkeläisen lapselle, jää sovellettavaksi mainitun eläkeläisen kuoleman jälkeen hänen orvoilleen suoritettavien etuuksien suorittamisen osalta.

79 artikla

Eläkeläisten huollettavien lapsien ja orpojen etuuksia koskevia yhteisiä säännöksiä

1. Edellä 77 ja 78 artiklassa tarkoitettut etuudet annetaan sen lainsäädännön mukaisesti, joka määräytyy niiden artiklojen säännöksiä soveltamalla, laitoksesta, joka on vastuussa tämän lainsäädännön soveltamisesta, ja sen kustannuksella, niin kuin eläkeläiseen tai vainajaan olisi sovellettu vain toimivaltaisen valtion lainsäädäntöä.

Kuitenkin:

a) jos tämän lainsäädännön mukaisesti edellytetään, että etuuksia koskevan oikeuden saaminen, säilyttäminen tai takaisinsaaminen riippuu vakuutus-, työskentely-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumiskausien pituudesta, tällainen pituus määrätään ottaen tarvittaessa huomioon 45 artiklan säännökset tai 72 artiklan säännökset;

b) jos tämän lainsäädännön mukaan edellytetään, että etuuksien määrä on laskettava eläkkeen määrän perusteella tai että se riippuu vakuutuskausien pituudesta, näiden etuuksien määrä lasketaan teoreettisen määrän perusteella, joka määrätään 46 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti.

2. Tapauksessa, jossa 77 artiklan 2 kohdan b alakohdan ii alakohdassa ja 78 artiklan 2 kohdan b alakohdan ii alakohdassa vahvistettujen sääntöjen soveltamisesta seuraisi, että useampi jäsenvaltio olisi toimivaltainen kausien pituuden ollessa sama, 77 tai 78 artiklassa tarkoitettut etuudet myönnetään kussakin tapauksessa sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jota eläkeläiseen tai vainajaan viimeksi sovellettiin.

3. Oikeus etuuksiin 2 kohdan ja 77 ja 78 artiklan säännösten perusteella keskeytetään, jos lapset saavat oikeuden perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen vuoksi. Tällaisessa tapauksessa niitä, joiden etua asia koskee, pidetään palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäseninä.

IV OSASTO

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

80 artikla

Kokoonpano ja toiminta

1. Euroopan yhteisöjen komission yhteyteen perustetaan siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta, jäljempänä ”hallintotoimikunta”, jossa on jäsenvaltioiden hallitusten edustajat tarvittaessa asiaa tuntevien neuvonantajien avustamina. Euroopan yhteisöjen komission edustaja osallistuu hallintotoimikunnan kokouksiin neuvoa-antavassa ominaisuudessa.

2. Hallintotoimikuntaa avustaa teknisissä kysymyksissä Kansainvälinen työjärjestö, Euroopan talousyhteisön ja Kansainvälisen työjärjestön välillä tätä varten tehtyjen sopimusten mukaisesti.

3. Hallintotoimikunnan jäsenet sopivat yhdessä toimikunnan säännöistä.

Jäljempänä 81 artiklan a alakohdassa tarkoitettut tulkintakysymyksiä koskevat päätökset tehdään yksimielisesti. Päätökset on julkistettava tarvittavalla tavalla.

4. Euroopan yhteisöjen komissio huolehtii hallintotoimikunnan sihteeristötehtävistä.

81 artikla

Hallintotoimikunnan tehtävät

Hallintotoimikunnan tehtävänä on:

a) käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä ja tulkintakysymyksiä, jotka johtuvat tämän asetuksen ja myö-

hempien asetusten säännöksistä tai mistä tahansa sopimuksesta, joka on tehty näiden alalta, tämän rajoittamatta kyseisten viranomaisten, laitosten tai henkilöiden oikeutta turvautua kansallisessa lainsäädännössä, tässä asetuksessa ja perustamissopimuksessa säädettyyn tai määrättyyn menettelyyn tai tuomiovaltaan;

b) huolehtia jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten, laitosten ja tuomioistuimien pyynnöstä tämän asetuksen soveltamiseen liittyvien kaikkien asiakirjojen kääntämisestä sekä erityisesti sellaisten hakemusten kääntämisestä, joita ovat toimittaneet henkilöt, joilla saattaa olla oikeus etuuksiin tämän asetuksen säännösten mukaan;

c) edistää ja kehittää jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä sosiaaliturva-asioissa, erityisesti kun kysymyksessä ovat yhteisten etujen mukaiset terveydelliset ja sosiaaliset toimenpiteet;

d) edistää ja kehittää jäsenvaltioiden yhteistyötä tavoitteena jouduttaa, ottaen huomioon hallinnollisissa johtamistekniikoissa tapahtunut kehitys, etuuksien myöntämistä, erityisesti niiden etuuksien myöntämistä, jotka on maksettava tämän asetuksen työkyvyttömyyttä, vanhuutta ja kuolemaa (eläkkeet) koskevien säännösten mukaisesti;

e) kerätä tilitystä laadittaessa huomioon otettavat tiedot jäsenvaltioiden laitoksille syntyneistä tämän asetuksen säännösten mukaisista kustannuksista ja hyväksyä sanottujen vakuutuslaitosten välinen vuosittainen tilitys;

f) ryhtyä kaikkiin muihin toimiin, jotka ovat sen toimivallassa tämän asetuksen ja myöhempien asetusten säännösten tai minkä tahansa niiden mukaisesti tehdyn sopimuksen määräysten mukaan;

g) tehdä ehdotuksia Euroopan talousyhteisön komissiolle muiden asetusten valmistelemiseksi ja tämän asetuksen ja muiden asetusten uudistamiseksi.

V OSASTO

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

82 artikla

Perustaminen, kokoonpano ja toiminta

1. Perustetaan siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoa-antava komitea, jäljempänä "neuvoa-antava komitea", jossa on 60 jäsentä kaikista jäsenvaltioista:

- a) kaksi hallituksen edustajaa, joista ainakin toisen on oltava hallintotoimikunnan jäsen;
- b) kaksi työntekijäjärjestöjen edustajaa;
- c) kaksi työnantajajärjestöjen edustajaa.

Kutakin edellä mainittua ryhmää varten nimitetään varajäsen jokaisesta jäsenvaltiosta.

2. Neuvoa-antavan komitean jäsenet ja heidän varajäsenensä nimittää neuvosto, joka pyrkii työntekijäjärjestöjen ja työnantajajärjestöjen edustajia valitessaan saamaan komiteaan tasapuolisen edustuksen niiltä eri aloilta, joiden edusta on kysymys.

Neuvosto julkaisee luettelon jäsenistä ja heidän varajäsenistään *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Jäsenten ja heidän varajäsentensä toimikausi on kaksi vuotta. Heidät voidaan nimittää uudelleen. Heidän toimikautensa päätyttyä jäsenet ja varajäsenet hoitavat tehtäviään, kunnes heidän tilalleen on nimitetty uudet henkilöt tai heidät on nimitetty uudelleen.

4. Neuvoa-antavan komitean puheenjohtajana toimii komission jäsen tai hänen edustajansa. Puheenjohtaja ei osallistu äänestyksiin.

5. Neuvoa-antava komitea kokoontuu joka vuosi vähintään kerran. Sen kutsuu koolle puheenjohtaja joko omasta aloitteestaan tai kirjallisesta hakemuksesta, jonka

on tehnyt vähintään kolmasosa jäsenistä. Tällaiseen hakemukseen on sisällyttävä täsmällinen ehdotus asialistaksi.

6. Puheenjohtajansa ehdotuksesta neuvoa-antava komitea voi poikkeuksellisesti päättää kuulla keitä tahansa selaisi henkilöitä tai järjestöjen edustajia, joilla on laaja kokemus sosiaaliturva-asioista. Lisäksi komitea saa teknistä apua Kansainväliseltä työjärjestöltä samoin edellytyksin kuin hallintotoimikunta sen sopimuksen mukaisesti, joka on tehty Euroopan talousyhteisön ja Kansainvälisen työjärjestön välillä.

7. Neuvoa-antavan komitean lausunnot ja ehdotukset on perusteltava. Niistä päätetään ehdottomalla enemmistöllä annetuista äänistä.

Komitea laatii enemmistöpäätöksellä työjärjestyksensä, jonka neuvosto hyväksyy komission lausunnon perusteella.

8. Euroopan yhteisöjen komissio huolehtii neuvoa-antavan komitean sihteeristötehtävistä.

83 artikla

Neuvoa-antavan komitean tehtävät

Neuvoa-antavan komitean toimivaltaan kuuluu Euroopan yhteisöjen komission tai hallintotoimikunnan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan:

- a) tarkastella yleisiä kysymyksiä tai periaatteellisia kysymyksiä ja ongelmia, jotka johtuvat perustamissopimuksen 51 artiklan määräysten mukaisesti annettujen asetusten soveltamisesta;
- b) laatia lausuntoja hallintotoimikunnalle ja ehdotuksia asetusten muuttamiseksi.

VI OSASTO

ERINÄISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

84 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten yhteistyö

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset toimittavat toisilleen kaikkea tietoa, joka koskee:

- a) tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi toteutettuja toimenpiteitä;
- b) sellaisia muutoksia jäsenvaltioiden lainsäädäntöön, jotka saattavat vaikuttaa tämän asetuksen täytäntöönpanoon.

2. Tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi jäsenvaltioiden viranomaiset ja laitokset antavat apuaan niin kuin ne panisivat täytäntöön oman valtionsa lainsäädäntöä. Mainittujen viranomaisten ja laitosten antama hallinnollinen apu on pääsääntöisesti maksutonta. Kuitenkin jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia, että tietyt kustannukset korvataan.

3. Jäsenvaltioiden viranomaiset ja laitokset voivat tätä asetusta täytäntöön pantaessa olla suoraan yhteydessä toisiinsa ja niihin, joiden etua asia koskee, tai heidän edustajiinsa.

4. Jäsenvaltion viranomaiset, laitokset ja tuomioistuimet eivät saa jättää tutkimatta niille toimitettuja hakemuksia tai muita asiakirjoja sillä perusteella, että ne on kirjoitettu toisen jäsenvaltion virallisella kielellä. Niiden on tarpeen mukaan nojaututtava 81 artiklan b alakohdan säännöksiin.

85 artikla

Veroista vapauttaminen tai niiden alentaminen — Oikeaksi todistamisesta vapauttaminen

1. Kaikki jäsenvaltion lainsäädännössä säädetty vapautukset veroista, leimaveroista, notariaatti- tai rekisteröintimaksuista tai niiden alentaminen tämän valtion lainsäädännön soveltamiseksi tarvittavien todistusten tai asiakirjojen osalta, on ulotettava samanlaisiin asiakirjoihin, jotka vaaditaan toisen jäsenvaltion lainsäädännön tai tämän asetuksen soveltamiseksi.

2. Selvitykset, asiakirjat ja todistukset, joita vaaditaan tämän asetuksen soveltamiseksi, vapautetaan veloitteesta, jonka mukaan diplomaattisten tai konsuliviranomaisten on todistettava ne oikeaksi.

86 artikla

Hakemukset, ilmoitukset tai valitukset, jotka on toimitettu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle

Hakemukset, ilmoitukset tai valitukset, jotka on toimitettava jäsenvaltion lainsäädännön vaatimusten mukaan tietyssä ajassa tämän valtion viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle, katsotaan jätetyksi määräajan kuluessa, jos ne on toimitettu samassa ajassa toisen jäsenvaltion vastaavalle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle. Tällaisessa tapauksessa viranomainen, laitos tai tuomioistuin, joka vastaanottaa hakemuksen, ilmoituksen tai valituksen, toimittaa sen viipymättä ensiksi mainitun valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle joko suoraan tai kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kautta. Päivämäärä, jona tällaiset hakemukset, ilmoitukset tai valitukset on toimitettu toisen valtion viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle, katsotaan päivämääräksi, jolloin ne on toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle.

87 artikla

Lääkärintarkastukset

1. Jäsenvaltion lainsäädännön mukaan edellytetyt lääkärintarkastukset voi tehdä toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä toisen jäsenvaltion alueella sen henkilön oleskelu- tai asuinpaikan laitos, jolla on oikeus etuuksiin, edellytyksin, joista on säädetty 98 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoasetuksessa tai, jos tällaisia ei ole, edellytyksin, joista on sovittu kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä.

2. Lääkärintarkastukset, jotka tehdään 1 kohdassa säädettyin edellytyksin, katsotaan tehdyiksi toimivaltaisen valtion alueella.

88 artikla

Jäsenvaltiosta toiseen tämän asetuksen perusteella maksettavien rahassummien siirtäminen

Jollei perustamissopimuksen 106 artiklan määräyksistä muuta johdu, rahansiirrot, jotka tehdään tämän asetuk-

sen mukaisesti, toteutetaan kyseisten valtioiden välillä siirron ajankohtana voimassa olevien asiaan kuuluvien sopimusten mukaisesti. Jollei sellaisia sopimuksia kahden jäsenvaltion välillä ole voimassa, sanottujen valtioiden toimivaltaiset viranomaiset tai kansainvälisistä maksusuo-rituksista vastuussa olevat viranomaiset määräävät keski-näisellä sopimuksella tarvittavista toimenpiteistä tällaisten siirtojen suorittamiseksi.

89 artikla

Erityismääräykset tiettyjen lainsäädäntöjen täytäntöön pa-nemiseksi

Erityismääräykset tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädäntö-
jen täytäntöön panemiseksi ovat liitteessä VI.

90 artikla

**Tämän asetuksen voimaantulon jälkeen käyttöön otetut
asumisavustukset ja perhe-etuudet**

Asumisavustuksia ja Luxemburgin osalta perhe-etuuksia,
jotka väestötieteellisistä syistä otetaan käyttöön 1 päivän
lokakuuta 1972 jälkeen, ei myönnetä henkilöille, jotka
asuvat muun kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueella.

91 artikla

**Sellaisilta työnantajilta tai yrityksiltä perittävät maksut,
jotka eivät ole sijoittautuneet toimivaltaiseen valtioon**

Työnantaja ei ole velvollinen maksamaan korotettuja
maksuja sen vuoksi, että hänen kotipaikkansa tai yrityk-
sen kotipaikka on muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen
jäsenvaltion alueella.

92 artikla

Maksujen periminen

1. Jäsenvaltion laitokselle maksettavat maksut voidaan
periä toisen jäsenvaltion alueella viimeksi mainitun val-
tion vastaavalle laitokselle maksettavien maksujen peri-
misessä noudatettavien hallinnollisten menettelyjen ja so-
vellettavien takuiden ja etuoikeuksien mukaisesti.

2. Yksityiskohtaiset säännökset 1 kohdan säännösten
täytäntöön panemiseksi annetaan tarvittaessa 98 arti-

klassa tarkoitettussa täytäntöönpanoasetuksessa tai jäsen-
valtioiden välisellä sopimuksella. Tällainen täytäntöönpa-
nomenettely voi myös kattaa maksun pakkoperintäme-
nettelyn.

93 artikla

**Etuuksista vastuussa olevien vakuutuslaitosten oikeudet
vastuussa olevia kolmansia osapuolia kohtaan**

1. Jos henkilö saa etuuksia jäsenvaltion lainsäädännön
mukaan tapaturmasta, joka oli seurausta toisen valtion
alueella sattuneesta tapahtumasta, kaikki etuuksista vas-
tuussa olevan laitoksen oikeudet kolmatta osapuolta vas-
taan, joka joutuu suorittamaan korvausta tapaturmasta,
määrätään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) jos etuuksista vastuussa oleva laitos sai sen soveltaman
lainsäädännön perusteella oikeudet, jotka etuuden
saajalla on kolmatta osapuolta vastaan, tällainen ta-
kautumisoikeus tunnustetaan kaikissa jäsenvaltioissa;
- b) jos mainitulla laitoksella on välittömiä oikeuksia kol-
matta osapuolta vastaan, kaikki jäsenvaltiot tunnusta-
vat tällaiset oikeudet.

2. Jos henkilö saa etuuksia jäsenvaltion lainsäädännön
mukaan toisen jäsenvaltion alueella sattuneesta tapatur-
masta, mainitun lainsäädännön säännöksiä, jotka määrit-
tävät, missä tapauksissa työnantajat tai heidän palveluk-
sessaan olevat henkilöt vapautuvat vahingonkorvausvas-
tuusta, sovelletaan mainittuun henkilöön tai toimivaltai-
seen laitokseen.

Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös etuudesta
vastuussa olevan laitoksen kaikkiin oikeuksiin työntä-
jaan tai hänen palveluksessaan oleviin henkilöihin
nähdessä niissä tapauksissa, joissa heitä ei ole vapautettu
vastuusta.

3. Jos 36 artiklan 3 kohdan ja/tai 63 artiklan 3 kohdan
säännösten mukaisesti kaksi jäsenvaltiota tai useampi jä-
senvaltio taikka näiden valtioiden toimivaltaiset virano-
maiset ovat tehneet sopimuksen lainsäädäntönsä alaisten
laitosten välisistä korvauksista luopumiseksi, kaikki oi-
keudet, jotka syntyvät vastuussa olevaa kolmatta osapu-
olta vastaan, määrätään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) jos oleskelu- tai asuinpaikan jäsenvaltion laitos myön-
tää etuuksia henkilölle sen alueella sattuneen tapatur-
man johdosta, tämän jäsenvaltion sanotun laitoksen
on huolehdittava jäsenvaltion soveltaman lainsäädän-
nön mukaisesti takautumisoikeudesta tai suorista toi-

menpiteistä kolmatta osapuolta vastaan, joka on vastuussa tapaturmaa koskevan korvauksen maksamisesta;

b) edellä a alakohdtaa sovellettaessa:

i) etuuksia saava henkilö katsotaan vakuutetuksi oleskelu- tai asuinpaikan vakuutuslaitoksessa, ja

ii) tämä laitos katsotaan velallisenä olevaksi laitokseksi;

c) edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovellettavuus jatkuu kaikkien sellaisten etuuksien osalta, joita tässä kohdassa tarkoitettu korvauksista luopumista koskeva sopimus ei koske.

VII OSASTO

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

94 artikla

Palkattuja työntekijöitä koskevia siirtymäsäännöksiä

1. Tämän asetuksen mukaan ei saavuteta oikeuksia ajalta ennen 1 päivää lokakuuta 1972 tai ennen päivää, jolloin sitä alettiin soveltaa sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee.

2. Kaikki vakuutuskaudet ja tapauksesta riippuen kaikki työskentely- tai asumiskaudet, jotka on täytetty jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ennen 1 päivää lokakuuta 1972 tai ennen päivää, jolloin asetusta alettiin soveltaa tämän jäsenvaltion alueella, otetaan huomioon määrättäessä saavutettuja oikeuksia tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

3. Jollei 1 kohdan säännöksistä muuta johdu, oikeus saavutetaan tämän asetuksen mukaan, vaikka se liittyy tapahtumaan, joka on sattunut ennen 1 päivää lokakuuta 1972 tai ennen päivää, jolloin asetusta alettiin soveltaa sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee.

4. Kaikki etuudet, joita ei ollut myönnetty tai joiden suorittaminen oli keskeytetty asianomaisen henkilön kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, myönnetään tai palautetaan asianomaisen henkilön hakemuksesta 1 päivästä lokakuuta 1972 alkaen tai siitä päivästä alkaen, jolloin sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee, asetusta alettiin soveltaa edellyttäen, että aiemmin määrätty oikeudet eivät johtaneet kertosuoritukseen.

5. Sellaisen henkilön oikeuksia, jolle myönnettiin eläke ennen 1 päivää lokakuuta 1972 tai ennen päivää, jolloin sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee, asetusta alettiin soveltaa, voidaan asianomaisen henkilön hakemuksesta muuttaa ottaen huomioon tämän asetuksen säännökset. Tätä säännöstä sovelletaan myös muihin 78 artiklassa tarkoitettuihin etuuksiin.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus tehdään kahden vuoden kuluessa 1 päivästä lokakuuta 1972 tai siitä päivästä, jona tätä asetusta alettiin soveltaa sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee, asetuksen mukaan

saavutetut oikeudet tulevat voimaan siitä alkaen, eikä jäsenvaltion oikeuksien menettämistä tai rajoittamista koskevia säännöksiä sovelleta henkilöön, jonka etua asia koskee.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus tehdään sen jälkeen, kun kaksi vuotta on kulunut 1 päivästä lokakuuta 1972 tai siitä päivästä, jolloin sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee, tätä asetusta alettiin soveltaa, oikeudet, joita ei ole lakkautettu tai jotka eivät ole aikaan sidottuja, tulevat voimaan sinä päivänä, jona hakemus tehtiin, paitsi jos jäsenvaltion lainsäädännön soveltaminen on asianomaiselle edullisempaa.

8. Sklerogeenisen pneumokonioosin kohdalla 57 artiklan 3 kohdan c alakohdan säännöksiä sovelletaan rahoituksiin sellaisen ammattitaidin osalta, jonka kustannuksia ei voida jakaa niiden laitosten kesken, joita asia koskee, ennen 1 päivää lokakuuta 1972, sen vuoksi ettei laitosten kesken ole tehty sopimusta.

9. Edellä 73 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamisesta ei voi olla seurauksena niiden oikeuksien vähentyminen, joita henkilö saa 1 päivänä lokakuuta 1972 tai päivänä, jolloin sen jäsenvaltion alueella, jota asia koskee, asetusta alettiin soveltaa. Sellaisen henkilön osalta, joka tuona päivänä saa edullisempia etuuksia Ranskan kanssa tehtyjen kahdenvälisen sopimusten perusteella, näiden sopimusten soveltamista jatketaan hänen osaltaan niin kauan kuin hän on Ranskan lainsäädännön alainen. Huomioon ei oteta keskeytyksiä, jotka kestävät vähemmän kuin yhden kuukauden, eikä työttömyys- ja sairauskausia. Näiden säännösten täytäntöönpanomenettely vahvistetaan 98 artiklassa tarkoitettussa täytäntöönpanoasetuksessa.

95 artikla

Itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevia siirtymäsäännöksiä

1. Tämän asetuksen mukaan ei saavuteta oikeuksia kaudelta ennen 1 päivää heinäkuuta 1982.

2. Kaikki vakuutuskaudet ja tapauksen mukaan kaikki työskentely-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumi-

skaudet, jotka on täytetty jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ennen 1 päivää heinäkuuta 1982, otetaan huomioon määrättäessä tämän asetuksen säännösten mukaan saavutetuista oikeuksista.

3. Jollei 1 kohdan säännöksistä muuta johdu, oikeus saavutetaan tämän asetuksen mukaan, vaikka se liittyy vakuutustapahtumaan, joka sattui ennen 1 päivää heinäkuuta 1982.

4. Kaikki etuudet, joita ei ollut myönnetty tai jotka oli keskeytetty kyseisen henkilön kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, myönnetään tai palautetaan sen henkilön hakemuksesta, jota asia koskee, 1 päivästä heinäkuuta 1982 alkaen edellyttäen, että aiemmin määrätty oikeudet eivät johtaneet kertasuoritukseen.

5. Oikeudet henkilölle, jolle eläke on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 1982, voidaan asianomaisen henkilön hakemuksesta tarkistaa ottaen huomioon tämän asetuksen säännökset. Tätä säännöstä sovelletaan myös muihin 78 artiklassa tarkoitettuihin etuuksiin.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus toimitetaan kahden vuoden kuluessa 1 päivästä heinäkuuta 1982, tämän asetuksen mukaan saavutetut oikeudet tulevat voimaan tästä päivästä, ja jäsenvaltion säännöksiä, jotka koskevat oikeuksien lakkauttamista tai rajoittamista, ei sovelleta asianomaisten henkilöiden vahingoksi.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus toimitetaan sen jälkeen, kun on kulunut kaksi vuotta 1 päivästä heinäkuuta 1982, oikeudet, joita ei ole lakkautettu tai rajoitettu, tulevat voimaan siitä päivästä, jona hakemus toimitettiin, paitsi jos jäsenvaltion edullisempia säännöksiä on sovellettava.

96 artikla

Laitosten välisiä korvauksia koskevat sopimukset

Edellä 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen 1 päivää heinäkuuta 1982 tehtyjä sopimuksia sovelletaan vastaavasti henkilöihin, joihin tämän asetuksen soveltamisalaa laajennettiin mainittuna päivänä, paitsi jos sopimuspuolena oleva jäsenvaltio vastustaa sitä.

Tämä vastustus otetaan huomioon vain, jos tämän jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen toimittaa siitä kirjallisen ilmoituksen sen toisen jäsenvaltion, jota asia koskee, tai jäsenvaltioiden toimivaltaiselle viranomaiselle ennen 1 päivää lokakuuta 1983. Jäljennös tästä ilmoituksesta on toimitettava hallintotoimikunnalle.

97 artikla

Tiedoksi antaminen tiettyjen määräysten mukaisesti

1. Edellä 1 artiklan j alakohdassa, 5 artiklassa ja 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedoksiannot osoitetaan Euroopan yhteisöjen neuvoston puheenjohtajalle. Niissä on mainittava kysymyksessä olevien lakien ja järjestelmien voimaantulopäivä tai 1 artiklan j alakohdassa tarkoitettujen tiedoksiantojen osalta päivä, josta alkaen tätä asetusta sovelletaan jäsenvaltioiden ilmoituksissa mainittuihin järjestelmiin.

2. Edellä 1 kohdan määräysten mukaisesti vastaanotetut tiedoksiannot julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

98 artikla

Täytäntöönpanoasetus

Tämän asetuksen täytäntöön panemisessa noudatettavat menettelyt vahvistetaan toisessa asetuksessa.

99 artikla

Perhe-etuuksien maksamisen uusi tutkimus

Neuvosto tutkii kokonaisuudessaan uudelleen 1 päivään tammikuuta 1973 mennessä komission ehdotuksesta perhe-etuuksien maksamisen perheenjäsenille, jotka eivät asu toimivaltaisessa valtiossa, jotta saataisiin yhtenäinen ratkaisu kaikkia jäsenvaltioita varten.

100 artikla

Aiempien asetusten kumoaminen

Tällä asetuksella ja täytäntöönpanoasetuksella kumotaan seuraavat asetukset:

- siirtotyöläisten sosiaaliturvasta annettu neuvoston asetus N:o 3⁽¹⁾,
- asetuksen N:o 3 täytäntöön panemisesta ja sen säännösten täydentämisestä annettu neuvoston asetus N:o 4⁽¹⁾, ja
- rajatyöntekijöiden sosiaaliturvasta 2 päivänä huhtikuuta 1963 annettu neuvoston asetus N:o 36/63/ETY⁽²⁾.

⁽¹⁾ EYVL N:o 30, 16.12.1958, s. 561/58 ja 597/58

⁽²⁾ EYVL N:o 62, 20.4.1963, s. 1314/63

LIITE I

ASETUKSEN HENKILÖLLINEN ULOTTUVUUS

I. Palkatut työntekijät ja/tai itsenäiset ammatinharjoittajat

(asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii ja iii alakohhta)

A. BELGIA

Ei mitään.

B. TANSKA

1. Henkilöä, joka toimii palkattuna työntekijänä ja johon tämän vuoksi sovelletaan:

- a) työtaturma- ja ammattitautilainsäädäntöä 1 päivää syyskuuta 1977 edeltävältä ajalta;
- b) työntekijöiden lisäeläkelainsäädäntöä (arbejdsmarkedets tillægspension, ATP) 1 päivästä syyskuuta 1977 alkaen,

pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä.

2. Henkilöä, jolla sairauden tai äitiyden johdosta on oikeus päivärahaetuuksia koskevan lain perusteella tällaisiin etuuksiin muun ansiotulon kuin palkan perusteella, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana.

C. SAKSA

Jos toimivaltainen laitos, joka myöntää perhe-etuuksia asetuksen III osaston 7 luvun mukaisesti, on saksalainen laitos, asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdan mukaan:

a) palkatulla työntekijällä tarkoitetaan henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu työttömyyden varalta, tai henkilöä, joka tällaisen vakuutuksen perusteella saa sairausvakuutuksen nojalla rahaetuksia tai niihin verrattavia etuuksia;

b) itsenäisellä ammatinharjoittajalla tarkoitetaan henkilöä, joka harjoittaa itsenäisesti ammattia ja on velvollinen:

— ottamaan vanhuusvakuutuksen itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmästä tai maksamaan siihen maksuja,

taikka

— ottamaan pakollisen eläkevakuutuksen.

D. RANSKA

Ei mitään.

E. KREIKKA

1. Henkilöä, joka on vakuutettu OGA-järjestelmässä ja joka toimii yksinomaan palkattuna työntekijänä tai johon sovelletaan tai on sovellettu toisen jäsenvaltion lainsäädäntöä ja joka näin ollen on tai on ollut "palkattu työntekijä" asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä.

2. Kansallisten perhevastustusten myöntämisen osalta asetuksen 1 artiklan a alakohdan i ja iii alakohdassa mainittuja henkilöitä pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuina palkattuina työntekijöinä.

F. IRLANTI

1. Henkilöä, joka on pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu vuoden 1981 (yhdistetyn) sosiaalihuoltolain [Social Welfare (Consolidation) Act 1981] 5 ja 37 pykälän säännösten mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä.
2. Henkilöä, joka harjoittaa ammatillista tai kaupallista toimintaa ilman työsopimusta tai joka on jäänyt eläkkeelle harjoitettuaan sellaista toimintaa, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana. Kun kysymys on luontoisetuuksina annettavista sairaanhoitoetuuksista, asianomaisella henkilöllä on myös oltava oikeus tällaisiin etuuksiin vuoden 1970 terveydenhoitolain (Health Act 1970) 45 tai 46 jakson mukaan.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Ei mitään.

I. ALANKOMAAT

Henkilöä, joka harjoittaa ammattia ilman työsopimusta, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Henkilöä, joka on "palkattuna työntekijänä ansaitseva" (employed earner) tai "itsenäisenä ammatinharjoittajana ansaitseva" (self-employed earner) Ison-Britannian tai Pohjois-Irlannin lainsäädännön mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä (employed earner) tai itsenäisenä ammatinharjoittajana. Henkilöä, jonka osalta maksetaan maksuja "palkattuna työntekijänä" (employed earner) tai "itsenäisenä ammatinharjoittajana" (self-employed earner) Gibraltarin lainsäädännön mukaisesti, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

II. Perheenjäsenet

(asetuksen 1 artiklan f alakohdan toinen virke)

A. BELGIA

Ei mitään.

B. TANSKA

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla "perheenjäsenellä" tarkoitetaan henkilöä, jota pidetään perheenjäsenenä julkista sairausvakuutusta koskevan lain mukaan.

C. SAKSA

Ei mitään.

D. RANSKA

Ei mitään.

E. KREIKKA

Ei mitään.

F. IRLANTI

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla "perheenjäsenellä" tarkoitetaan henkilöä, jota pidetään palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan huollettavana vuosien 1947—1970 terveydenhoitolakien (Health Acts 1947—1970) mukaan.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Ei mitään.

I. ALANKOMAAT

Ei mitään.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla "perheenjäsenellä" tarkoitetaan:

- a) Ison-Britannian tai Pohjois-Irlannin lainsäädännössä henkilöä, jota pidetään huollettavana vuoden 1975 sosiaaliturvalain (Social Security Act 1975) tai vuoden 1975 sosiaaliturvalain Pohjois-Irlanti [Social Security (Northern-Ireland) Act 1975] mukaan; ja
- b) Gibraltarin lainsäädännössä henkilöä, jota pidetään huollettavana vuoden 1973 ryhmäpraktiikka-sairaanhoidonjärjestelmää (Group Practice Medical Scheme Ordinance 1973) koskevan lain mukaan.

LIITE II

(Asetuksen 1 artiklan j ja u alakohta)

I. Sellaisia itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat erityisjärjestelmät, jotka on suljettu asetuksen soveltamisan ulkopuolelle 1 artiklan j alakohdan neljännen alakohdan nojalla**A. BELGIA**

Ei mitään.

B. TANSKA

Ei mitään.

C. SAKSA

Osavaltioiden (Länder) lainsäädännön mukaan perustetut vakuutus- ja eläkelaitokset (Versicherungs- und Versorgungswerke) lääkäreitä, hammaslääkäreitä, eläinlääkäreitä, apteekkareita, asianaajia ja neuvonantajia, patenttiasiamiehiä (Patentanwälte), julkisia notaareja, tilintarkastajia (Wirtschaftsprüfer), verokonsultteja ja -neuvoja (Steuerbevollmächtigte), luotseja (Seelotsen) ja arkkitehteja varten ja muut vakuutus- ja eläkelaitokset, erityisesti huoltorahastot (Fürsorgeeinrichtungen) sekä laajennettu palkkionjakojärjestelmä (erweiterte Honorarverteilung).

D. RANSKA**1. Itsenäiset ammatinharjoittajat maatalousalan ulkopuolella:**

- a) Itsenäisten ammatinharjoittajien vanhuusvakuutuksen lisäeläkejärjestelmät ja työkyvyttömyys- ja kuolemanvaravakuutusjärjestelmät, joista on säädetty sosiaaliturvalain (Code de la sécurité sociale) L 658, L 659, L 663-11, L 663-12, L 682 ja L 683-1 artiklassa.
- b) Lisäetuudet, joita tarkoitetaan 12 päivänä heinäkuuta 1966 annetun lain N:o 66.509 9 artiklassa.

2. Itsenäiset maatalousyrittäjät:

Vakuutuslajit, joista on säädetty maatalouslain (Code rural) 1049 ja 1234.19 artiklassa ja jotka koskevat itsenäisten maatalousyrittäjien osalta yhtäältä sairautta, äitiyttä ja vanhuutta sekä toisaalta työtaturmia ja ammattitauteja.

E. KREIKKA

Ei mitään.

F. IRLANTI

Ei mitään.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Ei mitään.

I. ALANKOMAAT

Ei mitään.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

II. Erityiset synnytysavustukset, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan u kohdan nojalla**A. BELGIA**

Synnytysavustus.

B. TANSKA

Ei mitään.

C. SAKSA

Ei mitään.

D. RANSKA

- a) Synnytystä edeltävät avustukset.
- b) Synnytyksen jälkeiset avustukset.

E. KREIKKA

Ei mitään.

F. IRLANTI

Ei mitään.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Synnytysavustukset.

I. ALANKOMAAT

Ei mitään.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

LIITE III

(Asetuksen 7 artiklan 2 kohdan c alakohta ja 3 artiklan 3 kohta)

Sellaisten sosiaaliturvasopimusten määräykset, jotka jäävät sovellettaviksi sen estämättä, mitä asetuksen 6 artiklassa säädetään — Sellaisten sosiaaliturvasopimusten määräykset, joita ei sovelleta kaikkiin henkilöihin, joihin asetusta sovelletaan

YLEISET HUOMAUTUKSET

1. Niiltä osin kuin tämän liitteen määräykset sisältävät viittauksia muiden sopimusten määräyksiin, nämä viittaukset korvataan viittauksilla tämän asetuksen vastaaviin säännöksiin, jollei kysymyksessä olevien sopimusten määräyksiä ole lueteltu tässä liitteessä.
2. Sellaisessa sosiaaliturvasopimuksessa olevaa irtisanomislauseketta, jonka jotkut määräykset on lueteltu tässä liitteessä, sovelletaan edelleen noiden määräysten osalta.

A

Sosiaaliturvasopimusten määräykset, jotka jäävät sovellettaviksi sen estämättä, mitäasetuksen 6 artiklassa säädetään

(asetuksen 7 artiklan 2 kohdan c alakohta)

1. BELGIA - TANSKA

Ei sopimusta.

2. BELGIA - SAKSA

- a) Yleiseen sopimukseen 7 päivältä joulukuuta 1957 liittyvä päätöspöytäkirja samalta päivältä, 3 ja 4 artikla sellaisina kuin ne ovat lisäpöytäkirjassa 10 päivältä marraskuuta 1960.
- b) Yleiseen sopimukseen 7 päivältä joulukuuta 1957 liittyvä lisäsopimus N:o 3 samalta päivältä sellaisena kuin se on lisäpöytäkirjassa 10 päivältä marraskuuta 1960 (eläkkeiden maksaminen ajalta ennen yleisen sopimuksen voimaantuloa).

3. BELGIA - RANSKA

- a) Yleiseen sopimukseen 17 päivältä tammikuuta 1948 liittyvä lisäsopimus samalta päivältä, 13, 16 ja 23 artikla (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä).
- b) Kirjeenvaihto 27 päivältä helmikuuta 1953 (17 päivänä tammikuuta 1948 tehdyn yleisen sopimuksen 4 artiklan 2 kohdan soveltaminen).
- c) Kirjeenvaihto 29 päivältä heinäkuuta 1953 vanhojen työntekijöiden avustuksista.

4. BELGIA - KREIKKA

Yleinen sopimus 1 päivältä huhtikuuta 1958, 15 artiklan 2 kohta, 35 artiklan 2 kohta ja 37 artikla.

5. BELGIA - IRLANTI

Ei sopimusta.

6. BELGIA - ITALIA

Sopimus 30 päivältä huhtikuuta 1948, 29 artikla.

7. BELGIA - LUXEMBURG

a) Sopimus 16 päivältä marraskuuta 1959, 3, 4, 5, 6 ja 7 artikla sellaisina kuin ne ovat sopimuksessa 12 päivältä helmikuuta 1964 (rajatyöntekijät).

b) Itsenäisiä ammatinharjoittajia koskeva kirjeenvaihto 10 ja 12 päivältä heinäkuuta 1968.

8. BELGIA - ALANKOMAAT

Ei mitään.

9. BELGIA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

10. TANSKA - SAKSA

a) Sosiaalivakuutuksia koskevaan sopimukseen 14 päivältä elokuuta 1953 liittyvä päätöspöytäkirja, 15 kohta.

b) Edellä mainittuun sopimuksen liittyvä lisäsopimus 14 päivältä elokuuta 1953.

11. TANSKA - ESPANJA

Ei sopimusta.

12. TANSKA - RANSKA

Ei mitään.

13. TANSKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

14. TANSKA - ITALIA

Ei sopimusta.

15. TANSKA - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

16. TANSKA - ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

17. TANSKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

18. SAKSA - RANSKA

- a) Yleinen sopimus 10 päivältä heinäkuuta 1950, 11 artiklan 1 kohta, 16 artikla (toinen kohta) ja 19 artikla.
- b) Yleiseen sopimukseen 10 päivältä heinäkuuta 1950 liittyvä lisäsopimus N:o 1 samalta päivältä, 9 artikla (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä).
- c) Yleiseen sopimukseen 10 päivältä heinäkuuta 1950 liittyvä lisäsopimus N:o 4 samalta päivältä sellaisena kuin se on lisätyssä jaksossa N:o 2 18 päivältä kesäkuuta 1955.
- d) Lisätty jakso N:o 2 18 päivältä kesäkuuta 1955, I ja III osasto.
- e) Yleiseen sopimukseen 10 päivältä heinäkuuta 1950 liittyvä yleinen pöytäkirja samalta päivältä, 6, 7 ja 8 kohta.
- f) Sopimus 20 päivältä joulukuuta 1963, II, III ja IV osasto (sosiaaliturva Saarissa).

19. SAKSA - KREIKKA

- a) Yleinen sopimus 25 päivältä huhtikuuta 1961, 5 artiklan 2 kohta.
- b) Työttömyysvakuutusta koskeva sopimus 31 päivältä toukokuuta 1961, 8 artiklan 1 kohta, 2 kohdan b alakohta ja 3 kohta ja 9—11 artikla sekä I ja IV luku niiltä osin kuin ne koskevat näitä artikloja, yhdessä 13 päivänä kesäkuuta 1980 pöytäkirjaan tehdyn huomautuksen kanssa.

20. SAKSA - IRLANTI

Ei sopimusta.

21. SAKSA - ITALIA

- a) Sopimus 5 päivältä toukokuuta 1953, 3 artiklan 2 kohta, 23 artiklan 2 kohta, 26 artikla ja 36 artiklan 3 kohta (sosiaalivakuutus).
- b) Sopimukseen 5 päivältä toukokuuta 1953 liittyvä lisäsopimus 12 päivältä toukokuuta 1953 (eläkkeiden maksaminen ajalta ennen sopimuksen voimaantuloa).

22. SAKSA - LUXEMBURG

Sopimus 11 päivältä heinäkuuta 1959, 4, 5, 6 ja 7 artikla (Ausgleichsvertrag) (saksan ja Luxemburgin välisen kiistan ratkaisu).

23. SAKSA - ALANKOMAAT

- a) Sopimus 29 päivältä maaliskuuta 1951, 3 artiklan 2 kohta.
- b) Sopimukseen 29 päivältä maaliskuuta 1951 liittyvä lisäsopimus N:o 4 21 päivältä joulukuuta 1956, 2 ja 3 artikla (hollantilaisten työntekijöiden 13 päivän toukokuuta 1940 ja 1 päivän syyskuuta 1945 välisenä aikana saamien Saksan sosiaalivakuutusjärjestelmän mukaisten oikeuksien järjestäminen).

24. SAKSA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sosiaaliturvasopimus 20 päivältä huhtikuuta 1960, 3 artiklan 1 ja 6 kohta ja 7 artiklan 2—6 kohta.
- b) Sosiaaliturvasopimukseen 20 päivältä huhtikuuta 1960 liittyvä päätöspöytäkirja, 2—7 artikla.
- c) Työttömyysvakuutusta koskeva sopimus 20 päivältä huhtikuuta 1960, 2 artiklan 5 kohta ja 5 artiklan 2—6 kohta.

25. RANSKA - KREIKKA

Yleinen sopimus 19 päivältä huhtikuuta 1958, 16 artikla 4 alakohta ja 30 artikla.

26. RANSKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

27. RANSKA - ITALIA

- a) Yleinen sopimus 31 päivältä maaliskuuta 1948, 20 ja 24 artikla.
- b) Kirjeenvaihto 3 päivältä maaliskuuta 1956 (sairasetuudet maataloudessa työskenteleville kausityöntekijöille).

28. RANSKA - LUXEMBURG

Yleiseen sopimukseen 12 päivältä marraskuuta 1949 liittyvä lisäsopimus samalta päivältä, 11 ja 14 artikla (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä).

29. RANSKA - ALANKOMAAT

Yleiseen sopimukseen 7 päivältä tammikuuta 1950 liittyvä lisäsopimus 1 päivältä kesäkuuta 1954, 11 artikla (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä).

30. RANSKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 27 ja 30 päivältä heinäkuuta 1970, joka koskee sellaisten opettajien asemaa Yhdistyneen kuningaskunnan sosiaaliturvan suhteen, jotka tilapäisesti harjoittavat ammattiaan Ranskassa 2 päivänä maaliskuuta 1948 tehdyn kulttuurisopimuksen perusteella.

31. KREIKKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

32. KREIKKA - ITALIA

Ei sopimusta.

33. KREIKKA - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

34. KREIKKA - ALANKOMAAT

Yleinen sopimus 13 päivältä syyskuuta 1966, 4 artiklan 2 kohta.

35. KREIKKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

36. IRLANTI - ITALIA

Ei sopimusta.

37. IRLANTI - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

38. IRLANTI - ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

39. IRLANTI - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sosiaaliturvasopimus 14 päivältä syyskuuta 1971, 8 artikla.

40. ITALIA - LUXEMBURG

Yleinen sopimus 29 päivältä toukokuuta 1951, 18 artiklan 2 kohta ja 24 artikla.

41. ITALIA - ALANKOMAAT

Yleinen sopimus 28 päivältä lokakuuta 1952, 21 artiklan 2 kohta.

42. ITALIA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

43. LUXEMBURG - ALANKOMAAT

Ei mitään.

44. LUXEMBURG - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

45. ALANKOMAAT - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

B

Sopimusmääräykset, joita ei sovelleta kaikkiin henkilöihin, joihin asetusta sovelletaan

(Asetuksen 3 artiklan 3 kohta)

1. BELGIA - TANSKA

Ei sopimusta.

2. BELGIA - SAKSA

- a) Yleiseen sopimukseen 7 päivältä joulukuuta 1957 liittyvä päätöspöytäkirja samalta päivältä, 3 ja 4 artikla sellaisina kuin ne ovat lisäpöytäkirjassa 10 päivältä marraskuuta 1960.
- b) Yleiseen sopimukseen 7 päivältä joulukuuta 1957 liittyvä lisäsopimus N:o 3 samalta päivältä sellaisena kuin se on lisäpöytäkirjassa 10 päivältä marraskuuta 1960 (eläkkeiden maksaminen ajalta ennen yleisen sopimuksen voimaantuloa).

3. BELGIA - RANSKA

- a) Kirjeenvaihto 29 päivältä heinäkuuta 1953 vanhojen työntekijöiden avustuksista.
- b) Kirjeenvaihto 27 päivältä helmikuuta 1953 (17 päivänä tammikuuta 1948 tehdyn yleisen sopimuksen 4 artiklan 2 kohdan soveltaminen).

4. BELGIA - KREIKKA

Ei mitään.

5. BELGIA - IRLANTI

Ei mitään.

6. BELGIA - ITALIA

Ei mitään.

7. BELGIA - LUXEMBURG

Ei mitään.

8. BELGIA - ALANKOMAAT

Ei mitään.

9. BELGIA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

10. TANSKA - SAKSA

- a) Sosiaalivakuutuksia koskevaan sopimukseen 14 päivältä elokuuta 1953 liittyvä päätöspöytäkirja, 15 kohta.
- b) Edellä mainittuun sopimukseen liittyvä lisäsopimus 14 päivältä elokuuta 1953.

11. TANSKA - RANSKA

Ei mitään.

12. TANSKA - KREIKKA

Ei sopimusta.

13. TANSKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

14. TANSKA - ITALIA

Ei sopimusta.

15. TANSKA - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

16. TANSKA - ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

17. TANSKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

18. SAKSA - RANSKA

- a) Yleinen sopimus 10 päivältä heinäkuuta 1950, 16 artikla (2 kohta) ja 19 artikla.
- b) Yleiseen sopimukseen 10 päivältä heinäkuuta 1950 liittyvä lisäsopimus N:o 4 samalta päivältä sellaisena kuin se on lisätyssä jaksossa N:o 2 18 päivältä kesäkuuta 1955.
- c) Lisätty jakso N:o 2 18 päivältä kesäkuuta 1955, I ja III osasto.
- d) Yleiseen sopimukseen 10 päivältä heinäkuuta 1950 liittyvä yleinen pöytäkirja samalta päivältä, 6, 7 ja 8 kohta.
- e) Sopimus 20 päivältä joulukuuta 1963, II, III ja IV osasto (sosiaaliturva Saarissa).

19. SAKSA - KREIKKA

Ei mitään.

20. SAKSA - IRLANTI

Ei sopimusta.

21. SAKSA - ITALIA

- a) Sopimus 5 päivältä toukokuuta 1953, 3 artiklan 2 kohta ja 26 artikla (sosiaalivakuutus).
- b) Sopimukseen 5 päivältä toukokuuta 1953 liittyvä lisäsopimus 12 päivältä toukokuuta 1953 (eläkkeiden maksaminen ajalta ennen sopimuksen voimaantuloa).

22. SAKSA - LUXEMBURG

Sopimus 11 päivältä heinäkuuta 1959, 4, 5, 6 ja 7 artikla (saksan ja Luxemburgin välisen kiistan ratkaisu).

23. SAKSA - ALANKOMAAT

- a) Sopimus 29 päivältä maaliskuuta 1951, 3 artiklan 2 kohta.
- b) Sopimukseen 29 päivältä maaliskuuta 1951 liittyvä lisäsopimus N:o 4 21 päivältä joulukuuta 1956, 2 ja 3 artikla (hollantilaisten työntekijöiden 13 päivän toukokuuta 1940 ja 1 päivän syyskuuta 1945 välisenä aikana saamien Saksan sosiaalivakuutusjärjestelmän mukaisten oikeuksien järjestäminen).

24. SAKSA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sosiaaliturvasopimus 20 päivältä huhtikuuta 1960, 3 artiklan 1 ja 6 kohta ja 7 artiklan 2—6 kohta.
- b) Työttömyysvakuutusta koskeva sopimus 20 päivältä huhtikuuta 1960, 2 artiklan 5 kohta ja 5 artiklan 2—6 kohta.

25. RANSKA - KREIKKA

Ei mitään.

26. RANSKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

27. RANSKA - ITALIA

Yleinen sopimus 31 päivältä maaliskuuta 1948, 20 ja 24 artikla.

28. RANSKA - LUXEMBURG

Ei mitään.

29. RANSKA - ALANKOMAAT

Ei mitään.

30. RANSKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 27 ja 30 päivältä heinäkuuta 1970, joka koskee sellaisten opettajien asemaa Yhdistyneen kuningaskunnan sosiaaliturvan suhteen, jotka tilapäisesti harjoittavat ammattiaan Ranskassa 2 päivänä maaliskuuta 1948 tehdyn kulttuurisopimuksen perusteella.

31. KREIKKA - IRLANTI

Ei sopimusta.

32. KREIKKA - ITALIA

Ei sopimusta.

33. KREIKKA - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

34. KREIKKA - ALANKOMAAT

Ei mitään.

35. KREIKKA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

36. IRLANTI - ITALIA

Ei sopimusta.

37. IRLANTI - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

38. IRLANTI - ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

39. IRLANTI - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

40. ITALIA - LUXEMBURG

Ei mitään.

41. ITALIA - ALANKOMAAT

Ei mitään.

42. ITALIA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

43. LUXEMBURG - ALANKOMAAT

Ei mitään.

44. LUXEMBURG - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

45. ALANKOMAAT - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

LIITE IV

(Asetuksen 37 artiklan 2 kohta)

Asetuksen 37 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien pituudesta

A. BELGIA

Lainsäädäntö, joka koskee yleistä työkyvyttömyysjärjestelmää, kaivostyöntekijöiden erityistä työkyvyttömyysjärjestelmää ja kauppalaivaston merimiesten erityisjärjestelmää, sekä lainsäädäntö, joka koskee itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyysvakuutusta.

B. TANSKA

Ei mitään.

C. SAKSA

Ei mitään.

D. RANSKA

1. Palkatut työntekijät:

Kaikki työkyvyttömyysvakuutusta koskeva lainsäädäntö, paitsi lainsäädäntö, joka koskee kaivostyöntekijöiden sosiaaliturvajärjestelmän työkyvyttömyysvakuutusta.

2. Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Maatalousyrittäjien työkyvyttömyysvakuutusta koskeva lainsäädäntö.

E. KREIKKA

Maatalouden vakuutusjärjestelmää koskeva lainsäädäntö.

F. IRLANTI

Vuoden 1981 (yhdistetyn) sosiaalihuoltolain [Social Welfare (Consolidation) Act 1981] II osan 10 luku.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Ei mitään.

I. ALANKOMAAT

- a) Laki työkyvyttömyysvakuutuksesta 18 päivältä helmikuuta 1966.
- b) Laki yleisestä työkyvyttömyysvakuutuksesta 11 päivältä joulukuuta 1975.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Iso-Britannia:

Vuoden 1975 sosiaaliturvalain (Social Security Act 1975) 15 jakso.

Vuoden 1975 sosiaaliturveläkelain (Social Security Pensions Act 1975) 14—16 jakso.

- b) Pohjois-Irlanti:

Vuoden 1975 sosiaaliturvalain (Pohjois-Irlanti) [Social Security (Northern Ireland) Act 1975] 15 jakso.

Vuoden 1975 sosiaaliturveläkepäätöksen (Pohjois-Irlanti) [Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975] 16—18 artikla.

LIITE V

(Asetuksen 40 artiklan 4 kohta)

Jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen vastaavuus työkyvyttömyyden astetta koskevien edellytysten suhteen

BELGIA

Jäsenvaltiot	Jäsenvaltioiden sellaisten laitosten soveltamat järjestelmät, jotka ovat tehneet työkyvyttömyyden astetta koskevan päätöksen	Belgian laitosten soveltamat valtiot järjestelmät, joita vastaavuustapauksissa päätös sitoo			
		Yleinen järjestelmä	Kaivostyöntekijäin järjestelmä		Merenkulkijoiden järjestelmä
			Yleinen työkyvyttömyys	Ammatillinen työkyvyttömyys	
RANSKA	1. Yleinen järjestelmä — Ryhmä III (pysyvä huolenpito) — Ryhmä II — Ryhmä I	} Vastaavuus	} Vastaavuus	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	2. Maatalouden järjestelmä — täysi yleinen työkyvyttömyys — kahden kolmasosan yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset	} Vastaavuus	} Vastaavuus	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	3. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä — osittainen, yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset — ammatillinen työkyvyttömyys	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta
	4. Merenkulkijoiden järjestelmä — yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset — ammatillinen työkyvyttömyys	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta	} Vastaavuus Ei vastaavuutta
ITALIA	1. Yleinen järjestelmä — työkyvyttömyys — ruumiillisen työn tekijät — työkyvyttömyys — toimihenkilöt	} Ei vastaavuutta	} Ei vastaavuutta	} Ei vastaavuutta	} Ei vastaavuutta
	2. Merenkulkijoiden järjestelmä — sopimattomuus merenkulkuun	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
LUXEM-BURG	Työkyvyttömyys — ruumiillisen työn tekijät Työkyvyttömyys — toimihenkilöt	} Vastavuus	} Vastavuus	} Vastavuus	} Vastavuus

RANSKA

Jäsenvaltiot	Jäsenvaltioiden sellaisten laitosten soveltamat järjestelmät, jotka ovat tehneet työkyvyttömyyden astetta koskevan päätöksen	Ranskan laitosten soveltamat järjestelmät, joita vastaavuustapauksissa päätös sitoo										
		Yleinen järjestelmä			Maatalouden järjestelmä			Kaivostyöntekijöiden järjestelmä			Merenkulkijoiden järjestelmä	
		Ryhmä I	Ryhmä II	Ryhmä III (huolenpito-otapaukset)	2/3 työkyvyttömyys	Täysi työkyvyttömyys	Huolenpito-otapaukset	2/3 Yleinen työkyvyttömyys	Huolenpito-otapaukset	Ammatillinen työkyvyttömyys	2/3 Yleinen työkyvyttömyys	Täysi ammatillinen työkyvyttömyys
BELGIA	1. Yleinen järjestelmä	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	2. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä											
	— osittainen yleinen työkyvyttömyys	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	— ammatillinen työkyvyttömyys	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
ITALIA	3. Merenkulkijoiden järjestelmä	Vastaa-vuus ⁽¹⁾	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus ⁽¹⁾	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus ⁽¹⁾	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	1. Yleinen järjestelmä											
	— työkyvyttömyys — ruumiillisen työn tekijät	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	— työkyvyttömyys — ruumiillisen työn tekijät	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
LUXEM-BURG	2. Merenkulkijoiden järjestelmä											
	— sopimattomuus merenkulkuun	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	Työkyvyttömyys - ruumiillisen työn tekijät	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Vastaa-vuus	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta
	Työkyvyttömyys — toimihenkilöt	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta	Ei vastaa-vuutta

⁽¹⁾ Siltä osin kuin belgialaisen laitoksen toteama työkyvyttömyys on yleistä työkyvyttömyyttä

⁽²⁾ Ainoastaan jos belgialainen laitos on todennut, että työntekijä on sopimaton työhön maan alla tai maan päällä

Jäsenvaltiot	Jäsenvaltioiden sellaisten laitosten soveltamat järjestelmät, jotka ovat tehneet työkyvyttömyyden astetta koskevan päätöksen	Italian laitosten soveltamat järjestelmät, joita päätös sitoo vastaavuustapauksessa		
		Yleinen järjestelmä		Merenkulkijoiden järjestelmä Sopimattomuus merenkulkuun
		Ruumiillisen työntekijät	Toimihenkilöt	
BELGIA	1. Yleinen järjestelmä	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
	2. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä — osittainen yleinen työkyvyttömyys — ammatillinen työkyvyttömyys	Vastaavuus	Vastaavuus	Ei vastaavuutta
	3. Merenkulkijoiden järjestelmä	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
RANSKA	1. Yleinen järjestelmä — ryhmä III (huolenpitotapaukset) — ryhmä II — ryhmä I	Vastaavuus	Vastaavuus	Vastaavuus
	2. Maatalouden järjestelmä — räysi yleinen työkyvyttömyys — osittainen yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset	Vastaavuus	Vastaavuus	Vastaavuus
	3. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä — osittainen yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset	Vastaavuus	Vastaavuus	Vastaavuus
	— ammatillinen työkyvyttömyys	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
	4. Merenkulkijoiden järjestelmä — osittainen yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
	— ammatillinen työkyvyttömyys			

LUXEMBURG

Jäsenvaltiot	Jäsenvaltioiden sellaisten laitosten soveltamat järjestelmät, jotka ovat tehneet työkyvyttömyyden astetta koskevan päätöksen	Luxemburgin laitosten soveltamat järjestelmät, joita vastaavuustapauksessa päätös sitoo	
		Työkyvyttömyys ruumiillisen työn tekijät	Työkyvyttömyys toimihenkilöt
BELGIA	1. Yleinen järjestelmä	Vastaavuus	Vastaavuus
	2. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä		
	— osittainen yleinen työkyvyttömyys	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
	— ammatillinen työkyvyttömyys	Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta
	3. Merenkulkijoiden järjestelmä	Vastaavuus ⁽¹⁾	Vastaavuus ⁽¹⁾
RANSKA	1. Yleinen järjestelmä		
	— Ryhmä III (huolenpitotapaukset)	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	— Ryhmä II		
	— Ryhmä I		
	2. Maatalouden järjestelmä		
	— täysi yleinen työkyvyttömyys	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	— 2/3 yleinen työkyvyttömyys		
	— huolenpitotapaukset		
	3. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä		
	— 2/3 yleinen työkyvyttömyys	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	— huolenpitotapaukset		
	— ammatillinen työkyvyttömyys		
	4. Merenkulkijoiden järjestelmä		
	— osittainen yleinen työkyvyttömyys	} Vastaavuus	} Vastaavuus
	— huolenpitotapaukset		
	— ammatillinen työkyvyttömyys		
		Ei vastaavuutta	Ei vastaavuutta

⁽¹⁾ Siltä osin kuin belgialaisen laitoksen toteama työkyvyttömyys on yleistä työkyvyttömyyttä

LIITE VI

(Asetuksen 89 artikla)

Erityismääräykset tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen soveltamiseksi

A. BELGIA

1. Henkilöt, joiden oikeus sairausvakuutuksen luontoisuuksiin perustuu Belgian itsenäisten ammatinharjoittajien pakollisen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutusjärjestelmän säännöksiin tai määräyksiin, saavat oikeudet asetuksen III osaston 1 luvun säännösten mukaisesti, mukaan lukien 35 artiklan 1 kohta, seuraavin edellytyksin:
 - a) Niissä tapauksissa, joissa se, jonka etua asia koskee, asuu tilapäisesti muun jäsenvaltion kuin Belgian alueella, hänellä on oikeus:
 - i) luontoisuuksiin, joista säädetään tilapäisen asuinpaikan jäsenvaltion lainsäädännössä, kun kysymys on sairaalahoidosta;
 - ii) korvauksiin muista luontoisuuksista, joista säädetään Belgian järjestelmän mukaan, toimivaltaisesta belgialaisesta laitoksesta, siihen määrään saakka kuin tilapäisen asuinpaikan jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään;
 - b) Niissä tapauksissa, joissa se, jonka etua asia koskee, asuu vakinaisesti muun jäsenvaltion kuin Belgian alueella, hänellä on oikeus luontoisuuksiin, joista säädetään sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella hän asuu, edellyttäen, että hän maksaa asianomaiselle belgialaiselle laitokselle asiaankuuluvan Belgian säännöksissä säädetyn lisämaksun.
2. Belgian toimivaltaisen laitoksen soveltaessa asetuksen III osaston 7 ja 8 luvun säännöksiä lasta pidetään kasvatettuna siinä jäsenvaltiossa, jonka alueella hän asuu.
3. Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Belgian lainsäädännön mukaan ennen 1 päivää tammikuuta 1945 täytettyjä vanhuusvakuutuskausia pidetään myös yleisessä työkyvyttömyysjärjestelmässä ja merimiesten järjestelmässä Belgian lainsäädännön mukaan täytettyinä vakuutuskausina.
4. Asetuksen 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä sovellettaessa otetaan huomioon vain kaudet, joina palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut Belgian lainsäädännön mukaan työkyvytön.
5. Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Belgian lainsäädännön mukaan ennen itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyyslainsäädännön voimaantuloa itsenäisenä ammatinharjoittajana täytetyt vanhuusvakuutuskaudet katsotaan viimeksi mainitun lainsäädännön mukaan täytyneiksi kausiksi.
6. Määrättäessä, täytyvätkö Belgian lainsäädännön vaatimukset työttömyysetuuksia koskevan oikeuden osalta, otetaan huomioon päivät, jotka on hyväksytty vastaaviksi sanotun lainsäädännön mukaan vain siltä osin kuin niitä edeltävät työskentelypäivät olivat päiviä palkatussa työssä.
7. Asetuksen 72 artiklan ja 79 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä sovellettaessa otetaan huomioon työskentelykaudet tai vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön

mukaan, jos oikeus etuuksiin Belgian lainsäädännön mukaan edellyttää tietyn aiemman kauden osalta, että edellytykset oikeudesta perhe-etuuksiin palkattujen työntekijöiden järjestelmässä täyttyvät.

B. TANSKA

1. Muussa jäsenvaltiossa kuin Tanskassa täyttyneet vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet otetaan huomioon hyväksytyn työttömyysvakuutuskassan jäseneksi pääsemiseksi samalla tavoin kuin ne olisivat Tanskassa täyttyneitä työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia.
2. Palkatuilla työntekijöillä tai itsenäisillä ammatinharjoittajilla, eläkkeenhakijoilla ja eläkeläisillä sekä heidän perheenjäsenillään, joita tarkoitetaan asetuksen 19 artiklassa, 22 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 25 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 26 artiklan 1 kohdassa, 28 a, 29 ja 31 artiklassa ja jotka asuvat tai oleskelevat Tanskassa, on oikeus luontoistuuksiin samoin edellytyksin kuin Tanskan sairausvakuutuslaissa (lov om offentlig sygesikring) on säädetty 1 luokkaan kuuluvien henkilöiden osalta.
3. Kansallista vanhuuseläkettä koskevan lain 1 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan, kansallista työkyvyttömyyseläkettä koskevan lain 1 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan ja kansallista leskeneläkettä koskevan lain 2 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan säännöksiä ei sovelleta palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin tai heidän jälkeensijaisiinsa, jotka asuvat muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella.
4. Tanskan lainsäädännön lesken- ja vanhuuseläkettä koskevia säännöksiä sovelletaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan leskeen, joka on ollut Tanskan lainsäädännön alainen, vaikka leski ei ole asunut Tanskassa.
5. Tämän asetuksen säännökset eivät vaikuta Tanskan lain 7 päivänä kesäkuuta 1972 annettujen siirtymäsäännösten soveltamiseen, jotka koskevat Tanskan sellaisten kansalaisten eläkeoikeuksia, jotka ovat tosiasiallisesti asuneet välittömästi ennen hakemuksen jättöpäivää Tanskassa tietyn ajan. Kuitenkin eläke myönnetään sellaisille jäsenvaltioiden kansalaisille, jotka ovat tosiasiallisesti asuneet Tanskassa vuoden ajan välittömästi ennen hakemuksen jättöpäivää samoin edellytyksin, jotka koskevat Tanskan kansalaisia.
6. a) Kaudet, joina muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella asuva rajatyöntekijä on harjoittanut ammatillisista tai kaupallista toimintaa Tanskassa, katsotaan Tanskan lainsäädäntöä sovellettaessa asumiskausiksi. Samaa sovelletaan kausiin, joina rajatyöntekijä on komennettu muuhun jäsenvaltioon kuin Tanskaan tai tarjoaa siellä palveluja.

b) Kaudet, joina muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella asuva kausityöntekijä on harjoittanut ammattiaan Tanskassa, katsotaan Tanskan lainsäädäntöä sovellettaessa asumiskausiksi. Samaa sovelletaan kausiin, joina kausityöntekijä on komennettu toisen jäsenvaltion kuin Tanskan alueelle.
7. Määrittäessä, täytyvätkö 12 luvun mukaiset edellytykset oikeudesta äitiysetuuksiin sairaus- tai äitiyspäivärahaetuuksista annetun lain mukaan sellaisissa tapauksissa, joissa asianomaiseen henkilöön ei ole sovellettu Tanskan lainsäädäntöä koko sitä kautta, jota tarkoitetaan edellä mainitun lain 34 pykälän 1 tai 2 kohdassa:

a) otetaan huomioon tarvittaessa muun jäsenvaltion kuin Tanskan lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet sanotun tarkastelujakson kuluessa, jona asianomainen henkilö ei ole ollut

Tanskan lainsäädännön alainen, niin kuin nuo kaudet olisivat täyttyneet viimeksi mainitun lainsäädännön mukaan;

ja

- b) asianomaisen henkilön katsotaan saaneen huomioon otettujen kausien aikana sellaisen keskimääräisen ansiotulon, joka vastaa suuruudeltaan Tanskan lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien aikana mainitulta tarkastelualjalta todettujen ansioiden keskimäärää.
8. Asetuksen 12 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Tanskan lainsäädäntöön työkyvyttömyys-, vanhuus- ja leskeneläkkeet katsotaan samanlaisiksi etuuksiksi.
9. Asetuksen 67 artiklan säännöksiä sovellettaessa Tanskassa vakuutettujen itsenäisten ammatinharjoittajien työttömyysetuudet lasketaan Tanskan lainsäädännön mukaisesti.
10. Jos Tanskan lainsäädännön mukaisesti tanskalainen eläke lasketaan muiden henkilöiden osalta täyttyneiden asumiskausien perusteella kuin sen, jonka osalta ne asumiskaudet, jotka yksi tai useampi jäsenvaltio ottaa asetuksen III osaston 3 luvun säännösten mukaisesti huomioon, ovat täyttyneet, asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaisesti laskettu Tanskan teoreettinen määrä ja pro rata -eläkkeen määrä perustuvat viimeksi mainitun henkilön osalta täyttyneisiin asumis- ja vakuutuskausiin.

C. SAKSA

- 1. a) Sikäli kuin Saksan lainsäädännössä ei ole vielä säädetty tapaturmavakuutuksesta, Saksan laitokset suorittavat myös korvauksen tämän lainsäädännön mukaan Elsass-Lothringenissa ennen 1 päivää tammikuuta 1919 sattuneista työtapaturmista (ja ammattitaudeista), joista aiheutuneista kustannuksista Ranskan laitokset eivät vastaa Kansainliiton neuvoston 21 päivänä kesäkuuta 1921 tekemän päätöksen perusteella (Reichgesetzblatt, s. 1289), jos asianomainen henkilö tai hänen jälkeensä asuvat jäsenvaltiossa.
 - b) Asetuksen 10 artiklan säännökset eivät vaikuta säännöksiin, joiden mukaan tapaturmat (ja ammattitaudit), jotka sattuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella, ja kaudet, jotka ovat täyttyneet tämän alueen ulkopuolella, eivät anna aiheutta etuuksien maksamiseen tai antavat aiheutta etuuksien maksamiseen vain tietyin edellytyksin, jos niihin oikeutetut asuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella.
2. a) Sen määrittämiseksi, tulisiko Saksan lainsäädännön mukaan keskeytetyiksi kausiksi ("Ausfallzeiten") tai lisäkausiksi (Zurechnungszeiten) katsottavat kaudet ottaa huomioon sellaisina, pakolliset maksut, jotka on maksettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja vakuutuksena toisen jäsenvaltion vakuutusjärjestelmässä, pidetään pakollisina maksuina, jotka on maksettu Saksan lainsäädännön mukaan ja vakuutuksena Saksan eläkevakuutusjärjestelmässä. Tätä säännöstä ei sovelleta Saksan maanviljelijöiden vanhuusvakuutuksiin eikä vastaaviin muiden jäsenvaltioiden erityisjärjestelmiin.

Laskettaessa niiden kalenterikuukausien lukumäärää, jotka ovat kuluneet vakuutusjärjestelmään tulemisen päivämäärän ja riskin toteutumisen välillä, ei oteta huomioon toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan huomioon otettuja kausia, jotka asettuvat näiden kahden päivämäärän välille, eikä kausia, joina se, jonka etua asia koskee, on saanut eläkettä.

- b) Edellä a alakohdan säännöksiä ei sovelleta tyyppikeskeytettyihin kausiin ("pauschale Ausfallzeit"). Tämä määrätään yksinomaan Saksan vakuutuskausien perusteella.
- c) Olettaessa huomioon lisäkautta (Zurechnungszeit) Saksan kaivostyöntekijöiden eläkevakuutuslainsäädännön mukaan edellytetään lisäksi, että viimeinen Saksan lainsäädännön mukaan maksettu maksu maksettiin kaivostyöntekijöiden eläkevakuutukseen.
- d) Olettaessa huomioon Saksan korvaavia aikoja (Ersatzzeiten) sovelletaan vain Saksan kansallista lainsäädäntöä.
- e) Poiketen d alakohdan säännöksistä seuraavaa säännöstä sovelletaan Saksan eläkevakuutusjärjestelmässä vakuutettuihin henkilöihin, jotka asuivat Saksan alueilla Alankomaiden hallinnon alaisina 1 päivästä tammikuuta 1948 alkaen 31 päivään heinäkuuta 1963 saakka: olettaessa huomioon Saksan korvaavia aikoja (Ersatzzeiten) Saksan sosiaaliturvalain (RVO) 1251 artiklan 2 kohdan tai vastaavien säännösten mukaan, maksujen maksamista tuona aikana Alankomaiden vakuutusjärjestelmään pidetään samanlaisena kuin työskentelyä tai itsenäistä ammatinharjoittamista, joka kuuluu Saksan lainsäädännön mukaan pakolliseen vakuutukseen.
3. Sikäli kuin kysymys on maksujen suorittamisesta saksalaiseen sairausvakuutuskassaan, asetuksen 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maksujen pakollinen suorittaminen keskeytetään, kunnes eläkkeen hakemista koskeva päätös on tehty.
4. Määrättäessä, saako lapsi orvoneläkettä, 78 artiklassa tarkoitettujen etuuksien saamista tai Ranskan lainsäädännön mukaan myönnetyn muun perhe-etuuden saamista Ranskassa asuvan alaikäisen osalta pidetään Saksan lainsäädännön mukaisen orvoneläkkeen saamisena.
5. Jos tämän asetuksen tai myöhempien sosiaaliturva-asetusten soveltaminen aiheuttaa poikkeuksellisia kustannuksia tietyille sairausvakuutuslaitoksille, tällaiset kustannukset korvataan osittain tai kokonaan. Paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto toimiessaan yhteyselimenä (sairausvakuutus) päättää tällaisista korvauksista yhteisellä päätöksellä muiden sairauskassojen keskusjärjestöjen kanssa. Varat, jotka tarvitaan tällaisiin korvauksiin, hankitaan veroilla, jotka kohdistuvat kaikkiin sairausvakuutuslaitoksiin, suhteessa keskimääräiseen jäsenmäärään edellisenä vuonna lukuun ottamatta eläkkeelle siirtyneitä henkilöitä.
6. Tässä asetuksessa kertosuorituksia, jotka annetaan Saksan lainsäädännön perusteella myönnetystä sairaanhoidosta synnytyksen yhteydessä naispuoliselle vakuutetulle ja vakuutettujen perheenjäsenille, pidetään luontoisuuksina.
7. Sosiaalivakuutuslain (RVO) 1233 artiklaa ja toimihenkilöiden sosiaalivakuutuslain (AVG) 10 artiklaa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina 16 päivänä lokakuuta 1972 annetulla eläkeuudistuslailla, jotka säätävät vapaaehtoisesta vakuutuksesta Saksan eläkevakuutusjärjestelmissä, sovelletaan muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin ja valtiottomiin henkilöihin ja pakolaisiin, jotka asuvat muiden jäsenvaltioiden alueella, seuraavien menettelysääntöjen mukaisesti:

Jos yleiset edellytykset täytetään, vapaaehtoiset maksut voidaan maksaa Saksan eläkevakuutusjärjestelmään:

- a) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka Saksan liittotasavallan alueella;
 - b) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka toisen jäsenvaltion alueella ja hän on milloin tahansa aikaisemmin kuulunut pakollisesti tai vapaaehtoisesti Saksan eläkevakuutusjärjestelmään;
 - c) jos asianomainen henkilö on toisen jäsenvaltion kansalainen ja hänellä on koti- tai asuinpaikka kolmannen valtion alueella ja hän on maksanut maksuja Saksan eläkevakuutukseen vähintään 60 kuukautta tai hänellä oli oikeus vapaaehtoiseen vakuutukseen aikaisemmin voimassa olleiden siirtymäsäännösten perusteella eikä hän ole pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu muun jäsenvaltion alueella.
8. Asetuksella ei vaikuteta työntekijöiden eläkeuudistuslain (ArVNG) 51 a artiklan 2 kohtaan eikä toimihenkilöiden eläkeuudistuslain (AnVNG) 49 a artiklan 2 kohtaan, sellaisina kuin ne ovat muutettuina 16 päivänä lokakuuta 1972 annetulla eläkeuudistussalilla. Henkilöt, jotka 7 artiklan b ja c alakohdan mukaan voivat liittyä vapaaehtoiseen vakuutukseen, voivat maksaa maksut vain niiden kausien osalta, joilta he eivät ole vielä maksaneet maksuja toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.
9. Jos sellaisten luontoisuuksien kustannukset, jotka muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisessa laitoksessa vakuutettujen eläkeläisten tai heidän perheenjäsentensä asuinpaikan saksalainen laitos on myöntänyt, korvataan kuukausittaisten kertasuoritusten perusteella, tällaisia eläkeläisten sairausvakuutuksen kustannuksia käsitellään kustannusten taloudelliseksi tasaamiseksi laitosten kesken Saksan sairausvakuutusjärjestelmän kustannuksina eläkeläisille. Kertasuorituksia, jotka on korvattu saksalaisille asuinpaikan laitoksille muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisista laitoksista, pidetään saatavina, jotka on otettava huomioon edellä mainitussa taloudellisessa tasaamisessa.
10. Itsenäisten ammatinharjoittajien työttömyyskorvauksen ("Arbeitslosenhilfe") myöntämistä varten edellytetään, että asianomainen henkilö on ennen ilmoittautumistaan työttömäksi työskennellyt ainakin vuoden pääasiallisesti itsenäisenä ammatinharjoittajana Saksan liittotasavallan alueella eikä ole vain lähtenyt tästä työstä tilapäisesti.
11. Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet maanviljelijöiden erityisessä vanhuuseläkevakuutusjärjestelmässä tai, jos tällaista järjestelmää ei ole, maanviljelijöinä yleisessä järjestelmässä otetaan huomioon täytettäessä edellytyksiä vaaditun vakuutuksen vähimmäispituuden osalta henkilöllä, joka osallistuu maksujen maksamiseen maanviljelijöiden vanhuusvakuutuslain (Gesetz über die Altershilfe der Landwirte — GAL) 27 artiklan mukaan, edellyttäen aina, että:
- a) ilmoitus, johon velvollisuus maksujen maksamisesta perustuu, on jätetty määrättyssä ajassa;
- ja
- b) ennen ilmoituksen jättämistä se, jonka etua asia koskee, on viimeksi maksanut maksuja Saksan liittotasavallan alueella maanviljelijöiden vanhuuseläkejärjestelmälle.
12. Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetyt pakollisen vakuutuksen kaudet joko käsityöläisten erityisjärjestelmässä tai, jollei tällaista järjestelmää ole, itsenäisten ammatin harjoittajien erityis-

järjestelmässä tai yleisessä järjestelmässä lasketaan mukaan täytettäessä vaadittavaa pakollisen vakuutuksen 216 kuukautta, jotta saataisiin oikeus vapaaehtoiseen vetäytymiseen käsityöläisten eläkevakuutusjärjestelmästä.

13. Saksan lainsäädäntöä sovellettaessa eläkeläisten pakollisen vakuutuksen osalta, kun kysymys on sairausvakuutuksesta, josta säädetään Saksan sosiaalivakuutuslain (Reichsversicherungsordnung, RVO) 165 artiklan 1 kohdan 3 alakohdassa, vakuutus-tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja joiden aikana asianomaisella henkilöllä oli oikeus luontoisetuksiin sairaustapauksessa, otetaan huomioon tarpeellisessa määrin vakuutuskautena, jotka ovat täyttyneet Saksan lainsäädännön mukaan niiltä osin kuin ne eivät ole päällekkäisiä tämän lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskautien kanssa.
14. Myönnettäessä rahaetuksia Saksan sosiaalivakuutuslain (RVO) 182 artiklan 4 kohdan, 200 artiklan 2 kohdan ja 561 artiklan 1 kohdan perusteella toisessa jäsenvaltiossa asuville vakuutetuille Saksan laitokset laskevat maksettavia etuuksia määrättäessä huomioon otettavat nettoansiot, niin kuin he asuisivat Saksan liittotasavallassa.
15. Jos Saksan lainsäädännön mukaan on otettava huomioon henkilön siihen mennessä harjoittama ammatti määrättäessä hänen oikeudestaan eläkkeeseen, kun kysymys on ammatillisesta työkyvyttömyydestä tai kykenemättömyydestä työhön tai kaivostyöntekijän eläkkeestä hänen työkykynsä vähene-
misen vuoksi kaivostyöntekijänä, tai kaivostyöntekijän eläkkeeseen ammatillisen työkyvyttömyyden tai työhönkykenemättömyyden osalta, tämä ammatti määrätään ottaen huomioon vain ne toiminnan lajit, jotka kuuluvat Saksan lainsäädännön mukaan pakollisen vakuutuksen alaan.

D. RANSKA

1. a) Avustus vanhemmille palkatuille työntekijöille ja avustus vanhemmille itsenäisille ammatinharjoittajille sekä maatalouden vanhuusavustus myönnetään Ranskan lainsäädännön mukaan ranskalaisille työntekijöille asetettujen edellytysten mukaisesti kaikille palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille, jotka ovat muiden jäsenvaltioiden kansalaisia ja jotka hakemuksensa tekemisen aikana asuvat Ranskan alueella.
- b) Samaa sovelletaan pakolaisiin ja valtiottomiin henkilöihin.
- c) Asetuksen säännöksillä ei vaikuteta Ranskan lainsäädännön säännöksiin, joiden mukaan vain työskentelykaudet palkattuna työntekijänä tai kaudet, joita pidetään sellaisina, tai tapauksen mukaan työskentelykaudet itsenäisenä ammatinharjoittajana Ranskan tasavallan Euroopassa olevilla alueilla ja merentakaisilla alueilla (Guadeloupe, Guayana, Martinique ja Réunion), otetaan huomioon tarkasteltaessa vanhemmille työntekijöille annettavaa avustusta koskevan oikeuden saavuttamista.
2. Erityisavustus ja kasautuva korvaus, jotka annetaan kaivosten sosiaaliturvaa koskevan erityisen lainsäädännön mukaan, annetaan vain työntekijöille, jotka työskentelevät Ranskan kaivoksissa.

3. Lakia 10 päivästä heinäkuuta 1965 N:o 65—555, jolla myönnetään Ranskan kansalaisille ulkomailla ammatillista tai kaupallista toimintaa harjoittaville tai harjoittaneille oikeus liittyä vapaaehtoiseen vanhuusvakuutusjärjestelmään, sovelletaan toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin seuraavin edellytyksin:

- ammatillista toimintaa, joka antaa perusteen vapaaehtoiseen vakuutukseen Ranskan järjestelmässä, ei voida eikä ole voitu harjoittaa Ranskan alueella tai sen jäsenvaltion alueella, jonka kansalainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on,
- palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on hakemusta tehdessään joko osoitettava, että hän on asunut Ranskassa vähintään 10 vuotta yhdenjaksoisesti, tai että hän on jatkuvasti ollut samanpituisen ajan Ranskan lainsäädännön alainen pakollisesti tai valinnaisella pohjalla.

4. Asetuksen 73 artiklan 3 kohdan mukainen ilmaisu ”perhe-etuus” sisältää:

- a) sosiaaliturvalain L 516 artiklassa säädetty syntymää edeltävät avustukset;
- b) sosiaaliturvalain L 524 ja L 531 artiklassa säädetty perhevastukset;
- c) sosiaaliturvalain L 532 artiklassa säädetyn korvaavan avustuksen merkityistä veroista.

Kuitenkin tämä etuus voidaan maksaa vain, jos työskentelyn aikana saatu palkka on Ranskassa verotettavaa tuloa;

- d) sosiaaliturvalain L 533 artiklassa säädetyn yhden palkan avustuksen.

5. Laskettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua teoreettista määrää järjestelmissä, joissa vanhuuseläkkeet lasketaan eläkepisteiden perusteella, toimivaltainen laitos ottaa huomioon muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneen jokaisen vakuutusvuoden osalta saatujen eläkepisteiden lukumäärän jakamalla sen soveltaman lainsäädännön mukaan saavutettujen eläkepisteiden lukumäärän vuosien lukumäärällä, joka vastaa näitä pisteitä.

6. a) Rajatyöntekijällä, joka harjoittaa toimintaa palkattuna työntekijänä muun jäsenvaltion kuin Ranskan alueella ja joka asuu Ranskan Haut-Rhinin, Bas-Rhinin ja Mosellen alueilla, on oikeus näillä alueilla luontoisuuksiin, jotka myönnetään paikallisesta Alsace-Lorraine järjestelmästä 12 päivänä kesäkuuta 1946 annetun lain N:o 46—1428 ja 25 päivänä syyskuuta 1967 annetun lain N:o 67—814 perusteella asetuksen 19 artiklan mukaisesti.

- b) Näitä säännöksiä sovelletaan vastaavasti henkilöihin, jotka saavat oikeuden etuuksiin asetuksen 25 artiklan 2 ja 3 kohdan ja 28 ja 29 artiklan mukaan.

E. KREIKKA

1. Sen estämättä, mitä liitteen I jakson E osan 1 kohdassa säädetään, asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohtaa sovelletaan OGA-vakuutettuun henkilöön, jonka terveydentila edellyttää välitöntä hoitoa ennen kuin hän aloittaa työskentelyn, jota varten hän on tullut muuhun jäsenvaltioon kuin Kreikkaan.

2. Asetuksen 10 artiklan 1 kohta ei vaikuta lain N:o 4577/66 2 artiklan 4 kohdan säännöksiin, joiden mukaan IKA:n myöntämän eläkkeen maksaminen kreikkalaisille tai kreikkalaista alkuperää oleville

henkilöille tai henkilöille, jotka tulevat Egyptistä tai Turkista, keskeytetään, jos eläkkeen saaja asuu ulkomailla ilman pätevää syytä yli kuuden kuukauden ajan.

F. IRLANTI

1. Irlannissa asuvilla tai oleskelevilla palkatuilla työntekijöillä tai itsenäisillä ammatinharjoittajilla, työtömillä, eläkkeenhakijoilla ja eläkeläisillä yhdessä heidän perheenjäsentensä kanssa, joita tarkoitetaan asetuksen 19 artiklan 1 kohdassa, 22 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 25 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 26 artiklan 1 kohdassa, 28 a, 29 ja 31 artiklassa, on oikeus saada ilmaiseksi kaikkea sairaanhoitoa, josta säädetään Irlannin lainsäädännössä, jos tämän hoidon kustannukset maksetaan muun jäsenvaltion kuin Irlannin laitoksesta.
2. Irlannissa asuvan tai oleskelevan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenillä, jotka kuuluvat muun jäsenvaltion kuin Irlannin lainsäädännön piiriin ja jotka täyttävät tämän lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin, kun huomioon on otettu tarpeen mukaan asetuksen 18 artikla, on oikeus saada ilmaiseksi kaikkea sairaanhoitoa, josta säädetään Irlannin lainsäädännössä.

Tällaisten etuuksien kustannukset maksetaan laitoksesta, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu.

Kuitenkin jos palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puoliso tai henkilö, joka huolehtii lapsista, harjoittaa ammatillista toimintaa Irlannissa, perheenjäsenen etuudet jäävät Irlannin laitoksen maksettaviksi siinä laajuudessa kuin oikeus tällaisiin etuuksiin myönnetään yksinomaan Irlannin lainsäädännön mukaan.

3. Jos palkattu työntekijä, johon sovelletaan Irlannin lainsäädäntöä, on työskentelynsä kuluessa lähtenyt jäsenvaltion alueelta mennäkseen toisen jäsenvaltion alueelle ja hänelle sattuu tapaturma ennen sinne saapumistaan, hänen oikeutensa etuuksiin sanotun tapaturman osalta määrätään:
 - a) niin kuin tämä tapaturma olisi sattunut Irlannin alueella; ja
 - b) ottamatta huomioon hänen poissaoloaan Irlannin alueelta määrättäessä siitä, oliko hän työskentelynsä perusteella vakuutettu sanotun lainsäädännön mukaan.
4. Sovellettaessa asetuksen 12 artiklan 2 kohtaa Irlannin lainsäädäntöön työkyvyttömyys-, vanhuus- ja leskeneläkkeet katsotaan samanlaisiksi etuuksiksi.

5. Laskettaessa ansioita silmällä pitäen ansioihin suhteutetun etuuden myöntämistä Irlannin lainsäädännön mukaan sairaus-, äitiys- ja työttömyysetuuksien osalta, otetaan asetuksen 23 artiklan 1 kohdasta ja 68 artiklan 1 kohdasta poiketen palkatun työntekijän osalta jokaiselta työskentelyviikolta, jonka hän on täyttänyt palkattuna työntekijänä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan asianomaisena tuloverotusvuonna, huomioon määrä, joka vastaa mies- tai naispuolisen työntekijän keskimääräistä viikkoansiota tuona vuonna.

6. Sovellettaessa 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä otetaan huomioon ainoastaan kaudet, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja oli kykenemätön työhön Irlannin lainsäädännön mukaan.
7. Asetuksen 44 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa palkatun työntekijän katsotaan nimenomaisesti pyytäneen lykkäystä vanhuuseläkkeen myöntämiseen, johon hänellä olisi oikeus Irlannin lainsäädännön mukaan, jos eläkkeelle siirtymisen ollessa edellytyksenä vanhuuseläkkeen saamiseksi hän ei ole siirtynyt eläkkeelle.
8. Sovellettaessa 31 päivään joulukuuta 1983 saakka Irlannin lainsäädäntöä, joka koskee muita etuuksia kuin perhe-etuuksia ja sairauden ja äitiyden vuoksi annettavia luontoisetuuksia, mukaan ei lueta muita kausia kuin palkattuna työntekijänä täytetyt kaudet.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

1. Poiketen asetuksen 94 artiklan 2 kohdasta vakuutuskaudet tai sellaisina pidettävät kaudet, jotka ovat täyttyneet ennen 1 päivää tammikuuta 1946 Luxemburgin lainsäädännön mukaan työkyvyttömyys-, vanhuus- tai kuolemantapauksen eläkevakuutusta varten, otetaan huomioon tätä lainsäädäntöä sovellettaessa vain siinä laajuudessa kuin parhaillaan saavutettavat oikeudet säilytetään 1 päivään tammikuuta 1959 saakka tai myöhemmin korvataan yksinomaan tämän lainsäädännön mukaisesti tai voimassa olevien tai solmittavien kahdenvälisten sopimusten mukaisesti. Jos useampaa kahdenvälistä sopimusta sovelletaan, vakuutuskaudet tai sellaisina pidettävät kaudet, jotka menevät pisimmälle taaksepäin, otetaan huomioon.
2. Sellaisten palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien osalta, jotka eivät asu Luxemburgin alueella, Luxemburgin lainsäädännön mukaan täytettyjä vakuutuskausia pidetään 1 päivästä lokakuuta 1972 alkaen asumiskausina myönnettäessä Luxemburgin eläkkeiden kiinteää osaa.
3. Asetuksen 22 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ei vaikuta Luxemburgin lainsäädännön säännöksiin, jotka koskevat sairauskassan antamaa lupaa, jonka mukaan hoidon antamista ulkomailla ei voida evätä, jos vaadittua hoitoa ei voida antaa Luxemburgissa.

I. LANKOMAAT

1. *Vakuutus sairaanhoitokustannuksia varten*
 - a) Sikäli kuin kysymys on oikeudesta luontoisetuuksiin, asetuksen III osaston 1 lukua sovelletaan vain henkilöihin, joilla on oikeus luontoisetuuksiin pakollisen vakuutuksen, vapaaehtoisen vakuutuksen tai vanhuksien vakuutuksen perusteella, joihin vakuutusjärjestelmiin sovelletaan sairausvakuutuskassoja koskevaa lakia (Ziekenfondswet).
 - b) Henkilöllä, joka saa vanhuuseläkettä Alankomaiden lainsäädännön mukaan ja eläkettä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan 27 tai 28 artiklaa sovellettaessa olevan oikeus luontoisetuuksiin, jos hän, tarpeen mukaan ottaen huomioon 9 artiklan säännökset, täyttää edellytykset, jotka vaaditaan vanhuksilta sairausvakuutusjärjestelmiin pääsemiseksi tai vapaaehtoisten vakuutusjärjestelmiin pääsemiseksi siten kuin on säädetty sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa ("Ziekenfondswet").

Tätä säännöstä sovelletaan myös avioliitossa olevaan naiseen, jonka aviomies saa Alankomaiden lainsäädännön mukaista avioliitossa oleville henkilöille tarkoitettua vanhuuseläkettä ja täyttää vanhuksien sairausvakuutusjärjestelmien tai vapaaehtoisten vakuutusjärjestelmien piiriin pääsemiseksi vaadittavat edellytykset siten kuin on säädetty sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa.

- c) Alankomaiden lainsäädännön mukaan vanhuuseläkkeitä saavilla henkilöillä, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, on velvollisuus, ollessaan vakuutettuina sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa tarkoitettujen vanhuksien sairausvakuutuksen tai vapaaehtoisen vakuutuksen mukaan, maksaa maksuja omasta puolestaan ja tarpeen mukaan perheenjäsentensä puolesta. Maksun määrän ja tarvittaessa tätä vakuutusta koskevat yksityiskohtaisemmat määräykset vahvistaa toimivaltainen ministeri.
- d) Henkilöllä, jolla ei ole oikeutta vanhuuseläkkeeseen Alankomaiden lainsäädännön mukaan, ja jos hän on avioliitossa, jonka puoliso ei saa avioliitossa oleville henkilöille tarkoitettua vanhuuseläkettä saman lainsäädännön mukaan, on velvollisuus maksaa vakuutusmaksuja omasta puolestaan ja tarpeen mukaan jokaisesta perheenjäsenestään, joka on yli 16-vuotias, asuessaan toisen jäsenvaltion alueella ja kuuluessaan sellaisen vapaaehtoisen vakuutuksen piiriin, jota tarkoitetaan sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa. Maksun määrän ja tarvittaessa tätä vakuutusta koskevat yksityiskohtaisemmat määräykset vahvistaa toimivaltainen ministeri.

2. Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön soveltaminen

- a) Vakuutuskausia ennen 1 päivää tammikuuta 1957, joiden aikana edunsaaja asui Alankomaiden alueella 15 vuotta täytettyään tai jona aikana asuessaan toisen jäsenvaltion alueella hän harjoitti toimintaa palkattuna työntekijänä Alankomaissa sinne sijoittautuneen työnantajan palveluksessa, pidetään myös sovellettaessa Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutuslainsäädäntöä täyttyneinä vakuutuskausina, huolimatta siitä, että edunsaaja ei täytä edellytyksiä, joiden mukaan hänen osaltaan tällaisia kausia sallittaisiin käsiteltävän vakuutuskausia.
- b) Kausia, jotka otetaan huomioon sovellettaessa edellä olevaa a alakohdtaa, ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten kausien kanssa, jotka on otettu huomioon laskettaessa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan maksettavaa eläkettä vanhuusvakuutuksen osalta.
- c) Kun kysymys on avioliitossa olevasta naisesta, jonka aviomiehellä on oikeus Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön mukaiseen eläkkeeseen, avioliittokaudet, jotka edeltävät sitä päivää, jolloin nainen täytti 65 vuotta, ja joiden aikana hän asui yhden tai useamman jäsenvaltion alueella, otetaan myös huomioon vakuutuskausina niiltä osin kuin nuo kaudet ovat päällekkäisiä hänen aviomiehensä täyttämien vakuutuskausien kanssa tämän lainsäädännön mukaan ja niiden kausien kanssa, jotka otetaan huomioon a alakohdan mukaan.
- d) Kausia ei oteta huomioon c alakohdan mukaan, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten kausien kanssa, jotka on otettu huomioon kyseiselle avioliitossa olevalle naiselle maksettavan eläkkeen osalta toisen jäsenvaltion lainsäädännön vanhuusvakuutuksen mukaan, tai kausien kanssa, joiden aikana hän sai vanhuuseläkettä tällaisen lainsäädännön mukaan.
- e) Sikäli kuin kysymys on naisesta, joka on ollut avioliitossa ja jonka aviopuoliso on ollut Alankomaiden vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön alainen tai jonka katsotaan täyttäneen vakuutuskausia a alakohdan mukaan, kahden edellä olevan alakohdan määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin.

- f) Edellä a ja c alakohdassa tarkoitetut kaudet otetaan vanhuuseläkettä laskettaessa huomioon vain, jos se, jonka etua asia koskee, on asunut kuusi vuotta yhden tai useamman jäsenvaltion alueella sen jälkeen, kun hän täytti 59 vuotta ja yhtä kauan kuin tämä henkilö asuu yhdessä noista jäsenvaltioista.

3. *Alankomaiden yleistä vakuutusta leskille ja orvoille koskevan lainsäädännön soveltaminen*

- a) Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa kaudet ennen 1 päivää lokakuuta 1959, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asui Alankomaiden alueella 15 vuotta täytettyään tai jona aikana, asuessaan toisen jäsenvaltion alueella, hän harjoitti toimintaa palkattuna työntekijänä Alankomaissa sellaisen työnantajan palveluksessa, jolla oli toimipaikka tässä valtiossa, otetaan myös huomioon vakuutuskausina, jotka ovat täyttyneet Alankomaiden yleistä vakuutusta leskille ja orvoille koskevan lainsäädännön mukaan.
- b) Kausia, jotka otetaan huomioon a alakohdan määräysten mukaan, ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet toisen valtion lainsäädännön mukaan jälkeensäjääneiden eläkkeiden osalta.

4. *Alankomaiden työkyvyttömyysvakuutusta koskevan lainsäädännön soveltaminen*

Asetuksen 46 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa Alankomaiden laitokset noudattavat seuraavia säännöksiä:

- a) jos henkilö silloin, kun kykenemättömyys työhön tai sen seurauksena oleva työkyvyttömyys ilmeni, oli palkattu työntekijä asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, toimivaltainen laitos määrää rahaetuksien määrän 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (WAO) säännösten mukaisesti ottaen huomioon:

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet edellä mainitun 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun lain (WAO) mukaan,

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet sen jälkeen kun 15 vuoden ikä on saavutettu 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (AAW) mukaan edellyttäen, etteivät ne ole päällekkäisiä niiden vakuutuskausien kanssa, jotka asianomainen henkilö on täyttänyt edellä mainitun 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun lain (WAO) mukaan,

ja

— ansiotyön kaudet tai vastaavat kaudet, jotka ovat täyttyneet Alankomaissa ennen 1 päivää heinäkuuta 1967;

- b) jos henkilö silloin, kun kykenemättömyys työhön tai sen seurauksena oleva työkyvyttömyys ilmeni, ei ollut palkattu työntekijä asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, toimivaltainen laitos määrää rahaetuksien määrän 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun työkyvyttömyyslain (AAW) säännösten mukaisesti, ottaen huomioon:

— vakuutuskaudet, jotka asianomaisen henkilön osalta ovat täyttyneet sen jälkeen kun hän on saavuttanut 15 vuoden iän edellä mainitun 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun lain (AAW) mukaan,

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (WAO) mukaan edellyttäen, etteivät ne ole päällekkäisiä niiden vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet edellä mainitun 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun lain (AAW) mukaan,

— ansiotyön kaudet ja vastaavat kaudet, jotka ovat täyttyneet Alankomaissa ennen 1 päivää heinäkuuta 1967.

5. Alankomaiden perheavustuksia koskevan lainsäädännön soveltaminen

- a) Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon Alankomaiden perhe-etuuksia koskevaa lainsäädäntöä sovelletaan vuosineljänneksen ajan ja joka oli tämän vuosineljänneksen ensimmäisenä päivänä toisen jäsenvaltion vastaavan lainsäädännön alainen, katsotaan vakuutetuksi tästä ensimmäisestä päivästä Alankomaiden lain mukaan.
- b) Perhe-etuuksien määrä, jota sellainen työntekijä tai yrittäjä voi hakea, jonka katsotaan a alakohdan mukaisesti olevan vakuutettu Alankomaiden perhe-etuuksia koskevan lainsäädännön mukaan, vahvistetaan niiden yksityiskohtaisten säännösten mukaisesti, joista on säädetty asetuksen 98 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoasetuksessa.

6. Tiettyjen siirtymäsäännösten soveltaminen

Edellä 45 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta, kun arvioidaan oikeuden saamista etuuksiin siirtymäsäännösten mukaan yleistä vanhuusvakuutusta (46 artikla), yleistä leskien ja orpojen vakuutusta ja yleistä työkyvyttömyysvakuutusta koskevassa lainsäädännössä.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- 1. Jos henkilö, joka pysyvästi asuu Gibraltarilla tai jota on vaadittu sen jälkeen, kun hän viimeksi saapui Gibraltarille, maksamaan maksuja Gibraltarin lainsäädännön mukaan palkattuna työntekijänä, hakee työkyvyttömyyden, äitiyden tai työttömyyden johdosta vapautusta maksujen maksamisesta tietyltä ajalta ja pyytää maksujen hyvittämistä hänelle tuolta ajalta, pidetään hänen hakemustaan varten kaikkia kausia, joina tämä henkilö on työskennellyt muun jäsenvaltion kuin Yhdistyneen kuningaskunnan alueella kautena, jona hän on työskennellyt Gibraltarilla ja jolta hän on maksanut vakuutusmaksuja palkattuna työntekijänä Gibraltarin lainsäädännön mukaan.

- 2. Sovellettaessa asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä, jos Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan vaimo anoo vanhuuseläkettä:

- a) aviomiehensä vakuutuksen perusteella

tai

- b) henkilökohtaisen vakuutuksensa perusteella ja jos avioliiton päätyttyä aviomiehen kuoleman vuoksi tai muulla tavoin viimeksi mainitun maksut otetaan huomioon määrättäessä vaimon oikeuksista eläkkeeseen,

niin jokaisen viittauksen vaimon osalta täyttyneeseen vakuutuskauteen katsotaan sisältävän viittauksen aviomiehen osalta täyttyneeseen vakuutuskauteen, aviomiehen maksamien tai tämän hyväksii merkittyjen maksujen vuosittaisen keskimäärän vahvistamiseksi.

- 3. a) Jos Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan annettava työttömyysetuus maksetaan henkilölle asetuksen 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan tai b alakohdan ii alakohdan mukaisesti, täytettäessä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön asettamia edellytyksiä lapsietuuteen ("child benefit") Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olon ajalta, vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka tämän henkilön osalta ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan Isossa-Britanniassa tai tapauksesta riippuen Pohjois-Irlannissa olon kausiksi.

- b) Jos asetuksen II osaston mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöä sovelletaan palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan, joka ei täytä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön asettamia edellytyksiä lapsietuuteen (child benefit), kun on kysymys:
- i) oleskelusta Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa, hänen katsotaan tällaisen edellytyksen täyttämiseksi olleen tällä tavoin siellä;
 - ii) vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa, jotka sanottu työntekijä on täyttänyt toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan tällaisen edellytyksen täyttämiseksi Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olon kausiksi.
- c) perhevastuuksia (family allowances) koskevien Gibraltarin lainsäädännön mukaisten hakemusten osalta edellä olevia a ja b alakohdan määräyksiä sovelletaan vastaavasti.
4. 1) Kun kysymys on oikeudesta äitiysavustukseen ("maternity grant"), vakuutus-, työskentely- tai ammatinharjoittamiskaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olon kausiksi, ja tällaisessa tapauksessa asetuksen 18 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan ikään kuin viittaus asuimiskausiin olisi viittaus olon kausiin.

Jos nainen on Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön alainen asetuksen II osaston säännösten mukaisesti eikä täytä hakemuspäivänä tai synnytyspäivänä tämän lainsäädännön asettamia edellytyksiä, jotka koskevat Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olemista, hänen katsotaan täyttäneen tällaiset edellytykset, jos hän oli kyseisenä päivänä toisessa jäsenvaltiossa.

- 2) Jos nainen, jonka aviomies on tai on viimeksi ollut palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön alainen asetuksen II osaston säännösten mukaisesti, ei täytä sellaisia Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön asettamia edellytyksiä äitiysetuuden osalta, jotka koskevat
- a) Isossa-Britanniassa tai tietyissä tapauksissa Pohjois-Irlannissa olon aikaa hakemuksen teko-päivänä tai synnytyksen hetkellä, hänen katsotaan täyttäneen tällaiset olon edellytykset, jos hän on ollut aviomiehensä kanssa kyseisellä hetkellä toisessa jäsenvaltiossa tai jos hän asui aviopuolionsa kanssa toisessa jäsenvaltiossa tämän kuoleman aikana, jos hänen aviomiehensä kuolema tapahtui kuusi kuukautta ennen kyseistä päivämäärää;
 - b) Isossa-Britanniassa tai tietyissä tapauksissa Pohjois-Irlannissa olon aikaa, joka ylittää 182 päivää laskettua synnytysviikkoa tai tietyissä tapauksissa synnytyspäivää edeltävän 52 viikon ajalta, vakuutus-, työskentely- tai ammatinharjoittamiskaudet, jotka naisen aviomiehen osalta ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan naisen asuessa aviopuolion kanssa näiden kausien aikana, katsotaan Isossa-Britanniassa tai tietyissä tapauksissa Pohjois-Irlannissa olon kausiksi.

5. Palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia, joihin sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöä asetuksen II osaston mukaisesti, kohdellaan, kun kysymys on oikeudesta hoitoavustukseen, niin kuin he olisivat pysyvästi Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvia ja olisivat siellä myös vakuutus- tai työskentelykauden aikana, jotka heidän osaltaan ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion alueella tai lainsäädännön mukaan.
6. Jos palkattu työntekijä, joka on Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön alainen, joutuu tapaturman uhriksi matkan aikana lähdettyään työskentelynsä kuluessa jäsenvaltion alueelta toisen jäsenvaltion alueelle mutta ennen sinne saapumistaan, hänen oikeutensa etuuksiin tämän tapaturman osalta määrätään:
 - a) niin kuin tapaturma olisi sattunut Yhdistyneen kuningaskunnan alueella;
 - ja
 - b) määrättäessä, oliko hän palkatussa työssä oleva (employed earner) Ison-Britannian lainsäädännön tai Pohjois-Irlannin lainsäädännön mukaan vai palkattu työntekijä (employed person) Gibraltarin lainsäädännön mukaan, ottamatta huomioon hänen poissaoloaan noilta alueilta.
7. Asetusta ei sovelleta niihin Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön säännöksiin, joiden tarkoituksena on saattaa voimaan mikä tahansa sosiaaliturvasopimus, joka on tehty Yhdistyneen kuningaskunnan ja kolmannen valtion välillä.
8. Sovellettaessa asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä huomioon ei oteta portaittaisia maksuja, jotka vakuutettu henkilö on maksanut Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, eikä portaittaisia vanhuusetuuksia, jotka maksetaan tämän lainsäädännön mukaan. Portaittaisten etuuksien määrä lisätään Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen etuuden määrään siten kuin ne on määrätty sanotun luvun mukaisesti. Näiden kahden määrän kokonaismäärä muodostaa etuuden, jonka asianomainen henkilö saa.
9. Sovellettaessa asetuksen 12 artiklan 2 kohdan säännöksiä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöön pidetään työttömyystoimien-, vanhuus- ja leskeneläkkeitä samanlaisina etuuksina.
10. Sovellettaessa maksuihin perustumatonta sosiaalivakuutus- ja työttömyysvakuutusasetusta (Gibraltar) katsotaan henkilöiden, joihin tätä asetusta sovelletaan, olevan Gibraltarilla vakinaisesti asuvia, jos he asuvat jäsenvaltion alueella.
11. Sovellettaessa asetuksen 10, 27, 28, 28 a, 29, 30 ja 31 artiklan säännöksiä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille myönnettävää hoitoavustusta pidetään työttömyystoimien etuutena.
12. Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisia edunsaajia, jotka oleskelevat toisen jäsenvaltion alueella, kohdellaan tämän oleskelun aikana niin kuin he asuisivat tämän toisen jäsenvaltion alueella.

13. 1) Laskettaessa ansiotekijää ("earnings factor") silmällä pitäen oikeuden määräämistä etuuteen Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan ja jollei kohdasta 15 muuta johdu, jokainen viikko, jonka aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen ja joka alkoi asianomaisen tuloverotusvuoden aikana Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, otetaan huomioon seuraavalla tavalla:
- a) i) jokaiselta vakuutus-, työskentely- tai asumisviikolta palkattuna työntekijänä sen, jonka etua asia koskee, katsotaan maksaneen maksut palkattuna työntekijänä ("employed earner") sellaisten ansioiden perusteella, joiden määrä on kaksi kolmasosaa kyseisen vuoden ylimmästä ansiorajasta.
 - ii) jokaiselta vakuutus-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumisviikolta itsenäisenä ammatinharjoittajana asianomaisen henkilön katsotaan maksaneen 2 luokan vakuutusmaksuja itsenäisenä ammatinharjoittajana.
 - b) jokaiselta täydeltä viikolta, jonka aikana hän on täyttänyt kauden, jota pidetään vakuutus-, työskentely-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumiskauteen verrattuna, asianomaisen henkilön katsotaan saaneen maksuja hyväkseen mutta vain siinä määrin kuin tarvitaan siihen, että hänen kokonaisansiotekijänsä tuona vuonna saataisiin vaaditulle tasolle, jotta kyseessä olevasta vuodesta tulisi vakuutusmaksujen hyväksilukemisessa mukaan laskettava vuosi ("reckonable year") Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan.
- 2) Muutettaessa ansiotekijä vakuutuskaudeksi jaetaan saavutettu ansiotekijä kyseisenä tuloverotusvuonna Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tämän vuoden alemmalla ansiorajalla. Tulos ilmaistaan kokonaislukuna ja kaikki jäljelle jäävät osat jäävät huomiotta. Näin lasketun luvun katsotaan osoittavan niiden vakuutusviikkojen määrän, jotka ovat täytetyt Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tuon vuoden aikana edellyttäen, että tällainen luku ei ole suurempi kuin niiden viikkojen määrä, joiden aikana se, jonka etua asia koskee, tuona vuonna kuului tämän lainsäädännön piiriin.
14. Sovellettaessa 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä huomioon otetaan vain kaudet, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut kykenemätön työhön Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan.
15. 1) Laskettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaan teoreettista määrää sen eläkkeen osan osalta, joka sisältää Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen lisäosan:
- a) ilmauksella "ansiot", "maksut" tai "korotukset" asetuksen 47 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetaan ansiotekijöiden ylimääriä siten kuin on säädetty vuoden 1975 sosiaaliturvaeläkelaisissa (Social Security Pensions Act 1975) tai tietyissä tapauksissa vuoden 1975 sosiaaliturvaeläkesäännössä (Pohjois-Irlanti) [Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975];
 - b) ylimäärien keskimäärä ansiotekijässä lasketaan asetuksen 47 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti kuten on edellä a alakohdassa säädetty jakamalla Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan kertyneet kasautuneet ylimäärät tuloverotusvuosien lukumäärällä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan (lukien osittaiset tuloverotusvuodet),

jotka ovat täyttyneet tämän lainsäädännön mukaan 6 päivän huhtikuuta 1978 jälkeen ja jotka ovat sattuneet kysymyksessä olevan vakuutuskauden aikana.

- 2) Ilmauksella "vakuutus- tai asumiskaudet" asetuksen 46 artiklan 2 kohdassa tarkoitetaan määrättäessä sitä osaa eläkkeestä, joka sisältää Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen lisäosan, sellaista vakuutus- tai asumiskautta, joka on täyttynyt 6 päivän huhtikuuta 1978 jälkeen.
-

LIITE VII

(Asetuksen 14 c artiklan 1 kohdan b alakohhta)

Tapaukset, joissa henkilöön sovelletaan samanaikaisesti kahden jäsenvaltion lainsäädäntöä

1. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Belgiassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa paitsi Luxemburgissa. Luxemburgin osalta sovelletaan Belgian ja Luxemburgin välistä kirjeenvaihtoa 10 ja 12 päivältä heinäkuuta 1968.
 2. Jos Tanskassa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Tanskassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.
 3. Maatalouden tapaturmavakuutusjärjestelmän ja maanviljelijöiden vanhuusvakuutusjärjestelmän osalta: jos henkilö on maatalousyrittäjä Saksassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.
 4. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Ranskassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa paitsi Luxemburgissa.
 5. Jos henkilö on maatalousyrittäjä Ranskassa ja palkattu työntekijä Luxemburgissa.
 6. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Kreikassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.
 7. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Italiassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.
-

LIITE II

Neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72 sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä

	<i>Sivu</i>
I OSASTO YLEISIÄSÄÄNNÖKSIÄ (1—4 artikla)	87
II OSASTO ASETUKSEN YLEISTEN SÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANO (5—10 artikla)	88
III OSASTO SOVELLETTAVAN LAINSÄÄDÄNNÖN MÄÄRÄÄMISTÄ KOSKEVIEN ASETUKSEN SÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANO (11—14 artikla)	91
IV OSASTO ERI ETUUSRYHMIÄ KOSKEVIEN ASETUKSEN ERITYISSÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANO	
1 luku: Yleiset säännöt kausien yhteenlaskemista varten (15 artikla)	94
2 luku: Sairaus ja äitiys (16—34 artikla)	96
3 luku: Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema (eläkkeet) (35—59 artikla)	103
4 luku: Työtapaturmat ja ammattitaudit (60—77 artikla)	110
5 luku: Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset (78 ja 79 artikla)	117
6 luku: Työttömyysetuudet (80—84 artikla)	117
7 luku: Perhe-etuudet ja perheavustukset (85—89 artikla)	119
8 luku: Etuudet eläkeläisten huollettaville lapsille ja orvoille (90—92 artikla)	121
V OSASTO TALOUDELLISIA SÄÄNNÖKSIÄ (93—107 artikla)	122
VI OSASTO ERINÄISIÄSÄÄNNÖKSIÄ (108—117 artikla)	127
VII OSASTO SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSIÄ (118—122 artikla)	129

LIITTEET

Liite 1:	Toimivaltaiset viranomaiset	131
Liite 2:	Toimivaltaiset laitokset	133
Liite 3:	Asuinpaikan laitokset ja oleskelupaikan laitokset	156
Liite 4:	Yhteyselimet	172
Liite 5:	Kahdensivulisten sosiaaliturvasopimusten täytäntöönpanomääräykset, jotka jäävät voimaan	179
Liite 6:	Etuuksien maksamisen menettely	188
Liite 7:	Pankit	191
Liite 8:	Perhe-etuuksien myöntäminen	192
Liite 9:	Luontoisettuuksien keskimääräisen vuosittaisen kustannuksen laskeminen	193
Liite 10:	Toimivaltaisten viranomaisten nimeämät laitokset ja toimielimet	195
Liite 11:	Asetuksen 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut järjestelmät	209

I OSASTO

YLEISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

1 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa:

- a) "asetuksella" tarkoitetaan asetusta (ETY) N:o 1408/71;
- b) "täytäntöönpanoasetuksella" tarkoitetaan tätä asetusta;
- c) asetuksen 1 artiklan määritelmillä on merkitys, joka niille on annettu mainitussa artiklassa.

2 artikla

Painetut mallilomakkeet — Tietoja lainsäädännöistä — Opaskirjat

1. Hallintotoimikunta valmistaa asetuksen ja täytäntöönpanoasetuksen soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit.

Kaksi jäsenvaltiota tai niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat keskinäisellä sopimuksella ja hallintotoimikunnan annettua asiasta lausuntonsa ottaa yksinkertaistettuja lomakkeita keskinäiseen käyttöönsä.

2. Hallintotoimikunta voi kerätä tietoja asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kansallisten lainsäädäntöjen säännöksistä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

3. Hallintotoimikunta valmistaa opaskirjoja tietojen antamiseksi niille, joiden etua asia koskee, heidän oikeuksistaan ja hallinnollisista muodollisuuksista, jotka on täytettävä näiden oikeuksien käyttämiseksi.

Neuvoa-antavaa komiteaa kuullaan ennen tällaisten opaskirjojen tekemistä.

3 artikla

Yhteyselimet — Yhteydenpito laitosten välillä sekä edunsaajien ja laitosten välillä

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat nimetä yhteyseliimiä, jotka voivat olla suoraan yhteydessä toistensa kanssa.

2. Jäsenvaltion laitokset ja jäsenvaltion alueella asuvat tai oleskelevat henkilöt voivat tehdä hakemuksen toisen jäsenvaltion laitokselle joko suoraan tai yhteyselinten kautta.

4 artikla

Liitteet

1. Kunkin jäsenvaltion viranomaiset luetellaan liitteessä 1.

2. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaiset laitokset luetellaan liitteessä 2.

3. Kunkin jäsenvaltion asuinpaikan laitokset ja oleskelupaikan laitokset luetellaan liitteessä 3.

4. Täytäntöönpanoasetuksen 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti nimetyt yhteyselimet luetellaan liitteessä 4.

5. Täytäntöönpanoasetuksen 5 artiklassa, 53 artiklan 3 kohdassa, 104 artiklassa, 105 artiklan 2 kohdassa, 116 ja 121 artiklassa tarkoitetut säännökset luetellaan liitteessä 5.

6. Täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan 1 kohdan mukaan kunkin jäsenvaltion maksamisesta vastuussa olevien laitosten valitsevat etuuksien maksamisen menettelyt luetellaan liitteessä 6.

7. Täytäntöönpanoasetuksen 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen pankkien nimet ja rekisteröidyt toimistot tai kotipaikat luetellaan liitteessä 7.

8. Jäsenvaltiot, joihin täytäntöönpanoasetuksen 10 a artiklan 1 kohdan d alakohdan säännöksiä sovelletaan niiden asioidessa toistensa kanssa, luetellaan liitteessä 8.

9. Järjestelmät, jotka otetaan huomioon kun lasketaan luontoisettuuksien keskimääräistä vuosikustannusta täytäntöönpanoasetuksen 94 artiklan 3 kohdan a alakohdan ja 95 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti, luetellaan liitteessä 9.

10. Liitteessä 10 luetellaan laitokset tai toimielimet, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat nimenneet erityisesti seuraavien säännösten mukaisesti:

a) asetus: 14 d artiklan 2 kohta ja 17 artikla;

b) täytäntöönpanoasetus: 6 artiklan 1 kohta, 11 artiklan 1 kohta, 11 a artiklan 1 kohta, 12 a artikla, 13 artiklan 2 ja 3 kohta, 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohta, 38 arti-

klan 1 kohta, 70 artiklan 1 kohta, 80 artiklan 2 kohta, 81 artikla, 82 artiklan 2 kohta, 85 artiklan 2 kohta, 86 artiklan 2 kohta, 89 artiklan 1 kohta, 91 artiklan 2 kohta, 102 artiklan 2 kohta, 109 artikla, 110 artikla ja 113 artiklan 2 kohta.

11. Liitteessä 11 selostetaan asetuksen 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut järjestelmät.

II OSASTO

ASETUksen YLEISTEN SÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

Asetuksen 6 ja 7 artiklan täytäntöönpano

5 artikla

Sopimusten täytäntöönpanojärjestelyjen korvaaminen täytäntöönpanoasetuksella

Täytäntöönpanoasetuksen säännökset korvaavat asetuksen 6 artiklassa tarkoitettujen sopimusten täytäntöönpanojärjestelyjen säännökset; ne korvaavat myös asetuksen 7 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen sopimusten määräysten täytäntöönpanoon liittyvät säännökset niiltä osin kuin niitä ei ole lueteltu liitteessä 5.

Asetuksen 9 artiklan täytäntöönpano

6 artikla

Vapaaehtoinen tai valinnainen jatkuva vakuutus

1. Jos henkilö täyttää asetuksen 9 ja 15 artiklan 3 kohdan perusteella vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen edellytykset useissa järjestelmissä yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, kun kysymys on työkyvyttömyydestä, vanhuudesta ja kuolemasta (eläkkeet), ja jos häntä ei ole pakollisesti vakuutettu yhdessä noista järjestelmistä viimeisen palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toimimisen perusteella, hän voi mainittujen artiklojen mukaan liittyä vapaaehtoiseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään, josta säädetään jäsenvaltion lainsäädännössä, tai jollei tällaista ole, valintansa mukaiseen järjestelmään.

2. Sovellettaessa asetuksen 9 artiklan 2 kohdan säännöksiä sen, jonka etua asia koskee, on toimitettava kyseisen jäsenvaltion laitokselle todistus muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneistä vakuutuskauksista tai asumiskausista.

Tällaisen todistuksen antaa asianomaisen henkilön pyynnöstä sitä lainsäädäntöä soveltava laitos tai laitokset, jonka mukaan hänen osaltaan nuo kaudet ovat täyttyneet.

Asetuksen 12 artiklan täytäntöönpano

7 artikla

Yleisiä sääntöjä etuuksien päällekkäisyyden estämistä koskevien säännösten täytäntöönpanemiseksi — Näiden säännösten soveltaminen etuuksiin, jotka liittyvät työkyvyttömyyteen, vanhuuteen ja kuolemaan (eläkkeet)

1. Jos henkilöllä, jolla on oikeus etuuteen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, on myös oikeus etuuksiin yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos asetuksen 12 artiklan 2 tai 3 kohdan säännösten soveltamisesta seuraa näiden etuuksien pieneminen tai samanaikainen keskeyttäminen, mitään niistä ei voi pienentää tai keskeyttää suuremmalla määrällä kuin on se määrä, joka saadaan, kun se summa, joka on pienentämisen tai keskeyttämisen kohteena sen lainsäädännön mukaan, jonka perusteella se maksetaan, jaetaan pienentämisen tai lakkauttamisen alaisten sellaisten etuuksien lukumäärällä, joihin kysymyksessä olevalla henkilöllä on oikeus;

b) kun kysymys on asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaan jäsenvaltion laitoksen työkyvyttömyyden, vanhuuden tai kuoleman (eläkkeet) vuoksi myöntämistä etuuksista, tämän laitoksen on otettava huomioon kaikki erilaiset etuudet ja kaikki tulot tai korvaukset, jotka saattavat johtaa tälle laitokselle maksettavaksi kuuluvan etuuden vähentämiseen tai keskeyttämiseen, ei kuitenkaan asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a ala-

kohdassa tarkoitetun teoreettisen määrän laskemiseksi, vaan yksinomaan asetuksen 46 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määrän vähentämiseksi tai keskeyttämiseksi. Kuitenkin vain tällaisen etuuden tulon tai korvauksen kokonaismäärän osa otetaan huomioon ja tämä osa määrätään suhteessa täytettyjen vakuutuskausien kestoon asetuksen 46 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti;

- c) kun kysymys on asetuksen 46 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan jäsenvaltion laitoksen työkyvyttömyyden, vanhuuden tai kuoleman (eläkkeet) vuoksi myöntämistä etuuksista, tämän laitoksen on otettava huomioon, niissä tapauksissa, joissa asetuksen 46 artiklan 3 kohdan säännökset tulevat sovellettaviksi, kaikki erilaiset etuudet ja kaikki tulot tai korvaukset, jotka saattavat johtaa tälle laitokselle maksettavaksi kuuluvan etuuden vähentämiseen tai keskeyttämiseen, ei kuitenkaan asetuksen 46 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määrän laskemiseksi, vaan yksinomaan etuuksien, tulojen tai korvauksien määrän vähentämiseksi tai keskeyttämiseksi, joka seuraa asetuksen 46 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamisesta. Kuitenkin vain tällaisen etuuden, tulon tai korvauksen määrän osa otetaan huomioon; tällainen osa saadaan soveltamalla tähän määrään kerrointa, joka on samansuuruinen kuin suhde sen etuuden määrän, joka saadaan asetuksen 46 artiklan 3 kohtaa soveltamalla, ja sen määrän, joka saadaan asetuksen 46 artiklan 1 kohdan ensimmäistä alakohtaa soveltamalla, välillä.

2. Soveltaessaan asetuksen 12 artiklan 2, 3 ja 4 kohtaa kyseiset toimivaltaiset laitokset toimittavat pyynnöstä kaikki tarvittavat tiedot.

8 artikla

Sovellettavat säännöt tapauksessa, jossa oikeudet sairaus- tai äitiysetuuksiin usean jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ovat päällekkäisiä

1. Jos palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla tai hänen perheenjäsenellään on oikeus hakea äitiysetuuksia kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, nuo etuudet annetaan yksinomaan sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella synnytys tapahtui, tai, jos synnytys ei tapahtunut minkään tällaisen jäsenvaltion alueella, yksinomaan sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alainen työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli.

2. Jos palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla on oikeus hakea sairausetuuksia Irlannin ja

Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan samalta työkyvyttömyysajalta, nuo etuudet myönnetään yksinomaan sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alainen se, jonka etua asia koskee, viimeksi oli.

8 a artikla

Säännöt, joita sovelletaan tapauksessa, jossa oikeudet sairausetuuksiin tai etuuksiin työtapaturman tai ammattitaudin vuoksi ovat päällekkäisiä Kreikan lainsäädännön ja yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan

Jos palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla tai hänen perheenjäsenellään on saman kauden aikana oikeus hakea sairausetuuksia tai etuuksia työtapaturman tai ammattitaudin vuoksi Kreikan lainsäädännön mukaan ja yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, nämä etuudet annetaan yksinomaan sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen se, jonka etua asia koskee, viimeksi oli.

9 artikla

Säännöt, joita sovelletaan tapauksessa, jossa oikeudet kuolemantapauksen johdosta annettaviin avustuksiin ovat usean jäsenvaltion lainsäädännön mukaan päällekkäisiä

1. Jos kuolema tapahtuu jäsenvaltion alueella, yksinomaan tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaan saavutettu oikeus kuolemantapauksen johdosta annettavaan avustukseen säilyy ja muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan saavutettu oikeus lakkaa.

2. Jos kuolema tapahtuu jäsenvaltion alueella, kun oikeus kuolemantapauksen johdosta annettavaan avustukseen on saavutettu kahden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, tai jos kuolema tapahtuu jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella ja mainittu oikeus on saavutettu kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, vain sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ansaittu oikeus säilyy, jonka alainen vainaja viimeksi oli, ja muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan saavutettu oikeus lakkaa.

9 a artikla

Säännöt, joita sovelletaan tapauksessa, jossa työttömyysetuuksia koskevat oikeudet ovat päällekkäisiä

Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, jolla on oikeus työttömyysetuuksiin asetuksen 69 artiklan mukaisesti sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän oli viimeisen työskentelynsä tai ammatinharjoittamisensa aikana, lähtee Kreikkaan, jossa hänellä

myös on oikeus työttömyysetuuksiin sellaisten vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien perusteella, jotka aiemmin on täytetty Kreikan lainsäädännön mukaan, oikeus etuuksiin Kreikan lainsäädännön mukaan keskeytetään asetuksen 69 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetyltä kaudelta.

10 artikla

Säännöt, joita sovelletaan tapauksessa, jossa oikeudet perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin palkatulle työntekijälle tai itsenäiselle ammatinharjoittajalle ovat päällekkäisiä

1. Oikeus sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan maksettaviin perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin, jossa näitä etuuksia tai avustuksia koskevan oikeuden saavuttaminen ei edellytä vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia, keskeytetään, jos samana aikana ja samoille perheenjäsenille:

a) annetaan etuudet asetuksen 73 ja 74 artiklan mukaisesti. Jos kuitenkin näissä artikloissa tarkoitetun palkatun työntekijän tai työttömän, joka oli aiemmin palkattu työntekijä, puoliso harjoittaa ammatillista tai kaupallista toimintaa mainitun jäsenvaltion alueella, oikeus perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin mainittujen artiklojen perusteella keskeytetään; vain sen jäsenvaltion perhe-etuudet ja perheavustukset, jonka alueella perheenjäsen asuu, maksetaan tämän jäsenvaltion kustannuksella;

b) annetaan etuudet asetuksen 77 ja 78 artiklan mukaisesti. Jos kuitenkin eläkeläinen, jolla on asetuksen 77 artiklan mukainen oikeus etuuksiin, hänen puolisonsa tai henkilö, jolla on huollettavanaan orpoja, joille maksetaan etuuksia asetuksen 78 artiklan mukaisesti, harjoittaa ammatillista toimintaa mainitun jäsenvaltion alueella, oikeus asetuksen 77 ja 78 artiklan mukaisiin perheavustuksiin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan keskeytetään; jos näin tapahtuu, kyseisellä henkilöllä on oikeus sen jäsenvaltion perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin, jonka alueella lapset asuvat, tämän jäsenvaltion kustannuksella ja, tapauksen mukaan, kun kysymys on muista etuuksista kuin asetuksen 77 ja 78 artiklassa tarkoitetuista perheavustuksista, kustannuksista vastaa näiden artiklojen mukaan määrätty toimivaltainen valtio.

2. Jos palkatulla työntekijällä, joka on jäsenvaltion lainsäädännön alainen, on oikeus perheavustuksiin vakuutus-

tai työskentelykausien perusteella, jotka ovat aiemmin täyttyneet Kreikan lainsäädännön mukaan, tämä oikeus keskeytyy, jos samalta ajalta sama perheenjäsen saa perhe-etuudet tai avustukset ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan asetuksen 73 ja 74 artiklan mukaisesti.

10 a artikla

Säännöt, joita sovelletaan, kun saman kauden tai sen osan aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on peräkkäin usean jäsenvaltion lainsäädännön alainen

1. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut peräkkäin kahden jäsenvaltion lainsäädännön alainen aikana, joka erottaa kaksi päivämäärää perhe-etuuksien tai perheavustusten maksamisessa, siten kuin säädetään yhden tai kummankin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) perhe-etuudet tai perheavustukset, joita kysymyksessä oleva henkilö voi hakea sen perusteella, että hän on jokaisen tällaisen valtion lainsäädännön alainen, päivittäisten etuuksien lukumäärää, jotka maksetaan asianmukaisen lainsäädännön mukaan. Jos näissä lainsäädännöissä ei ole säännöksiä päivittäisistä etuuksista tai avustuksista, perhe-etuudet tai perheavustukset myönnetään sen ajan pituuden, jona kyseinen henkilö on ollut kunkin tällaisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, suhteessa siihen kauteen nähden, joka on määrätty kyseisessä lainsäädännössä;

b) jos perhe-etuudet tai perheavustukset on annettu laitoksesta aikana, jona ne olisi tullut antaa toisesta laitoksesta, mainittujen laitosten välillä tehdään tiliselvitys;

c) jos yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet työskentely- tai ammatinharjoittamiskaudet ilmaistaan erilaisina yksikköinä kuin ne, joita on käytetty laskettaessa perhe-etuuksia tai perheavustuksia sellaisen toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alainen kyseinen henkilö on myös ollut samana aikana, muuntaminen tehdään a ja b alakohdan säännöksiä sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 15 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti;

d) poiketen siitä, mitä a alakohdassa säädetään, kun kysymys on asioista sellaisten jäsenvaltioiden välillä, jotka on lueteltu täytäntöönpanoasetuksen liitteessä 8, laitos, joka vastaa perhe-etuuksien tai perheavustusten

kustannuksista sen vuoksi, että ensimmäinen työskentely tai ammatinharjoittaminen kyseisinä aikoina tapahtui siellä, vastaa niiden kustannuksista koko kuluvana kautena.

2. Jos sellaisen palkatun työntekijän, joka on Ranskan lainsäädännön alainen, tai sellaisen työttömän, joka oli

aiemmin palkattu työntekijä ja joka saa työttömyysetuuksia Ranskan lainsäädännön mukaan, perheenjäsenet vaihtavat asuinpaikkaansa yhden jäsenvaltion alueelta toisen jäsenvaltion alueelle saman kalenterikuukauden aikana, perheavustusten antamisesta kuukauden alussa vastannut laitos jatkaa niiden suorittamista koko kuluvaan kuukauden ajan.

III OSASTO

SOVELLETTAVAN LAINSÄÄDÄNNÖN MÄÄRÄÄMISTÄ KOSKEVIEN ASETUKSEN SÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

Asetuksen 13—17 artiklan täytäntöönpano

11 artikla

Muodollisuudet lähetettäessä työntekijää muualle asetuksen 14 artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 1 kohdan mukaisesti sekä asetuksen 17 artiklan mukaan tehtyjen sopimusten mukaisesti

1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen, jonka lainsäädäntöä sovelletaan, on annettava todistus siitä, että työntekijään sovelletaan tätä lainsäädäntöä määrättyyn päivään asti:

a) työntekijän tai hänen työnantajansa pyynnöstä asetuksen 14 artiklan 1 kohdassa ja 14 b artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa;

b) tapauksissa, joissa sovelletaan asetuksen 17 artiklan säännöksiä.

2. Suostumuksen, josta säädetään asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 14 b artiklassa tarkoitettuja tapauksia varten, pyytää työnantaja.

11 a artikla

Muodollisuudet asetuksen 14 a artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 2 kohdan mukaisesti sekä asetuksen 17 artiklan mukaan tehtyjen sopimusten mukaisesti, kun työ tehdään muun jäsenvaltion alueella kuin sen, jossa se, jonka etua asia koskee, tavallisesti toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana

1. Sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen, jonka lainsäädäntö jää sovellettavaksi, on

annettava todistus siitä, että itsenäiseen ammatinharjoittajaan sovelletaan tätä lainsäädäntöä määrättyyn päivään asti:

a) itsenäisen ammatinharjoittajan pyynnöstä tapauksissa, joita tarkoitetaan asetuksen 14 a artiklan 1 kohdassa ja 14 b artiklan 2 kohdassa;

b) tapauksissa, joissa sovelletaan asetuksen 17 artiklan säännöksiä.

2. Suostumuksen, josta säädetään asetuksen 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 14 b artiklan 2 kohdan tarkoittamissa tapauksissa, pyytää itsenäinen ammatinharjoittaja.

12 artikla

Erityismääräyksiä palkattujen työntekijöiden vakuuttamisesta Saksan sosiaaliturvajärjestelmässä

Jos asetuksen 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan, 14 artiklan 1 ja 2 kohdan tai 14 b artiklan 1 kohdan mukaan tai asetuksen 17 artiklan mukaisesti tehdyn sopimuksen mukaan Saksan lainsäädäntöä sovelletaan palkattuun työntekijään, joka on sellaisen yrityksen tai työnantajan palveluksessa, jonka kotipaikka tai toimipaikka ei sijaitse Saksan alueella, eikä sillä, jonka etua asia koskee, ole kiinteää työtä Saksan alueella, sovelletaan tätä lainsäädäntöä niin kuin työntekijä työskentelisi asuinpaikallaan Saksan alueella.

Jos työntekijällä ei ole asuinpaikkaa Saksan alueella, Saksan lainsäädäntöä sovelletaan niin kuin hän työskentelisi paikassa, jossa Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Bonnin yleinen paikallinen sairausvakuutuskassa) on toimivaltainen.

12 a artikla

Sellaisiin henkiöihin sovellettavat säännöt, joita tarkoitetaan asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdassa, 14 artiklan 3 kohdassa, 14 a artiklan 2—4 kohdassa ja 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja jotka normaalisti tekevät työtä tai harjoittavat itsenäisesti ammattia kahden tai useamman jäsenvaltion alueella

Asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdassa, 14 artiklan 3 kohdassa, 14 a artiklan 2—4 kohdassa ja 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sovelletaan seuraavia sääntöjä:

1. a) Henkilö, joka normaalisti harjoittaa toimintaansa kahden tai useamman jäsenvaltion alueella tai yrityksessä, jolla on kotipaikka tai toimipaikka yhden jäsenvaltion alueella ja joka ulottaa toimintansa kahden jäsenvaltion yhteisen rajan molemmille puolille, tai joka työskentelee samanaikaisesti yhden jäsenvaltion alueella ja toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana toisen jäsenvaltion alueella, antaa tästä tilanteesta tiedon sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka alueella hän asuu.

b) Jos henkilöön ei sovelleta sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jossa hänen asuinpaikkansa on, tämän jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä laitos vuorostaan antaa tilanteesta tiedon sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka lainsäädäntöä sovelletaan.

2. a) Jos asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan tai 14 a artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti henkilö, joka tavallisesti on palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja kahden tai useamman jäsenvaltion alueella ja joka harjoittaa osaa tästä toiminnasta asuinpaikkansa jäsenvaltiossa, on tämän jäsenvaltion lainsäädännön alainen, tämän jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen on annettava asianomaiselle henkilölle todistus siitä, että hän on sen lainsäädännön alainen sekä lähetettävä todistuksesta jäljennös muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen nimeämille laitoksille;

i) alueella, jossa asianomainen henkilö harjoittaa osaa toiminnastaan; tai

ii) jos hän on palkattu työntekijä, alueella, jossa sillä yrityksellä tai työnantajalla, jonka palveluksessa hän on, on kotipaikka tai toimipaikka.

b) Viimeksi mainitun laitoksen on tarvittaessa lähetettävä sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka lainsäädäntöä sovelletaan, tarpeelliset tiedot niiden maksujen määrittämiseksi, jotka työnantajalla tai työnantajilla taikka sillä, jonka etua asia koskee, on velvollisuus suorittaa tämän lainsäädännön perusteella.

3. a) Jos asetuksen 14 artiklan 3 kohdan tai 14 a artiklan 3 kohdan mukaisesti henkilö, joka työskentelee jäsenvaltion alueella yrityksessä, jonka kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella ja joka ulottaa toimintansa noiden valtioiden yhteisen rajan molemmille puolille, tai joka on itsenäinen ammatinharjoittaja tällaisessa yrityksessä, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella yrityksellä on kotipaikka tai toimipaikka, viimeksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen on annettava asianomaiselle henkilölle todistus siitä, että hän on sen lainsäädännön alainen, sekä lähetettävä jäljennös todistuksesta muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten nimeämille laitoksille:

i) alueella, jossa asianomainen henkilö työskentelee tai toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana;

ii) alueella, jossa asianomainen henkilö asuu.

b) Edellä 2 kohdan b alakohdasta sovelletaan vastavasti.

4. a) Jos asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdan ii alakohdan mukaisesti työntekijä, joka ei asu minkään sellaisen jäsenvaltion alueella, jossa hän harjoittaa toimintaansa, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella yrityksellä tai työnantajalla, jonka palveluksessa hän on, on kotipaikka tai toimipaikka, viimeksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen on annettava työntekijälle todistus siitä, että häneen sovelletaan sen lainsäädäntöä sekä lähetettävä todistuksesta jäljennös muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle:

i) alueella, jossa asianomainen työntekijä harjoittaa osaa toiminnastaan;

ii) alueella, jossa työntekijä asuu.

- b) Edellä 2 kohdan b alakohdtaa sovelletaan vastavasti.
5. a) Jos asetuksen 14 a artiklan 2 kohdan toisen virkkeen säännösten mukaisesti henkilö, joka tavallisesti on itsenäinen ammatinharjoittaja kahden tai useamman jäsenvaltion alueella mutta joka ei harjoita mitään osaa toiminnastaan asuinpaikkansa jäsenvaltion alueella, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän pääasiallisesti harjoittaa toimintaansa, hänen asuinpaikkansa jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen on annettava viipymättä tilanteesta tieto kyseisen toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle.
- b) Kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset tai näiden toimivaltaisten viranomaisten nimeämät laitokset määräävät yhteisellä sopimuksella siihen, jonka etua asia koskee, sovellettavan lainsäädännön ottaen huomioon d alakohdan säännökset ja tarpeen mukaan asetuksen 14 a artiklan 4 kohdan säännökset, määrääjässä, joka ei saa olla kuutta kuukautta pidempi laskettuna päivästä, jolloin asianomaisen henkilön tilanteesta annettiin tieto yhdelle kyseisistä laitoksista.
- c) Laitoksen, joka soveltaa siihen, jonka etua asia koskee, sovellettavaksi määrättyä lainsäädäntöä, on annettava henkilölle todistus siitä, että hän on tämän lainsäädännön alainen, sekä lähetettävä todistuksesta jäljennös muille kyseisille laitoksille.
- d) Määrättäessä asetuksen 14 a artiklan 2 kohdan kolmannen virkkeen mukaisesti sen henkilön pääasiallista toimintaa, jonka etua asia koskee, huomioon otetaan ensiksi ja ensisijaisesti paikka, jossa sijaitsevat kiinteät ja pysyvät tilat, josta käsin asianomainen henkilö harjoittaa toimintaansa. Jollei tällaista ole, otetaan huomioon sellaisia arviointiperusteita kuin harjoitetun toiminnan tavallinen luonne tai kesto, annettujen palvelujen määrä ja tuosta toiminnasta saatavat tulot.
- e) Asianomaiset laitokset toimittavat toisilleen kaiken tarpeellisen tiedon määrätäkseen sekä sen henkilön pääasiallisen toiminnan, jonka etua asia koskee, että sen lainsäädännön mukaan maksettavat maksut, joka on määrätty sovellettavaksi häneen.
6. a) Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä laitos, jonka lainsäädäntöä olisi sovellettava asetuksen 14 a artiklan 2 tai 3 kohdan perusteella, määrää, että sanotun artiklan 4 kohdan säännöksiä sovelletaan asianomaiseen henkilöön, sen on annettava asiasta tieto muiden kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille tai näiden viranomaisten nimittämille laitoksille, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 5 kohdan ja erityisesti sen b alakohdan soveltamista; tarvittaessa asianomaiseen henkilöön sovellettava lainsäädäntö päätetään yhteisellä sopimuksella.
- b) Edellä 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu tieto toimitetaan kyseisistä muista laitoksista sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka lainsäädäntöä on määrätty sovellettavaksi.
7. a) Jos asetuksen 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti henkilö, joka samanaikaisesti työskentelee yhden jäsenvaltion alueella ja on itsenäinen ammatinharjoittaja toisen jäsenvaltion alueella, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän tekee palkattua työtä, viimeksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen on annettava työntekijälle todistus siitä, että hän on sen lainsäädännön alainen, sekä lähetettävä todistuksesta jäljennös muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten nimeämille laitoksille:
- i) alueella, jossa tämä henkilö toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana;
- ii) alueella, jossa tämä henkilö asuu.
- b) Edellä 2 kohdan b alakohdtaa sovelletaan vastavasti.

13 artikla

Diplomaattisten tai konsuliedustustojen palveluksessa olevien henkilöiden valintaoikeuden käyttäminen

1. Asetuksen 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua valintaoikeutta on käytettävä ensimmäisen kerran kolmen kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona työntekijä otettiin kyseisen diplomaattisen tai konsuliedustuston palvelukseen tai jona hän saapui tällaisen edustuston edustajan henkilökohtaiseen palvelukseen. Valinta tulee voimaan palvelukseenastumispäivästä alkaen.

Jos se, jonka etua asia koskee, uudistaa valintaoikeutensa kalenterivuoden lopussa, valinta tulee voimaan seuraavan kalenterivuoden ensimmäisenä päivänä.

2. Henkilön, joka käyttää valintaoikeuttaan, on annettava tieto sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka lainsäädännön soveltamisen hän on valinnut, ja annettava tästä tieto samaan aikaan työnantajalleen. Sanotun laitoksen on tarvittaessa ilmoitettava tästä edelleen kaikille saman jäsenvaltion muille laitoksille jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antamien ohjeiden mukaisesti.

3. Sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen, jonka lainsäädännön soveltamisen se, jonka etua asia koskee, on valinnut, on annettava hänelle todistus siitä, että hän on tämän jäsenvaltion lainsäädännön alainen sen ajan, jonka hän työskentelee kyseisen diplomaattisen tai konsuliedustuston palveluksessa tai tällaisen edustuston edustajan henkilökohtaisessa palveluksessa.

4. Jos se, jonka etua asia koskee, on valinnut sovellettavaksi Saksan lainsäädännön, tämän lainsäädännön säännöksiä sovelletaan niin kuin hän työskentelisi paikassa, jossa Saksan hallitus on. Toimivaltainen viranomainen nimeää toimivaltaisen sairausvakuutuslaitoksen.

14 artikla

Euroopan yhteisöjen avustavan henkilökunnan valintaoikeuden käyttäminen

1. Asetuksen 16 artiklan 3 kohdassa säädettyä valintaoikeutta on käytettävä työsopimuksen tekohetkellä. Vi-

ranomaisen, jolla on toimivalta tehdä tällainen sopimus, on ilmoitettava sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle, jonka lainsäädännön soveltamisen avustavan henkilökunnan jäsen on valinnut. Sanotun laitoksen on ilmoitettava tarvittaessa tästä edelleen muille saman jäsenvaltion laitoksille.

2. Sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen, jonka lainsäädännön soveltamisen avustavan henkilökunnan jäsen on valinnut, on annettava hänelle todistus siitä, että hän on tämän jäsenvaltion lainsäädännön alainen sen ajan, jonka hän työskentelee Euroopan yhteisöjen avustavan henkilökunnan jäsenenä.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa nimettävä toimivaltaiset laitokset Euroopan yhteisöjen avustavan henkilökunnan jäsenien osalta.

4. Jos avustavan henkilökunnan jäsen, joka työskentelee muun jäsenvaltion kuin Saksan alueella, on valinnut sovellettavaksi Saksan lainsäädännön, tämän lainsäädännön säännöksiä sovelletaan ikään kuin tämä avustavan henkilökunnan jäsen työskentelisi paikassa, jossa Saksan hallitus on. Toimivaltainen viranomainen nimeää toimivaltaisen sairausvakuutuslaitoksen.

IV OSASTO

ERI ETUUSRYHMIÄ KOSKEVIEN ASETUKSEN ERITYISSÄÄNNÖSTEN TÄYTÄNTÖÖN PANEMINEN

1 LUKU

YLEISET SÄÄNNÖT KAUSIEN YHTEENLASKEMISEKSI

15 artikla

1. Asetuksen 18 artiklan 1 kohdassa, 38 artiklassa, 45 artiklan 1—3 kohdassa, 64 artiklassa ja 67 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kausien yhteenlaskeminen tapahtuu seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneisiin vakuutus- tai asumiskausiin lisätään minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutus- tai asumiskaudet sikäli kuin niihin turvautuminen on tarpeellista, jotta täydennettäisiin ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan

täyttyneitä vakuutus- tai asumiskausia etuuksia koskevien oikeuksien saavuttamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi, edellyttäen, että tällaiset vakuutus- tai asumiskaudet eivät ole päällekkäisiä. Jos työkyvyttömyys-, vanhuus- tai kuolemantapauksen (eläkkeet) vuoksi annettavat etuudet tulevat myönnettäviksi kahden tai useamman jäsenvaltion laitoksista asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti, jokainen kyseessä olevista laitoksista tekee erillisen yhteenlaskun ottaen huomioon palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan osalta täyttyneet vakuutus- tai asumiskaudet kokonaisuudessaan kaikkien niiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän on ollut, tämän rajoittamatta tarvittaessa asetuksen 45 artiklan 2 ja 3 kohdan ja 46 artiklan 2 kohdan c alakohdan säännösten soveltamista.

b) kun vakuutus- tai asumiskausi, joka on täyttynyt pakollisessa vakuutuksessa yhden jäsenvaltion lain-

säädännön mukaan, on päällekkäinen toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan vapaaehtoisessa tai valinnaisessa jatkuvassa vakuutuksessa täyttyneen vakuutuskauden kanssa, otetaan vain pakollisen vakuutuksen osalta täyttynyt kausi huomioon;

- c) kun vakuutus- tai asumiskausi, joka on muu kuin yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneenä kautena pidettävä kausi, on päällekkäinen sellaisena pidettävän kauden kanssa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, vain kausi, joka ei ole sellaisena pidettävä kausi, otetaan huomioon;
- d) vain sen jäsenvaltion laitos ottaa huomioon kaikki kaudet, joita pidetään sellaisina kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka lainsäädännön mukaan vakuutettu henkilö viimeksi oli pakollisesti vakuutettuna ennen sanottua kautta; jos vakuutettu henkilö ei ollut pakollisesti vakuutettu jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ennen sanottua kautta, viimeksi mainitun ottaa huomioon sen jäsenvaltion laitos, jonka lainsäädännön mukaan hän oli pakollisesti vakuutettu ensimmäisen kerran sanotun kauden jälkeen;
- e) jos ei ole mahdollista määrätä täsmällisesti aikaa, jona tietyt vakuutus- tai asumiskaudet ovat täyttyneet yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, tällaisista kausista oletetaan, etteivät ne ole päällekkäisiä sellaisten vakuutus- tai asumiskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja ne otetaan huomioon, milloin se on edullista;
- f) jos yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tietyt vakuutus- tai asumiskaudet otetaan huomioon vain, jos ne ovat täyttyneet tietyn ajan kuluessa, tällaista lainsäädäntöä soveltava laitos:
- i) ottaa vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, huomioon vain, jos ne ovat täyttyneet saman ajan kuluessa; tai
- ii) laajentaa tällaista määräaikaa sellaisten vakuutus- tai asumiskausien keston, jotka ovat täyttyneet kokonaan tai osittain sanotun ajan kuluessa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jos vakuutus- tai asumiskaudet, jotka otetaan huomioon toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, antavat vain lykkäystä määräaikaan, jonka kuluessa vakuutus- tai asumiskausien on täyttyttävä.

2. Vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, johon asetusta ei sovelleta, mutta jotka otetaan huomioon sen jä-

senvaltion lainsäädännön mukaan, johon asetusta sovelletaan, katsotaan vakuutus- tai asumiskausiksi, jotka otetaan huomioon yhteenlaskussa.

3. Jos vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ilmaistaan yksikköinä, jotka ovat erilaisia kuin toisen jäsenvaltion lainsäädännössä käytetyt, niiden yhteenlaskua varten tarvittava muuntaminen tehdään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) Jos kyseessä on kuusipäiväistä työviikkoa tekevä palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja:
- i) yksi päivä on yhtä kuin kahdeksan tuntia ja päivävastoin;
- ii) kuusi päivää on yhtä kuin yksi viikko ja päivävastoin;
- iii) 26 päivää on yhtä kuin yksi kuukausi ja päivävastoin;
- iv) kolme kuukautta tai 13 viikkoa tai 78 päivää ovat yhtä kuin neljännesvuosi ja päivävastoin;
- v) muunnettaessa viikkoja kuukausiksi ja päivävastoin viikot ja kuukaudet muunnetaan päiviksi;
- vi) edellä olevien sääntöjen soveltaminen ei saa johtaa siihen, että tuotetaan yhden vuoden aikana täyttyneiden vakuutuskausien kokonaismääräksi kokonaismäärä, joka on enemmän kuin 312 päivää tai 52 viikkoa tai 12 kuukautta tai neljä neljännesvuotta.
- b) Jos kyseessä on viisipäiväistä työviikkoa tehnyt palkattu työntekijä:
- i) yksi päivä on yhtä kuin yhdeksän tuntia ja päivävastoin;
- ii) viisi päivää on yhtä kuin yksi viikko ja päivävastoin;
- iii) 22 päivää on yhtä kuin yksi kuukausi ja päivävastoin;
- iv) kolme kuukautta tai 13 viikkoa tai 66 päivää ovat yhtä kuin neljännesvuosi ja päivävastoin;
- v) muunnettaessa viikkoja kuukausiksi ja päivävastoin viikot ja kuukaudet muunnetaan päiviksi;
- vi) edellä olevien sääntöjen soveltaminen ei saa johtaa siihen, että tuotetaan yhden vuoden aikana täyttyneiden vakuutuskausien kokonaismääräksi kokonaismäärä, joka on enemmän kuin 264 päivää tai 52 viikkoa tai 12 kuukautta tai neljä neljännesvuotta.

2 LUKU

SAIRAUS JA ÄITTYYS

Asetuksen 18 artiklan täytäntöönpano

16 artikla

Vakuutuskausien todistaminen

1. Vedottaessa asetuksen 18 artiklan säännöksiin palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava toimivaltaiselle laitokselle todistus, josta käyvät ilmi sen lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet, jonka alaisena hän viimeksi oli.

2. Sen jäsenvaltion laitoksen tai laitosten, jonka lainsäädännön alainen hän viimeksi oli, on annettava tämä todistus palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan pyynnöstä. Jos hän ei toimita sanottua todistusta, toimivaltainen viranomainen saa sen kyseiseltä laitokselta tai laitoksilta.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastavasti, jos on tarpeen ottaa huomioon vakuutuskaudet, jotka ovat aiemmin täyttyneet muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, jotta täytettäisiin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaiset edellytykset.

Asetuksen 19 artiklan täytäntöönpano

17 artikla

Luontoisetuudet asuttaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadakseen luontoisetuudet asetuksen 19 artiklan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on rekisteröitävä itsensä ja perheenjäsenensä asuinpaikkansa laitoksessa esittämällä todistus, joka osoittaa, että hänellä ja hänen perheenjäsenillään on oikeus sanottuihin etuuksiin. Toimivaltaisen laitoksen on annettava tämä todistus, joka perustuu tarpeen mukaan työnantajan toimittamiin tietoihin. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja tai hänen perheenjäsenensä eivät esitä sanottua todistusta, asuinpaikan laitos saa sen toimivaltaisilta laitoksilta.

2. Tämä todistus on voimassa, kunnes asuinpaikan laitos saa tiedon sen peruuttamisesta. Kuitenkin, jos sanottu todistuksen on antanut Ranskan laitos, se pysyy voi-

massa vain vuoden sen antamispäivästä ja se on uudistettava joka vuosi.

3. Jos kyseessä on kausityöntekijä, 1 kohdassa tarkoitettu todistus on voimassa koko kausityön odotetun keston ajan, paitsi jos tänä aikana toimivaltainen laitos ilmoittaa asuinpaikan laitokselle sen peruuttamisesta.

4. Asuinpaikan laitos ilmoittaa toimivaltaiselle laitokselle jokaisesta rekisteröinnistä, joka on tapahtunut 1 kohdan säännösten mukaisesti.

5. Sen, jonka etua asia koskee, on aina luontoisetuuksia hakiessaan annettava sen jäsenvaltion, jonka alueella hän asuu, lainsäädännön mukaan luontoisetuuksien myöntämisen tueksi vaadittavat asiakirjat.

6. Kun kysymys on sairaalahoidosta, asuinpaikan laitoksen on annettava tiedoksi kolmen päivän kuluessa siitä, kun se sai tiedon asiasta, toimivaltaiselle laitokselle sairaalaan ottamisen päivämäärä, todennäköisen sairaalahoidon kesto ja sairaalasta lähdön päivämäärä. Tiedoksi antaminen ei kuitenkaan ole tarpeellista, jos luontoisetuuksien kustannukset maksetaan kertasuorituksena asuinpaikan laitokselle.

7. Asuinpaikan laitoksen on ilmoitettava toimivaltaiselle laitokselle etukäteen kaikista päätöksistä, jotka liittyvät luontoisetuuksien myöntämiseen, jos todennäköiset tai todelliset kustannukset ylittävät kertasuorituksen, jonka hallintotoimikunta määrää ja määräajoin tarkistaa. Toimivaltaisen laitoksen on tarvittaessa esitettävä perusteltu vastalauseensa 15 päivän kuluessa siitä päivästä, jona tällainen tieto lähetettiin; jos tämän ajan kuluessa ei tällaista vastalauseita ole esitetty, asuinpaikan laitos myöntää luontoisetuudet viipymättä. Jos tällaiset etuudet on myönnettävä erityisen kiireellisesti, asuinpaikan laitos ilmoittaa siitä heti toimivaltaiselle laitokselle. Kuitenkin perustellun vastalauseen antaminen tiedoksi on tarpeellista, jos luontoisetuuksien kustannukset korvataan kertasuorituksena asuinpaikan laitokselle.

8. Palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan taikka tämän perheenjäsenen on ilmoitettava asuinpaikan laitokselle kaikista tilanteestaan tapahtuvista muutoksista, jotka todennäköisesti muuttavat heidän oikeuttaan luontoisetuuksiin, erityisesti kaikista lakkaamisista tai muutoksista sen, jonka etua asia koskee, palkatussa työssä tai itsenäisen ammatin harjoittamisessa, tai palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan tai hänen perheenjäsentensä asuin- tai oleskelupaikan muuttumisesta. Samoin jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja lakkaa olemasta vakuutettu tai

lakkaa olemasta oikeutettu luontoisetuuksiin, toimivaltaisen laitoksen on ilmoitettava asuinpaikan laitokselle vastaavasti. Asuinpaikan laitos voi milloin tahansa pyytää toimivaltaiselta laitokselta tietoja, jotka koskevat palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan vakuutusta tai hänen oikeuttaan luontoisetuuksiin.

9. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hallintotoimikunnan annettua lausuntonsa sopia muista täytäntöönpanoa koskevista menettelyistä.

18 artikla

Rahaetuudet asuttaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadakseen rahaetuuksia asetuksen 19 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on kolmen päivän kuluessa työkyvyttömyyden alkamisesta käännyttävä asuinpaikan laitoksen puoleen antamalla ilmoitus työskentelyn lopettamisesta tai, jos toimivaltaisen laitoksen tai asuinpaikan laitoksen soveltamassa lainsäädännössä niin säädetään, työkyvyttömyyttä koskeva todistus, jonka hoitava lääkäri antaa asianomaiselle henkilölle.

2. Jos asuinvaltiossa hoitoa antavat lääkärit eivät anna todistuksia työkyvyttömyydestä, sen, jonka etua asia koskee, on käännyttävä suoraan asuinpaikan laitoksen puoleen sen soveltamassa lainsäädännössä säädetyn ajan kuluessa.

Tämän laitoksen on saatettava heti työkyvyttömyys lääketieteellisesti todettavaksi ja 1 kohdassa tarkoitettu todistus laadittavaksi. Tällaisen todistuksen tulee osoittaa työkyvyttömyyden todennäköinen kesto ja se on toimitettava viipymättä toimivaltaiselle laitokselle.

3. Tapauksissa, joissa 2 kohtaa ei sovelleta, asuinpaikan laitoksen on suoritettava, niin pian kuin mahdollista ja joka tapauksessa kolmen päivän kuluessa päivästä, jona asianomainen henkilö kääntyi sen puoleen, henkilön lääkärintarkastus niin kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa. Tutkimuksen tekävän lääkärin todistus osoittaa erityisesti työkyvyttömyyden todennäköisen keston ja se toimitetaan asuinpaikan laitokselta toimivaltaiselle laitokselle kolmen päivän kuluessa tutkimuksesta.

4. Asuinpaikan laitoksen on tehtävä myöhemmin kaikki tarpeelliset hallinnolliset tarkastukset tai lääkärintarkastukset asianomaisesta henkilöstä, niin kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa. Niin pian kuin se toteaa, että asianomainen henkilö kykenee palaamaan työhön, se ilmoittaa tästä viipymättä hänelle ja vastaavasti toimivaltai-

selle laitokselle sekä toteaa päivän, jona tämän työkyvyttömyys lakkasi. Noudattaen, mitä 6 kohdassa säädetään, sille, jonka etua asia koskee, annettavaa tiedoksiantoa pidetään päätöksenä toimivaltaisen laitoksen puolesta.

5. Toimivaltaisella laitoksella säilyy kaikissa tapauksissa oikeus saada itse valita lääkäri asianomaisen henkilön tutkimiseen.

6. Jos toimivaltainen laitos päättää evätä rahaetuudet, koska asianomainen henkilö ei ole täyttänyt asuinmaan lainsäädännön mukaisia muodollisuuksia, tai jos se toteaa, että asianomainen henkilö kykenee palaamaan työhön, sen on annettava asianomaiselle henkilölle tieto päätöksestään ja lähetettävä samanaikaisesti jäljennös tällaisesta päätöksestä asuinpaikan laitokselle.

7. Kun henkilö, jonka etua asia koskee, palaa työhön, hänen on annettava tieto vastaavasti toimivaltaiselle laitokselle, jos tällaista tiedoksiantoa vaaditaan tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan.

8. Toimivaltaisen laitoksen on maksettava rahaetuudet sopivalla tavalla, ensisijaisesti kansainvälisellä maksumääräyksellä, ja ilmoitettava asuinpaikan laitokselle ja sille, jonka etua asia koskee, vastaavasti. Jos rahaetuudet maksetaan asuinpaikan laitoksesta toimivaltaisen laitoksen puolesta, viimeksi mainittu ilmoittaa sille, jonka etua asia koskee, hänen oikeuksistaan ja antaa asuinpaikan laitokselle tiedon rahaetuuksien määrästä, maksupäivästä ja enimmäisajasta, jolta ne tulisi myöntää toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

9. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista täytäntöönpanoa koskevista menettelyistä.

Asetuksen 20 artiklan täytäntöönpano

19 artikla

Erityissäännökset rajatyöntekijöitä ja heidän perheenjäseniään varten

Rajatyöntekijälle tai hänen perheenjäsenelleen voidaan lääketuotteet, siteet, silmälasit ja pienet apuvälineet antaa ja laboratoriotutkimukset ja testit suorittaa vain sen

jäsenvaltion alueella, jossa ne on määrätty, ja tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, paitsi jos toimivaltaisen laitoksen soveltama lainsäädäntö tai kyseisten jäsenvaltioiden tai näiden valtioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä tehty sopimus on edullisempi.

Asetuksen 22 artiklan täytäntöönpano

20 artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — Erityistapaus, joka koskee kansainvälisessä kuljetusliikenteessä työskenteleviä henkilöitä ja heidän perheenjäseniään

1. Saadakseen luontoisetuudet itselleen tai mukanaan seuraaville perheenjäsenilleen kansainvälisessä kuljetusliikenteessä työskentelevä henkilö, jota asetuksen 14 artiklan 2 kohdan a alakohdan säännökset koskevat ja joka työskentelynsä kuluessa lähtee muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueelle, toimittaa niin pian kuin mahdollista oleskelupaikan laitokselle erityisen todistuksen, jonka on antanut työnantaja tai hänen edustajansa kuluvan kalenterikuukauden aikana tai kahden kuukauden aikana ennen sen toimittamista. Tällaisen todistuksen on osoitettava erityisesti päivämäärä, josta alkaen se, jonka etua asia koskee, on ollut sanotun työnantajan palveluksessa, sekä toimivaltaisen laitoksen nimi ja osoite; jos kuitenkin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan työnantajan ei tarvitse tietää toimivaltaista laitosta, asianomainen henkilö kirjoittaa tämän laitoksen nimen ja osoitteen tehdessään hakemustaan oleskelupaikan laitokselle. Henkilön, joka on toimittanut tällaisen todistuksen, oletetaan täyttäneen edellytykset luontoisetuuksia koskevan oikeuden saamiseksi. Jos henkilö ei voi ottaa yhteyttä oleskelupaikan laitokseen ennen sairaanhoidon saamista, hän saa siitä huolimatta tällaista hoitoa esittäessään sanotun todistuksen, niin kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa.

2. Oleskelupaikan laitos tiedustelee kolmen päivän kuluessa toimivaltaiselta laitokselta, täyttääkö asianomainen henkilö edellytykset luontoisetuuksia koskevan oikeuden saamiseksi. Oleskelupaikan laitos antaa luontoisetuudet, kunnes se saa vastauksen toimivaltaiselta viranomaiselta, mutta ei kuitenkaan enempää kuin 30 päivän ajan.

3. Toimivaltaisen laitoksen on lähetettävä vastauksensa oleskelupaikan laitokselle 10 päivän kuluessa siitä, kun se sai tiedustelun tältä laitokselta. Jos vastaus on myönteinen, toimivaltainen laitos ilmoittaa tarvittaessa enimmäisajan, jolta luontoisetuuksia voidaan sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti myöntää, ja oleskelupaikan laitos jatkaa sanottujen etuuksien antamista.

4. Edellä 1 kohdassa määrätyn todistuksen sijasta tässä kohdassa tarkoitettu palkattu työntekijä voi toimittaa oleskelupaikan laitokselle todistuksen, joka osoittaa, että edellytykset luontoisetuuksia koskevan oikeuden saamiseksi ovat täytetyt. Tämä todistus, jonka toimivaltainen laitos antaa, osoittaa tarvittaessa erityisesti enimmäisajan, jolta luontoisetuuksia voidaan toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti myöntää. Tällaisessa tapauksessa 1, 2 ja 3 kohtaa ei sovelleta.

5. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

6. Edellä 1 kohdassa tehdyn oletuksen perusteella annetut luontoisetuudet korvataan kuten asetuksen 36 artiklan 1 kohdassa on säädetty.

21 artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — Muut palkatut työntekijät kuin ne, joihin sovelletaan täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklan säännöksiä, tai itsenäiset ammatinharjoittajat

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaan, paitsi täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa, palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on annettava oleskelupaikan laitokselle todistus, joka osoittaa hänen oikeutensa luontoisetuuksiin. Tällainen todistus, jonka toimivaltainen laitos antaa asianomaisen henkilön pyynnöstä, jos mahdollista ennen kuin hän lähtee asuinpaikkansa jäsenvaltion alueelta, osoittaa tarvittaessa erityisesti enimmäiskauden, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Jos asianomainen henkilö ei toimita sanottua todistusta, oleskelupaikan laitos saa sen toimivaltaiselta laitokselta.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

22 artikla

Luontoisetuudet palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille, jotka muuttavat tai palaavat asuinvaltioonsa, sekä palkatuille työntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille, joille on annettu lupa lähteä toiseen jäsenvaltioon saamaan sairaanhoitoa

1. Saadakseen luontoisetuudet asetuksen 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava asuinpaikan laitokselle todistus, joka osoittaa, että hänellä on edelleen oikeus saada sanottuja etuuksia.

Tämä todistus, jonka toimivaltainen laitos antaa, osoittaa tarvittaessa erityisesti enimmäisajan, jolta tällaisia etuuksia voidaan edelleen antaa toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Todistus voidaan asianomaisen henkilön pyynnöstä antaa hänen lähtönsä jälkeen, jos ylivoimaisen esteen vuoksi sitä ei voitu toimittaa etukäteen.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

3. Edellä 1 ja 2 kohtia sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on luontoisetuuksien antamisesta asetuksen 22 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa.

23 artikla

Luontoisetuudet perheenjäsenille

Täytäntöönpanoasetuksen 21 tai 22 artiklan säännöksiä sovelletaan tapauksen mukaan vastaavasti, kun kysymys on luontoisetuuksien myöntämisestä perheenjäsenille asetuksen 22 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti.

Kuitenkin tapauksissa, joita tarkoitetaan asetuksen 22 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa, asuinpaikan laitosta ja perheenjäsenten asuinmaan lainsäädäntöä pidetään tapauksen mukaan toimivaltaisena laitoksena ja toimivaltaisen valtion lainsäädäntönä täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 kohtaa, 21 artiklaa ja 22 artiklaa sovellettaessa.

24 artikla

Rahaetuudet palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

Täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on rahaetuuksien saamisesta asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaan. Noudattaen, mitä työkyvyttömyystodistuksen toimitamisvelvollisuudesta on säädetty, jäsenvaltion alueella oleskelevalta palkatulta työntekijältä tai itsenäiseltä ammatinharjoittajalta, joka ei työskentele tai harjoita siellä ammattitoimintaa, ei vaadita työskentelyn lakkaamista koskevaa tiedoksiantoa, jota tarkoitetaan täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 1 kohdassa.

Asetuksen 23 artiklan 3 kohdan täytäntöönpano

25 artikla

Rahaetuuksien laskemisessa huomioon otettavia perheenjäseniä koskeva todistus

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 23 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja toimittaa muun jäsenvaltion kuin laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion alueella asuvia perheenjäseniään koskevan todistuksen toimivaltaiselle laitokselle.

2. Tämän todistuksen antaa perheenjäsenten asuinpaikan laitos.

Se on voimassa 12 kuukautta antopäivästä. Se voidaan uudistaa; tällaisessa tapauksessa se on voimassa uudistamispäivästä alkaen.

Sen, jonka etua asia koskee, on annettava välittömästi toimivaltaiselle laitokselle tieto kaikista tapahtumista, jotka tekevät tarpeelliseksi sanotun todistuksen muuttamisen. Tällainen muutos tulee voimaan tuollaisen tapahtuman päivänä.

3. Edellä 1 kohdassa säädetyn todistuksen sijasta toimivaltainen laitos voi vaatia sitä, jonka etua asia koskee, toimittamaan muun jäsenvaltion kuin laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion alueella asuvista perheenjäsenistään äskettäin annetut henkilötietoja koskevat asiakirjat.

Asetuksen 25 artiklan 1 kohdan täytäntöönpano

26 artikla

Etuudet työttömille, jotka lähtevät muuhun jäsenvaltioon kuin toimivaltaiseen valtioon tarkoituksenaan hakea siellä työtä

1. Saadakseen raha- ja luontoisetuudet asetuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaan itselleen ja perheenjäsenilleen työttömän on toimitettava toimivaltaiselta sairausvakuutuslaitokselta ennen lähtöään hakemansa todistus sairausvakuutuslaitokselle paikassa, johon hän on lähtenyt. Jos työtön ei toimita sanottua todistusta, sen paikan laitos, johon hän on lähtenyt, saa sen toimivaltaiselta laitokselta.

Tässä todistuksessa on todistettava oikeus sanottuihin etuuksiin asetuksen 69 artiklan 1 kohdan a alakohdassa asetettujen edellytysten mukaan; siinä on osoitettava tällaisen oikeuden kesto ottaen huomioon asetuksen 69 artiklan 1 kohdan c alakohdan säännökset, ja siinä on osoitettava sairausvakuutuksen kautta annettavien rahaetuuksien määrä edellä mainittuna aikana, työkyvyttömyyden tai tarvittaessa sairaalahoidon yhteydessä.

2. Sen paikan työttömyysvakuutuslaitos, johon työtön on lähtenyt, tarkistaa täytöntöönpanoasetuksen 83 artiklassa tarkoitetun todistuksen jäljennöksestä, joka lähetetään saman paikan sairausvakuutuslaitokselle, että asetuksen 69 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyt edellytykset ovat täyttyneet, ja määrittää päivämäärän, jolloin ne ovat täyttyneet, ja päivämäärän, josta lähtien työtön saa työttömyysvakuutusetuuksia toimivaltaisen laitoksen kustannuksella.

Tämä todistus on voimassa asetuksen 69 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetyin ajan niin kauan kuin edellytykset täyttyvät. Sen paikan työttömyysvakuutuslaitoksen, johon työtön on lähtenyt, on kolmen päivän kuluessa ilmoitettava sanotulle sairausvakuutuslaitokselle, jos edellytykset eivät enää täyty.

3. Täytöntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

4. Saadaksesen rahaetuksia, joista säädetään toimivaltaisen valtion lainsäädännössä, työttömän on kolmen päivän kuluessa esitettävä työkyvyttömyyttä koskeva todistus, jonka on antanut häntä hoitanut lääkäri, sen paikan sairausvakuutuslaitokselle, johon hän on lähtenyt. Hänen on ilmoitettava myös päivämäärä, johon saakka hän on saanut sairausvakuutusetuksia, ja osoitteensa siinä maassa, jossa hän on.

5. Sen paikan sairausvakuutuslaitos, johon työtön on lähtenyt, antaa kolmen päivän kuluessa tiedoksi päivämäärän, jolloin työkyvyttömyys alkoi ja päättyi, toimivaltaiselle sairausvakuutuslaitokselle ja toimivaltaiselle työttömyysvakuutuslaitokselle sekä laitokselle, jossa työtön on rekisteröity työnhakijana.

6. Sen paikan asetuksen 25 artiklan 4 kohdassa määritellyissä tapauksissa sairausvakuutuslaitoksen, johon työtön on lähtenyt, on ilmoitettava toimivaltaiselle sairausvakuutuslaitokselle ja toimivaltaiselle työttömyysvakuutuslaitokselle katsovansa, että edellytykset sen kauden pidentämiselle, jolta raha- ja luontoisetuusia voidaan myöntää, ovat täyttyneet, sekä ilmoitettava perusteet käsittelemään ja liitettävä ilmoitukseen, jonka se lähettää toimivaltaiselle sairausvakuutuslaitokselle, tutkineelta lääkäriltä potilaan tilasta saatu yksityiskohtainen lausunto, joka osoittaa todennäköisen kauden, jonka aikana asetuksen 25 artiklan 4 kohdan soveltamisen edellytykset ovat olemassa. Toimivaltainen sairausvakuutuslaitos te-

kee sen jälkeen päätöksen sen kauden jatkamisesta, jolta etuusia voidaan myöntää sairaalle työttömälle.

7. Täytöntöönpanoasetuksen 18 artiklan 2, 3, 4, 5, 6, 8 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

Asetuksen 25 artiklan 3 kohdan täytöntöönpano

27 artikla

Luontoisetuudet työttömän perheenjäsenille asuttaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

Täytöntöönpanoasetuksen 17 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on luontoisetuuksien myöntämisestä työttömän perheenjäsenille ja tällaiset perheenjäsenet asuvat muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella. Täytöntöönpanoasetuksen 26 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu todistettu selvitys on esitettävä, kun asetuksen 69 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan etuusia saavan palkatun työntekijän perheenjäsenet rekisteröityvät. Tämä todistus on voimassa ajan, jolta etuusia voidaan myöntää asetuksen 69 artiklan 1 kohdan mukaan.

Asetuksen 26 artiklan täytöntöönpano

28 artikla

Luontoisetuudet eläkkeenhakijoille ja heidän perheenjäsenilleen

1. Saadaksesen luontoisetuusia asetuksen 26 artiklan 1 kohdan mukaan asuinvaltionsa alueella, hakijan ja hänen perheenjäsenensä on rekisteröidyttävä asuinpaikan laitoksessa toimittamalla todistus, josta ilmenee, että hänellä on toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan oikeus sanottuihin etuuksiin itselleen ja perheenjäsenilleen. Tämän todistuksen antaa sen toisen jäsenvaltion laitos, joka on vastuussa luontoisetuuksien suorittamisesta.

2. Asuinpaikan laitos ilmoittaa todistuksen antaneelle laitokselle jokaisesta rekisteröinnistä, joka on tapahtunut 1 kohdan mukaisesti.

Asetuksen 28 ja 28 a artiklan täytäntöönpano*29 artikla*

Luontoisetuudet eläkeläisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät asu siinä jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan he saavat eläkettä ja heillä on oikeus etuuksiin

1. Saadakse luontoisetuuksia asetuksen 28 artiklan 1 kohdan ja 28 a artiklan mukaan asuinvaltionsa alueella eläkeläisen ja hänen perheenjäsenensä on rekisteröidyttävä asuinpaikan laitoksessa toimittamalla todistus, josta ilmenee, että hänellä on oikeus sanottuihin etuuksiin itselleen ja perheenjäsenilleen sen lainsäädännön mukaan tai jonkin sellaisen lainsäädännön mukaan, jonka mukaan eläke maksetaan.

2. Tämän todistuksen antaa eläkeläisen pyynnöstä laitos tai yksi laitoksista, jotka vastaavat eläkkeen maksamisesta, tai tarvittaessa laitos, jolla on toimivalta määrätä oikeudesta luontoisetuuksiin, niin pian kuin eläkeläinen täyttää tällaisia etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi asetetut edellytykset. Jos eläkeläinen ei toimita todistusta, asuinpaikan laitos saa sen laitokselta tai laitoksilta, jotka vastaavat eläkkeen maksamisesta, tai tarvittaessa laitokselta, joka on toimivaltainen antamaan tällaisen todistuksen. Odottaessaan todistuksen saamista asuinpaikan laitos voi hyväksymänsä kirjallisen aineiston perusteella rekisteröidä eläkeläisen ja hänen perheenjäsenensä väliaikaisesti. Tämä rekisteröinti velvoittaa luontoisetuuksien maksamisesta vastaavaa laitosta vain, jos tämä viimeksi mainittu laitos on antanut todistuksen, josta säädetään 1 kohdassa.

3. Asuinpaikan laitos ilmoittaa laitokselle, joka on antanut 1 kohdassa edellytetyn todistuksen, jokaisesta rekisteröinnistä, joka on tehty sanotun kohdan säännösten mukaisesti.

4. Tehtäessä luontoisetuuksia koskeva hakemus asuinpaikan laitokselle on esittämällä kuitti tai kantalipuke viimeisestä rahasuorituksesta todistettava, että eläkeläisellä on vielä oikeus eläkkeeseen.

5. Eläkeläisen tai hänen perheenjäsenensä on ilmoitettava asuinpaikan laitokselle kaikista tilanteestaan tapahtuvista muutoksista, jotka saattavat muuttaa heidän oikeuttaan luontoisetuuksiin, erityisesti kaikista eläkkeen

keskeytyksistä tai peruutuksista tai asuinpaikkansa muuttamisesta. Eläkkeestä vastaava laitos ilmoittaa myös eläkeläisen asuinpaikan laitokselle kaikista tällaisista muutoksista.

6. Hallintotoimikunta määrää, sikäli kuin on tarpeen, menettelyn, jolla luontoisetuuksien maksamisen kustannuksista vastaava laitos määrätään asetuksen 28 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Asetuksen 29 artiklan täytäntöönpano*30 artikla*

Luontoisetuudet perheenjäsenille, jotka asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin valtiossa, jossa eläkeläinen asuu

1. Saadakse luontoisetuuksia asetuksen 29 artiklan 1 kohdan mukaisesti asuinvaltion alueella perheenjäsenten on rekisteröidyttävä asuinpaikan laitoksessa toimittamalla tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön vaatima kirjallinen näyttö tällaisten etuuksien myöntämiseksi eläkeläisen perheenjäsenille sekä todistus, josta ilmenee, että eläkeläisellä on oikeus saada luontoisetuuksia itselleen ja perheenjäsenilleen. Tämä todistus, jonka antaa eläkeläisen asuinpaikan laitos, on voimassa niin kauan kuin perheenjäsenten asuinpaikan laitokselle ei anneta tiedoksi sen peruuttamista. Jos kuitenkin Ranskan laitos on antanut sanotun todistuksen, se pysyy voimassa vain 12 kuukautta antamispäivästä ja se on uudistettava vuosittain.

2. Tehdessään luontoisetuuksia koskevaa hakemusta perheenjäsenten on toimitettava asuinpaikkansa laitokselle 1 kohdassa tarkoitettu todistus, jos tämän laitoksen soveltama lainsäädäntö edellyttää, että tällaisen hakemuksen mukana on oltava näyttö oikeudesta eläkkeeseen.

3. Eläkeläisen asuinpaikan laitos ilmoittaa perheenjäsenten asuinpaikan laitokselle eläkkeen keskeyttämisestä tai peruuttamisesta ja kaikista eläkeläisen asuinpaikan muutoksista. Perheenjäsenten asuinpaikan laitos voi milloin tahansa pyytää eläkeläisen asuinpaikan laitokselta mitä tahansa tietoa, joka koskee oikeutta luontoisetuuksiin.

4. Perheenjäsenen on ilmoitettava asuinpaikkansa laitoksille kaikista tilanteestaan tapahtuneista muutoksista, jotka saattavat muuttaa heidän oikeuttaan luontoisetuuksiin, erityisesti asuinpaikan muuttamisesta.

Asetuksen 31 artiklan täytäntöönpano

31 artikla

Luontoisetuudet eläkeläisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka oleskelevat muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa on heidän asuinpaikkansa

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 31 artiklan mukaisesti eläkeläisen on toimitettava oleskelupaikan laitokselle todistus, josta ilmenee, että hänellä on oikeus sanottuihin etuuksiin. Tässä todistuksessa, jonka antaa eläkeläisen asuinpaikan laitos, jos mahdollista ennen kuin hän lähtee sen jäsenvaltion alueelta, jossa hän asuu, on osoitettava tarvittaessa erityisesti enimmäisaika, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos eläkeläinen ei toimita sanottua todistusta, oleskelupaikan laitos saa sen asuinpaikan laitokselta.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 alakohtan säännöksiä sovelletaan vastaavasti. Tällaisessa tapauksessa eläkeläisen asuinpaikan laitosta pidetään toimivaltaisena laitoksena.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on luontoisetuuksien myöntämisestä asetuksen 31 artiklassa tarkoitetuille perheenjäsenille.

Asetuksen 35 artiklan 1 kohdan täytäntöönpano

32 artikla

Laitos, johon kaivostyöntekijät ja vastaavien yritysten työntekijät ja heidän perheenjäsenensä voivat toimittaa hakemuksen oleskellessaan tai asuessaan muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Asetuksen 35 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ja jos oleskelu- tai asuinmaassa sairaus- tai äitiysvakuutusjärjestelmän mukaan annettavat etuudet, jotka koskevat ruumiillisen työn tekijöitä terästeollisuudessa, vastaavat kaivostyöntekijöille ja samanlaisissa yrityksissä työskenteleville työntekijöille tarkoitetusta erityisjärjestelmästä annettavia etuuksia, viimeksi mainittuun ryhmään kuuluvat työntekijät ja heidän perheenjäsenensä voivat toimittaa hakemuksensa lähimpään laitokseen sen jäsenvaltion alueella, jossa he oleskelevat tai asuvat, täsmennettynä täytäntöönpanoasetuksen liitteessä

III, vaikka viimeksi mainittu on terästeollisuuden ruumiillisen työntekijöihin sovellettavan järjestelmän laitos, joka silloin on velvollinen suorittamaan tällaiset etuudet.

2. Jos kaivostyöntekijöiden ja samanlaisissa yrityksissä työskentelevien työntekijöiden erityisjärjestelmistä annettavat etuudet ovat edullisempia, tällaiset työntekijät tai heidän perheenjäsenensä saavat valita, toimittavatko he hakemuksensa tämän järjestelmän hallinnosta vastaavalle laitokselle tai lähimmälle sellaiselle laitokselle, joka heidän oleskelu- tai asuinpaikkansa jäsenvaltion alueella soveltaa terästeollisuuden ruumiillisen työn tekijöiden järjestelmää. Viimeksi mainitussa tapauksessa kyseisen laitoksen on kiinnitettävä sen henkilön huomio, jonka etua asia koskee, siihen seikkaan, että kääntymällä edellä mainitun erityisjärjestelmän hallinnosta vastaavan laitoksen puoleen hän saa edullisemmat etuudet; sen täytyy edelleen ilmoittaa hänelle tällaisen laitoksen nimi ja osoite.

Asetuksen 35 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano

32 a artikla

Tiettyihin itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettavat erityisjärjestelmät

Liitteessä II luetellaan järjestelmä tai järjestelmät, joita tarkoitetaan asetuksen 35 artiklan 2 kohdassa.

Asetuksen 35 artiklan 4 kohdan täytäntöönpano

33 artikla

Sen kauden huomioon ottaminen, jolta etuuksia on jo annettu toisen jäsenvaltion laitoksesta

Sovellettaessa asetuksen 35 artiklan 4 kohtaa jäsenvaltion laitos, jonka tulee antaa etuudet, voi pyytää toisen jäsenvaltion laitosta antamaan sille tietoja kaudesta, jolta viimeksi mainittu laitos on jo antanut etuuksia saman sairaus- tai äitiystapauksen vuoksi.

Jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen korvaamat kustannukset, jotka ovat syntyneet toisessa jäsenvaltiossa oleskelun aikana

34 artikla

1. Jos palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan oleskelun aikana muun jäsenvaltion kuin toimi-

valtaisen valtion alueella ei ole mahdollista täyttää täytäntönpäanoasetuksen 20 artiklan 1 ja 4 kohdassa ja 21, 23 ja 31 artiklassa säädettyjä muodollisuuksia, hänen kustannuksensa korvataan toimivaltaisesta laitoksesta hänen hakemuksestaan oleskelupaikan laitoksen soveltamien korvausmäärien mukaisesti.

2. Oleskelupaikan laitoksen on annettava toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä välttämättömät tiedot näistä määräistä.

Jos oleskelupaikan laitos ja toimivaltainen laitos ovat sitoutuneet sopimukseen, joka edellyttää, että joko korvauksia ei suoriteta lainkaan tai että etuuksien korvaaminen tapahtuu kertasuorituksena asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan ja 31 artiklan mukaisesti, oleskelupaikan laitos on lisäksi velvollinen siirtämään toimivaltaiselle laitokselle sille, jonka etua asia koskee, korvattavan määrän 1 kohdan säännösten mukaisesti.

3. Jos kysymys on suurista kustannuksista, toimivaltainen laitos voi maksaa sille, jonka etua asia koskee, asianmukaisen ennakon niin pian kuin tämä henkilö toimittaa sanotulle laitokselle korvausta koskevan hakemuksen.

3 LUKU

TYÖKYVYTTÖMYYS, VANHUUS JA KUOLEMA (ELÄKKEET)

Etuuksia koskevien hakemusten toimittaminen ja käsittely

35 artikla

Työkyvyttömyysetuuksia koskevat hakemukset, jos palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan on sovellettu yksinomaan asetuksen liitteessä IV mainittua lainsäädäntöä ja tapauksessa, jota tarkoitetaan asetuksen 40 artiklan 2 kohdassa

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 37, 38 ja 39 artiklan mukaan, asetuksen 40 artiklan 2 kohdassa, 41 artiklan 1 kohdassa ja 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tapaukset mukaan lukien, palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava hakemus joko sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön alainen hän oli sen tapahtuman aikana, jolloin kyvyttömyys työhön ja sitä seuraava työkyvyttömyys tai tällaisen työkyvyttömyyden paheneminen tapahtui, tai asuinpaikan laitokselle, joka toimittaa hakemuksen edelleen ensiksi mainitulle laitokselle ilmoittaen päivämäärän, jona se toimitettiin; tätä päivämäärää pidetään hakemuksen toimituspäivänä ensiksi mainitulle laitokselle. Kuitenkin jos sairausvakuutus rahan etuuksia on myönnetty, on päivä, jolloin täl-

laisten rahaetuuksien suorittaminen lakkaa, pidettävä tarvittaessa päivänä, jolloin eläkehakemus on esitetty.

2. Asetuksen 41 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa se laitos, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli vakuutettu, antaa sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti sille maksettavaksi kuuluvien etuuksien määrästä ja suorituspäivästä tiedon laitokselle, joka alun perin oli vastuussa etuuksien maksamisesta. Tästä päivästä alkaen työkyvyttömyyden pahenemista edeltävät etuudet peruutetaan tai vähennetään määrään, joka ei ole suurempi kuin asetuksen 41 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu lisä.

3. Edellä 2 kohdan säännöksiä ei sovelleta asetuksen 41 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa. Tässä tapauksessa se laitos, jossa hakija viimeksi oli vakuutettu, kääntyy Alankomaiden laitoksen puoleen varmistaakseen tälle laitokselle maksettavaksi kuuluvan määrän.

36 artikla

Vanhuus- ja jälkeenjääneiden etuuksia (orvonetuuksia lukuun ottamatta) ja työkyvyttömyysetuuksia koskevat hakemukset tapauksissa, joita ei tarkoiteta täytäntönpäanoasetuksen 35 artiklassa

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 40—51 artiklan mukaan, lukuun ottamatta täytäntönpäanoasetuksen 35 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa, sen, jonka etua asia koskee, on toimitettava hakemus asuinpaikan laitokselle sen menettelyn mukaisesti, josta tämän laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädetään. Jos palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan ei ole sovellettu tätä lainsäädäntöä, asuinpaikan laitos toimittaa hakemuksen sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön alainen hän viimeksi oli, ja ilmoittaa päivän, jona hakemus toimitettiin. Tämä päivämäärä katsotaan päiväksi, jona hakemus toimitettiin viimeksi mainitulle laitokselle.

2. Jos hakija asuu sellaisen jäsenvaltion alueella, jonka lainsäädäntöä ei ole sovellettu palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan, hän voi toimittaa hakemuksensa sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli.

3. Jos hakija asuu muun kuin jäsenvaltion alueella, hänen on toimitettava hakemuksensa sen jäsenvaltion toimivaltaiselle laitokselle, jonka lainsäädännön alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli. Jos hakija toimittaa hakemuksensa sen jäsenvaltion laitokselle, jonka kansalainen hän on, viimeksi mainittu toimittaa tällaisen hakemuksen edelleen toimivaltaiselle laitokselle.

4. Etuuksia koskeva hakemus, joka on lähetetty yhden jäsenvaltion laitokselle, koskee automaattisesti samanai-kaista etuuden myöntämistä muiden kyseisten sellaisten jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, joissa säädetty edellytykset hakija täyttää, paitsi jos hakija pyytää asetuksen 44 artiklan 2 kohdan mukaan sellaisen vanhuuse- tuuden lykkäämistä, johon hänellä olisi oikeus yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

37 artikla

Asiakirjat ja tiedot, jotka on liitettävä täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklassa tarkoitettuja etuuksia koskevaan hakemukseen

Täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklassa tarkoitettujen hakemusten toimittamista koskevat seuraavat säännöt:

a) hakemuksen tueksi on liitettävä vaaditut asiakirjat ja se on tehtävä lomakkeelle, josta säädetään:

i) sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella hakija asuu, 36 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa;

ii) sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli, 36 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa;

b) hakijan antamat tiedot on osoitettava oikeiksi virallisin asiakirjoin, jotka on liitetty hakemuslomakkeeseen tai jotka sen jäsenvaltion toimivaltainen toimielin on todistanut oikeaksi, jonka alueella hakija asuu;

c) hakijan on ilmoitettava sikäli kuin mahdollista joko laitos tai laitokset, jotka soveltavat kyseistä työkyvyttömyyden, vanhuuden tai kuolemantapauksen (eläkkeet) varalta olevaa vakuutusta jäsenvaltioissa, joissa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut vakuutettu, tai kun on kysymys palkatusta työntekijästä, se työnantaja tai ne työnantajat, joiden palveluksessa hän on työskennellyt jäsenvaltioiden alueella, esittämällä kaikki työtä koskevat todistukset, jotka hänellä ehkä on hallussaan;

d) jos asetuksen 44 artiklan 2 kohdan mukaan hakija pyytää sellaisen vanhuusetuuden myöntämisen lykkäämistä, johon hänellä olisi oikeus yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, hänen on ilmoitettava lainsäädäntö, jonka mukaan hän hakee etuuksia.

38 artikla

Todistukset, jotka koskevat etuuden määrää määrättäessä huomioon otettavia perheenjäseniä

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 39 artiklan 4 kohdan tai 47 artiklan 3 kohdan säännösten mukaan hakijan on toimitettava todistus perheenjäsenistään, jotka asuvat muun jäsenvaltion alueella kuin sen, missä etuuksien myöntämisestä vastuussa oleva laitos sijaitsee, lukuun ottamatta hänen lapsiaan.

Tämän todistuksen antaa perheenjäsenten asuinpaikan sairausvakuutuslaitos tai sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä muu laitos, jonka alueella he asuvat. Täytäntöönpanoasetuksen 25 artiklan 2 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

Edellä 1 alakohdassa säädetyn todistuksen sijasta etuuksien myöntämisestä vastaava laitos voi vaatia hakijaa toimittamaan äskettäin annetut asiakirjat muun jäsenvaltion kuin sanotun laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion alueella asuvien perheenjäsentensä henkilötiedoista, lukuun ottamatta hänen lapsiaan.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa, jos kyseisen laitoksen soveltama lainsäädäntö edellyttää, että perheenjäsenten tulisi elää eläkeläisen kanssa samassa taloudessa, on sellaisten perheenjäsenten osalta, jotka eivät täytä tätä edellytystä, osoitettava asiakirjoilla, jotka todistavat hakijan ansioiden osan säännöllisestä siirtämisestä, että he ovat kuitenkin pääasiallisesti riippuvaisia hakijasta.

39 artikla

Työkyvyttömyysetuuksia koskevien hakemusten käsittely tapauksessa, jossa palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan on sovellettu yksinomaan asetuksen liitteessä IV eriteltyä lainsäädäntöä

1. Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on toimittanut työkyvyttömyysetuuksia koskevan hakemuksen ja laitos toteaa, että asetuksen 37 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan, tämä laitos saa siitä laitoksesta, jossa se, jonka etua asia koskee, oli viimeksi vakuutettu, jos tarpeellista, todistuksen hänen viimeksi mainitun laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttämistään vakuutuskausista.

2. Vastaavasti sovelletaan 1 kohdan säännöksiä, jos on tarpeellista ottaa huomioon vakuutuskausia, jotka on aiemmin täytetty jonkin muun jäsenvaltion lainsäädän-

nön mukaan, jotta täytettäisiin toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset.

3. Asetuksen 39 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa laitos, joka on käsitellyt hakijan tapausta, toimittaa tätä koskevat asiakirjat laitokselle, jossa se, jonka etua asia koskee, oli viimeksi vakuutettu.

4. Täytäntöönpanoasetuksen 41—50 artiklaa ei sovelleta 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuun hakemusten käsittelyyn.

40 artikla

Työkyvyttömyyden asteen määrittäminen

Työkyvyttömyyden astetta määritettäessä jäsenvaltion laitoksen on otettava huomioon asiakirjat, lääkärinlausunnot ja hallinnolliset tiedot, jotka se on saanut muiden jäsenvaltioiden laitoksilta. Jokaisella laitoksella säilyy kuitenkin oikeus saattaa hakija oman valintansa mukaisen lääkärin tutkittavaksi, paitsi niissä tapauksissa, joissa sovelletaan asetuksen 40 artiklan 4 kohdan säännöksiä.

Työkyvyttömyys-, vanhuus- ja jälkeenjääneiden etuuksia koskevien hakemusten käsittely täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa

41 artikla

Käsittelevän laitoksen määrittäminen

1. Etuutta koskevat hakemukset käsitellään laitoksessa, johon ne on lähetetty tai toimitettu edelleen täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan säännösten mukaisesti. Tätä laitosta kutsutaan jäl-jempänä ”käsitteleväksi laitokseksi”.

2. Käsittelevä laitos antaa viipymättä etuuksia koskevista hakemuksista tiedon kaikille kyseisille laitoksille erityisellä lomakkeella niin, että hakemuksia voidaan käsitellä samanaikaisesti ja viivytyksettä kaikissa näissä laitoksissa.

42 artikla

Lomakkeet, joita käytetään etuuksia koskevien hakemusten käsittelyssä

1. Käsiteltäessä etuuksia koskevia hakemuksia käsittelevän laitoksen on käytettävä lomaketta, joka sisältää erityisesti selvityksen ja yhteenvedon vakuutus- tai asumis-

kausista, jotka palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan osalta ovat täyttyneet kyseisten jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan.

2. Näiden lomakkeiden toimittamisella edelleen muiden jäsenvaltioiden laitoksille korvataan hakemuksen perusteluksi liitettävät asiakirjat.

43 artikla

Menettely, jota kyseiset laitokset noudattavat hakemuksen käsittelyssä

1. Käsittelevä laitos ilmoittaa lomakkeessa, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 42 artiklan 1 kohdassa, vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan, ja toimittaa edelleen jäljennöksen tästä lomakkeesta laitoksille, jotka huolehtivat työkyvyttömyyden, vanhuuden tai kuoleman (eläkkeet) varalta olevan vakuutuksen hallinnosta kaikissa jäsenvaltioissa, joissa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut vakuutettu, ja liittää siihen tarpeen mukaan työtodistukset, jotka hakija on esittänyt.

2. Jos vain yksi muu laitos on osallisena, tämä laitos täyttää sanotun lomakkeen ilmoittaen:

a) vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan;

b) sen etuuden määrän, jonka hakija voisi saada yksinomaan näiden vakuutus- tai asumiskausien osalta;

c) teoreettisen määrän tai niiden etuuksien todellisen määrän, jotka on laskettu asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti.

Lomake palautetaan näin täytettynä käsittelevälle laitokselle.

Jos oikeus etuuksiin saavutetaan ottaen huomioon vain vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet viimeksi mainitun laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan, ja jos etuuksien määrä, joka vastaa noita kausia, voidaan määrittää viivytyksettä, kun taas laskentamenettely, jota tarkoitetaan c alakohdassa, vaatii arvion mukaan pitemmän ajan, lomake palautetaan käsittelevälle laitokselle varustettuna a ja b alakohdassa tarkoitettuun tietoihin; c alakohdassa tarkoitettut tiedot toimitetaan edelleen käsittelevälle laitokselle niin pian kuin mahdollista.

3. Jos kaksi tai useampia muita laitoksia on osallisena, on jokaisen näistä laitoksista täytettävä sanottu lomake ja ilmoitettava vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyt-

tyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan, sekä palautettava se käsittelevälle laitokselle.

Jos oikeus etuuksiin on saavutettu ottamalla huomioon vain vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet yhden tai useamman tällaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan, ja jos noita kausia vastaava etuuden määrä voidaan määrätä viivytyksettä, käsittelevälle laitokselle annetaan tiedoksi samanaikaisesti tämä määrä ja vakuutus- tai asumiskaudet; jos sanotun määrän määrittäminen viivästyy, käsittelevälle laitokselle annetaan tästä määrästä tieto niin pian kuin se on määrätty.

Sen jälkeen kun on saatu kaikki lomakkeet, joissa on tietoja vakuutus- tai asumiskausista ja, tapauksen mukaan, määrästä tai määristä, jotka on maksettava yhden tai useamman kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, käsittelevä laitos toimittaa jäljennöksen näistä lomakkeista täten täytettynä jokaiselle kyseessä olevalle laitokselle, joka täsmentää niihin teoreettisen määrän ja etuuksien todellisen määrän laskettuna asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti ja palauttaa lomakkeen käsittelevälle laitokselle.

4. Niin pian kuin käsittelevä laitos, saatuaan 2 tai 3 kohdassa tarkoitettut tiedot, toteaa, että asetuksen 40 artiklan 2 kohdan tai 48 artiklan 2 tai 3 kohdan säännöksiä olisi sovellettava, se ilmoittaa muille kyseessä oleville laitoksille vastaavasti.

5. Täytäntöönpanoasetuksen 37 artiklan d kohdassa säädettyssä tapauksessa niiden jäsenvaltioiden laitokset, joiden lainsäädännön alainen hakija on ollut mutta joiden osalta hän on hakenut etuuksien myöntämisen lykkäämistä, ilmoittavat täytäntöönpanoasetuksen 42 artiklan 1 kohdassa säädettyssä lomakkeessa vain ne vakuutus- tai asumiskaudet, jotka hakijan osalta ovat täyttyneet niiden soveltaman lainsäädännön mukaan.

44 artikla

Laitos, joka on toimivaltainen päättämään työkyvyttömyyden asteesta

1. Jollei 2 ja 3 kohdan säännöksistä muuta johdu, vain käsittelevällä laitoksella on toimivalta tehdä asetuksen 40 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu päätös, joka koskee hakijan työkyvyttömyyden astetta. Se tekee tällaisen päätöksen niin pian kuin on siinä asemassa, että se voi päättää, ottaen tapauksen mukaan huomioon asetuksen 45 artiklan säännökset, ovatko oikeutta koskevat edellytykset sen soveltaman lainsäädännön mukaan täytetyt. Se antaa tästä päätöksestä tiedon viipymättä muille kyseisille laitoksille.

2. Jos, ottaen huomioon asetuksen 45 artiklan säännökset, muut oikeutta koskevat kuin työkyvyttömyyden asteeseen liittyvät edellytykset, jotka on vahvistettu käsittelevän laitoksen soveltamassa lainsäädännössä, eivät täyty, tämä laitos antaa tästä välittömästi tiedon työkyvyttömyyden osalta toimivaltaiselle laitokselle toisessa jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja viimeksi oli. Tällä laitoksella on toimivalta päättää hakijan työkyvyttömyyden asteesta, jos sen soveltamassa lainsäädännössä asetetut edellytykset oikeuden saamiseksi täytetään; se antaa viipymättä tästä päätöksestä tiedon muille kyseisille laitoksille.

3. Tietyissä tapauksissa asia saatetaan joutua toimittamaan takaisin, samojen edellytysten mukaisesti, työkyvyttömyyden osalta toimivaltaiselle laitokselle siitä jäsenvaltiosta, jonka lainsäädäntöä palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan ensiksi sovellettiin.

45 artikla

Etuuksien väliaikainen maksaminen ja etuuksien ennakon maksaminen

1. Jos käsittelevä laitos toteaa, että hakijalla on oikeus etuuksiin sen soveltaman lainsäädännön mukaan turvautumatta toisten jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneisiin vakuutus- tai asumiskausiin, se maksaa tällaiset etuudet välittömästi väliaikaisesti.

2. Jos hakijalla ei ole oikeutta etuuksiin 1 kohdan mukaan, mutta täytäntöönpanoasetuksen 43 artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti käsittelevälle laitokselle toimitetun tiedon perusteella ilmenee, että oikeus etuuksiin on saavutettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ottaen huomioon vain vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet tämän lainsäädännön mukaan, laitos, joka soveltaa sanottua lainsäädäntöä, maksaa tällaiset etuudet väliaikaisesti niin pian kuin käsittelevä laitos on ilmoittanut sille sen velvollisuudesta tehdä niin.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa oikeus etuuksiin saavutetaan useamman kuin yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ottaen huomioon vain ne vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat täyttyneet kunkin lainsäädännön mukaan, etuuksien maksaminen väliaikaisesti on sen laitoksen vastuulla, joka ensiksi ilmoitti käsittelevälle laitokselle, että tällainen oikeus on; käsittelevän lai-

toksen velvollisuus on ilmoittaa asiasta muille kyseisille laitoksille.

4. Laitos, jonka velvollisuutena on maksaa etuudet 1, 2 tai 3 kohdan mukaan, ilmoittaa viipymättä asiasta hakijalle ja kiinnittää hänen huomiotaan nimenomaisesti toimenpiteen väliaikaiseen luonteeseen ja seikkaan, että siitä ei voi hakea muutosta.

5. Jos 1, 2 tai 3 kohdan mukaan hakijalle ei makseta mitään etuutta väliaikaisesti, mutta tiedoista käy ilmi, että oikeus on saavutettu asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaan, käsittelevä laitos maksaa hänelle asianmukaisen korvattavan ennakon, jonka määrä on niin lähellä kuin mahdollista sitä määrää, joka hänelle todennäköisesti myönnetään asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaan.

6. Kaksi jäsenvaltiota tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia sovellettavaksi muita etuuksien maksamistapoja väliaikaisesti tapauksissa, joissa on kysymys vain näiden valtioiden laitoksista. Kaikista tällaisista tästä asiasta tehdyistä sopimuksista on toimitettava tieto hallintotoimikunnalle.

46 artikla

Etuuksien laskeminen, jos kaudet ovat päällekkäisiä

1. Etuuden teoreettisen ja todellisen määrän laskemiseksi asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti, sovelletaan täytäntöönpanoasetuksen 15 artiklan 1 kohdan b, c ja d alakohdassa säädettyjä sääntöjä.

Näin määrättyä todellista määrää korotetaan määrällä, joka vastaa vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen kausia ja se määrätään sen lainsäädännön mukaisesti, jonka mukaan nämä vakuutuskaudet ovat täyttyneet.

2. Sovellettaessa asetuksen 46 artiklan 3 kohdan säännöksiä etuuksien määriä, jotka vastaavat vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen kausia, ei oteta huomioon.

47 artikla

Asetuksen 46 artiklan 3 kohdan säännöksiä soveltavien laitosten maksettavien etuuksien määrien lopullinen laskeminen

Asetuksen 46 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa käsittelevä laitos laskee ja antaa

tiedoksi kaikille kyseisille laitoksille niiden etuuksien lopullisen määrän, jotka kunkin laitoksen on myönnettävä.

48 artikla

Laitosten päätösten antaminen tiedoksi hakijalle

1. Lopulliset päätökset, jotka jokainen kyseeseen tuleva laitos on tehnyt — ottaen tarvittaessa huomioon täytäntöönpanoasetuksen 47 artiklassa tarkoitetun tiedoksianon — toimitetaan edelleen käsittelevälle laitokselle. Jokaisessa päätöksessä on eriteltävä oikeussuojakeinot ja määräajat, jotka kyseisessä lainsäädännössä on säädetty muutoksenhauille. Saadessaan kaikki tällaiset päätökset käsittelevä laitos antaa ne tiedoksi hakijalle tämän omalla kielellä yhteenvetona esitetyssä selvityksessä, johon mainitut päätökset liitetään. Määräajat muutoksenhakua varten alkavat vasta päivästä, jolloin hakija saa yhteenvetona esitetyn selvityksen.

2. Samalla kun käsittelevä laitos toimittaa hakijalle 1 kohdassa säädetyn yhteenvetona esitetyn selvityksen, toimittaa se jäljennöksen jokaiselle kyseeseen tulevalle laitokselle liittäen siihen mukaan jäljennöksen muiden laitosten päätöksistä.

49 artikla

Etuuksien uudelleen laskeminen

1. Asetuksen 49 artiklan 2 ja 3 kohdan ja 51 artiklan 2 kohdan säännöksiä täytäntöön pantaessa sovelletaan täytäntöönpanoasetuksen 45 ja 47 artiklan säännöksiä vastaavasti.

2. Niissä tapauksissa, kun on kysymys etuuden uudelleen laskemisesta, peruuttamisesta tai keskeyttämisestä, tällaisen päätöksen tehnyt laitos antaa asiasta viipymättä tiedon sille, jonka etua asia koskee, ja jokaiselle laitokselle, josta sanotulla henkilöllä on vahvistettu oikeus etuuteen, jos on tarpeellista, käsittelevän laitoksen välityksellä. Päätöksestä on eriteltävä oikeussuojakeinot ja määräajat, jotka kyseisessä lainsäädännössä on säädetty muutoksenhauille. Määräajat muutoksenhakua varten alkavat vasta päivästä, jolloin se, jonka etua asia koskee, saa päätöksen.

50 artikla

Toimenpiteet etuuksien myöntämisen nopeuttamiseksi

1. a) i) Jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, joka on jäsenvaltion kansalainen, on toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen,

eläkkeiden osalta toimivaltainen laitos viimeksi mainitussa jäsenvaltiossa toimittaa rekisteröinnin hetkellä kaikkia käytössään olevia keinoja käyttäen saman jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen määräämälle toimielimelle kaiken tiedon, joka koskee sen, jonka etua asia koskee, tunnistamista, sekä sanotun toimivaltaisen laitoksen nimen ja viimeksi mainitun antaman vakuutusnumeron.

ii) Lisäksi i alakohdassa tarkoitettu toimivaltainen laitos toimittaa myös sikäli kuin se on mahdollista i alakohdan säännösten mukaan määrättylle toimielimelle kaiken muun tiedon, joka saattaa helpottaa ja nopeuttaa eläkkeiden myöntämistä.

iii) Tällainen tieto toimitetaan hallintotoimikunnan vahvistamin edellytyksin kyseisen toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle toimielimelle.

iv) Pantaessa i, ii ja iii alakohdan säännöksiä täytäntöön, valtiottomia henkilöitä ja pakolaisia pidetään sen jäsenvaltion kansalaisina, jonka lainsäädännön alaisia he ensiksi olivat.

b) Kyseeseen tulevat laitokset laativat sen, jonka etua asia koskee, tai sen laitoksen, jossa hän on parhailaan vakuutettu, pyynnöstä hänen vakuutushistoriansa alkaen päivästä, joka on viimeistään yksi vuosi ennen päivää, jona hän saavuttaa eläkeiän.

2. Hallintotoimikunta määrää 1 kohdan säännösten täytäntöönpanotavoista.

Hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastukset

51 artikla

1. Kun etuuksia saava henkilö, joka saa erityisesti:

- a) työkyvyttömyysetuuksia;
- b) vanhuusetuuksia, jotka on myönnetty työhön soveltumattomuuden vuoksi;
- c) vanhuusetuuksia, jotka on myönnetty vanhemmille työttömille henkilöille;
- d) vanhuusetuuksia, jotka on myönnetty ammatillisen tai kaupallisen toiminnan lopettamisen vuoksi;
- e) jälkeenjääneiden etuuksia, jotka on myönnetty työkyvyttömyyden tai työhön soveltumattomuuden vuoksi;

f) etuuksia, jotka on myönnetty sillä edellytyksellä, että saajan varat eivät ylitä määrättyä rajaa,

oleskelee tai asuu muun jäsenvaltion alueella kuin sen valtion alueella, jossa maksamisesta vastaava laitos sijaitsee, hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastukset tekee tämän laitoksen pyynnöstä etuuden saajan oleskelu- tai asuinpaikan laitos viimeksi mainitun laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti. Maksamisesta vastaavalla laitoksella säilyy kuitenkin oikeus tarkastuttaa edunsaaja itse valitsemallaan lääkäriä.

2. Jos todetaan, että 1 kohdassa tarkoitettu edunsaaja on palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja tai että hänellä etuuksia saadessaan on varoja, jotka ylittävät määrätyn rajan, oleskelu- tai asuinpaikan laitos lähettää maksamisesta vastaavalle tarkistusta tai tutkimusta pyytäneelle laitokselle kertomuksen. Tässä kertomuksessa osoitetaan erityisesti sen, jonka etua asia koskee, palkatun työskentelyn tai itsenäisen ammatinharjoittamisen luonne, niiden ansioiden tai varojen määrä, jotka hänellä on ollut viimeksi täyttyneen neljänneksen aikana, tavanomaiset ansiot, jotka saadaan samalla tasolla samassa palkatussa työssä tai itsenäisessä ammattitoiminnassa kuin missä se, jonka etua asia koskee, toimi ennen työkyvyttömäksi tulemistaan tarkastelukautena, jonka maksamisesta vastaava laitos määrää, ja tapauksen mukaan, lääketieteellisen asiantuntijan käsitys sen, jonka etua asia koskee, terveydentilasta.

52 artikla

Jos sen jälkeen, kun etuuksien saaminen on keskeytetty, se, jonka etua asia koskee, saa takaisin oikeutensa etuuksiin asuessaan toisen jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, kyseiset laitokset vaihtavat kaikkea sanottujen etuuksien uudelleen suorittamisen kannalta asiaan kuuluvaa tietoa.

Etuuksien maksaminen

53 artikla

Etuuksien maksamistapa

1. Jos maksamisesta vastaava jäsenvaltion laitos ei maksa toisen jäsenvaltion alueella asuville henkilöille, joilla on oikeus etuuksiin, heille kuuluvia etuuksia suoraan, tällaiset etuudet maksaa maksamisesta vastaavan laitoksen pyynnöstä viimeksi mainitun jäsenvaltion

yhteyselin tai sanotun edunsaajan asuinpaikan laitos sellaisen menettelyn mukaan, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 54—58 artiklassa; jos maksamisesta vastaava laitos maksaa etuudet suoraan henkilölle, jolla on oikeus niihin, se antaa tästä seikasta tiedon asuinpaikan laitokselle. Jäsenvaltion laitoksen soveltamat maksamismenettelyt luetellaan liitteessä 6.

2. Kaksi tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista menettelyistä etuuksien maksamiseksi tapauksissa, joissa noiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset laitokset ovat ainoat kyseeseen tulevat laitokset. Kaikista sopimuksista, jotka on tehty tästä asiasta, annetaan tieto hallintotoimikunnalle.

3. Sellaisten etuuksien maksamista koskevien sopimusten määräyksiä, joita sovelletaan asetuksen voimaantuloa edeltävänä päivänä, sovelletaan edelleen edellyttäen, että ne on lueteltu liitteessä 5.

54 artikla

Tiedoksianto suoritettavien maksujen yksityiskohtaisesta aikataulusta maksavalle toimielimelle

Etuuksien maksamisesta vastaava laitos lähettää sen jäsenvaltion yhteyselimelle, jonka alueella edunsaaja asuu, tai asuinpaikan laitokselle, josta käytetään jäljempänä nimitystä "maksava toimielin", kahtena kappaleena suoritettavien maksujen yksityiskohtaisen aikataulun, jonka tulee saapua maksavalle toimielimelle viimeistään 20 päivää ennen päivämäärää, jona nuo etuudet tulevat maksettaviksi.

55 artikla

Eräntyneiden määrien maksaminen maksavan toimielimen tilille

1. Maksamisesta vastuussa oleva laitos maksaa 10 päivää ennen kuin etuudet suoritetaan sijaintipaikkansa jäsenvaltion valuutassa niihin maksuihin välttämättömän summan, jotka on määritetty täytäntöönpanoasetuksen 54 artiklassa säädettyssä aikataulussa. Maksu suoritetaan maksamisesta vastuussa olevan laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion keskuspankin tai muun pankin kautta tilille, joka on avattu maksavan toimielimen sijaintipaikan jäsenvaltion keskuspankin tai muun pankin nimiin, tämän toimielimen hyväksi. Maksaminen vapauttaa kaikesta vastuusta. Maksamisesta vastuussa oleva laitos antaa samaan aikaan tiedon maksusta maksavalle toimielimelle.

2. Pankki, jonka tilille maksu on suoritettu, hyvittää maksavaa toimielintä tämän toimielimen sijaintipaikan jäsenvaltion valuutassa suorituksen vasta-arvon mukaisesti.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen pankkien nimet ja kotipaikat luetellaan liitteessä 7.

56 artikla

Eräntyneiden määrien maksaminen maksavasta toimielimestä edunsaajalle

1. Maksut, jotka on määritetty täytäntöönpanosopimuksen 54 artiklassa säädettyssä aikataulussa, maksetaan edunsaajalle maksavasta toimielimestä maksamisesta vastuussa olevan laitoksen puolesta. Tällaiset maksut suoritetaan maksavan toimielimen soveltamassa lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Maksavan toimielimen tai minkä tahansa muun sen nimeämän toimielimen saatua tiedon oloista, jotka muodostavat perusteen etuuksien keskeyttämiseen tai peruuttamiseen, se keskeyttää kaikki maksut. Samoin on toimitettava, jos edunsaaja muuttaa asuinpaikkansa toisen jäsenvaltion alueelle.

3. Maksava toimielin ilmoittaa etuuksien maksamisesta vastuussa olevalle laitokselle perusteen maksamatta jättämiselle. Edunsaajan tai hänen puolisonsa kuollessa tai lesken avioituessa uudelleen maksava toimielin antaa sanotulle laitokselle tiedoksi tämän päivämäärän.

57 artikla

Tilien selvittäminen täytäntöönpanoasetuksen 56 artiklassa tarkoitettujen maksujen osalta

1. Täytäntöönpanoasetuksen 56 artiklassa tarkoitettuja maksuja koskevat tilit selvitetään jokaisen maksukauden lopussa edunsaajille tai heidän laillisille tai valtuutetuille edustajilleen tosiasiallisesti maksettavien määrien sekä maksamattomien määrien määrittämiseksi.

2. Kokonaismäärän, joka on ilmaistu lukuina ja kirjaimina maksamisesta vastuussa olevan laitoksen sijaintipaik-

kan jäsenvaltion valuutassa, todistetaan vastaavan maksuja, jotka maksava toimielin on suorittanut, ja se vahvistetaan tämän toimielimen edustajan allekirjoituksella.

3. Maksava toimielin takaa, että näin määrätty maksut ovat oikein suoritettut.

4. Ero niiden summien, jotka maksamisesta vastuussa oleva laitos on maksanut, ilmaistuna laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion valuutassa, ja niiden maksujen arvon välillä, ilmaistuna samassa valuutassa, jotka maksava toimielin on hyväksynyt, vähennetään summista, jotka maksuista vastuussa olevan laitoksen on maksettava myöhemmin samalla perusteella.

58 artikla

Etuuksien maksamisessa syntyneiden kustannusten kattaminen

Kustannukset, jotka syntyvät etuuksien maksamisesta, erityisesti posti- ja pankkikulut, voi maksava toimielin periä etuuden saajilta tämän toimielimen soveltamassa lainsäädännössä säädetyin edellytyksin.

59 artikla

Tiedoksianto edunsaajan asuinpaikan muuttamisesta

Kun yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan suoritettavien etuuksien saaja muuttaa asuinpaikkansa yhden valtion alueelta toisen valtion alueelle, hänen on annettava tästä tieto laitokselle tai laitoksille, jotka ovat vastuussa tällaisten etuuksien maksamisesta, ja maksavalle toimielimelle.

4 LUKU

TYÖTAPATURMAT JA AMMATTITAUDIT

Asetuksen 52 ja 53 artiklan täytäntöönpano

60 artikla

Luontoisetuudet asuttaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 52 artiklan 4 kohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava asuinpaikan laitokselle

todistus, jolla osoitetaan, että hänellä on oikeus tällaisiin luontoisetuuksiin. Tämän todistuksen antaa toimivaltainen laitos tarvittaessa työnantajan toimittamien tietojen perusteella. Sen lisäksi, jos toimivaltaisen valtion lainsäädännössä niin edellytetään, palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja toimittaa asuinpaikan laitokselle kuitenkin toimivaltaiselta laitokselta työtapaturmaa tai ammattitautia koskevan tiedonannon vastaanottamisesta. Jos se, jonka etua asia koskee, ei toimita tällaisia asiakirjoja, asuinpaikan laitos saa ne toimivaltaiselta laitokselta ja sitä ennen se myöntää hänelle luontoisetuudet sairausvakuutuksen mukaan edellyttäen, että hän täyttää edellytykset niitä koskevan oikeuden saamiseksi.

2. Tämä todistus on voimassa, kunnes asuinpaikan laitos saa tiedon sen peruuttamisesta. Kuitenkin jos Ranskan laitos on antanut sanotun todistuksen, se on voimassa vain vuoden sen antamispäivästä alkaen, ja se on uudistettava joka vuosi.

3. Jos se, jonka etua asia koskee, on kausityöntekijä, 1 kohdassa tarkoitettu todistus on voimassa koko kausityön odotetun keston ajan, paitsi jos tänä aikana toimivaltainen laitos antaa asuinpaikan laitokselle tiedon sen peruuttamisesta.

4. Kaikkia luontoisetuuksia koskevien hakemusten osalta sen, jonka etua asia koskee, on toimitettava hakemusta tukevia asiakirjoja, joita vaaditaan luontoisetuuksien myöntämiseksi hänen asuinpaikkansa jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

5. Sairaalahoitoa osalta asuinpaikan laitos antaa toimivaltaiselle laitokselle tiedoksi sairaalaan sisäänottopäivämäärän, todennäköisen sairaalassaolon keston ja sairaalasta lähtöpäivän kolmen päivän kuluessa tultuaan asiasta tietoiseksi.

6. Asuinpaikan laitos antaa toimivaltaiselle laitokselle etukäteen tiedon kaikista päätöksistä, jotka koskevat luontoisetuuksien myöntämistä, jos todennäköiset todelliset kustannukset ylittävät sen kertasuorituksen, jonka hallintotoimikunta määrää ja määräajoin tarkistaa.

Toimivaltaisella laitoksella on 15 päivän määräaika tiedon lähettämispäivästä alkaen tarvittaessa esittää vastustuksensa ja seikat, joihin tällainen vastustus perustuu; jos tämän määräajan kuluessa tällaista vastustusta ei ole ilmaistu, asuinpaikan laitos myöntää luontoisetuudet. Jos tällaiset luontoisetuudet on myönnettävä erittäin kiireellisesti, asuinpaikan laitos ilmoittaa siitä viipymättä toimivaltaiselle laitokselle.

7. Sen, jonka etua asia koskee, on ilmoitettava asuinpaikan laitokselle tilassaan tapahtuvista kaikista muutoksista, jotka todennäköisesti vaikuttaisivat hänen oikeutensa saada luontoisetuksia, erityisesti kaikesta palkatun työn tai itsenäisen ammatinharjoittamisen lakkaamisesta tai muutoksesta tai asuin- tai oleskelupaikan muuttumisesta. Samoin jos se, jonka etua asia koskee, lakkaa olemasta vakuutettu tai jos hänen oikeutensa luontoisetuksiin lakkaa, toimivaltainen laitos ilmoittaa asuinpaikan laitokselle vastaavasti. Asuinpaikan laitos voi milloin tahansa pyytää toimivaltaiselta laitokselta mitä tahansa tietoa, joka liittyy sen, jonka etua asia koskee, vakuutukseen tai hänen oikeuteensa saada luontoisetuksia.

8. Kun kyse on rajatyöntekijöistä, lääketuotteet, siteet, silmälasit ja pienet apuvälineet voidaan antaa ja laboratoriotutkimukset ja kokeet suorittaa vain sen jäsenvaltion alueella, jossa ne on määrätty tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

9. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista täytäntöönpanoa koskevista menettelyistä.

61 artikla

Muut rahaetuudet kuin eläkkeet asuttaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadakseen muita rahaetuksia kuin eläkkeitä asetuksen 52 artiklan b kohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on tehtävä hakemus kolmen päivän kuluessa työkyvyttömyyden alkamisesta asuinpaikan laitokselle ja toimitettava ilmoitus työskentelyn lopettamisesta tai, jos toimivaltaisen laitoksen tai asuinpaikan laitoksen soveltamassa lainsäädännössä niin edellytetään, työkyvyttömyyttä koskeva todistus, jonka on antanut sille, jonka etua asia koskee, hoitoa antanut lääkäri.

2. Jos hoitoa asuinmaassa antavat lääkärit eivät anna todistuksia työkyvyttömyydestä, sen, jonka etua asia koskee, on tehtävä hakemus suoraan asuinpaikan laitokselle sen soveltamassa lainsäädännössä asetetussa määräajassa.

Tämä laitos vahvistuttaa välittömästi työkyvyttömyyden lääketieteellisesti ja huolehtii siitä, että 1 kohdassa tarkoitettu todistus laaditaan. Tällaisessa todistuksessa ilmoitetaan työkyvyttömyyden todennäköinen kesto ja se toimitetaan edelleen toimivaltaiselle laitokselle viipymättä.

3. Niissä tapauksissa, joissa 2 kohtaa ei sovelleta, asuinpaikan laitos huolehtii siitä, että niin pian kuin mahdollista ja joka tapauksessa kolmen päivän kuluessa siitä päivästä, jona se, jonka etua asia koskee, teki sille hakemuksen, häntä koskeva lääketieteellinen tutkimus suoritetaan ikään kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa. Tutkivan lääkärin lausunnossa ilmoitetaan erityisesti työkyvyttömyyden todennäköinen kesto, ja se toimitetaan edelleen asuinpaikan toimivaltaiselle laitokselle kolmen päivän kuluessa tämän tutkimuksen suorittamisesta.

4. Asuinpaikan laitos suorittaa tämän jälkeen lisäksi tarvittavat hallinnolliset tarkastukset tai lääkärintarkastukset sen, jonka etua asia koskee, osalta niin kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa. Heti, jos todetaan, että se, jonka etua asia koskee, kykenee palaamaan työhön, se antaa viipymättä asianomaiselle ja vastaavasti toimivaltaiselle laitokselle tiedon asiasta sekä ilmoittaa päivän, jona kyvyttömyys työhön lakkasi. Rajoittamatta 6 kohdan soveltamista, tiedoksiantoa sille, jonka etua asia koskee, pidetään päätöksenä, joka on tehty toimivaltaisen laitoksen puolesta.

5. Toimivaltaisella laitoksella säilyy oikeus saattaa se, jonka etua asia koskee, itse valitsemansa lääkärin tarkastettavaksi.

6. Jos toimivaltainen laitos päättää evätä rahaetuudet sen vuoksi, että se, jonka etua asia koskee, ei ole täyttänyt asuinvaltion lainsäädännössä säädettyjä muodollisuuksia, tai jos se toteaa, että se, jonka etua asia koskee, kykenee palaamaan työhön, se antaa tälle tiedon päätöksestään ja lähettää samanaikaisesti jäljennöksen päätöksestä asuinpaikan laitokselle.

7. Kun se, jonka etua asia koskee, palaa työhön, hänen on annettava toimivaltaiselle laitokselle vastaavasti tieto, jos tällainen tiedoksianto vaaditaan tämän laitoksen soveltamassa lainsäädännössä.

8. Toimivaltainen laitos maksaa rahaetuudet sopivalla tavalla, etenkin kansainvälisellä maksumääräyksellä, ja se ilmoittaa asiasta asuinpaikan laitokselle ja vastaavasti sille, jonka etua asia koskee. Jos rahaetuudet maksetaan asuinpaikan laitoksesta toimivaltaisen laitoksen puolesta, viimeksi mainittu ilmoittaa sille, jonka etua asia koskee, hänen oikeuksistaan ja antaa asuinpaikan laitokselle tiedon rahaetuuksien määrästä, maksupäivistä ja enimmäisajasta, jolta ne suoritettaisiin, toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

9. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista täytäntöönpanoa koskevista menettelyistä.

Asetuksen 55 artiklan täytäntöönpano*62 artikla***Luontoisetuudet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa**

1. Luontoisetuuksia saadakseen henkilön, joka työskentelee asetuksen 14 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa kansainvälisessä kuljetusliikenteessä ja joka työskentelynsä kuluessa lähtee muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueelle, on toimitettava niin pian kuin mahdollista oleskelupaikan laitokselle erityinen todistus, jonka on antanut työnantaja tai hänen edustajansa kuluvan kalenterikuukauden aikana tai kahden kalenterikuukauden aikana, jotka edeltävät sen toimittamista. Tällaisesta todistuksesta tulee ilmetä erityisesti päivä, josta alkaen se, jonka etua asia koskee, on työskennellyt sanotun työnantajan palveluksessa, sekä toimivaltaisen laitoksen nimi ja osoite. Jos se, jonka etua asia koskee, on toimittanut tällaisen todistuksen, hänen oletetaan täyttäneen edellytykset luontoisetuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi. Jos se, jonka etua asia koskee, on kykenemätön ottamaan yhteyttä oleskelupaikan laitokseen ennen sairaanhoidon saamista, hän saa siitä huolimatta tällaista hoitoa esittämällä sanotun todistuksen, niin kuin hänet olisi vakuutettu tässä laitoksessa.

2. Oleskelupaikan laitos tiedustelee kolmen päivän kuluessa toimivaltaiselta laitokselta, täyttääkö se, jonka etua asia koskee, edellytykset luontoisetuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi. Oleskelupaikan laitos antaa luontoisetuuksia, kunnes se saa vastauksen toimivaltaiselta laitokselta, mutta ei kauemmin kuin 30 päivän ajan.

3. Toimivaltainen laitos lähettää vastauksensa oleskelupaikan laitokselle 10 päivän kuluessa siitä, kun se vastaanotti tämän laitoksen pyynnön. Jos vastaus on myönteinen, toimivaltainen laitos ilmoittaa tarvittaessa enimmäisajan, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, ja oleskelupaikan laitos jatkaa sanottujen etuuksien antamista.

4. Luontoisetuudet, jotka annetaan 1 kohdassa tehdyn oletuksen perusteella, korvataan kuten asetuksen 36 artiklan 1 kohdassa on säädetty.

5. Edellä 1 kohdassa säädetyn todistuksen sijasta tuossa kohdassa tarkoitettu palkattu työntekijä voi toimittaa oleskelupaikan laitokselle todistuksen, josta säädetään 6 kohdassa.

6. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 55 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaan, 1 kohdassa tehtyä oletusta lukuun ottamatta, palkatun työntekijän

tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava oleskelupaikan laitokselle todistus siitä, että hänellä on oikeus luontoisetuuksiin. Tällaisesta todistuksesta, jonka toimivaltainen laitos antaa jos mahdollista ennen kuin henkilö lähtee asuinpaikkansa jäsenvaltion alueelta, tulee tarvittaessa erityisesti ilmetä enimmäisaika, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Jos se, jonka etua asia koskee, ei toimita sanottua todistusta, oleskelupaikan laitos saa sen toimivaltaiselta laitokselta.

7. Täytäntöönpanoasetuksen 60 artiklan 5, 6 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

*63 artikla***Luontoisetuudet palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille, jotka muuttavat asuinpaikkansa tai palaavat asuinmaahansa, sekä palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille, joille on annettu lupa lähteä toisen jäsenvaltion alueelle saamaan sairaanhoitoa**

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 55 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava asuinpaikan laitokselle todistus, josta ilmenee, että hänellä on oikeus edelleen saada sanottuja etuuksia. Tästä toimivaltaisen laitoksen antamasta todistuksesta tulee erityisesti tarvittaessa ilmetä enimmäisaika, jolta tällaisia etuuksia voidaan edelleen antaa toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Todistus voidaan sen pyynnöstä, jonka etua asia koskee, antaa hänen lähtönsä jälkeen, jos ylivoimaisen esteen vuoksi sitä ei voitu tehdä etukäteen.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 60 artiklan 5, 6 ja 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

3. Edellä 1 ja 2 kohtaa sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on luontoisetuuksien antamisesta tapauksessa, jota tarkoitetaan asetuksen 55 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdassa.

*64 artikla***Muut rahaetuudet kuin eläkkeet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa**

Täytäntöönpanoasetuksen 61 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, kun kysymys on muiden rahaetuuksien kuin eläkkeiden saamisesta asetuksen 55 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaan. Ottaen huomioon velvollisuus jättää työkyvyttömyyttä koskeva to-

distus, palkattua työntekijää tai itsenäistä ammatinharjoittajaa, joka oleskelee jäsenvaltion alueella harjoittamatta ammatillista tai kaupallista toimintaa siellä, ei vaadita toimittamaan työskentelyn lopettamista koskevaa tiedonantoa, jota tarkoitetaan täytäntöönpanoasetuksen 61 artiklan 1 kohdassa.

Asetuksen 52–56 artiklan täytäntöönpano

65 artikla

Ilmoitukset, tutkimukset ja tietojen vaihto laitosten välillä, kun kysymys on muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa sattuneesta tapaturmasta tai saadusta ammattitaudista

1. Jos tapaturma on sattunut tai ammattitauti on todettu ensimmäistä kertaa muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, ilmoitus tapaturmasta tai ammattitaudista on tehtävä toimivaltaisen valtion lainsäädännön säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta sen jäsenvaltion alueella voimassa olevien säännösten soveltamista, jossa tapaturma sattui tai ammattitauti ensimmäistä kertaa todettiin, ja jotka tällaisessa tapauksessa jäävät sovellettavaksi. Tämä ilmoitus lähetetään toimivaltaiselle laitokselle ja jäljennös lähetetään asuinpaikan laitokselle tai oleskelupaikan laitokselle.

2. Sen jäsenvaltion laitos, jonka alueella työtapaturma sattui tai jossa ammattitauti ensimmäistä kertaa todettiin, toimittaa edelleen toimivaltaiselle laitokselle kahtena kappaleena tällä alueella tehdyn lääkärintodistuksen ja kaiken asiaan kuuluvan tiedon, jota viimeksi mainittu laitos pyytää.

3. Jos sellaisesta tapaturmasta, joka on sattunut matkustettaessa muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, on aiheutta tehdä tutkimus ensiksi mainitun jäsenvaltion alueella, toimivaltainen laitos voi nimetä tätä tehtävää varten tutkijan ja ilmoittaa tästä tuon jäsenvaltion viranomaisille. Nämä viranomaiset avustavat sanottua tutkijaa, erityisesti nimeämällä henkilön avustamaan häntä tutkittaessa virallisia kertomuksia ja muita tapaturmaan liittyviä asiakirjoja.

4. Hoidon päättyessä yksityiskohtainen kertomus toimitetaan edelleen toimivaltaiselle laitokselle yhdessä niiden lääkärintodistusten kanssa, jotka koskevat tapaturman tai taudin pysyviä seurauksia sekä erityisesti sen, jonka etua asia koskee, nykyistä tilaa sekä toipumista

vammoista ja niiden parantumista. Asianmukaiset maksut maksaa asuinpaikan laitos tai oleskelupaikan laitos, tapauksen mukaan, laitoksen soveltaman taksan mukaisesti ja toimivaltaisen laitoksen kustannuksella.

5. Toimivaltainen laitos antaa pyynnöstä tiedon, tapauksen mukaan, asuinpaikan laitokselle tai oleskelupaikan laitokselle päätöksestä, jossa määritellään päivä, jona vammoista on toivuttu tai ne ovat parantuneet, sekä tarpeen mukaan eläkkeen myöntämistä koskevasta päätöksestä.

66 artikla

Tapaturman tai taudin ammatillista luonnetta koskevat riidat

1. Jos asetuksen 52 artiklassa tai 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa toimivaltainen laitos kiistää sellaisen lainsäädännön soveltamisen, joka koskee työtapaturmaa tai ammattitauteja, sen on annettava viipymättä asiasta tieto asuinpaikan laitokselle tai oleskelupaikan laitokselle, joka antaa luontoisetuusia; näiden etuuksien katsotaan sen jälkeen tulevan sairausvakuutuksesta ja niiden antamista jatketaan siten, edellyttäen, että täytäntöönpanoasetuksen 20 ja 21 artiklassa tarkoitetut todistukset esitetään.

2. Mikäli asiassa on tehty lopullinen päätös, toimivaltainen laitos antaa viipymättä asiasta tiedon asuinpaikan laitokselle tai oleskelupaikan laitokselle, joka on suorittanut luontoisetuudet. Jos kysymyksessä ei ole työtapaturma tai ammattitauti, tämä laitos jatkaa sanottujen luontoisetuuksien antamista sairausvakuutuksesta, jos palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla on niihin oikeus. Muissa tapauksissa sen, jonka etua asia koskee, sairausvakuutuksesta saamia luontoisetuusia pidetään työtapaturma- tai ammattitautietuuksina.

Asetuksen 57 artiklan täytäntöönpano

67 artikla

Menettely tapauksessa, jossa altistus ammattitautiin on tapahtunut useassa jäsenvaltiossa

1. Asetuksen 57 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoitus ammattitaudista toimitetaan edelleen ammattitaudin osalta joko sen jäsenvaltion toimivaltaiselle laitokselle, jonka lainsäädännön mukaan taudista

kärsivä henkilö viimeksi harjoitti kyseisen taudin mahdollisesti aiheuttanutta toimintaa, tai asuinpaikan laitokselle, joka toimittaa ilmoituksen edelleen sanotulle toimivaltaiselle laitokselle.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen laitos osoittaa, että toimintaa, joka saattoi aiheuttaa kyseisen ammattitaudin, harjoitettiin viimeksi toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sen on toimitettava selvitys edelleen liitteinä olevine asiakirjoineen tämän jäsenvaltion vastavalle laitokselle.

3. Jos sen jäsenvaltion laitos, jonka lainsäädännön mukaan taudista kärsivä henkilö viimeksi harjoitti kyseisen ammattitaudin mahdollisesti aiheuttanutta toimintaa, osoittaa, että tällainen henkilö tai hänen jälkeensä ei täytä tämän lainsäädännön edellytyksiä ottaen huomioon asetuksen 57 artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan säännökset, sanottu laitos:

a) toimittaa viipymättä tiedoksiannon sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön mukaan taudista kärsivä henkilö aikaisemmin harjoitti kyseisen taudin mahdollisesti aiheuttanutta toimintaa, kaikkine mukaan liitettävine asiakirjoineen, samoin kuin havainnot ja kertomukset lääkärintarkastuksista, jotka ensiksi mainittu laitos järjesti, sekä jäljennöksen b alakohdassa tarkoitettua päätöksestä;

b) antaa samanaikaisesti tiedon sille, jonka etua asia koskee, päätöksestään, jossa erityisesti osoitetaan perusteet etuuksien epäämiseen, valitusperusteet ja määrääjat muutoksen hakemiselle sekä päivämäärä, jona asiakirjat toimitettiin edelleen a alakohdassa tarkoitetulle laitokselle.

4. Tapaus palautetaan tarvittaessa saman menettelyn mukaisesti takaisin vastaavalle sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön mukaan taudista kärsivä henkilö ensiksi harjoitti kyseisen ammattitaudin mahdollisesti aiheuttanutta toimintaa.

68 artikla

Laitosten välinen tietojen vaihto tapauksessa, jossa haetaan muutosta päätöksistä, joilla hakemukset on hylätty — Ennakoiden maksaminen tällaisen muutoksenhaun yhteydessä

1. Jos on haettu muutosta päätökseen, jolla hakemus on hylätty ja jonka on tehnyt sen jäsenvaltion laitos, jonka lainsäädännön mukaan taudista kärsivä henkilö harjoitti toimintaa, joka saattoi aiheuttaa kyseisen ammattitaudin, tämä laitos ilmoittaa asiasta laitokselle, jolle

päätöksestä on annettu tieto täytäntöönpanoasetuksen 67 artiklan 3 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti, sekä antaa sille tiedon myöhemmin tehdystä lopullisesta päätöksestä.

2. Jos oikeus etuuksiin saavutettiin viimeksi mainitun laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan ottaen huomioon asetuksen 57 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan a ja b alakohdan säännökset, tämä laitos maksaa ennakkoa määrän, joka määrätään tarvittaessa sen jälkeen, kun on kuultu laitosta, jonka päätöksestä on haettu muutosta. Viimeksi mainittu laitos korvaa maksetun ennakon määrän, jos muutoksenhaun seurauksena sen on annettava etuudet. Tämä määrä vähennetään etuuksien kokonaismäärästä, jonka se, jonka etua asia koskee, saa.

69 artikla

Rahaetuuksien kustannusten jako sklerogeenisen pneumokonioosin kohdalla

Asetuksen 57 artiklan 3 kohdan c alakohdan panemisessa täytäntöön sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan rahaetuudet on asetuksen 57 artiklan 1 kohdan perusteella myönnetty, jäljempänä ”rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos”, käyttää lomaketta, joka sisältää erityisesti selvityksen ja tiivistelmän kaikista vakuutuskausista (vanhuusvakuutus) tai asumiskausista, jotka taudista kärsivä henkilö on täyttänyt kunkin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan;

b) rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos toimittaa tämän lomakkeen edelleen kaikille vanhuusvakuutuslaitoksille niissä jäsenvaltioissa, joissa sairaudesta kärsivä henkilö oli vakuutettu; kukin sanotuista laitoksista täyttää lomakkeeseen vakuutuskaudet (vanhuusvakuutus) tai asumiskaudet, jotka on täytetty sen soveltaman lainsäädännön mukaan, ja palauttaa lomakkeen rahaetuuksien maksamisesta vastaavalle laitokselle;

c) rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos osittaa siten kustannukset itsensä ja muiden kyseeseen tulevien toimivaltaisten laitosten välillä; se antaa viimeksi mainituille näiden hyväksyttäväksi tiedon tällaisesta osittamisesta sekä aiheelliset lisänäytöt, erityisesti kun kysymys on myönnettyjen rahaetuuksien kokonaismäärästä ja osittamisprosenttien laskemisesta;

d) jokaisen kalenterivuoden lopussa rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos toimittaa jokaiselle muulle kyseeseen tulevalle toimivaltaiselle laitokselle kyseisen

tilivuoden aikana maksetuista rahaetuuksista selvityksen, jossa osoitetaan c alakohdassa säädetyn osituksen mukaisesti kullekin kuuluva määrä; kukin näistä laitoksista korvaa sille kuuluvan määrän rahaetuuksien maksamisesta vastaavalle laitokselle niin pian kuin mahdollista ja viimeistään kolmen kuukauden kuluessa.

Asetuksen 58 artiklan 3 kohdan täytäntöönpano

70 artikla

Huomioon otettavia perheenjäseniä koskeva todistus lauskettaessa rahaetuuksia, mukaan lukien eläkkeet

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 58 artiklan 3 kohdan säännösten mukaan hakija toimittaa todistuksen, joka koskee hänen muun kuin sen jäsenvaltion, jossa rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos sijaitsee, alueella asuvia perheenjäseniään.

Tämän todistuksen antaa perheenjäsenten asuinpaikan sairausvakuutuslaitos tai muu laitos, jonka heidän asuinvaltionsa toimivaltainen viranomais on nimittänyt. Täytäntöönpanoasetuksen 25 artiklan 2 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetyn todistuksen sijasta rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos voi vaatia hakijaa toimittamaan äskettäin annetut asiakirjat muun jäsenvaltion kuin sanotun laitoksen sijaintivaltion alueella asuvien perheenjäsentensä henkilötiedoista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa, jos kyseisen laitoksen soveltamassa lainsäädännössä edellytetään, että perheenjäsenen tulee asua hakijan kanssa samassa taloudessa, on sellaisten perheenjäsenten osalta, jotka eivät täytä tätä edellytystä, osoitettava asiakirjoilla, joilla todistetaan hakijan ansioiden osan säännöllisen siirtämisen perusteella, että ne ovat kuitenkin pääasiallisesti riippuvaisia hakijasta.

Asetuksen 60 artiklan täytäntöönpano

71 artikla

Ammattitaudin paheneminen

1. Asetuksen 60 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hakijan on toimitettava kaikki tieto, joka koskee kyseisen ammattitaudin osalta myönnettyjä aiempia

etuuksia, sen jäsenvaltion laitokselle, josta hän hakee oikeutta etuuksiin.

Tämä laitos voi kääntyä minkä tahansa muun aiemmin asianosaisena olleen laitoksen puoleen saadakseen tietoja, joita se pitää tarpeellisina.

2. Asetuksen 60 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa toimivaltainen laitos, jota on vaadittu maksamaan rahaetudet, antaa toiselle kyseeseen tulevalle laitokselle hyväksymisen saamista varten tiedon niiden kustannusten määrästä, joka on viimeksi mainitun laitoksen vastuulla taudin pahenemisen vuoksi, yhdessä asianmukaisen lisäaineiston kanssa. Jokaisen kalenterivuoden lopussa ensiksi mainittu laitos lähettää viimeksi mainitulle laitokselle selvityksen rahaetuuksista, jotka on maksettu kyseisen tilivuoden aikana, ja josta ilmenee viimeksi mainitulle laitokselle maksettavaksi kuuluva määrä; tämä korvaa sen ensiksi mainitulle laitokselle niin pian kuin mahdollista ja viimeistään kolmen kuukauden määrääjän kuluessa.

3. Asetuksen 60 artiklan 2 kohdan b alakohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettussa tapauksessa rahaetuuksien maksamisesta vastaava laitos antaa kyseisille toimivaltaisille laitoksille niiden hyväksymisen saamista varten tiedon muutoksista, jotka on tehty aiempaan kustannusten osittamiseen, yhdessä aiheellisten perustelujen kanssa.

4. Asetuksen 60 artiklan 2 kohdan b alakohdan toisessa virkkeessä tarkoitettussa tapauksessa sovelletaan 2 kohdan säännöksiä vastaavasti.

Asetuksen 61 artiklan 5 ja 6 kohdan täytäntöönpano

72 artikla

Työkyvyttömyyden asteen määrittäminen aiemmin tai myöhemmin sattuneessa työtapaturmassa tai aiemmin tai myöhemmin todetussa ammattitautissa

1. Työkyvyttömyyden asteen määrittämiseksi, jotta vahvistettaisiin oikeus etuuteen tai määrättäisiin tällaisen etuuden määrästä asetuksen 61 artiklan 5 ja 6 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, hakijan on toimitettava sen jäsenvaltion toimivaltaiselle laitokselle, jonka lainsäädännön alainen hän oli silloin, kun työtapaturma sattui tai ammattitauti ensimmäistä kertaa todettiin, kaikki tiedot sitä ennen tai sen jälkeen sattuneista työtapaturmista tai hänen saamistaan ammattitaukeista, kun hän oli minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön alainen, riippumatta työkyvyttömyyden asteesta, joka aiheutui noista aiemmista tai myöhemmistä tapauksista.

2. Etuutta koskevan oikeuden saavuttamiseksi ja etuuden määrän määrittämiseksi toimivaltainen laitos ottaa soveltamansa lainsäädännön mukaisesti huomioon sen työkyvyttömyyden asteen, joka on aiheutunut noista aiemmin tai myöhemmin sattuneista tapauksista.

3. Toimivaltainen laitos voi kääntyä minkä tahansa muun laitoksen puoleen, joka aiemmin tai myöhemmin oli toimivaltainen, saadakseen kaiken tiedon, jota se pitää välttämättömänä.

Kun aiempi tai myöhempi työkyvyttömyys aiheutui tapaturmasta, joka sattui, kun se, jonka etua asia koskee, oli sellaisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jossa ei tehdä eroa työkyvyttömyyden alkuperän suhteen, aiemman tai myöhemmän työkyvyttömyyden osalta toimivaltainen laitos tai kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä toimielin toimittaa toisen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä tietoja aiemman tai myöhemmän työkyvyttömyyden asteesta ja mahdollisuuksien mukaan kaiken tiedon, joka tekisi mahdolliseksi määrittää, oliko työkyvyttömyys seurausta työtapaturmasta viimeksi mainitun jäsenvaltion laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan. Jos näin on, 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

Asetuksen 62 artiklan 1 kohdan täytäntöönpano

73 artikla

Laitokset, joiden puoleen kaivostyöntekijät ja vastaavien yritysten työntekijät voivat kääntyä oleskellessaan tai asuessaan muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Asetuksen 62 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ja jos etuudet, jotka annetaan terästeollisuuden ruumiillisen työn tekijöiden työtapaturmia tai ammattitauteja koskevan vakuutusjärjestelmän mukaan, vastaavat oleskelu- tai asuinmaassa niitä etuuksia, joita annetaan kaivostyöntekijäin ja vastaavien yritysten työntekijöiden erityisjärjestelmästä, viimeksi mainittuun ryhmään kuuluvat voivat kääntyä lähimmän täytäntöönpanoasetuksen liitteessä 3 määritetyn laitoksen puoleen oleskelu- tai asuinpaikkansa jäsenvaltion alueella, vaikka viimeksi mainittu on terästeollisuuden ruumiillisen työn tekijöiden järjestelmää soveltava laitos; tämä laitos antaa etuudet.

2. Jos kaivostyöntekijöiden ja vastaavien yritysten työntekijöiden erityisjärjestelmän antamat etuudet ovat edullisempia, tällaiset työntekijät voivat valita, kääntyvätkö he tämän järjestelmän soveltamisesta vastuussa olevan laitoksen puoleen vai oleskelu- tai asuinpaikkansa jäsenvaltion alueella lähimmän laitoksen puoleen, joka sovel-

taa terästeollisuuden ruumiillisen työn tekijöiden järjestelmää. Viimeksi mainitussa tapauksessa kyseisen laitoksen on kiinnitettävä sen, jonka etua asia koskee, huomiota siihen, että kääntyessään edellä mainitun erityisjärjestelmän soveltamisesta vastaavan laitoksen puoleen, hän saa edullisempia etuuksia; sen on edelleen ilmoitettava hänelle tällaisen laitoksen nimi ja osoite.

Asetuksen 62 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano

74 artikla

Sen kauden huomioon ottaminen, jolta etuudet on jo annettu toisen jäsenvaltion laitoksesta

Sovellettaessa asetuksen 62 artiklan 2 kohdan säännöksiä jäsenvaltion laitos, joka on määrätty antamaan etuudet, voi pyytää toisen jäsenvaltion laitosta toimittamaan sille tietoja ajalta, jolta viimeksi mainittu laitos on jo antanut etuuksia saman työtapaturman tai ammattitaudin osalta.

Eläkehakemusten toimittaminen ja tutkiminen, lukuun ottamatta eläkkeitä asetuksen 57 artiklassa tarkoitettujen ammattitautien osalta

75 artikla

1. Saadakseen eläkkeen tai lisäavustuksen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan tai hänen jälkeensijäineensä, joka asuu toisen jäsenvaltion alueella, on esitettävä hakemus joko toimivaltaiselle laitokselle tai asuinpaikan laitokselle, joka toimittaa tällaisen hakemuksen edelleen toimivaltaiselle laitokselle. Hakemuksen toimittamisessa tulee noudattaa seuraavia sääntöjä:

- a) hakemukseen tulee liittää perusteluiksi vaaditut asiakirjat ja se tulee tehdä toimivaltaisen laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädetyllä lomakkeella;
- b) hakijan toimittamat tiedot on osoitettava oikeiksi virallisilla asiakirjoilla, jotka on liitetty hakemuslomakkeeseen, tai hakijan asuinpaikan jäsenvaltion toimivaltaisten toimielinten on vahvistettava ne.

2. Toimivaltainen laitos ilmoittaa hakijalle päätöksestään joko suoraan tai toimivaltaisen valtion yhteyselimen välityksellä; se lähettää jäljennöksen tästä päätöksestä hakijan asuinpaikan jäsenvaltion yhteyselimelle.

Hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastukset**76 artikla**

1. Toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä sen jäsenvaltion laitos, jonka alueella edunsaaja on, tekee hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastukset sekä eläkkeiden muuttamista varten säädettyt lääkärintarkastukset viimeksi mainitun laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Toimivaltaisella laitoksella kuitenkin säilyy oikeus tutkituttaa edunsaaja valitsemallaan lääkäriä.

2. Itselleen tai orvon puolesta eläkettä saavien henkilöiden on ilmoitettava maksamisesta vastaavalle laitokselle kaikista sellaisista muutoksista tilanteessaan tai orvon tilanteessa, jotka saattavat muuttaa eläkeoikeuksia.

Eläkkeiden maksaminen**77 artikla**

Jäsenvaltion laitoksen maksettavaksi kuuluvien eläkkeiden maksaminen toisen jäsenvaltion alueella asuville eläkeläisille suoritetaan täytäntöönpanoasetuksen 53–58 artiklan säännösten mukaisesti.

5 LUKU**KUOLEMANTAPAUKSEN JOHDOSTA ANNETTAVAT AVUSTUKSET****Asetuksen 64, 65 ja 66 artiklan täytäntöönpano****78 artikla****Avustushakemuksen toimittaminen**

Saadakseen kuolemantapauksen johdosta annettavan avustuksen muun kuin asuinpaikkansa jäsenvaltion lainsäädännön mukaan hakija toimittaa hakemuksensa joko toimivaltaiselle laitokselle tai asuinpaikan laitokselle.

Hakemukseen tulee liittää sen perusteena olevat asiakirjat, joita toimivaltaisen laitoksen soveltamassa lainsäädännössä vaaditaan.

Hakijan toimittamien tietojen oikeellisuus on osoitettava hakemukseen liitetyillä virallisilla asiakirjoilla tai hakijan

asuinpaikan jäsenvaltion toimivaltaisten toimielinten on ne vahvistettava.

79 artikla**Kausia koskevat todistukset**

1. Sovellettaessa asetuksen 64 artiklan säännöksiä hakijan on toimitettava toimivaltaiselle laitokselle todistus, josta käyvät ilmi palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan osalta täyttyneet vakuutuskaudet tai asumiskaudet sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän viimeksi oli.

2. Tämän todistuksen antaa hakijan pyynnöstä tarvittaessa se sairausvakuutus- tai vanhuusvakuutuslaitos, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja oli viimeksi vakuutettu. Jos hakija ei toimita sanottua todistusta, toimivaltainen laitos saa sen jommastakummasta edellä mainitusta laitoksesta.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastavasti, jos toimivaltaisen valtion lainsäädännön edellytyksiä täytettäessä on välttämätöntä ottaa huomioon vakuutus- tai asumiskaudet, jotka ovat aiemmin täyttyneet muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

6 LUKU**TYÖTTÖMYYSETUDET****Asetuksen 67 artiklan täytäntöönpano****80 artikla****Vakuutus- tai työskentelykausia koskeva todistus**

1. Sovellettaessa asetuksen 67 artiklan 1, 2 tai 4 kohdan säännöksiä sen, jonka etua asia koskee, on toimitettava toimivaltaiselle laitokselle todistus, jolla osoitetaan aiemmin palkattuna työntekijänä täyttyneet vakuutus- tai työskentelykaudet sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän viimeksi oli, yhdessä kaiken tämän laitoksen soveltamassa lainsäädännössä vaaditun lisätiedon kanssa.

2. Tämän todistuksen antaa sen, jonka etua asia koskee, pyynnöstä työttömyyden osalta joko sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön alainen

hän viimeksi oli, tai mikä tahansa muu laitos, jonka sanotun jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on nimenmennyt. Jos hän ei toimita sanottua todistusta, toimivaltainen laitos saa sen muulta edellä mainitulta laitokselta.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, jos toimivaltaisen valtion lainsäädännön asettamia edellytyksiä täytettäessä on välttämätöntä ottaa huomioon vakuutus- tai työskentelykaudet, jotka on aiemmin täytetty palkattuna työntekijänä minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

Asetuksen 68 artiklan täytäntöönpano

81 artikla

Todistus etuuksien laskemiseksi

Jos etuuksien laskeminen jää asetuksen 68 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun laitoksen vastuulle ja jos henkilö ei ole viimeiseksi työskennellyt vähintään neljää viikkoa sen jäsenvaltion alueella, jossa tämä laitos sijaitsee, hänen on toimitettava sanotulle laitokselle todistus, jolla osoitetaan viimeisen neljä viikkoa kestäneen työskentelyn luonne toisen jäsenvaltion alueella ja talouselämän ala, jolla työ suoritettiin. Jos se, jonka etua asia koskee, ei toimita tätä todistusta, sanottu laitos saa sen työttömyyden osalta joko sellaisen viimeksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaiselta laitokselta, jossa henkilö oli viimeksi vakuutettu, tai miltä tahansa muulta tämän jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämältä laitokselta.

82 artikla

Etuuksien laskemisessa huomioon otettavia perheenjäseniä koskeva todistus

1. Sovellettaessa asetuksen 68 artiklan 2 kohdan säännöksiä sen, jonka etua asia koskee, on toimitettava toimivaltaiselle laitokselle todistus muun kuin laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion alueella asuvista perheenjäsenistään.

2. Tämän todistuksen antaa perheenjäsenten asuinpaikan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä laitos. Siinä tulee osoittaa, että perheenjäseniä ei oteta huomioon laskettaessa muulle henkilölle maksettavia työttömyysetuuksia sanotun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

Todistus on voimassa 12 kuukauden ajan siitä päivästä, jona se annettiin. Se voidaan uudistaa; tällaisessa tapauksessa se on voimassa uudistamispäivästä alkaen. Se, jonka etua asia koskee, antaa välittömästi toimivaltaiselle laitokselle tiedon kaikista tapahtumista, jotka tekevät välttämättömäksi sanotun todistuksen muuttamisen. Tällainen muutos tulee voimaan tapahtuman päivästä.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitetun todistuksen antava laitos ei voi osoittaa, että perheenjäseniä ei oteta huomioon laskettaessa toiselle henkilölle maksettavia työttömyysetuuksia heidän asuinpaikkansa jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, sen, jonka etua asia koskee, on lisättävä sanottuun todistukseen ilmoitus tästä seikasta toimittaessaan todistuksen toimivaltaiselle laitokselle.

Toisen kohdan toisen alakohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti tähän ilmoitukseen.

Asetuksen 69 artiklan täytäntöönpano

83 artikla

Edellytykset ja rajoitukset etuuksia koskevan oikeuden säilyttämiseksi, kun työtön lähtee toiseen jäsenvaltioon

1. Säilyttääkseen oikeutensa etuuksiin asetuksen 69 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työttömän on toimitettava sen paikan laitokselle, johon hän on lähtenyt, todistus, jossa toimivaltainen laitos osoittaa, että hänellä on vielä oikeus etuuksiin sanotun artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyin edellytyksin. Toimivaltainen laitos täsmentää tässä todistuksessa erityisesti:

- a) toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan työttömälle maksettavan etuuden määrän;
- b) päivän, jona työtön lakkasi olemasta toimivaltaisen valtion työvoimaviranomaisten käytettävissä;
- c) asetuksen 69 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisen määräajan rekisteröityä työtä hakevaksi henkilöksi siinä jäsenvaltiossa, johon työtön on lähtenyt;
- d) enimmäisajan, johon saakka asetuksen 69 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaan oikeus etuuteen voidaan säilyttää;
- e) seikat, jotka saattavat muuttaa oikeutta etuuteen.

2. Työtön, joka aikoo lähteä toiseen jäsenvaltioon etsiäkseen siellä työtä, hakee ennen lähtöään 1 kohdassa tarkoitettua todistusta. Jos työtön ei toimita sanottua todistusta, sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, saa sen toimivaltaiselta laitokselta. Toimivaltaisen valtion työvoimaviranomaisten on varmistettava, että työttömälle on ilmoitettu hänen asetuksen 69 artiklan mukaisista ja tämän artiklan mukaisista velvollisuuksistaan.

3. Sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, antaa toimivaltaiselle laitokselle tiedoksi päivämäärän, jona työtön rekisteröityi, ja päivämäärän, jona etuuden maksaminen alkoi, sekä maksaa toimivaltaisen valtion etuudet sen jäsenvaltion lainsäädännössä, johon työtön on lähtenyt, säädetyn menettelyn mukaisesti.

Sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, huolehtii tarkistuksista tai järjestää tarkistukset niin kuin kysymys olisi työttömästä, jolla on oikeus etuuksiin sen soveltaman lainsäädännön mukaan. Se ilmoittaa toimivaltaiselle laitokselle kaikista tapahtumista, jotka ilmenevät edellä 1 kohdan e alakohdan mukaisesti niin pian kuin ne tulevat sen tietoon, sekä tapauksissa, joissa etuus on keskeytettävä tai peruutettava, se keskeyttää välittömästi etuuden maksamisen. Toimivaltainen laitos ilmoittaa viipymättä, missä määrin ja mistä päivämäärästä työttömän oikeus etuuteen muuttuu tämän seikan johdosta. Etuuk-sien maksaminen voidaan tarvittaessa aloittaa uudestaan vain tällaisen tiedon saamisen jälkeen. Jos etuutta on vähennettävä, sen paikan laitos, johon työtön on mennyt, jatkaa etuuden vähennetyn määrän maksamista hänelle tarkistuksen jälkeen, sitten kun se on saanut vastauksen toimivaltaiselta laitokselta.

4. Kaksi tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista täytäntöönpanoa koskevasta menettelystä.

Asetuksen 71 artiklan täytäntöönpano

84 artikla

Työttömät, jotka aiemmin olivat työssä ja jotka viimeisen työskentelynsä aikana asuivat muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Asetuksen 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan ja 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitetuissa tapauksissa asuinpaikan laitosta pidetään toimivaltaisena laitoksena täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan säännöksiä täytäntöönpanossa.

2. Haettaessa etuuksia asetuksen 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan säännösten mukaan aiemmin työssä olevan työttömän on toimitettava asuinpaikan laitokselle täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklassa säädetyn todistuksen lisäksi sen jäsenvaltion laitoksen, jonka lainsäädännön alainen hän on viimeksi ollut, antama todistus, joka osoittaa, että hänellä ei ole oikeutta etuuksiin asetuksen 69 artiklan mukaan.

3. Asetuksen 71 artiklan 2 kohdan säännöksiä täytäntöönpanossa asuinpaikan laitos pyytää toimivaltaiselta laitokselta tietoja aiemmin työssä olleen työttömän oikeuksista.

7 LUKU

PERHE-ETUUKSET JA PERHEAVUSTUKSET

Asetuksen 72 artiklan täytäntöönpano

85 artikla

Todistus työskentely- ja ammatinharjoittamiskausista

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 72 artiklan säännösten mukaisesti asianomaisen henkilön on esitettävä toimivaltaiselle laitokselle todistus, josta käyvät ilmi työskentelykaudet tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka ovat täyttyneet sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen hän oli viimeksi.

2. Tämän todistuksen antaa sen pyynnöstä, jonka etua asia koskee, joko perhe-etuuksien osalta toimivaltainen laitos jäsenvaltiossa, jossa hänet viimeksi oli vakuutettu, tai muu laitos, jonka sanotun jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on nimittänyt. Jos hän ei toimita sanottua todistusta, toimivaltainen laitos saa sen joltakin edellä mainituista laitoksista, paitsi jos sairausvakuutuslaitos voi toimittaa hänelle jäljennöksen täytäntöönpanoasetuksen 16 artiklan 1 kohdassa säädetystä todistuksesta.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti, jos on tarpeen ottaa huomioon työskentelykaudet tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka ovat täyttyneet aiemmin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, toimivaltaisen valtion lainsäädännön vaatimien edellytysten täyttämiseksi.

Asetuksen 73 artiklan 1 kohdan ja 75 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan täytäntöönpano*86 artikla***Palkatut työntekijät, jotka ovat muun jäsenvaltion kuin Ranskan lainsäädännön alaisia**

1. Saadakseen perhe-etuuksia asetuksen 73 artiklan 1 kohdan mukaan palkatun työntekijän on toimitettava hakemus toimivaltaiselle laitokselle, jos on tarpeellista, työnantajansa kautta.
2. Hakemuksensa tueksi palkatun työntekijän on toimitettava todistus muun jäsenvaltion kuin laitoksen sijaintipaikan jäsenvaltion alueella asuvista perheenjäsenistään. Tällaisen todistuksen antaa joko näiden perheenjäsenen asuinmaan viranomainen, joka on toimivaltainen väestökirjanpitoa koskevista asioissa, tai näiden perheenjäsenen asuinpaikan sairausvakuutuksen osalta toimivaltainen laitos tai sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä muu laitos, jonka alueella nuo perheenjäsenet asuvat. Tällainen todistus on uudistettava joka vuosi.
3. Jos toimivaltaisen valtion lainsäädännössä edellytetään, että perhe-etuuksia voidaan maksaa tai on maksettava muulle henkilölle kuin palkatulle työntekijälle, viimeksi mainitun on toimitettava lisäksi hakemuksensa tueksi tietoja henkilöstä, jolle perhe-etuuksia on maksettava asuinmaassa (nimi, etunimi, täydellinen osoite).
4. Kahden tai useamman jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia erityisistä menettelyistä perhe-etuuksien maksamiseksi, erityisesti asetuksen 75 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan täytäntöönpanon helpottamiseksi. Nämä sopimukset on toimitettava hallintotomikunnan tiedoksi.
5. Palkattu työntekijä ilmoittaa toimivaltaiselle laitokselle, jos tarpeellista, työnantajansa kautta:
 - kaikista sellaisista perheenjäsentensä tilanteesta tapahtuneista muutoksista, jotka saattavat muuttaa oikeutta perhe-etuuksiin.
 - kaikista niiden hänen perheenjäsentensä määrän muutoksista, joille perhe-etuudet tulee maksaa,
 - kaikista tällaisten perheenjäsenen asuin- tai oleskelupaikan muutoksista,
 - kaikesta ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisesta, jonka perusteella on myös oikeus

perhe-etuuksiin sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella perheenjäsenet asuvat.

Asetuksen 73 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano*87 artikla***Palkatut työntekijät, jotka ovat Ranskan lainsäädännön alaisia**

1. Saadakseen perheavustuksia asetuksen 73 artiklan 2 kohdan mukaan palkatun työntekijän on toimitettava hakemus toimivaltaiselle laitokselle, joka antaa hänelle todistuksen, josta ilmenee, että hän on Ranskan lainsäädännön alainen ja että hänellä on oikeus perheavustuksiin. Tässä yhteydessä asianomaisen henkilön on allekirjoitettava ilmoitus, jolla todistetaan, että mitään oikeutta perheavustuksiin ei saavuteta perheenjäsenen asuinmaan lainsäädännön mukaan ammatillisen toiminnan perusteella.

Perheenjäsenet rekisteröidään asuinpaikkansa laitokseen sellaisen esitetyn todistuksen ja kirjallisen aineiston perusteella, jotka ovat perheavustusten myöntämisen edellytyksenä kyseisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan.

Jos perheenjäsenet eivät esitä mainittua todistusta, asuinpaikan laitoksen toimisto kääntyy toimivaltaisen laitoksen puoleen sen saadakseen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu todistus on voimassa kolme kuukautta antamispäivänsä jälkeen, ja toimivaltaisen laitoksen on omasta aloitteestaan uudistettava se joka kolmas kuukausi.

3. Kun kysymys on kausityöntekijästä, 1 kohdassa tarkoitettu todistus on voimassa niin kauan kuin kausityön on suunniteltu kestävän, jollei toimivaltainen laitos ilmoita sillä välin sen peruuntumisesta asuinpaikan laitoksen toimistoon.

4. Jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella perheenjäsenet asuvat, säädetään avustusten myöntämisestä täytettyjä työskentelypäiviä vastaavilta päiviltä, ja Ranskan lainsäädännössä säädetään, että oikeus perheavustuksiin saavutetaan yhdeksi kuukaudeksi, perheavustukset myönnetään yhdeksi kuukaudeksi.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa, jos Ranskan lainsäädännön mukaan täytetyt kaudet ilmoitetaan erilaisina yksikköinä kuin perheavustusten laskemi-

seen käytetyt yksiköt sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella perheenjäsenet asuvat, muuntaminen suoritetaan täytäntöönpanoasetuksen 15 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti.

6. Toimivaltainen laitos antaa välittömästi perheenjäsenen asuinpaikan laitoksen toimistolle tiedon päivämäärästä, jolloin asianomaisen oikeus perhevastuusiin lakkaa tai jolloin hän siirtää asuinpaikkansa yhden jäsenvaltion alueelta toisen jäsenvaltion alueelle.

Perheenjäsenen asuinpaikan laitoksen toimisto voi milloin tahansa pyytää toimivaltaista laitosta toimittamaan sille mitä tahansa tietoja, jotka liittyvät asianomaisen oikeuteen saada perhevastuksia.

Jos toimivaltaisen laitoksen mielestä on tarpeen, asuinpaikan laitoksen toimisto tarkistaa sen pyynnöstä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

7. Perheenjäsenen on ilmoitettava asuinpaikkansa laitoksen toimistolle kaikista sellaisista tilanteestaan tapahtuneista muutoksista, jotka saattavat muuttaa oikeutta perhevastuksiin, erityisesti kaikista asuinpaikkansa muutoksista.

Asetuksen 74 artiklan 1 kohdan täytäntöönpano

88 artikla

Työttömät, jotka aiemmin olivat palkattuja työntekijöitä ja jotka ovat muun jäsenvaltion kuin Ranskan lainsäädännön alaisia

Täytäntöönpanoasetuksen 86 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti asetuksen 74 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin työttömiin, jotka aiemmin olivat palkattuja työntekijöitä.

Asetuksen 74 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano

89 artikla

Työttömät, jotka aiemmin olivat palkattuja työntekijöitä ja jotka ovat Ranskan lainsäädännön alaisia

1. Asetuksen 74 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen perheenjäsenen on esitettävä asuinpaikkansa laitoksen toimistolle todistus, josta ilmenee, että työtön, joka aiemmin oli palkattu työntekijä, saa työttömyysetuuksia Ranskan lainsäädännön mukaan, saadakseen perhevastuksia sen jäsenvaltion alueella, jossa he asuvat.

Tällaisen todistuksen antaa Ranskan laitos, joka on toimivaltainen työttömyyttä koskeissa asioissa, tai Ranskan toimivaltaisen viranomaisen nimeämä laitos aiemmin palkattuna

työntekijänä olleen työttömän pyynnöstä, ja tämän on allekirjoitettava ilmoitus, jolla todistetaan, että mitään oikeutta perhevastuksiin ei saavuteta perheenjäsenen asuinmaan lainsäädännön mukaan ammatillisen toiminnan perusteella.

Jos perheenjäsenet eivät esitä mainittua todistusta, asuinpaikan laitoksen toimisto kääntyy toimivaltaisen laitoksen puoleen sen saadakseen.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 87 artiklan 2–7 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

8 LUKU

ETUUDET ELÄKELÄISTEN HUOLLETTAVILLE LAPSILLE JA ORVOILLE

Asetuksen 77, 78 ja 79 artiklan täytäntöönpano

90 artikla

1. Saadakseen etuuksia asetuksen 77 tai 78 artiklan mukaan hakijan on toimitettava hakemus asuinpaikkansa laitokselle tämän laitoksen soveltaman lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Jos hakija ei kuitenkaan asu sen jäsenvaltion alueella, jossa toimivaltainen laitos sijaitsee, hän voi toimittaa hakemuksensa joko toimivaltaiselle laitokselle tai asuinpaikkansa laitokselle, joka siinä tapauksessa toimittaa hakemuksen edelleen toimivaltaiselle laitokselle ja ilmoittaa päivämäärän, jona se toimitettiin. Päivämäärää pidetään hakemuksen toimituspäivänä toimivaltaiselle laitokselle.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen laitos huomaa, että oikeutta ei sen soveltaman lainsäädännön mukaan ole, se toimittaa viipymättä hakemuksen kaikkine tarpeellisine asiakirjoinen ja tietoineen edelleen sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön alainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut pisimmän ajan.

Tietyissä tapauksissa asia voidaan joutua lähettämään takaisin samoin edellytyksin sen jäsenvaltion laitokselle, jonka lainsäädännön mukaan sen osalta, jonka etua asia koskee, lyhin vakuutus- tai asumiskausi on täyttynyt.

4. Hallintotoimikunta voi tarvittaessa antaa täydentäviä määräyksiä etuuksia koskevien hakemusten toimittamisessa noudatettavasta menettelystä.

91 artikla

1. Asetuksen 77 tai 78 artiklan mukaan maksettavat etuudet suoritetaan täytäntöönpanoasetuksen 53–58 artiklan säännösten mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset nimeävät tarvittaessa laitoksen, joka on toimivaltainen maksamaan asetuksen 77 tai 78 artiklan mukaan suoritettavia etuuksia.

92 artikla

Henkilöiden, joille maksetaan etuuksia asetuksen 77 tai 78 artiklan mukaan eläkeläisen lapsien tai orpojen puo-

lesta, on ilmoitettava tällaisten etuuksien maksamisesta vastaavalle laitokselle:

— kaikista lasten tai orpojen tilanteessa tapahtuneista muutoksista, jotka saattavat muuttaa oikeutta etuuksiin,

— kaikista niiden lasten tai orpojen lukumäärän muutoksista, joiden osalta etuuksia maksetaan,

— kaikista lapsien tai orpojen asuinpaikan muutoksista,

— kaikista ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisesta, joka antaa oikeuden perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin tällaisille lapsille tai orvoille.

V OSASTO

TALOUDELLISIA SÄÄNNÖKSIÄ

93 artikla

Muiden sairaus- ja äitiysvakuutusetuuksien korvaaminen kuin niiden, joista säädetään täytäntöönpanoasetuksen 94 ja 95 artiklassa

1. Asetuksen 19 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaan palkatuille työntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka asuvat saman jäsenvaltion alueella, annettujen luontoisettuuksien todellinen määrä ja asetuksen 21 artiklan 2 kohdan, 22 artiklan, 25 artiklan 1, 3 ja 4 kohdan, 26 artiklan, 29 artiklan 1 kohdan tai 31 artiklan mukaan annetut luontoisettuudet korvataan toimivaltaisesta laitoksesta laitokselle, joka suoritti sanotut etuudet, siten kuin tämän laitoksen tileistä ilmenee.

2. Asetuksen 21 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, 22 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa ja 29 artiklan 1 kohdassa ja 31 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ja sovellettaessa 1 kohdan säännöksiä pidetään perheenjäsenten tai eläkeläisen asuinpaikan laitosta tarvittaessa toimivaltaisena laitoksena.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen etuuksien todellinen määrä ei käy ilmi sen laitoksen tileistä, joka ne on antanut, eikä sopimusta ole tehty 6 kohdan mukaan, korvattava määrä määritetään kertosuoritusperusteisesti laskeamalla se kaikista asianmukaisesta tiedosta, jota on saatu käytettävissä olevista lähteistä. Hallintotoimikunta mää-

rää perusteet, joita käytetään kertosuoritusten laskemisessa, ja vahvistaa niiden määrät.

4. Korvauksessa ei voida ottaa huomioon korkeampia taksoja kuin ne, joita sovelletaan sellaisille palkatuille työntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille annettuihin luontoisettuuksiin, jotka ovat 1 kohdassa tarkoitettujen etuuksien antaneen laitoksen soveltaman lainsäädännön alaisia.

5. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vastavasti korvattaessa rahaetuuksia, jotka on maksettu täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 8 kohdan toisen virkkeen säännösten mukaisesti.

6. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hallintotoimikunnan lausunnon saatuaan sopia muista tavoista määrätä korvattavat määrät, erityisesti kertosuoritusten perusteella.

94 artikla

Sellaisten luontoisettuuksien korvaaminen, jotka on annettu sairaus- ja äitiysvakuutuksesta palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenille, jotka eivät asu saman jäsenvaltion alueella

1. Asetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenille, jotka eivät asu sen, jonka etua asia koskee,

kanssa saman jäsenvaltion alueella, annettujen luontoisetuuksien määrä korvataan toimivaltaisista laitoksista kertosuoritusperusteisesti laitoksille, jotka antoivat sanotut etuudet, jokaisen kalenterivuoden osalta mahdollisimman tarkoin syntyneitä todellisia kustannuksia vastaavasti.

2. Kertosuoritus määrätään kertomalla keskimääräinen vuosikustannus perhettä kohden keskimääräisellä vuosittaisella huomioon otettavien perheiden lukumäärällä ja vähentämällä tulokseksi saatua määrää 20 prosentilla.

3. Välttämättömät tekijät sanotun kertosuorituksen laskemiseksi määrätään seuraavasti:

a) keskimääräinen vuosittainen kustannus perhettä kohden saadaan jokaista jäsenvaltiota varten, kun kaikille sellaisen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenille, joihin sovelletaan sanotun jäsenvaltion lainsäädäntöä, kaikkien tämän valtion laitosten huomioon otettavien sosiaaliturvajärjestelmien mukaan antamien luontoisetuuksien vuosittainen kustannus jaetaan sellaisten palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien, joilla on perheenjäseniä, keskimääräisellä vuosittaisella lukumäärällä; sosiaaliturvajärjestelmät, jotka otetaan huomioon tätä tarkoitusta varten, eritellään täytäntöönpanoasetuksen liitteessä 9;

b) kahden jäsenvaltion laitosten välillä on keskimääräisen vuosittaisen huomioon otettavien perheiden määrän oltava sama kuin keskimääräinen vuosittainen sellaisten palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien lukumäärä, jotka ovat jommankumman jäsenvaltion lainsäädännön alaisia ja joiden perheenjäsenillä on oikeus toisen jäsenvaltion laitoksen antamiin luontoisetuuksiin.

4. Edellä 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti huomioon otettavien perheiden määrä määrätään luettelon avulla, jota pidetään tätä tarkoitusta varten asuinpaikan laitoksessa ja joka perustuu toimivaltaisen laitoksen antamiin asiakirjoihin, joilla osoitetaan niiden, joiden etua asia koskee, oikeudet. Jos erimielisyyttä ilmenee, asiaan liittyvien laitosten huomautukset toimitetaan tilintarkastuslautakunnalle, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 101 artiklan 3 kohdassa.

5. Hallintotoimikunta vahvistaa tavat ja menettelyt, joilla määrätään 3 ja 4 kohdissa tarkoitetut laskennassa huomioon otettavat tekijät.

6. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista tavoista määrätä korvattavat määrät.

95 artikla

Sellaisille eläkeläisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät asu siinä jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan he saavat eläkettä ja heillä on oikeus etuuksiin, sairaus- ja äitiysvakuutuksesta myönnettyjen luontoisetuuksien korvaaminen

1. Asetuksen 28 artiklan 1 kohdan ja 28 a artiklan mukaan annettujen luontoisetuuksien määrä korvataan toimivaltaisesta laitoksesta sanotut etuudet antaneille laitoksille kertosuoritusperusteisesti ja sen määrä on niin lähellä kuin mahdollista todellisia syntyneitä kustannuksia.

2. Kertosuoritus määrätään kertomalla keskimääräinen vuosittainen kustannus eläkeläistä kohden keskimääräisellä vuosittaisella huomioon otettavien eläkeläisten lukumäärällä ja vähentämällä tulokseksi saatua määrää 20 prosentilla.

3. Välttämättömät tekijät sanotun kertosuorituksen laskemiseksi määrätään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) keskimääräinen vuosittainen kustannus eläkeläistä kohden saadaan jokaista jäsenvaltiota varten, kun kaikille eläkeläisille, joiden eläkkeet maksetaan tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja heidän perheenjäsenilleen, kaikkien tämän valtion laitosten huomioon otettavien sosiaaliturvajärjestelmien mukaan antamien luontoisetuuksien vuosittainen kustannus jaetaan eläkeläisten keskimääräisellä vuosittaisella lukumäärällä; sosiaaliturvajärjestelmät, jotka otetaan huomioon tätä tarkoitusta varten, eritellään täytäntöönpanoasetuksen liitteessä 9;

b) kahden jäsenvaltion laitosten välisissä asioissa, keskimääräisen vuosittain huomioon otettavien eläkeläisten lukumäärän on oltava vastaava kuin keskimääräinen vuosittainen sellaisten asetuksen 28 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen eläkeläisten lukumäärä, joilla asuessaan jäsenvaltion alueella on oikeus luontoisetuuksiin toisen jäsenvaltion laitoksen kustannuksella.

4. Edellä 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaan huomioon otettavien eläkeläisten lukumäärä määrätään sellaisen luettelon avulla, jota pidetään tätä tarkoitusta varten asuinpaikan laitoksessa ja joka perustuu toimivaltaisen laitoksen antamiin asiakirjoihin, joilla osoitetaan niiden, joiden etua asia koskee, oikeudet. Jos erimielisyyttä ilmenee, asiaan liittyvien laitosten huomautukset toimitetaan tilintarkastuslautakunnalle, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 101 artiklan 3 kohdassa.

5. Hallintotoimikunta vahvistaa tavat ja menettelyt, joilla määrätään 3 ja 4 kohdissa tarkoitetut laskennassa huomioon otettavat tekijät.

6. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista tavoista määrätä korvattavat määrät.

Asetuksen 63 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano

96 artikla

Sellaisten luontoisetuuksien korvaaminen, jotka on annettu työtapaturma- ja ammattitautivakuutusjärjestelmästä yhden jäsenvaltion laitoksesta toisen jäsenvaltion laitoksen puolelta

Sovellettaessa asetuksen 63 artiklan 2 kohdan säännöksiä täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

Asetuksen 70 artiklan 2 kohdan täytäntöönpano

97 artikla

Toiseen valtioon työtä hakemaan meneville työttömille maksettujen työttömyysetuuksien korvaaminen

1. Asetuksen 69 artiklan mukaan maksettujen etuuksien määrä korvataan toimivaltaisesta laitoksesta laitokselle, joka on maksanut sanotut etuudet, siten kuin viimeksi mainitun laitoksen tileistä ilmenee.

2. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat:

— saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista tavoista määrätä korvattavat määrät, erityisesti kertasuoritukset, tai muista maksutavoista, tai

— luopua kaikista korvauksista laitosten välillä.

Asetuksen 73 artiklan 2 kohdan ja 74 artiklan 2 kohdan mukaan maksettujen perhevustusten korvaaminen

98 artikla

Palkattujen työntekijöiden tai aiemmin palkattuina työntekijöinä olleiden työttömien perheenjäsenet, jotka ovat Ranskan lainsäädännön alaisia

1. Asetuksen 73 artiklan 2 kohdan ja 74 artiklan 2 kohdan mukaan maksettujen perhevustusten tosiasiallinen määrä korvataan Ranskan toimivaltaisesta laitoksesta

laitokselle, joka maksoi perhevustukset, siten kuin tämän laitoksen tileistä ilmenee.

2. Ranska ja kaikki muut jäsenvaltiot tai Ranskan ja kaikkien muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia tällaisten perhevustusten korvaamisesta kertasuorituksena. Jos kyseessä on korvaus kertasuorituksena, tämä määrätään kertomalla keskimääräinen vuosikustannus perhettä kohden keskimääräisellä vuosittaisella huomioon otettavien perheiden lukumäärällä.

3. Välttämättömät tekijät sanotun kertasuorituksen laskemiseksi määrätään seuraavasti:

a) keskimääräinen vuosittainen kustannus perhettä kohden saadaan, kun sen jäsenvaltion laitosten, jonka alueella perheenjäsenet asuvat, aiemmin palkattuna työntekijänä olleen, kyseisen jäsenvaltion alueella asuvan työttömän kaikille perheenjäsenille maksamien perhevustusten vuosittainen kokonaiskustannus jaetaan sellaisten perheiden keskimääräisellä vuosittaisella lukumäärällä, joilla on oikeus perhevustuksiin;

b) keskimääräisen vuosittaisen huomioon otettavien perheiden määrän on oltava sama kuin sellaisten palkattujen työntekijöiden lukumäärä, jotka ovat toimivaltaisen jäsenvaltion lainsäädännön alaisia, ja tapauksen mukaan sellaisten aiemmin palkattuina työntekijöinä olleiden työttömien, jotka saavat työttömyysetuuksia tältä toimivaltaisen valtion laitokselta, keskimääräinen vuosittainen lukumäärä, joiden perheenjäsenillä on oikeus sellaisen toisen jäsenvaltion laitoksen maksamiin perhevustuksiin, jonka alueella he asuvat.

4. Hallintotoimikunta vahvistaa täytäntöönpanoasetuksen 101 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tilintarkastuslautakunnan kertomuksen perusteella tavat ja menettelyt, joilla määrätään 3 kohdassa tarkoitetut laskennassa huomioon otettavat tekijät.

4. Ranska ja kaikki muut jäsenvaltiot tai Ranskan ja kaikkien muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lausunnon, sopia muista tavoista laskea kertasuoritus.

Korvauksia koskevia yleisiä säännöksiä

99 artikla

Hallintokustannukset

Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat asetuksen

84 artiklan 2 kohdan kolmannen virkkeen säännösten mukaisesti sopia täytäntöönpanoasetuksen 93–98 artiklassa tarkoitettujen etuuksien määrien korottamisesta tietyllä prosenttimäärällä hallintokustannusten huomioon ottamiseksi. Tämä prosenttimäärä voi vaihdella kyseeseen tulevien etuuksien mukaisesti.

100 artikla

Myöhästyneet hakemukset

1. Maksamisesta vastaava laitos voi jättää huomioon ottamatta jäsenvaltioiden laitosten välisiä tilejä selvittäessä yhdyselimelle tai toimivaltaisen valtion maksamisesta vastaavalle laitokselle toimitetut hakemukset korvauksista, jotka koskevat etuuksia, jotka on suoritettu kalenterivuonna, joka on päättynyt vähintään kolme vuotta ennen hakemuksen toimittamista.

2. Kertasuorituskorvauksiin liittyviä hakemuksia varten kolmevuotiskausi alkaa päivästä, jolloin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistiin täytäntöönpanoasetuksen 94 ja 95 artiklan mukaisesti määrätty luontoisetuuskien kustannukset.

101 artikla

Hakemuksia koskeva selvitys

1. Asetuksen 36, 63 ja 70 artiklan ja 75 artiklan 2 kohdan mukaisesti hallintotoimikunta laatii hakemuksia koskevan selvityksen jokaisen kalenterivuoden osalta.

2. Hallintotoimikunta voi suorittaa asianmukaiset varmistukset tilastollisten ja tilinpidollisten tietojen tarkastamiseksi, joita tarvitaan 1 kohdassa säädetyn hakemuksia koskevan selvityksen tekemiseksi erityisesti varmistamiseksi, että ne noudattavat tässä osastossa säädettyjä sääntöjä.

3. Hallintotoimikunta tekee tässä artiklassa tarkoitetut päätökset tilintarkastuslautakunnan kertomuksen perusteella, johon lautakunta liittää perustellun lausunnon. Hallintotoimikunta määrää tilintarkastuslautakunnan toimintatavoista ja kokoonpanosta.

102 artikla

Tilintarkastuslautakunnan tehtävät — Korvausmenettely

1. Tilintarkastuslautakunnan tehtävänä on:

a) kerätä välttämättömät tiedot ja huolehtia tämän osaston säännösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavista laaskelmista;

b) antaa hallintotoimikunnalle määrääjain tarkastuskertomukset asetusten täytäntöönpanosta erityisesti, kun kysymys on taloudellisista seikoista;

c) tehdä hallintotoimikunnalle ehdotuksia a ja b alakohdan säännöksiin liittyen erityishavaintojen perusteella;

d) tehdä hallintotoimikunnalle ehdotuksia täytäntöönpanoasetuksen 94 artiklan 4 kohdan ja 95 artiklan 4 kohdan mukaan sille annetuista huomautuksista;

e) tehdä hallintotoimikunnalle täytäntöönpanoasetuksen 101 artiklan täytäntöönpanoa koskevia ehdotuksia;

f) suorittaa kaikki tehtävät, tutkimukset tai toimeksiannot asioista, jotka hallintotoimikunta sille osoittaa.

2. Korvaukset, joista säädetään 36, 63 ja 70 artiklassa ja 75 artiklan 2 kohdassa, suoritetaan kaikkia jäsenvaltion toimivaltaisia laitoksia varten toisen jäsenvaltion velkojina oleville laitoksille jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten nimeämien toimielinten toimisto jen kautta. Toimielimet, joiden kautta korvaukset suoritetaan, ilmoittavat hallintotoimikunnalle korvatut määrät sanotun toimikunnan asettamassa määrääjassa ja sen vahvistamien menettelyjen mukaisesti.

3. Kun korvaukset määrätään laitosten tileistä ilmeväällä tavalla, annettujen etuuksien todellisten kustannusten perusteella ne suoritetaan jokaisen kalenterivuosispuoliskon osalta seuraavan kalenterivuosispuoliskon aikana.

4. Kun korvaukset määrätään kertasuoritusperusteisesti, ne suoritetaan joka kalenterivuosi; tällaisessa tapauksessa toimivaltaiset laitokset maksavat ennakkoja velkojina oleville laitoksille jokaisen kalenterivuosispuoliskon ensimmäisenä päivänä hallintotoimikunnan määräämien menettelyjen mukaisesti.

5. Kahden tai useamman jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista määrääjoista korvauksia varten tai muista menettelyistä ennakoiden maksamiseksi.

*103 artikla***Tilastollisten ja tilinpidollisten tietojen kokoaminen**

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet tämän osaston säännösten täytäntöönpanemiseksi, erityisesti niiden, jotka edellyttävät tilastollisen ja tilinpidollisen tiedon kokoamista.

*104 artikla***Jäsenvaltioiden tai jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisiä korvauksia koskevien sopimusten merkitseminen liitteeseen 5**

1. Säännöksiä, jotka ovat samanlaisia kuin asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan ja täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan 6 kohdan, 94 artiklan 6 kohdan ja 95 artiklan 6 kohdan säännökset ja jotka ovat voimassa asetuksen voimaantuloapäivää edeltävänä päivänä, sovelletaan edelleen edellyttäen, että ne ovat merkityt täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5.

2. Säännökset, jotka ovat samanlaisia kuin 1 kohdassa säädetyt ja joita sovelletaan kahden tai useamman jäsenvaltion välillä asetuksen voimaantulon jälkeen, otetaan täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5. Samaa sovelletaan säännöksiin, joista on sovittu täytäntöönpanoasetuksen 97 artiklan 2 kohdan ja 98 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset*105 artikla*

1. Kustannukset, jotka johtuvat hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista, huomautuksista, lääkärikäynneistä ja kaikenlaisista etuuksien myöntämisen, suorittamisen tai muuttamisen kannalta välttämättömistä varmistuksista, korvataan laitoksesta, jonka puolesta ne on tehty, niistä vastuussa olleelle laitokselle viimeksi mainitun laitoksen soveltamien taksojen perusteella.

2. Kuitenkin kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai tällaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista korvaustavoista erityisesti kertaasuoritusperusteisesti tai ne voivat luopua korvauksista laitosten välillä.

Tällaiset sopimukset merkitään täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5. Asetuksen voimaantuloapäivää edeltävänä

päivänä voimassa olevia sopimuksia sovelletaan edelleen edellyttäen, että ne on merkitty mainittuun liitteeseen.

Yhteisiä säännöksiä rahaetuuksien maksamisesta*106 artikla*

Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on annettava hallintotoimikunnalle tiedoksi tämän toimikunnan asettamassa määräajassa ja sen määrittämien menettelyjen mukaisesti rahaetuuksien määrä, jonka sen toimivaltaan kuuluvat laitokset ovat maksaneet muiden jäsenvaltioiden alueella asuville tai oleskeleville etuuden saajille.

*107 artikla***Valuutan muuntaminen**

1. Seuraavia säännöksiä täytäntöönpanessa:

a) asetus: 12 artiklan 2, 3 ja 4 kohta, 19 artiklan 1 kohdan b alakohdan viimeinen virke, 22 artiklan 1 kohdan ii alakohdan viimeinen virke, 25 artiklan 1 kohdan b alakohdan viimeistä edellinen virke, 41 artiklan 1 kohdan c ja d alakohta, 46 artiklan 3 ja 4 kohta, 50 artikla, 52 artiklan b kohdan viimeinen virke, 55 artiklan 1 kohdan ii alakohdan viimeinen virke, 70 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta ja 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan viimeistä edellinen virke;

b) täytäntöönpanoasetus: 34 artiklan 1 kohta ja 120 artiklan 2 kohta;

toisessa kansallisessa valuutassa osoitettujen määrien muuntaminen kansalliseksi valuutaksi tapahtuu komission laskemalla kurssilla ja perustuu 2 kohdassa määritellyn viitekauden aikaiseen kuukausittaiseen keskimäärään näiden valuuttojen vaihtokurssissa, joka annetaan komissiolle tiedoksi Euroopan valuuttajärjestelmää varten.

2. Viitekausi on:

— tammikuu muuntokursseille, joita sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta alkaen,

— huhtikuu muuntokursseille, joita sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta alkaen,

— heinäkuu muuntokursseille, joita sovelletaan 1 päivästä lokakuuta alkaen,

— lokakuu muuntokursseille, joita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta alkaen.

3. Edellä 1 kohdassa käytetyt vaihtokurssit ovat kursseja, jotka keskuspankit antavat komissiolle samanaikaisesti tiedoksi keskuspankeista ECU:n laskemiseksi Euroopan valuuttajärjestelmässä.

4. Muuntokursseja, joita sovelletaan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, määrättäessä huomioon otettavan päivämäärän määrää hallintotoimikunta tilintarkastuslautakunnan ehdotuksesta.

5. Muuntokurssit, joita sovelletaan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* viimeistä edeltävän kuukauden kuluessa sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, josta niitä sovelletaan.

6. Tapauksissa, joita 1 kohta ei koske, muuntaminen tehdään maksupäivän virallisen vaihtokurssin mukaan sekä etuuksien maksamista että korvaamista varten.

VI OSASTO

ERINÄISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

108 artikla

Kausityöntekijän aseman osoittaminen

Sen osoittamiseksi, että henkilö on kausityöntekijä, asetuksen 1 artiklan c alakohdassa tarkoitetun työntekijän on toimitettava työsopimuksensa, jonka sen jäsenvaltion työvoimaviranomainen on leimannut, jonka alueelle hän on lähtenyt työhön tai jonka alueella hän on työskennellyt. Jos kausityötä koskevaa sopimusta ei ole tehty tässä jäsenvaltiossa, työskentelyvaltion laitos antaa, tarpeen mukaan, etuuksia koskevan hakemuksen johdosta todistuksen, joka osoittaa, että sen, jonka etua asia koskee, antamien tietojen perusteella hänen tekemänsä työ on luonteeltaan kausityötä.

109 artikla

Maksujen maksamisen järjestäminen

Työnantaja, jolla ei ole toimipaikkaa siinä jäsenvaltiossa, jonka alueella työntekijä työskentelee, voi sopia viimeksi mainitun kanssa, että tämä huolehtii maksujen maksamista koskevista työnantajan velvollisuuksista.

Työnantaja antaa toimivaltaiselle laitokselle tai, jos tarpeellista, mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle tiedon kaikista tällaisista järjestelyistä.

110 artikla

Keskinäinen hallinnollinen apu, joka koskee aiheetta maksettujen etuuksien takaisinperimistä

Jos jäsenvaltion laitos, joka on suorittanut etuuksia, haluaa ryhtyä toimiin henkilöä vastaan, joka on saanut hä-

nelle kuulumattomia etuuksia, tällaisen henkilön asuinpaikan laitos tai henkilön asuinpaikan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä laitos antaa apuaan ensiksi mainitulle laitokselle.

111 artikla

Sosiaaliturvalaitosten suorittama aiheettomien suoritusten takaisinperiminen ja avustavien toimielinten hakemukset

1. Jos myönnettäessä tai muutettaessa etuuksia työkyvyttömyyden, vanhuuden tai kuoleman (eläkkeet) suhteen asetuksen III osaston 3 luvun mukaisesti, jäsenvaltion laitos on maksanut etuuden saajalle suuremman summan kuin mihin tällä oli oikeus, tämä laitos voi pyytää minkä tahansa muun valtion laitosta, joka vastaa vastaavien etuuksien suorittamisesta tälle etuuden saajalle, vähentämään liikaa maksetun määrän mainitulle etuuden saajalle maksamastaan suorituksesta. Viimeksi mainittu laitos siirtää vähennetyn määrän velkojana olevalle laitokselle. Jos liikaa maksettua määrää ei voida vähentää suorituksista, sovelletaan 2 kohdan säännöksiä.

2. Jos jäsenvaltion laitos on maksanut etuuden saajalle suuremman summan kuin mihin tällä on oikeus, tämä laitos voi sen soveltamassa lainsäädännössä säädetyn edellytyksin ja rajoituksin pyytää minkä tahansa muun jäsenvaltion laitosta, joka on vastuussa etuuksien suorittamisesta tälle etuuden saajalle, vähentämään liikaa maksetun määrän mainitulle etuuden saajalle maksamastaan määrästä. Viimeksi mainittu laitos tekee vähentämisen sen soveltamassa lainsäädännössä tällaiselle vähentämiselle säädetyn edellytyksin ja rajoituksin ikään kuin se itse olisi maksanut liikaa etuutta ja siirtää vähennetyn määrän velkojana olevalle laitokselle.

3. Jos henkilö, johon asetusta sovelletaan, on saanut apua jäsenvaltion alueella aikana, jolloin hänellä oli oikeus etuuksiin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, apua antanut toimielin voi, jos sillä on laillinen oikeus vaatia mainitulle henkilölle suoritettuja etuuksia takaisin, pyytää minkä tahansa muun jäsenvaltion laitosta, joka vastaa etuuden suorittamisesta tämän henkilön hyväksi, vähentämään maksetun avun määrästä, jonka viimeksi mainittu maksaa mainitulle henkilölle.

Jos sellaisen henkilön perheenjäsen, johon asetusta sovelletaan, on saanut apua jäsenvaltion alueella aikana, jolloin sillä, jonka etua asia koskee, oli oikeus etuuksiin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan sen, jonka etua asia koskee, perheenjäsenen osalta, apua antanut toimielin voi, jos sillä on laillinen oikeus vaatia takaisin sille, jonka etua asia koskee, suoritettuja etuuksia asianomaisten perheenjäsenen osalta, pyytää minkä tahansa muun jäsenvaltion laitosta, joka vastaa tällaisten etuuksien suorittamisesta tämän henkilön hyväksi, vähentämään maksetun avun määrästä, jonka viimeksi mainittu maksaa mainitulle henkilölle asianomaisten perheenjäsenen osalta.

Maksamisesta vastaava laitos tekee vähennyksen sen soveltamassa lainsäädännössä säädettyjen edellytyksien ja rajoitusten ja siirtää vähennetyn määrän velkojana olevalle toimielimelle.

112 artikla

Kun laitos on suorittanut sille maksettavaksi kuulumattomia maksuja joko suoraan tai toisen laitoksen kautta ja kun niiden takaisinperiminen on tullut mahdottomaksi, kysymyksessä olevat määrät jäävät lopullisesti ensiksi mainitun laitoksen vastattaviksi, jollei aiheeton maksu ole johtunut vilpistä.

113 artikla

Kansainvälisessä kuljetusliikenteessä työskenteleville henkilöille annettujen, heille kuulumattomien luontoisetuuksien takaisinperiminen

1. Jos toimivaltainen laitos ei tunnusta oikeutta luontoisetuuksiin, kansainvälisen kuljetusliikenteen palveluksessa työskentelevälle henkilölle oleskelupaikan laitoksesta täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklan 1 kohdan tai 62 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun oletuksen perusteella annettujen luontoisetuuksien korvataan toimivaltaisesta laitoksesta.

2. Kustannukset, jotka ovat syntyneet oleskelupaikan laitokselle kansainvälisen kuljetusliikenteen palveluksessa

työskentelevän henkilön osalta, joka ei ole aikaisemmin kääntynyt oleskelupaikan laitoksen puoleen ja jolla ei ole oikeutta luontoisetuuksiin, mutta on siitä huolimatta saanut luontoisetuuksia esittämällä täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklan 1 kohdassa tai 62 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun todistuksen, korvataan mainitun todistuksen mukaan toimivaltaisena pidetystä laitoksesta tai mistä tahansa muusta laitoksesta, jonka kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomais on tätä tarkoitusta varten nimennyt.

3. Toimivaltainen laitos tai 2 kohdassa tarkoitettu tapauksessa toimivaltaisena pidetty laitos tai tätä varten nimetty laitos perii etuuksien saajalta niiden luontoisetuuksien arvon, jotka hänelle annettiin ilman, että hänellä oli niihin oikeutta. Mainittu laitos antaa perinnästä tiedon täytäntöönpanoasetuksen 101 artiklan 3 kohdassa tarkoitetulle tilintarkastuslautakunnalle, joka tekee niistä selvityksen.

114 artikla

Etuuksien väliaikaiset maksamiset tilanteessa, jossa on syntynyt erimielisyys sovellettavasta lainsäädännöstä tai etuudet antavasta laitoksesta

Tapauksissa, joissa on erimielisyyttä kahden tai useamman jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai laitoksen välillä joko siitä, mitä lainsäädäntöä olisi sovellettava asetuksen II osaston mukaan, tai siitä, minkä laitoksen olisi annettava etuudet, se, jonka etua asia koskee ja joka voisi hakea etuuksia ilman erimielisyyttä, saa etuudet väliaikaisesti sen lainsäädännön mukaisesti, jota asuinpaikan laitos soveltaa, tai jos se, jonka etua asia koskee, ei asu minkään kyseisen jäsenvaltion alueella, etuudet annetaan sen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan, johon hänen hakemuksensa toimitettiin ensiksi.

115 artikla

Menettelyt muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa suoritettuja lääkäritarkastuksia varten

Oleskelu- tai asuinpaikan laitos, jota on asetuksen 87 artiklan mukaan pyydetty suorittamaan lääkäritarkastus, on meneteltävä soveltamassaan lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

Tällaisten menettelyjen puuttuessa se kääntyy toimivaltaisen laitoksen puoleen saadakseen tietoja sovellettavista menettelyistä.

116 artikla

Maksujen takaisinperimistä koskevat sopimukset

1. Asetuksen 92 artiklan 2 kohdan mukaan tehty sopimukset sisällytetään täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5.

2. Asetuksen N:o 3 51 artiklan täytäntöönpanemiseksi tehtyjä sopimuksia sovelletaan edelleen edellyttäen, että ne on sisällytetty täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5.

117 artikla

Tietojenkäsittely

1. Yksi tai useampi jäsenvaltio tai niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat, saatuaan hallintotoimikunnan lau-

sunnon, mukauttaa todistusten, todistettujen ilmoitusten, hakemusten ja muiden asiakirjojen mallit sekä asetuksessa ja täytäntöönpanoasetuksessa säädettyjen tietojen siirron ja käsittelyn automaattiseen tietojenkäsittelyyn.

2. Hallintotoimikunta tekee tutkimuksia, joita tarvitaan 1 kohdan säännösten soveltamisesta johtuvien mukauttamistapojen yhtenäistämiseksi ja tuomiseksi yleiseen käyttöön, kun jäsenvaltioiden tietojenkäsittelyn kehittyminen tekee sen mahdolliseksi.

VII OSASTO

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSIÄ

118 artikla

Siirtymäsäännöksiä, jotka koskevat palkattujen työntekijöiden eläkkeitä

1. Jos riskin toteuttamisajankohta sattuu ennen 1 päivää lokakuuta 1972 ja jos eläkettä koskevaa hakemusta ei vielä ollut ratkaistu ennen tätä päivää, tällainen hakemus johtaa etuuden kaksinkertaiseen myöntämiseen niiltä osin, kuin etuuksia on myönnettävä tällaisen riskin perusteella tätä päivää edeltävältä kaudelta:

a) kaudelta ennen 1 päivää lokakuuta 1972 asetuksen N:o 3 säännösten mukaisesti tai kyseisten jäsenvaltioiden välillä voimassa olevien sopimusten määräysten mukaisesti;

b) kaudelta, joka alkaa 1 päivänä lokakuuta 1972, asetuksen säännösten mukaisesti.

Jos kuitenkin a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti laskettu määrä on suurempi kuin se, joka on laskettu b alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti, kyseisellä henkilöllä on edelleen oikeus määrään, joka on laskettu a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti.

2. Työkyvyttömyys-, vanhuus- tai jälkeenjääneiden etuuksia koskeva hakemus, joka on toimitettu jäsenvaltion laitokselle 1 päivän lokakuuta 1972 jälkeen, johtaa itsestään niiden etuuksien tarkistamiseen, jotka on myönnetty samasta vakuutustapahtumasta ennen tätä päivää yhden tai useamman muun jäsenvaltion laitoksesta tai laitoksesta, asetuksen säännösten mukaisesti.

119 artikla

Siirtymäsäännöksiä, jotka koskevat itsenäisten ammatinharjoittajien eläkkeitä

1. Jos vakuutustapahtuma sattuu ennen 1 päivää heinäkuuta 1982 ja jos eläkettä koskevaa hakemusta ei vielä

ollut ratkaistu ennen tätä päivää, tällainen hakemus johtaa etuuden kaksinkertaiseen myöntämiseen niiltä osin, kuin etuuksia on myönnettävä tällaisen vakuutustapahtuman perusteella tätä päivää edeltävältä kaudelta:

a) kaudelta ennen 1 päivää heinäkuuta 1982 asetuksen säännösten mukaisesti tai kyseisten jäsenvaltioiden välillä ennen tätä päivää voimassa olevien sopimusten määräysten mukaisesti;

b) kaudelta, joka alkaa 1 päivänä heinäkuuta 1982, asetuksen säännösten mukaisesti.

Jos kuitenkin a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti laskettu määrä on suurempi kuin se, joka on laskettu b alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti, kyseisellä henkilöllä on edelleen oikeus määrään, joka on laskettu a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti.

2. Työkyvyttömyys-, vanhuus- tai jälkeenjääneiden etuuksia koskeva hakemus, joka on toimitettu jäsenvaltion laitokselle 1 päivän heinäkuuta 1982 jälkeen, johtaa itsestään niiden etuuksien tarkistamiseen, jotka on myönnetty samasta vakuutustapahtumasta ennen tätä päivää yhden tai useamman muun jäsenvaltion laitoksesta tai laitoksesta, asetuksen säännösten mukaisesti; tällainen tarkistaminen ei saa johtaa myönnetyn etuuden määrän pienemiseen.

120 artikla

Siirtymäsäännöksiä, jotka koskevat perhe-etuuksia

1. Asetuksen 94 artiklan 9 kohdassa tarkoitettuja oikeuksia saavat palkatut työntekijät perhe-etuuksiin oikeuttavien perheenjäsentensä osalta, sellaisissa määrin ja sellaisissa rajoissa, joita sovelletaan ennen 1 päivää lokakuuta 1972 joko asetuksen N:o 3 41 artiklan tai liitteen

D tai rajatyöntekijöiden sosiaaliturvasta 2 päivänä huhtikuuta 1963 annetun neuvoston asetuksen N:o 36/63/ETY⁽¹⁾ 20 artiklan tai liitteen 1 mukaan.

2. Siltä osin kuin 1 kohdassa tarkoitettujen perhe-etuuksien määrä on suurempi kuin asetuksen 73 artiklan 2 kohdan mukaan annettavien perheavustusten määrä, Ranskan toimivaltaisen laitoksen on huolehdittava niiden maksamisesta palkatulle työntekijälle tai suoraan tämän perheenjäsenille näiden asuinpaikkaan tällaisiin perhe-etuuksiin oikeuttavien lasten osalta.

3. Perheenjäsenten asuinpaikan laitoksen toimisto huolehtii perheavustusten maksamisesta soveltamansa lainsäädännön säännösten mukaan sillä ehdolla, että Ranskan toimivaltainen laitos maksaa korvauksen silloin, kun olisi maksettava perhe-etuuksia asetuksen 73 artiklan 2 kohdan mukaan.

4. Ne jäsenvaltiot, joita asia koskee, tai niiden toimivaltaiset viranomaiset määräävät kahdenvälisen suhteidensa osalta tämän artiklan täytäntöönpanomenettelyn.

121 artikla

Täytäntöönpanoa koskevat lisäsopimukset

1. Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio tai näiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa tehdä sopimuksia tarkoituksenaan täydentää asetuksen hallinnollista täytäntöönpanomenettelyä. Tällaiset sopimukset merkitään täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5.

2. Samanlaisia sopimuksia kuin ne, joita tarkoitetaan 1 kohdassa, jotka ovat voimassa 1 päivää lokakuuta 1972 edeltävänä päivänä, sovelletaan edelleen edellyttäen, että ne on sisällytetty täytäntöönpanoasetuksen liitteeseen 5.

122 artikla

Tiettyjen liitteiden muuttamista koskevia erityissäännöksiä

Täytäntöönpanoasetuksen liitteitä 1, 4, 5, 6, 7 ja 8 voidaan muuttaa komission asetuksella kyseisen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden tai niiden toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä sen jälkeen, kun on saatu hallintotoimikunnan lausunto.

⁽¹⁾ EYVL N:o 62, 20.4.1963, s. 1314/63

LIITE 1

TOIMIVALTAISET VIRANOMAISET

(Asetuksen 1 artiklan 1 kohta ja täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 1 kohta ja 122 artikla)

- A. BELGIA
- Ministre de la prévoyance sociale, Bruxelles/Minister van Sociale Voorzorg, Brussel (sosiaalihuoltoministeri, Bryssel)
- Ministre de classes moyennes, Bruxelles/Minister van Middenstand, Brussel (pien-ten yhtiöiden ja kauppiaiden ministeri, Bryssel)
- B. TANSKA
1. Socialministeren (sosiaaliministeri), København
 2. Arbejdsministeren (työministeri), København
 3. Indenrigsministeren (sisäasiainministeri), København
 4. Ministeren for Grønland (Grönlannin asiain ministeri), København
- C. SAKSA
- Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung (liittovaltion työ- ja sosiaaliminis-teri), Bonn
- D. RANSKA
1. Ministre des affaires sociales et de la solidarité nationale (sosiaaliasiain ja kan-sallisen solidaarisuuden ministeri), Paris
 2. Ministre de l'agriculture (maatalousministeri), Paris
- E. KREIKKA
1. Υπουργός Κοινωνικών Υπηρεσιών Αθήνα
(sosiaaliministeri, Ateena)
 2. Υπουργός Εργασίας, Αθήνα
(työministeri, Ateena)
 3. Υπουργός Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς
(kauppalaivastoministeri, Pireus)
- F. IRLANTI
1. Minister for Social Welfare (sosiaalihuoltoministeri), Dublin
 2. Minister for Health (terveysministeri), Dublin
- G. ITALIA
- eläkkeet:
1. yleisesti: Ministro del lavoro e della previdenza sociale (työ- ja sosiaalihuol-toministeri), Roma
 2. notaarit: Ministro di grazia e giustizia (oikeusministeri), Roma
 3. tullivirkailijat: Ministro delle finanze (valtiovarainministeri), Roma
- luontoisetuudet:
- Ministro della sanità (terveysministeri), Roma
- H. LUXEMBURG
1. Ministre du travail et de la sécurité sociale (työ- ja sosiaaliturvaministeri), Luxembourg
 2. Ministre de la famille (perheministeri), Luxembourg

I. ALANKOMAAT

1. Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (sosiaali- ja työministeri), Den Haag
2. Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur (huolto-, terveys- ja kulttuuriministeri), Rijswijk

J. YHDISTYNYT
KUNINGASKUNTA

1. Secretary of State for Social Services (sosiaalipalvelujen ministeri), London
 2. Secretary of State for Scotland (Skotlannin asiain ministeri), Edinburgh
 3. Secretary of State for Wales (Walesin asiain ministeri), Cardiff
 4. Department of Health and Social Services for Northern Ireland (Pohjois-Irlannin terveys- ja sosiaalipalvelujen ministeriö), Belfast
 5. Director of the Department of Labour and Social Security (työ- ja sosiaaliturvaministeriön johtaja), Gibraltar
 6. Director of the Medical and Public Health Department (lääkintä- ja kansanterveysministeriön johtaja), Gibraltar
-

LIITE 2

TOIMIVALTAISET LAITOKSET

(Asetuksen 1 artiklan o alakohta ja täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 2 kohta)

A. BELGIA

1. Sairaus ja äitiys:

- a) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 16—29 artiklaa:

i) yleisesti:

Vakuutustoimielin, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu

ii) merenkulkijoita varten:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag — (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

- b) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen V osastoa:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel), joka toimii vakuutustoimielinten ja Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassan puolesta

2. Työkyvyttömyys:

- a) Yleinen työkyvyttömyys (ruumiillisen työn tekijät, toimihenkilöt ja kaivostyöntekijät) ja itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyys:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel), yhdessä vakuutustoimielimen kanssa, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on tai on ollut vakuutettu.

- b) Kaivosmiesten erityinen työkyvyttömyysjärjestelmä:

Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles — Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel, (kaivosmiesten kansallinen eläkekassa, Bryssel)

- c) Merenkulkijoiden työkyvyttömyysjärjestelmä:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

3. Vanhuus, kuolema (eläkkeet):

Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel, (työntekijöiden kansallinen eläketoimisto, Bryssel)

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

4. Työtapaturmat:

a) Kunnes 10 päivänä huhtikuuta 1971 annetussa laissa (72 artikla) säädetty tarkastelukausi päättyy:

i) luontoisetuudet:

— proteesien uudistaminen ja ylläpito:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

— muut kuin edellä tarkoitetut etuudet:

Vakuuttaja, jossa työnantaja on vakuutettu

ii) rahaetuudet:

— avustukset:

Vakuuttaja, jossa työnantaja on vakuutettu.

— lisäetuudet, joista säädetään 21 päivänä joulukuuta 1971 annetussa kuninkaallisessa asetuksessa:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

b) Sen jälkeen kun 10 päivänä huhtikuuta 1971 annetussa laissa (72 artikla) säädetty tarkastelukausi on päättynyt:

i) luontoisetuudet

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

ii) rahaetuudet:

— eläkkeet:

Eläkkeitä varten asianmukaisesti nimitetty toimielin

— lisäetuudet:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

c) Merenkulkijoiden ja kalastajien järjestelmä:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

d) Vakuutuksettomissa tapauksissa:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

5. Ammattitaudit:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel, (ammattitautikassa, Bryssel)

6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

a) Sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutus:

i) yleisesti:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel) yhdessä vakuutustoimielimen kanssa, jossa työntekijä oli vakuutettu

ii) merenkulkijoita varten:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

b) Työtapaturmat:

i) yleisesti:

Vakuuttaja

ii) merenkulkijoita varten:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel, (työtapaturmakassa, Bryssel)

c) Ammattitaudit:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel, (ammattitautikassa, Bryssel)

7. Työttömyys:

i) yleisesti:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel, (kansallinen työvoimatoimisto, Bryssel)

ii) merenkulkijoita varten:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij, (kauppalaivastopooli), Antwerpen

8. Perhe-etuudet:

a) Palkatut työntekijät:

Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Compensatiekas der gezinsvergoedingen voor werknemers, Brussel (työntekijöiden perheavustusten korvauskassa Bryssel), jossa työnantaja on vakuutettu

b) Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

B. TANSKA

1. TANSKA, POIKKEUKSENA GRÖNLANTI

a) Sairaus ja äitiys:

i) Sairaus:

— luontoisetuudet:

Toimivaltainen amtskommune (aluehallinto). Kööpenhaminan kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto). Frederiksbergin kunnassa: kunnallinen hallinto

— rahaetuudet:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto)

ii) Äitiys:

— luontoisetuudet:

Toimivaltainen amtskommune (aluehallinto). Kööpenhaminan kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto). Frederiksbergin kunnassa: kunnallinen hallinto.

— rahaetuudet:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

b) Työkyvyttömyys:

- i) Työkyvyttömyyseläkkeitä koskevan lain mukaan myönnetyt etuudet: Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina
- ii) Kuntoutusetuudet: Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

c) Vanhuus ja kuolema (eläkkeet):

- i) Vanhuus- ja leskeneläkkeitä koskevan lain säädännön mukaan myönnetyt eläkkeet: Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina
- ii) Työntekijöiden lisäeläkkeitä koskevan lain mukaan myönnetyt eläkkeet ("loven om Arbejds-markedets Tillægspension"): Arbejdsmarkedets Tillægspension (työntekijöiden lisäeläketoinimisto), Hillerød

d) Työtaturmat ja ammattitautit:

- i) Luontoisetuudet ja eläkkeet: Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina
- ii) Päivärahat: Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

e) Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

f) Työttömyys:

Arbejdsdirektoratet (kansallinen työvoimatoimisto), Kööpenhamina

g) Perhe-etuudet (perheavustukset):

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

2. GRÖNLANTI**a) airaus ja äitiys**

Luontoisetuudet: Styrelsen for sundhedsvæsenet i Grønland (Grönlannin kansanterveysioimisto), Godthåb

b) Vanhuus

Alueneuvoston Grönlannin vanhuuseläkkeitä koskevan lainsäädännön mukaiset eläkkeet: Arbejds- og socialdirektoratet (Alueellinen työvoima- ja sosiaalioimisto), Godthåb

c) Työtaturmat ja ammattitautit:

Det grønlandske nævn for ulykkesforsikring (Grönlannin tapaturmavakuutustioimisto), Godthåb

d) Perhe-etuudet (perheavustukset):

Arbejds- og socialdirektoratet (Alueellinen työvoima- ja sosiaalioimisto), Godthåb

C. SAKSA

Saksan laitosten toimivallasta säädetään Saksan lainsäädännössä, jollei jäljempänämuuta mainita

1. Sairausvakuutus:

Sovellettaessa asetuksen 13 artiklan 2 kohdan e alakohdan säännöksiä:

a) jos se, jonka etua asia koskee, asuu Saksan liittotasavallan alueella:

Toimivaltainen Allgemeine Ortskrankenkasse (paikallinen yleinen sairauskassa) asianomaisen henkilön asuinpaikassa

b) jos se, jonka etua asia koskee, asuu muun jäsenvaltion alueella:

Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (paikallinen yleinen sairauskassa Bonn), Bonn

c) jos sen, jonka etua asia koskee, perheenjäsenet olivat, ennen kuin hänet kutsuttiin tai kutsuttiin uudelleen palvelukseen tai siviilipalvelukseen, vakuutettu Saksan laitoksessa täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 1 kohdan mukaan:

Sairausvakuutuslaitos, jossa nämä perheenjäsenet ovat vakuutettuja

Sovellettaessa asetuksen 25 artiklan 1 kohdan säännöksiä:

Sairausvakuutuslaitos, jossa työtön oli vakuutettu silloin kun hän poistui Saksan liittotasavallan alueelta

Eläkkeenhakijoiden ja eläkeläisten ja heidän perheenjäsentensä sairausvakuutusta varten asetuksen III osaston 1 luvun 4 ja 5 jakson säännösten mukaan:

i) jos se, jonka etua asia koskee, on vakuutettu paikallisessa yleisessä sairauskassassa (Allgemeine Ortskrankenkasse) tai jos hän ei ollut vakuutettu missään sairausvakuutuksen laitoksessa:

Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (paikallinen yleinen sairauskassa Bonn), Bonn

ii) kaikissa muissa tapauksissa:

Sairausvakuutuslaitos, jossa hakija tai eläkeläinen on vakuutettu

2. Ruumiillisen työn tekijöiden, toimihenkilöiden ja kivistötyöntekijöiden eläkevakuutus:

Vapaaehtoisen vakuutuksen piiriin pääsemiseksi ja etuuksia koskevien hakemusten määrittämiseksi ja etuuksien myöntämiseksi asetuksen säännösten mukaisesti:

a) Henkilöille, jotka ovat olleet vakuutettuja tai joita pidetään sellaisina joko yksinomaan Saksan lainsäädännön mukaan tai Saksan lainsäädännön ja yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja heidän jälkeensä jääneilleen, jos se, jonka etua asia koskee:

— asuu muun jäsenvaltion alueella tai

- on toisen jäsenvaltion kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

i) Jos viimeinen maksu maksettiin ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutusjärjestelmään:

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Alankomaissa tai on Alankomaiden kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (Westfalenin alueellinen vakuutustoimisto), Münster

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Belgiassa tai on Belgian kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Reinin maakunnan alueellinen vakuutustoimisto), Düsseldorf

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Italiassa tai on Italian kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Schwaben (Schwabenin alueellinen vakuutustoimisto), Augsburg

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Ranskassa tai Luxemburgissa tai on Ranskan tai Luxemburgin kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutustoimisto), Speyer

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Tanskassa tai on Tanskan kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Schleswig-Holsteinin alueellinen vakuutustoimisto), Lyypekki

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Irlannissa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai on Irlannin tai Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg (Hampurin vapaa- ja hansakaupungin alueellinen vakuutustoimisto), Hampuri

- jos se, jonka etua asia koskee, asuu Kreikassa tai on Kreikan kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württembergin alueellinen vakuutustoimisto), Stuttgart

Jos kuitenkin viimeinen maksu maksettiin:

- Landesversicherungsanstalt für das Saarland -nimiselle laitokselle (Saarlandin alueellinen vakuutustoimisto), Saarbrücken, tai Bundesbahnversicherungsanstalt -nimiselle laitokselle (liittotasavallan rautatieläisten vakuutustoimisto), Frankfurt am Main:

Laitos, johon viimeinen maksu maksettiin

- Seekasse-nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri, tai jos maksut maksettiin vähintään 60 kuukaudelta Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten) -nimiselle laitokselle (Merenkulkijoiden vakuutuskassa (ruumiillisen työn tekijöiden tai toimihenkilöiden eläkevakuutusjärjestelmä)), Hampuri:

Seekasse (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri

ii) Jos viimeinen maksu maksettiin toimihenkilöiden eläkevakuutusjärjestelmään:

— jos mitään maksuja ei ole maksettu Seekasse -nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasavallan toimihenkilöiden vakuutuslaitos), Berliini

— jos maksu on maksettu Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten) -nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa (työntekijöiden tai toimihenkilöiden eläkevakuutusjärjestelmään)), Hampuri:

Seekasse (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri

iii) Jos viimeinen maksu on maksettu kaivostyöntekijöiden eläkevakuutusjärjestelmään tai jos kaivostyöntekijöiden sellaisen eläkkeen saamiseksi vaadittu odotusaika, joka maksetaan sen vuoksi, että kyky harjoittaa toimintaa kaivoksessa (Bergmannsrente) on vähentynyt, on täytetty tai katsotaan täytetyksi:

Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum

b) Henkilöille, jotka ovat olleet vakuutettuja tai joiden katsotaan olleen vakuutettuja Saksan lainsäädännön tai yhden tai useamman muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja heidän jälkeensä jääneilleen, jos se, jonka etua asia koskee:

— asuu Saksan alueella lukuun ottamatta Saarlandia, tai

— on Saksan kansalainen ja asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella:

i) Jos viimeinen maksu Saksan lainsäädännön mukaan on maksettu ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutusjärjestelmään:

— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Alankomaiden eläkevakuutuslaitokselle:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (Westfalenin alueellinen vakuutustoimisto), Münster

— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Belgian eläkevakuutuslaitokselle:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Reininmaakunnan alueellinen vakuutustoimisto), Düsseldorf

— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Italian eläkevakuutuslaitokselle:

Landesversicherungsanstalt Schwaben (Schwabenin alueellinen vakuutustoimisto), Augsburg

— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Ranskan tai Luxemburgin eläkevakuutuslaitokselle:

Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutustoimisto), Speyer

— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Tanskan eläkevakuutuslaitokselle:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Schleswig-Holsteinin alueellinen vakuutustoimisto), Lyypekki

-
- | | |
|--|--|
| <p>— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Irlannin tai Yhdistyneen kuningaskunnan eläkevakuutuslaitokselle:</p> | <p>Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg (Hampurin vapaa- ja hansakaupungin alueellinen vakuutustoimisto), Hampuri</p> |
| <p>— jos viimeinen maksu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan on maksettu Kreikan eläkevakuutuslaitokselle:</p> | <p>Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württembergin alueellinen vakuutustoimisto), Stuttgart</p> |
| <p>Jos kuitenkin se, jonka etua asia koskee, asuu Saksan alueella Saarlandissa tai jos hän on Saksan kansalainen, joka asuu muun valtion kuin jäsenvaltion alueella, ja jos viimeinen maksu Saksan lainsäädännön mukaan on maksettu eläkevakuutuslaitokselle, joka sijaitsee Saarlandissa:</p> | |
| <p>Jos kuitenkin viimeinen maksu Saksan lainsäädännön mukaan on maksettu:</p> | |
| <p>— Seekasse-nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri, tai jos maksut Saksan laivastossa tai muun maan laivastossa työskentelyn perusteella maksettiin vähintään 60 kuukaudelta:</p> | <p>Seekasse (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri</p> |
| <p>— Bundesbahnversicherungsanstalt -nimiselle laitokselle (liittotasavallan rautateiden vakuutustoimisto), Frankfurt am Main:</p> | <p>Bundesbahnversicherungsanstalt (liittotasavallan rautateiden vakuutustoimisto), Frankfurt am Main</p> |
| <p>ii) Jos viimeinen maksu Saksan lainsäädännön mukaan on maksettu toimihenkilöiden eläkevakuutusjärjestelmään:</p> | |
| <p>— jos mitään maksuja ei ole maksettu Seekasse -nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri:</p> | <p>Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasavallan toimihenkilöiden vakuutuslaitos), Berliini</p> |
| <p>— jos maksu on maksettu Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten) -nimiselle laitokselle (merenkulkijoiden vakuutuskassa (eläkevakuutusjärjestelmä työntekijöille ja toimihenkilöille)), Hampuri:</p> | <p>Seekasse (merenkulkijoiden vakuutuskassa), Hampuri</p> |
| <p>iii) Jos viimeinen maksu Saksan lainsäädännön mukaan on maksettu kaivostyöntekijöiden eläkevakuutusjärjestelmään tai jos odotusaika, jota vaaditaan kaivostyöntekijöiden eläkeoikeuden saamiseksi sillä perusteella, että kyky harjoittaa toimintaa kaivoksessa (Bergmannsrente) on vähentynyt, on tai sen katsotaan olevan täytetty:</p> | |
| <p>Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum</p> | |

- c) Jos asuinmaa vaihtuu sen jälkeen, kun etuudet on myönnetty a alakohdan i alakohdassa ja b kohdan i alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, toimivaltainen laitos vaihtuu vastaavasti
3. **Maanviljelijöiden vanhuusvakuutus:** Landwirtschaftliche Alterskasse Rheinhessen-Pfalz (maatalouden vanhuuskassa, Rheinhessen-Pfalz), Speyer
4. **Rauta- ja terästeollisuuden työntekijöiden täydennysvakuutus:** Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Saarlandin alueellinen vakuutustoimisto), Saarbrücken
5. **Tapaturmavakuutus (työtapaturmat ja ammattitaudit):** Laitos, joka vastaa kyseisen tapauksen tapaturmavakuutuksesta
6. **Työttömyys ja perhe-etuudet:** Bundesanstalt für Arbeit (liittotasavallan työvirasto), Nürnberg

D. RANSKA

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan 1 kohdan, 94 artiklan ja 95 artiklan säännöksiä:

A. Palkattujen työntekijöiden järjestelmä:

- a) inen järjestelmä: Caisse nationale de l'assurance maladie (kansallinen sairausvakuutuskassa), Paris
- b) Maatalouden järjestelmä: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (maatalouden keskinäisten etuuskassojen keskus), Paris
- c) Kaivostyöntekijöiden järjestelmä: Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kaivostyöntekijöiden kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa), Paris
- d) Merenkulkijoiden järjestelmä: Établissement national des invalides de la marine (työkyvyttömiä merenkulkijoiden kansallinen laitos), Paris

B. Itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä:

- a) Sellaisten itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä, jotka eivät toimi maataloudessa: Caisse nationale d'assurance maladie et maternité des travailleurs non salariés des professions non agricoles, Saint-Denis (kansallinen sairaus- ja äitiyskassa yrittäjille, jotka eivät toimi maataloudessa), Saint-Denis
- b) Maatalouden järjestelmä: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (maatalouden keskinäisen etuuskassan keskus), Paris
- Caisse centrale des mutuelles agricoles (maatalouden sairausvakuutuskassojen keskus)

- Fédération française des sociétés d'assurances (Ramex ja Gamex) (Ranskan vakuutusyhdistysten keskusjärjestö)
- Fédération nationale de la mutualité française (Ranskan keskinäisten etuusjärjestöjen kansallinen liitto)
2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 96 artiklan säännöksiä:
- a) Yleinen järjestelmä: Caisse nationale de l'assurance maladie (kansallinen sairausvakuutuskassa), Paris
- b) Maatalouden järjestelmä: Caisse de mutualité sociale agricole (maatalouden sosiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa)
- c) Kaivostyöntekijöiden järjestelmä: Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kaivostyöntekijöiden kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa), Paris
- d) Merenkulkijoiden järjestelmä: Établissement national des invalides de la marine (työkyvyttömiä merenkulkijoiden kansallinen laitos), Paris
3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 98 artiklan säännöksiä:
- a) Yleinen järjestelmä: Caisse nationale d'allocations familiales (kansallinen perheavustuskassa), Paris
- b) Maatalouden järjestelmä: Caisse centrale d'allocations familiales mutuelles agricoles (maatalouden keskinäisen etuuskassan keskus perheavustuksia varten), Paris
- c) Kaivostyöntekijöiden järjestelmä: Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kaivostyöntekijöiden kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa), Paris
- d) Merenkulkijoiden järjestelmä: Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (kauppalaivaston merenkulkijoiden kansallinen perheavustuskassa) tai Caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime (merikalastusteollisuuden kansallinen perheavustusten kassa), tapauksen mukaan
4. Muut toimivaltaiset laitokset ovat ne, jotka on määrätty Ranskan lainsäädännön mukaan, nimittäin:
- I. RANSKAN EMÄMAA
- A. Palkattujen työntekijöiden järjestelmä:
- a) Yleinen järjestelmä:
- i) sairaus, äitiys, kuolema (avustus): Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
- ii) työkyvyttömyys:
- aa) yleisesti, paitsi Pariisissa ja Pariisin alueella: Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
- Pariisissa ja Pariisin alueella: Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa)

bb) erityisjärjestelmä, josta säädetään sosiaaliturvalain L 365—L 382 artikkelissa:	Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Strasbourg
iii) vanhuus:	
aa) yleisesti, paitsi Pariisissa ja Pariisin alueella:	Caisse régionale d'assurance maladie (branche vieillesse) (alueellinen sairausvakuutuskassa (vanhuusjaosto))
Pariisissa ja Pariisin alueella:	Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (palkattujen työntekijöiden kansallinen vanhuusvakuutuskassa), Paris
bb) erityisjärjestelmä, josta säädetään sosiaaliturvalain L 365—L 382 artikkelissa:	Caisse régionale d'assurance vieillesse (alueellinen vanhuusvakuutuskassa), Strasbourg tai Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Strasbourg
iv) työtapaturmat:	
aa) tilapäinen työkyvyttömyys:	Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
bb) pysyvä työkyvyttömyys:	
— eläkkeet:	
— 31 päivän joulukuuta 1946 jälkeen sattuneet tapaturmat:	Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
— ennen 1 päivää tammikuuta 1947 sattuneet tapaturmat:	Työnantaja tai hänen sijastaan toimiva vakuuttaja
— eläkekorotukset:	
— 31 päivän joulukuuta 1946 jälkeen sattuneet tapaturmat:	Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
— ennen 1 päivää tammikuuta 1947 sattuneet tapaturmat:	Caisse des dépôts et consignations (säästö- ja talletuskassa)
v) perhe-etuudet:	Caisse d'allocations familiales (perheavustusten kassa)
vi) työttömyys:	
— työtä etsivän henkilön rekisteröintiä varten:	Paikallinen työvoimatoimisto asianomaisen henkilön asuinpaikalla
— Lomakkeiden E 301, E 302, E 303 antamista varten:	Groupement des Assédic de la région parisienne (GARP), 90 rue Baudin, F-92537, Levallois-Perret
b) Maatalouden järjestelmä:	
i) sairaus, äitiys, kuolema (avustus), perhe-etuudet:	Caisse de mutualité sociale agricole (maatalouden sosiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa)

- ii) työkyvyttömyys- ja vanhuusvakuutus ja etuudet jälkeensijainneelle puolisolle:
- iii) työtapaturmat:
- aa) yleisesti:
- Työnantaja tai hänen sijastaan toimiva vakuuttaja ennen 1 päivää heinäkuuta 1973 sattuneiden tapaturmien osalta
 - Caisse de mutualité sociale agricole (maalouden soiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa) 30 päivän kesäkuuta 1973 jälkeen sattuneiden tapaturmien osalta
- bb) eläkekorotuksia varten:
- Caisse des dépôts et consignations (säästö- ja talletuskassa) Arceuil (94) ennen 1 päivää heinäkuuta 1973 sattuneiden tapaturmien osalta
 - Caisse de mutualité sociale agricole (maalouden soiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa) 30 päivän kesäkuuta 1973 jälkeen sattuneiden tapaturmien osalta
- iv) työttömyys:
- työtä etsivän henkilön rekisteröintiä varten: Paikallinen työvoimatoimisto asianomaisen henkilön asuinpaikalla
 - lomakkeiden E 301, E 302, E 303 antamista varten: Groupement des Assédic de la région parisienne (GARP), 90, rue Baudin, F-92537, Levallois-Perret
- c) Kaivostyöntekijöiden järjestelmä:
- i) sairaus, äitiys, kuolema (avustus): Société de secours minière (kaivostyöntekijöiden avustusyhdistys)
- ii) työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet): Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kaivostyöntekijöiden kansallinen itsenäinen soiaaliturvakassa), Pariisi
- iii) työtapaturmat:
- aa) tilapäinen työkyvyttömyys: Société de secours minière (kaivostyöntekijöiden avustusyhdistys)
- bb) pysyvä työkyvyttömyys:
- eläkkeet
 - 31 päivän joulukuuta 1946 jälkeen sattuneet tapaturmat: Union régionale des sociétés de secours minières (kaivostyöntekijöiden avustusyhdistysten alueellinen liitto)
 - ennen 1 päivää tammikuuta 1947 sattuneet tapaturmat: Työnantaja tai hänen sijastaan toimiva vakuuttaja
 - eläkekorotukset:
 - 31 päivän joulukuuta 1946 jälkeen sattuneet tapaturmat: Union régionale des sociétés de secours minières (kaivostyöntekijöiden avustusyhdistysten alueellinen liitto)
 - ennen 1 päivää tammikuuta 1947 sattuneet tapaturmat: Caisse des dépôts et consignations (säästö- ja talletuskassa)

iv) perhe-etuudet:

Union régionale des sociétés de secours minières (kaivos-työntekijöiden avustusyhdistysten alueellinen liitto)

v) työttömyys:

- työtä etsivän henkilön rekisteröintiä varten:
- lomakkeiden E 301, E 302, E 303 antamista varten:

Paikallinen työvoimatoimisto asianomaisen henkilön asuinpaikalla

Agence nationale pour l'emploi (service spécialisé pour la sécurité sociale des travailleurs migrants) (kansallinen työvoimatoimisto (erityisosasto, joka käsittelee siirtotyöläisten sosiaaliturvaa)), 9, rue Sextius Michel, F-75015, Paris

d) Merenkulkijoiden järjestelmä:

- i) sairaus, äitiys, työkyvyttömyys, työtapaturmat, kuolema (avustus) ja eläkkeet työkyvyttömien henkilöiden tai sellaisten henkilöiden jälkeenjääneille, joille on sattunut työtapaturma:

Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden yleinen huoltokassa, merenkulkuasianjaoston osasto)

- ii) vanhuus, kuolema (eläkkeet):

Section "Caisse de retraite des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkuasiainjaoston osaston merenkulkijoiden eläkekassa)

iii) perhe-etuudet:

Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (kauppalaivaston merenkulkijoiden kansallinen perheavustuskassa) tai Caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime (merikalastusteollisuuden kansallinen perheavustuskassa), tapauksen mukaan

iv) työttömyys:

- työtä etsivän henkilön rekisteröintiä varten:
- lomakkeiden E 301, E 302, E 303 antamista varten:

paikallinen työvoimatoimisto asuinpaikalla tai tavanno-
maisessa laivaannoususatamassa tai Bureau central de la main d'œuvre maritime (merenkulkijoiden keskustoimisto)

Groupement des Assédic de la région parisienne (GARP), 90, rue Baudin, F-92537, Levallois-Perret

B. Itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä:

- a) Sellaisten itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä, jotka eivät toimi maataloudessa:

- i) sairaus, äitiys:

Caisse mutuelle régionale (alueellinen keskinäinen etuuskassa)

- ii) vanhuus:

- aa) käsityöläisten järjestelmä:

Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions artisanales (Cancava) Pariisi (käsityöläisammattien itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutuskassa)

Caisses de base professionnelles ou interprofessionnelles (paikalliset ammatilliset tai ammattienväliset kassat)

- bb) teollisuuden ja kauppiaiden järjestelmä:
Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (Organic) (teollisuus- tai kauppa-ammattien itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutuskassa)
- cc) vapaiden ammattien järjestelmä:
Caisses de base professionnelles ou interprofessionnelles (paikalliset ammatilliset tai ammattienväliset kassat)
- dd) asianajajien järjestelmä:
Caisse nationale d'assurance vieillesse des professions libérales (CNAVPL), sections professionnelles (vapaiden ammattien jäsenten kansallinen vanhuusvakuutuskassa, ammatilliset alat)
- Caisse nationale des barreaux français (CNBF) (ranskalaisen asianajajakunnan jäsenten kansallinen kassa)
- b) Maatalouden järjestelmä:
- i) sairaus, äitiys, työkyvyttömyys:
Organisme assureur habilité auprès duquel le travailleur non salarié agricole est affilié (valtuutettu vakuutustoi-
mielin, jossa maataloudessa toimiva itsenäinen ammatin-
harjoittaja on vakuutettu)
- ii) vanhuusvakuutus ja etuudet jälkeenneelle puolisolle:
Caisse de mutualité sociale agricole (maatalouden sosiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa)
- iii) tapaturmat, työtapaturmat ja ammattitaudit:
— Organisme agréé auprès duquel le travailleur non salarié agricole est affilié (nimetty toimielin, jossa maataloudessa toimiva itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu)
- Mosellen, Bas-Rhinin ja Haut-Rhinin alueita varten:
Caisse d'assurance accidents agricoles (maatalouden tapaturmavakuutuskassa)

II. MERENTAKAISET ALUEET

a) Palkattujen työntekijöiden järjestelmä

(kaikki järjestelmät paitsi merenkulkijoiden järjestelmä ja kaikki riskit paitsi perhe-etuudet):

- i) yleisesti:
Caisse générale de sécurité sociale (yleinen sosiaaliturvakassa)
- ii) eläkekorotuksia varten sellaisten työtapa-
turmien osalta, jotka ovat sattuneet meren-
takaisilla alueilla ennen 1 päivää tammi-
kuuta 1952:
Direction départementale de l'enregistrement (rekisteröinnin aluedirektoraatti)

b) Itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä:

- i) Sairaus, äitiys:
Caisse mutuelle régionale (alueellinen keskinäinen etuuskassa)
- ii) Vanhuus:
— käsityöläisten järjestelmä:
Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions artisanales (Cancava) (käsityöläisammattien itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutuskassa)

- teollisuuden ja kauppiaiden järjestelmä: Caisse interprofessionnelle d'assurance vieillesse des industriels et commercants d'Algerie et d'outre-mer (Algerian ja merentakaisen alueiden teollisuuden ja kauppiaiden ammattienvälinen vanhuusvakuutuskassa)
- vapaiden ammattien järjestelmä: Caisse nationale d'assurance vieillesse des professions libérales (CNAVPL) — Sections professionnelles (vapaiden ammattien jäsenten kansallinen vanhuusvakuutuskassa — ammatilliset alat)
- asianajajien järjestelmä: Caisse nationale des barreaux français (CNBF) (Ranskan asianajajakunnan jäsenten kansallinen kassa)

c) **Perhe-etuudet:**

Caisse d'allocations familiales (perheavustusten kassa)

d) **Merenkulkijoiden järjestelmä:**

- i) kaikki riskit paitsi vanhuus- ja perhe-etuudet: Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden yleinen huoltokassa, merenkulkuasiainjaoston osasto)
- ii) vanhuus: Section "Caisse de retraite des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden eläkekassa merenkulkuasiainjaoston osasto)
- iii) perhe-etuudet: Caisse d'allocations familiales (perheavustusten kassa)

E. KREIKKA

1. **Sairaus ja äitiys:**

- i) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos, Ateena) tai vakuutustoimielin, jossa työntekijä on tai oli vakuutettu
- ii) merenkulkijoita varten: Οίκος Ναύτου, Πειραιάς (merimiesten koti, Pireus)
- iii) maatalouden järjestelmä: Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ), Αθήνα (kansallinen maatalouden vakuutuslaitos, Ateena)

2. **Työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet):**

- i) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos, Ateena) tai vakuutustoimielin, jossa työntekijä on tai oli vakuutettu
- ii) merenkulkijoiden järjestelmä: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (merenkulkijoiden eläkekassa, Pireus)
- iii) maatalouden järjestelmä: Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ), Αθήνα (kansallinen maatalouden vakuutuslaitos, Ateena)

3. Työtaturmat, ammattitaudit:

- i) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos, Ateena) tai vakuutustoimielin, jossa työntekijä on tai oli vakuutettu
- ii) merenkulkijoiden järjestelmä: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden eläkekassa, Pireus)
- iii) maatalouden järjestelmä: Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων, (ΟΓΑ) Αθήνα (kansallinen maatalouden vakuutuslaitos, Ateena)

4. Kuolemantapauksen johdosta annettava avustukset (hautauskustannukset):

- i) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos, Ateena) tai vakuutustoimielin, jossa työntekijä on tai oli vakuutettu
- ii) merenkulkijoiden järjestelmä: Οίκος Ναύτου, Πειραιάς (merimiesten koti, Pireus)
- iii) maatalouden järjestelmä: Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ), Αθήνα (kansallinen maatalouden vakuutuslaitos, Ateena)

5. Perhevastukset:

- i) työntekijöiden järjestelmä, mukaan lukien yritysten järjestelmät: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työnoimatoimisto, Ateena)
- ii) yleinen järjestelmä: Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ), Αθήνα (kansallinen maatalouden vakuutuslaitos, Ateena)

6. Työttömyys:

- i) yleisesti: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työnoimatoimisto, Ateena)
- ii) merenkulkijoiden järjestelmä: Οίκος Ναύτου, Πειραιάς (merimiesten koti, Pireus)
- iii) sanomalehtiteollisuuden työntekijöiden järjestelmä, jota hoitaa:
1. Ταμείο Ασφαλίσεως Εργατών Τύπου, Αθήνα (lehdistön työntekijöiden vakuutuskassa, Ateena)
 2. Ταμείο Συντάξεως Προσωπικού Εφημερίδων Αθήνας — Θεσσαλονίκης, Αθήνα (eläkekassa lehdistön työntekijöille Ateenassa ja Salonikissa, Ateena)

F. IRLANTI

1. Luontoisetuudet:

- The Eastern Health Board (Itäisen alueen terveyslautakunta), Dublin 8
- The Midland Health Board (Keskisen alueen terveyslautakunta), Tullamore, County Offaly
- The Mid-Western Health Board (Keskisen-läntisen alueen terveyslautakunta), Limerick
- The North-Eastern Health Board (Kollisen alueen terveyslautakunta), Ceanannus Mor, County Meath
- The North-Western Health Board (Luoteisen alueen terveyslautakunta), Manorhamilton, County Leitrim
- The South-Eastern Health Board (Kaakoisen alueen terveyslautakunta), Kilkenny
- The Southern Health Board (Eteläisen alueen terveyslautakunta), Cork
- The Western Health Board (Läntisen alueen terveyslautakunta), Galway

2. Rahaetuudet:

a) Työttömyysetuudet

Department of Social Welfare, Dublin (sosiaalihuoltoministeriö), Dublin, mukaan lukien työttömyysetuuksista vastaavat alueelliset toimistot

b) Muut rahaetuudet

Department of Social Welfare, (sosiaalihuoltoministeriö), Dublin

G. ITALIA

1. Sairaus (mukaan lukien tuberkuloosi) ja äitiys:

A. Palkatut työntekijät:

a) Luontoisetuudet:

i) yleisesti

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

ii) tiettyjä virkamiesten, yksityissektorin työntekijöiden ja sellaisena pidettävien työntekijöiden ryhmiä varten, eläkeläisiä ja heidän perheenjäseniään varten:

Ministero della sanità (terveysministeriö), Roma

iii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Ministero della sanità (terveysministeriö), kysymykseen tulevan alueen terveyskeskus kauppalaivastoa tai siviili-ilmailua varten

b) Rahaetuudet:

i) yleisesti:

Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailuhenkilökuntaa varten:

Cassa marittima (merikassa, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

c) vakuutuskausia koskevat todistukset:

i) yleisesti:

Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Cassa marittima (merikassa, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

B. *Itsenäiset ammatinharjoittajat:*

Luontoisetuudet:

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

2. Työtapaturmat ja ammattitaudit:

A. *Palkatut työntekijät:*

a) Luontoisetuudet:

i) yleisesti:

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Ministero della sanità (terveysministeriö), kysymykseen tulevan alueen terveystoimisto kauppalaivastoa tai siviili-ilmailua varten

b) Proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet ja niihin liittyvät tutkimukset ja todistukset:

i) yleisesti:

Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen työtapaturmavakuutuslaitos), maakunnalliset toimistot

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Cassa marittima (merikassa, jossa henkilö on rekisteröity)

c) Rahaetuudet:

i) yleisesti:

Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen työtapaturmavakuutuslaitos), maakunnalliset toimistot

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Cassa marittima (merikassa, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)

iii) tarvittaessa myös maatalouden ja metsätalouden työntekijöitä varten:

Ente nazionale di previdenza e assistenza per gli impiegati agricoli (maatalouden työntekijöiden kansallinen huolto- ja aputoimisto)

B. Itsenäiset ammatinharjoittajat (vain röntgenlääkäreitä varten):

- | | |
|--|--|
| a) luontoisetuudet: | Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity) |
| b) proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet ja niihin liittyvät tutkimukset ja todistukset: | Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot |
| c) rahaetuudet: | Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot |

3. Työkyvyttömyys, vanhuus, jälkeenjääneet (eläkkeet):

A. Palkatut työntekijät:

- | | |
|---|--|
| a) yleisesti: | Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot |
| b) viihdealan työntekijöitä varten: | Ente nazionale di previdenza e assistenza per i lavoratori dello spettacolo (kansallinen huolto- ja avustustoimisto viihdealan työntekijöitä varten), Roma |
| c) teollisuusyritysten johtavaa henkilökuntaa varten: | Istituto nazionale di previdenza per i dirigenti di aziende industriali (kansallisen huollon laitos teollisuuden johtavaa henkilökuntaa varten), Roma |
| d) lehtimiehiä varten: | Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola kansallinen huollon laitos italialaisia lehtimiehiä varten), Roma |

B. Itsenäiset ammatinharjoittajat:

- | | |
|--|--|
| a) lääkäreitä varten: | Ente nazionale di previdenza ed assistenza medici (kansallinen huolto- ja avustustoimisto lääkäreitä varten) |
| b) apteekkareita varten: | Ente nazionale di previdenza ed assistenza farmacisti (kansallinen huolto- ja avustustoimisto apteekkareita varten) |
| c) eläinlääkäreitä varten: | Ente nazionale di previdenza ed assistenza veterinari (kansallinen huolto- ja avustustoimisto eläinlääkäreitä varten) |
| d) kätilöitä varten: | Ente nazionale di previdenza ed assistenza ostetriche (kansallinen huolto- ja avustustoimisto kätilöitä varten) |
| e) insinöörejä ja arkkitehtejä varten: | Cassa nazionale di previdenza per gli ingegneri ed architetti (kansallinen huoltokassa insinöörejä ja arkkitehtejä varten) |
| f) maanmittareita varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei geometri (kansallinen huolto- ja avustuskassa maanmittareita varten) |
| g) lakimiehiä ja asianajajia varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore degli avvocati e dei procuratori (kansallinen huolto- ja avustuskassa lakimiehiä ja asianajajia varten) |

- h) taloustieteen tutkinnon suorittaneita varten: Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei dottori commercialisti (kansallinen huolto- ja avustuskassa taloustieteen tutkinnon suorittaneita varten)
- i) tilintarkastajia ja kirjanpitäjiä varten: Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei ragionieri e periti commerciali (kansallinen huolto- ja avustuskassa tilintarkastajia ja kirjanpitäjiä varten)
- j) työvoima-asiantuntijoita varten: Ente nazionale di previdenza ed assistenza per i consulenti del lavoro (kansallinen huolto- ja avustustoimisto työvoima-asiantuntijoita varten)
- k) notaareja varten: Cassa nazionale notariato (kansallinen kassa notaareja varten)
- l) huolitsijoita varten: Fondo di previdenza a favore degli spedizionieri dagnali (huoltokassa huolitsijoita varten)
- 4. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:** Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
- Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen laitos tapaturmavakuutusta varten), maakunnalliset toimistot
- Cassa marittima (merikassa, jossa asianomainen henkilö on rekisteröity)
- 5. Työttömyys (palkatut työntekijät)**
- a) yleisesti: Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
- b) lehtimiehiä varten: Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola kansallinen huollon laitos italialaisia lehtimiehiä varten), Roma
- 6. Perhevastukset (palkatut työntekijät)**
- a) yleisesti: Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
- b) lehtimiehiä varten: Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola kansallinen huollon laitos italialaisille lehtimiehille), Roma

H. LUXEMBURG

1. Sairaus ja äitiys:

- a) sovellettaessa asetuksen 28 artiklan 2 kohdan säännöksiä: Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxembourg
- b) muissa tapauksissa: Sairauksassa, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu ammatillisen tai kaupallisen toimintansa vuoksi tai missä hän oli viimeksi vakuutettu

2. Työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet):

- | | |
|--|--|
| a) ruumiillisen työn tekijöitä varten: | Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos), Luxembourg |
| b) tiunugebjuköutä ja vapaiden ammattien harjoittajia varten: | Caisse de pension des employés privés (yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassa), Luxembourg |
| c) käsiteollisuudessa, kaupassa tai teollisuudessa toimivia itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: | Caisse de pension des artisans, des commerçants et des industriels, Luxembourg (käsityöläisten, kauppiaiden ja teollisuudenharjoittajien eläkekassa), Luxembourg |
| d) maataloudessa toimivia itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: | Caisse de pension agricole (maatalouden eläkekassa), Luxembourg |

3. Työtaturmat ja ammattitaudit:

- | | |
|--|---|
| a) maataloudessa tai metsätaloudessa toimivia palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: | Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière, Luxembourg (tapaturmavakuutuksen yhdistys, maatalous- ja metsätalousosasto), Luxembourg |
| b) kaikkia muita vakuutustapahtumia varten pakollisella tai valinnaisella perustalla: | Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (tapaturmavakuutusten yhdistys, teollisuusosasto), Luxembourg |

4. Työttömyys:

Administration de l'emploi (työvoimahallinto), Luxembourg

5. Perhe-etuudet:

- | | |
|--|--|
| a) ruumiillisen työn tekijöitä varten: | Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (ruumiillisen työn tekijöiden perheavustuskassa vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitoksen yhteydessä), Luxembourg |
| b) toimihenkilöitä varten: | Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (toimihenkilöiden perheavustuskassa yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassan yhteydessä), Luxembourg |

6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

- | | |
|--|---|
| Sovellettaessa asetuksen 66 artiklan säännöksiä: | Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxembourg |
|--|---|

I. ALANKOMAAT**1. Sairaus ja äitiys:**

- | | |
|---------------------|--|
| a) luontoisetuudet: | Ziekenfonds (sairauskassa), jossa asianomainen henkilö on vakuutettu |
| b) rahaetuudet: | Bedrijfsvereniging (amatillinen ja kauppayhdistys), jossa vakuutetun henkilön työnantaja on vakuutettu |

2. Työkyvyttömyys:

a) jos, myös asetusta soveltamatta, oikeus etuuteen on yksinomaan Alankomaiden lainsäädännön mukaan:

— palkattuja työntekijöitä varten:

Bedrijfsvereniging (ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), jossa vakuutetun henkilön työnantaja on vakuutettu

— itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Bedrijfsvereniging (ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), jossa vakuutettu henkilö olisi vakuutettu, jos hänellä olisi henkilökuntaa palveluksessaan

b) muissa tapauksissa:

— palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam

3. Vanhuus, kuolema (eläkkeet):

a) yleisesti:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

b) kaivostyöntekijöitä varten:

Algemeen Mijnwerkersfonds (kaivostyöntekijöiden yleinen kassa), Heerlen

4. Työttömyys:

a) työttömyysvakuutusetuudet:

Bedrijfsvereniging (ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), jossa vakuutetun henkilön työnantaja on vakuutettu

b) etuudet julkisilta viranomaisilta:

i) jos asianomainen henkilö asuu Alankomaissa:

Asuinpaikan paikallinen viranomainen

ii) sovellettaessa asetuksen 71 artiklan säännöksiä, jos asianomainen henkilö asuu Alankomaiden ulkopuolella:

Sen paikan paikallinen viranomainen, jonka alueella työnantajalla on kotipaikka

5. Perhe-etuudet:

a) jos etuuksiin oikeutettu henkilö asuu Alankomaissa:

Raad van Arbeid (työneuvosto), jonka alueella hän asuu

b) jos etuuksiin oikeutettu henkilö asuu Alankomaiden ulkopuolella mutta hänen työnantajansa asuu Alankomaissa tai hänellä on siellä toimipaikka:

Raad van Arbeid (työneuvosto), jonka alueella työnantaja asuu tai jonne hän on sijoittautunut

c) muissa tapauksissa:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

6. Ammattitaudit, joihin sovelletaan asetuksen 57 artiklan 3 kohdan säännöksiä:

Sovellettaessa asetuksen 57 artiklan 3 kohdan c alakohdan säännöksiä:

— jos etuus myönnetään ajalta ennen 1 päivää heinäkuuta 1967:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

— jos etuus myönnetään 30 päivän kesäkuuta 1967 jälkeiseltä ajalta:

Bedrijfsvereniging voor de Mijnindustrie (ammatillinen ja kauppayhdistys kaivosteollisuutta varten), Heerlen

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Luontoisetuudet:

Iso-Britannia ja Pohjois-Irlanti:

Viranomaiset, jotka myöntävät kansallisen terveystalvulun etuuksia

Gibraltar:

Medical and Public Health Department (lääkintä- ja kansanterveysministeriö), Gibraltar

2. Rahaetuudet:

Iso-Britannia:

Department of Health and Social Security (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö), Lontoo

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services for Northern Ireland (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö Pohjois-Irlannissa), Belfast

Gibraltar:

Department of Labour and Social Security (työn ja sosiaaliturvan ministeriö), Gibraltar

LIITE 3

ASUINPAIKAN LAITOKSET JA OLESKELUPAIKAN LAITOKSET

(Asetuksen 1 artiklan p alakohta ja täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 3 kohta)

A. BELGIA

I. ASUINPAIKAN LAITOKSET

1. Sairaus ja äitiys:

- a) sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 ja 32 artiklan säännöksiä:

Vakuutustoimielimet

- b) sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 31 artiklan säännöksiä:

- i) yleisesti:

Vakuutustoimielimet

- ii) merenkulkijoita varten:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag — (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

tai

Vakuutustoimielimet

2. Työkyvyttömyys:

- a) Yleinen työkyvyttömyys (ruumiillisen työn tekijät, toimihenkilöt, kaivostyöntekijät) ja itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyys:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel) yhdessä vakuutustoimielinten kanssa

sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklaa:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)

- b) kaivostyöntekijöiden erityinen työkyvyttömyysjärjestelmä:

Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles — Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel, (kaivostyöntekijöiden kansallinen eläkekassa, Bryssel)

- c) merenkulkijoiden työkyvyttömyysjärjestelmä:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

3. Vanhuus, kuolema (eläkkeet):

Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel, (työntekijöiden kansallinen eläketoimisto, Bryssel)

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

4. Työtaturmat (luontoisetuudet):

Vakuutustoimielimet

5. Ammattitaudit:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel, (ammattitautikassa, Bryssel)

6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

Vakuutustoimielimet yhdessä Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel) -nimisen laitoksen kanssa

7. Työttömyys:**a) yleisesti:**

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel, (kansallinen työvoimatoimisto, Bryssel)

b) merenkulkijoita varten:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij, (kauppalaivastopooli), Antwerpen

8. Perhe-etuudet:

Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel, (työntekijöiden kansalliset perheavustustoimistot, Bryssel)

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

II. OLESKELUPAIKAN LAITOKSET**1. Sairaus ja äitiys:**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel) vakuutustoimielinten kautta

2. Työtaturmat:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel) vakuutustoimielinten kautta

3. Ammattitaudit:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel, (ammattitautikassa, Bryssel)

B. TANSKA

I. TANSKA, POIKKEUKSENA GRÖNLANTI

1. Asuinpaikan laitokset:

a) Sairaus ja äitiys:

- i) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17, 22, 28, 29 ja 30 artiklan säännöksiä:

Toimivaltainen amtskommune (piirihallinto). Kööpenhaminan kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto). Frederiksbergin kunnassa: kunnallinen hallinto

- ii) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 18 25 artiklan säännöksiä:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto)

b) Työkyvyttömyys (eläkkeet):

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

c) Vanhuus ja kuolema (eläkkeet):

- i) Vanhuus- ja leskeneläkkeet kattavan lain-säädännön mukaiset eläkkeet:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

- ii) Työntekijöiden lisäeläkelain (loven om Arbejdsmarkedets tillægspension) mukaan myönnetty eläkkeet:

Arbejdsmarkedets tillægspension (työntekijöiden lisäeläketuimisto), Hillerød

d) Työtapaturmat ja ammattitaudit:

- i) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen IV osaston 4 luvun säännöksiä, lukuun ottamatta 61 artiklaa:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

- ii) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 61 artiklan säännöksiä:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto)

e) Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 78 artiklan säännöksiä:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

2. Oleskelupaikan laitokset:

a) Sairaus ja äitiys:

- i) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 20, 21 ja 31 artiklan säännöksiä:

Toimivaltainen amtskommune (piirihallinto). Kööpenhaminan kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto). Frederiksbergin kunnassa: kunnallinen hallinto

- ii) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 24 artiklan säännöksiä:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja oleskelee. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto)

b) Työtapaturmat ja ammattitaudit:

- i) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen IV osaston 4 luvun säännöksiä, lukuun ottamatta 64 artiklaa:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

- ii) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 64 artiklan säännöksiä:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuudensaaja oleskelee. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto).

c) Työttömyys:

- i) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen IV osaston 6 luvun säännöksiä, lukuun ottamatta 83 artiklaa:

Toimivaltainen työttömyyskassa

- ii) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 83 artiklan säännöksiä:

Paikallinen työvoimatoimisto

II. GRÖNLANTI

1. Asuinpaikan laitos

a) Sairaus ja äitiys:

Luontoisetuudet:

Styrelsen for sundhedsvæsenet i Grønland (Grönlannin kansanterveystoimisto), Godthåb

b) Vanhuus:

Alueneuvoston Grönlannin vanhuuseläkkeitä koskevan lainsäädännön mukainen eläke:

Arbejds- og socialdirektoratet (Alueellinen työvoima- ja sosiaalitoimisto), Godthåb

c) Työtapaturmat ja ammattitaudit:

Det grønlandske nævn for ulykkesforsikring (Grönlannin tapaturmavakuutustoimisto), Godthåb

2. Oleskelupaikan laitokset

a) Sairaus ja äitiys:

Luontoisetuudet:

Styrelsen for sundhedsvæsenet i Grønland (Grönlannin kansanterveystoimisto), Godthåb

b) Työtapaturmat ja ammattitaudit:

Det grønlandske nævn for ulykkesforsikring (Grönlannin tapaturmavakuutustoimisto), Godthåb

C. SAKSA

1. Sairausvakuutus

- a) Kaikissa tapauksissa, paitsi asetuksen 19 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan säännöksiä sovellettaessa:

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikalla toimivaltainen Allgemeine Ortskrankenkasse (paikallinen yleinen sairauskassa)

Kaivostyöntekijöiden järjestelmässä vakuutettujen henkilöiden ja heidän perheenjäsentensä osalta:

Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum

- b) Sovellettaessa asetuksen 19 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan säännöksiä:

Laitos, jossa asianomainen henkilö oli viimeksi vakuutettu. Jollei tällaista laitosta ole tai kun vakuutettu henkilö oli viimeksi vakuutettu Allgemeine Ortskrankenkasse-nimisessä laitoksessa, Landwirtschaftliche Krankenkasse-nimisessä laitoksessa (maalouden sairauskassassa) tai Bundesknappschaft-nimisessä laitoksessa (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassassa): a kohdassa tarkoitetun asianomaisen henkilön asuinpaikan tai oleskelupaikan toimivaltainen laitos.

- c) Tuberkuloosin hoitoa varten hoitokeskuksessa:

Asianomaisen henkilön asuinpaikalla tai oleskelupaikalla toimivaltainen ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutuslaitos

2. Tapaturmavakuutus

- a) Luontoisetuudet (poikkeuksena terapeuttinen hoito, joka annetaan tapaturmavakuutuksen mukaan, ja proteesit ja apuvälineet) ja rahaetuudet (poikkeuksena eläkkeet, pysyvän hoidon korotukset (Pflegegeld) ja kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset):

Asianomaisen henkilön asuinpaikalla tai oleskelupaikalla toimivaltainen Allgemeine Ortskrankenkasse (paikallinen yleinen sairausvakuutuskassa)

Kaivostyöntekijöiden järjestelmässä vakuutettuja henkilöitä ja heidän perheenjäseniään varten:

Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum

- b) Luontoisetuudet ja rahaetuudet, joiden osalta on poikettu a alakohdan ulkopuolelle ja sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 76 artiklan säännöksiä:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (amatillisten ja kaupallisten yhdistysten liitto teollisuudessa), Bonn

3. Eläkevakuutus:

- a) *Työntekijöiden eläkevakuutus:*

- i) asioissa Belgian kanssa:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Reinin maakunnan alueellinen vakuutustoimisto), Düsseldorf

- | | |
|--|---|
| ii) asioissa Ranskan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutustoimisto), Speyer, tai kuten toimivaltainen laitos liitteessä 2, Landesversicherungsanstalt Saarland (Saarlandin alueellinen vakuutustoimisto), Saarbrücken |
| iii) asioissa Italian kanssa: | Landesversicherungsanstalt Schwaben (Schwabenin alueellinen vakuutustoimisto), Augsburg |
| iv) asioissa Luxemburgin kanssa: | Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutuskassa), Speyer |
| v) asioissa Alankomaiden kanssa: | Landesversicherungsanstalt Westfalen (Westfalenin alueellinen vakuutustoimisto), Münster |
| vi) asioissa Tanskan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Schleswig-Holsteinin alueellinen vakuutustoimisto), Lübeck |
| vii) asioissa Irlannin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Freie and Hansestadt Hamburg (Hampurin vapaa- ja hansakaupungin alueellinen vakuutustoimisto), Hamburg |
| viii) asioissa Kreikan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württembergin alueellinen vakuutustoimisto), Stuttgart |
| b) <i>Toimihenkilöiden eläkevakuutus:</i> | Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasavallan toimihenkilöiden laitos), Berlin |
| c) <i>Kaivostyöntekijöiden eläkevakuutus:</i> | Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum |
| 4. Maanviljelijöiden vanhuusvakuutus: | Landwirtschaftliche Alterskasse Rheinhessen-Pfalz (Rheinhessen-Pfalzin maatalouden vanhuusvakuutuskassa), Speyer |
| 5. Työttömyysetuudet ja perhe-etuudet: | Asianomaisen henkilön asuinpaikan tai oleskelupaikan toimivaltainen työvoimatoimisto. |

D. RANSKA

I. **RANSKAN EMÄMAA:**A. **Palkattujen työntekijöiden järjestelmä:**1. **Muut riskit kuin työttömyys ja perhe-etuudet:**

a) yleisesti:

Asuinpaikan tai oleskelupaikan caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)

b) asetuksen 19 artiklan 1 ja 2 kohdan ja 35 artiklan 1 kohdan säännösten yhteinen soveltaminen luontoisetuuksien osalta kaivostyöntekijöiden sairaus-, äitiys-, työkyvyttömyys- ja kuolema- (avustukset) vakuutusjärjestelmän mukaan:

Asianomaisen henkilön asuinpaikalla société de secours minière (kaivostyöntekijöiden avustusyhdistys)

c) sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 35 artiklan säännöksiä:

i) yleinen järjestelmä:

aa) yleisesti, paitsi Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)

Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Paris

bb) sosiaaliturvalain L 365—L 382 artiklassa säädetty erityisjärjestelmä:

Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Strasbourg

ii) maatalouden järjestelmä:

Caisse de mutualité sociale agricole (maatalouden sosiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa)

iii) kaivostyöntekijöiden järjestelmä:

Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa kaivostyöntekijöille), Paris

d) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan säännöksiä työkyvyttömyyseläkkeiden osalta:

i) yleisesti, paitsi Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)

Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Paris

ii) sosiaaliturvalain L 365—L 382 artiklassa säädetty erityisjärjestelmä:

Caisse régionale d'assurance maladie (alueellinen sairausvakuutuskassa), Strasbourg

e) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan säännöksiä vanhuuseläkkeiden osalta:

i) yleinen järjestelmä:

aa) yleisesti, paitsi Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse régionale d'assurance maladie, branche "vieillesse" (alueellinen sairausvakuutuskassa, vanhuusjaosto)

Pariisin ja Pariisin alueen osalta:

Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (kansallinen vanhuusvakuutuskassa palkatuille työntekijöille), Paris

bb) sosiaaliturvalain L 365—L 382 artiklassa säädetty erityisjärjestelmä:

Caisse régionale d'assurance vieillesse (alueellinen vanhuusvakuutuskassa), Strasbourg

ii) maatalouden järjestelmä:

Caisse centrale de secours mutuels agricoles (maatalouden keskinäinen etuuskien keskuskassa), Paris

iii) kaivostyöntekijöiden järjestelmä:	Caisse autonome nationale de sécurité sociale les mines (kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa kaivostyöntekijöille), Paris
f) sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 75 artiklan säännöksiä:	Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)
2. Työttömyys:	
a) sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 80 artiklan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:	Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman maakunnallinen yksikkö) paikassa, jossa työskentely, jota varten todistus pyydettiin, suoritettiin Agence nationale pour l'emploi (kansallisen työvoimatoimiston paikallistoimisto) Perheenjäsenten asuinpaikan kaupungin viranomaiset
b) sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 83 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä ja 97 artiklan säännöksiä:	Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (Assedic) (teollisuuden ja kaupan työvoimayhdistys) asianomaisen henkilön asuinpaikalla
c) sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 84 artiklan säännöksiä:	
i) täydellinen työttömyys:	Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (Assedic) (teollisuuden ja kaupan työvoimayhdistys) asianomaisen henkilön asuinpaikalla
ii) osittainen työttömyys:	Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman maakunnallinen yksikkö) asianomaisen henkilön työskentelypaikalla
d) Sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 89 artiklan säännöksiä:	Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman maakunnallinen yksikkö)
B. Itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä:	
1. Sairaus ja äitiys:	
Yleisesti:	Organismes conventionnés par les caisses mutuelles régionales (toimielimet, jotka toimivat alueellisten keskinäisten etuuskassojen puolesta)
2. Sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 35 artiklan säännöksiä maatalouden järjestelmän osalta:	Caisse de mutualité sociale agricole et tout autre organisme assureur dûment habilité (maatalouden sosiaalivakuutuksen keskinäinen etuuskassa ja kaikki muut valtuutetut vakuutustoimielimet)
3. Sovellettaessa täytöntöönpanoasetuksen 36 artiklan säännöksiä vanhuuseläkkeiden osalta:	
a) käsityöläisten järjestelmä:	Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions

- b) teollisuuden ja kaupan järjestelmä:
- artisanales (Cancava) (kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutuskassa itsenäisille ammatinharjoittajille käsityöammateissa)
- Caisses de base professionnelles (paikalliset ammatilliset kassat)
- Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (Organic) (kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutuskassa itsenäisille ammatinharjoittajille teollisuuden tai kaupan ammateissa)
- Caisses de base professionnelles ou interprofessionnelles (paikalliset ammatilliset tai ammattienväliset kassat)
- c) vapaiden ammattien järjestelmä:
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des professions libérales (CNAVPL), sections professionnelles (kansallinen vanhuusvakuutuskassa vapaiden ammattien harjoittajille — ammattialueet)
- d) asianajajien järjestelmä:
- Caisse nationale des barreaux français (CNBF) (kansallinen kassa Ranskan asianajajakunnan jäsenille)
- e) maatalouden järjestelmä:
- Caisse nationale d'assurance vieillesse mutuelle agricole (kansallinen vanhuusvakuutuksen maatalouden keskinäinen etuuskassa)

C. Merenkulkijoiden järjestelmä:

- a) Sovellettaessa asetuksen 27 artiklan säännöksiä merenkulkijoiden järjestelmän osalta:
- Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden yleinen huoltokassa, merenkulkuasiain jaoston osasto)
- b) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 35 artiklan säännöksiä:
- Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden yleinen huoltokassa, merenkulkuasiain jaoston osasto)

D. Perhe-etuudet:

Caisse d'allocations familiales (perheavustuskassa) asianomaisen henkilön asuinpaikalla

II. MERENTAKAISET ALUEET

A. Työntekijöiden järjestelmä:

Muut riskit kuin perhe-etuudet:

— yleisesti:

Caisse générale de sécurité sociale (yleinen sosiaaliturvakassa)

B. Itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä:

a) sairaus ja äitiys:

Organismes conventionnés par les caisses mutuelles régionales (toimielimet, jotka toimivat alueellisten keskinäisten etuuskassojen puolesta)

b) vanhuuseläkkeet:

— käsityöläisten järjestelmä:

Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance-vieillesse des travailleurs non salariés des professions arti-

- sanales (Cancava) (kansallinen itsenäinen vanhuusvakuutus-
tuskassa itsenäisille ammatinharjoittajille käsityöamma-
teissa)
- teollisuuden ja kaupan järjestelmä: Caisse interprofessionnelle d'assurance-vieillesse des industries et commerçants d'Algérie et d'outre-mer (Cavicorg) (ammattienvälinen vanhuusvakuutus-
tuskassa teollisuudelle ja kaupalle Algeriassa ja merentakaisilla alueilla)
- vapaiden ammattien järjestelmä: Sections professionnelles (vapaiden ammattien osastot)
- asianajajien järjestelmä: Caisse nationale des barreaux français (CNBF) (kansallinen kassa Ranskan asianajajakunnan jäsenille)

C. Merenkulkijat:

- i) Työkyvyttömyyseläkkeet: Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden yleinen huoltokassa, merenkulkuasiain jaoston osasto)
- ii) Vanhuuseläkkeet: Section "Caisse de retraite des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden eläkekassa, merenkulkuasiain jaoston osasto)

D. Perhe-etuudet:

Asianomaisen henkilön asuinpaikan caisse d'allocations familiales (perheavustusten kassa)

E. KREIKKA

1. Työttömyys, perheavustukset: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työvoimatoimisto), Ateena
2. Muut etuudet: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos), Ateena
3. Merenkulkijoiden etuudet: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ) ή Οίκος Ναύτου, κατά περίπτωση, Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa tai merimiesten koti, tapauksen mukaan), Pireus

F. IRLANTI

1. Luontoisetuudet: The Eastern Health Board (Itäisen alueen terveyslautakunta), Dublin 8
- The Midland Health Board (Keskisen alueen terveyslautakunta), Tullamore, County Offaly
- The Mid-Western Health Board (Keskisen-läntisen alueen terveyslautakunta), Limerick

The North-Eastern Health Board (Kollisen alueen terveyslautakunta), Ceanannus Mor, County Meath

The North-Western Health Board (Luoteisen alueen terveyslautakunta), Manorhamilton, County Leitrim

The South-Eastern Health Board (Kaakoisen alueen terveyslautakunta), Kilkenny

The Southern Health Board (Eteläisen alueen terveyslautakunta), Cork

The Western Health Board (Läntisen alueen terveyslautakunta), Galway

2. Rahaetuudet:

a) työttömyysetuudet:

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö), Dublin, mukaan lukien työttömyysetuuksista vastaavat maakunnalliset toimistot

b) muut rahaetuudet:

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö), Dublin

G. ITALIA

1. Sairaus (mukaan lukien tuberkuloosi) ja äitiys:

A. Palkatut työntekijät:

a) Luontoisetuudet:

i) yleisesti:

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö)

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Ministero della sanità (terveysministeriö) — kysymykseen tulevan alueen terveystoimisto kauppalaivastoa tai siviili-ilmailua varten

b) Rahaetuudet:

i) yleisesti:

Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot

ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:

Cassa marittima (kunkin alueen toimivaltainen merenkulun kassa)

B. Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Luontoisetuudet:

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö)

2. Työtapaturmat, ammattitaudit:

A. Palkatut työntekijät

a) Luontoisetuudet:

i) yleisesti:

Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö)

- ii) merenkulkijoita ja siviili-ilmailun henkilökuntaa varten:
- b) proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet, näihin liittyvät tutkimukset ja todistukset ja rahaetuudet:
- B. *Itsenäiset ammatinharjoittajat* (vain röntgenlääkäreitä varten):
- a) luontoisetuudet:
- b) proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet ja niihin liittyvät tutkimukset ja todistukset:
- c) rahaetuudet:
3. Työkyvyttömyys, vanhuus, jälkeenjääneet (eläkkeet):
- A. *Palkatut työntekijät*:
- a) yleisesti:
- b) näyttämötyöntekijöitä varten:
- c) teollisuusyritysten johtavaa henkilökuntaa varten:
- d) lehtimiehiä varten:
- B. *Itsenäiset ammatinharjoittajat*:
- a) lääkäreitä varten:
- b) apteekkareita varten:
- c) eläinlääkäreitä varten:
- d) kättilöitä varten:
- Ministero della sanità (terveysministeriö) — kysymykseen tulevan alueen terveystoimisto kauppalaivastoa tai siviili-ilmailua varten
- Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot
- Unità sanitaria locale (toimivaltainen paikallinen terveysyksikkö)
- Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot
- Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot
- Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
- Ente nazionale di previdenza e assistenza per i lavoratori dello spettacolo (näyttämötyöntekijöiden kansallinen huolto- ja avustustoimisto), Roma
- Istituto nazionale di previdenza per i dirigenti di aziende industriali (teollisuuden johtavan henkilökunnan kansallinen huollon laitos), Roma
- Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola italialaisten lehtimiesten kansallinen huollon laitos), Roma
- Ente nazionale di previdenza ed assistenza medici (lääkärin kansallinen huolto- ja avustustoimisto)
- Ente nazionale di previdenza ed assistenza farmacisti (apteekkareiden kansallinen huolto- ja avustustoimisto)
- Ente nazionale di previdenza ed assistenza veterinari (eläinlääkäreiden kansallinen huolto- ja avustustoimisto)
- Ente nazionale di previdenza ed assistenza per le ostetriche (kättilöiden kansallinen huolto- ja avustustoimisto)

-
- | | |
|--|--|
| e) insinöörejä ja arkkitehtejä varten: | Ente nazionale di previdenza per gli ingegneri ed architetti (insinöörien ja arkkitehtien kansallinen huoltokassa) |
| f) maanmittareita varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei geometri (maanmittareiden kansallinen huolto- ja avustuskassa) |
| g) lakimiehiä ja asianajajia varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore degli avvocati e dei procuratori (lakimiesten ja asianajajien kansallinen huolto- ja avustuskassa) |
| h) taloustieteen tutkinnon suorittaneita varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei dottori commercialisti (taloustieteen tutkinnon suorittaneiden huolto- ja avustuskassa) |
| i) tilintarkastajia ja kirjanpitäjiä varten: | Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei ragionieri e periti commerciali (tilintarkastajien ja kirjanpitäjien kansallinen huolto- ja avustuskassa) |
| j) työvoima-asiantuntijoita varten: | Ente nazionale di previdenza ed assistenza per i consulenti dei lavoro (työvoima-asiantuntijoiden kansallinen huolto- ja avustustoimisto) |
| k) notaareja varten: | Cassa nazionale notariato (notaarien kansallinen kassa) |
| l) huolitsijoita varten: | Fondo di previdenza a favore degli spedizioneri doganali (huolitsijoiden huoltokassa) |
- 4. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:**
- | | |
|--|--|
| | Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot |
| | Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (tapaturmavakuutuksen kansallinen laitos), maakunnalliset toimistot |
| | Cassa marittima (kunkin alueen toimivaltainen merenkulun kassa) |
- 5. Palkattujen työntekijöiden työttömyys:**
- | | |
|------------------------|---|
| a) yleisesti: | Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot |
| b) lehtimiehiä varten: | Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola italialaisten lehtimiesten kansallinen huollon laitos), Roma |
- 6. Palkattujen työntekijöiden perhevastukset:**
- | | |
|------------------------|---|
| a) yleisesti: | Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot |
| b) lehtimiehiä varten: | Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani "G. Amendola" (G. Amendola italialaisten lehtimiesten kansallinen huollon laitos), Roma |

H. LUXEMBURG

1. Sairaus, äitiys:

- a) Sovellettaessa asetuksen 19 artiklan säännöksiä, 22 artiklan säännöksiä, 28 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 29 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 31 artiklan säännöksiä sekä täytäntöönpanoasetuksen 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 30 ja 31 artiklan säännöksiä:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxembourg

- b) Sovellettaessa asetuksen 27 artiklan säännöksiä:

Sairauksassa, joka Luxemburgin lainsäädännön mukaan on toimivaltainen Luxemburgin osaeläkkeiden osalta

2. Työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet):

- a) ruumiillisen työn tekijöitä varten:

Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos), Luxembourg

- b) toimihenkilöitä varten:

Caisse de pension des employés privés (yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassa), Luxembourg

- c) itsenäisiä ammatinharjoittajia varten, jotka toimivat käsityöteollisuuden, kaupan tai teollisuuden alalla:

Caisse de pension des artisans, des commerçants et industriels (käsityöläisten, kauppiaiden ja teollisuudenharjoittajien eläkekassa), Luxembourg

- d) maataloudessa toimivia itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Caisse de pension agricole (maatalouden eläkekassa), Luxembourg

3. Työtaturmat ja ammattitaudit:

- a) maatalouden tai metsätalouden palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière (tapaturmavakuutuksen liitto, maa- ja metsätalouden osasto), Luxembourg

- b) kaikissa muissa pakollisen tai valinnaisen vakuutuksen tapauksissa:

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (tapaturmavakuutuksen liitto, teollisuuden osasto), Luxembourg

4. Työttömyys:

Administration de l'emploi (työvoimahallinto), Luxembourg

5. Perhe-etuudet:

- a) ruumiillisen työn tekijöitä varten:

Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (ruumiillisen työn tekijöiden perheavustuskassa vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitoksessa), Luxembourg

- b) toimihenkilöitä varten:

Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (toimihenkilöiden perheavustuskassa yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassassa), Luxembourg

I. ALANKOMAAAT

1. Sairaus, äitiys, työtaturmat, ammattitaudit:

a) luontoisetuudet:

i) asuinpaikan laitokset:

yksi asuinpaikan toimivaltaisista sairauskassoista asianomaisen henkilön valinnan mukaan

ii) oleskelupaikan laitokset:

Algemeen Nederlands Onderling Ziekenfonds (Alankomaiden yleinen sairauskassa), Utrecht

b) rahaetuudet:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam

2. Työkyvyttömyys:

a) jos oikeus etuuksiin muodostuu asetusta soveltamatta ja yksin Alankomaiden lainsäädännön mukaan:

Toimivaltainen Bedrijfsvereniging (ammatillinen tai kaupallinen yhdistys)

b) kaikissa muissa tapauksissa:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen tai kaupallinen yhdistys), Amsterdam

3. Vanhuus ja kuolema (eläkkeet):

Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan säännöksiä:

a) yleisesti:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

b) asioissa Belgian kanssa:

Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende (Belgian sosiaaliturva-asioden osasto), Breda

c) asioissa Saksan kanssa:

Bureau voor Duitse Zaken van de Vereniging van Raden van Arbeid (työneuvostojen liiton Saksan asioiden osasto), Nijmegen

4. Työttömyys:

a) työttömyysvakuutusetuudet:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam

b) julkisen viranomaisen etuudet:

Asuinpaikan tai oleskelupaikan paikallinen viranomainen

5. Perhevustukset:

Sovellettaessa asetuksen 73 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 74 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Raad van Arbeid (työneuvosto), jonka alueella perheenjäsenet asuvat

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Luontoisetuudet:

Iso-Britannia ja Pohjois-Irlanti:

Viranomaiset, jotka myöntävät kansallisen terveystalvun etuuksia

Gibraltar:

Medical and Public Health Department (lääkintä- ja kansanterveysministeriö), Gibraltar

2. Rahaetuudet (paitsi perheavustukset):

Iso-Britannia:

Department of Health and Social Security, Overseas Branch (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, ulkomaaosasto), Newcastle upon Tyne NE98 1YX

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services, Overseas Branch (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö, ulkomaan osasto), Belfast BT4 3HH

Gibraltar:

Department of Labour and Social Security (työn ja sosiaaliturvan ministeriö), Gibraltar

3. Perheavustukset:

Sovellettaessa asetuksen 73 ja 74 artiklan säännöksiä:

Iso-Britannia:

Department of Social Security, Child Benefit Centre (Washington) (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, lapsietuuksien keskus (Washington)), Newcastle upon Tyne, NE 88 1AA

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services, Overseas Branch (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö, ulkomaan osasto), Belfast BT4 3HH

Gibraltar:

Department of Labour and Social Security (työn ja sosiaaliturvan ministeriö), Gibraltar

LIITE 4

YHTEYSELIMET

(Täytäntöönpanoasetuksen 3 artiklan 1 kohta, 4 artiklan 4 kohta ja 122 artikla)

A. BELGIA

1. Sairaus ja äitiys:

- a) yleisesti: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)
- b) merenkulkijoita varten: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

2. Työkyvyttömyys:

- a) yleinen työkyvyttömyys: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)
- b) kaivostyöntekijöiden erityinen työkyvyttömyysjärjestelmä: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles — Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel, (kaivostyöntekijöiden kansallinen eläkekassa, Bryssel)
- c) merenkulkijoiden työkyvyttömyysjärjestelmä: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

3. Vanhuus, kuolema (eläkkeet):

- a) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 41–43 artiklan ja 45–50 artiklan säännöksiä: Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel, (palkattujen työntekijöiden kansallinen eläketomisto, Bryssel)
- Institut national d'assurance sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- b) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 45 artiklan (maksava laitos), 53 artiklan 1 kohdan, 110 artiklan sekä 111 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä: Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, Bruxelles — Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, Brussel, (vanhuus- ja jälkeenjääneiden eläkkeiden kansallinen kassa, Bryssel)

4. Työtaturmat ja ammattitaudit:

Ministère de la prévoyance sociale, Bruxelles — Ministerie van sociale voorzorg, Brussel, (sosiaalihuoltoministeriö, Bryssel)

5. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

a) yleisesti:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)

b) merenkulkijoita varten:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

6. Työttömyys:

a) yleisesti:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel, (kansallinen työvoimatoimisto, Bryssel)

b) merenkulkijoita varten:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij, (kauppalaivastopooli), Antwerpen

7. Perhe-etuudet:

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel, (palkattujen työntekijöiden kansallinen perheavustustoimisto, Bryssel)

Institut national d'assurance sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

B. TANSKA

I. TANSKA, POIKKEUKSENA GRÖNLANTI

1. Sairaus-, raskaus- ja synnytysetuudet:

2. Eläkkeet vanhuus- ja leskeneläkkeet kattavan lainsäädännön mukaan ja etuudet työkyvyttömyyseläkkeet kattavan lain mukaan:

3. Kuntoutusetuudet:

4. Tapaturma- ja ammattitautietuudet:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

5. Perhe-etuudet (perheavustukset):

6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

7. Eläkkeet työntekijöiden lisäeläkelain (loven om arbejdsmarkedets tillægspension) mukaan:

8. Työttömyysetuudet: Arbejdsdirektoratet (kansallinen työllisyystoimisto),
Kööpenhamina

II. GRÖNLANTI

1. Luontoisetuudet sairauden ja äitiyden osalta: Styrelsen for sundhedsvæsenet i Grønland (Grönlannin kansanterveystoimisto)
2. Alueneuvoston Grönlannin vanhuuseläkkeitä koskevan lainsäädännön mukaiset eläkkeet: Arbejds- og socialdirektoratet (Alueellinen työvoima- ja sosiaalitoimisto), Godthåb
3. Perhe-etuudet (perhevustukset):
4. Työtapaturmien ja ammattitautien perusteella annettavat etuudet: Det grønlandske nævn for ulykkesforsikring (Grönlannin tapaturmavakuustustoimisto), Godthåb

C. SAKSA

1. Sairausvakuutus: Bundesverband der Ortskrankenkassen (kansallinen paikallisten sairauskassojen liitto), Bonn-Bad Godesberg
2. Tapaturmavakuutus: Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (ammatillisten ja kaupallisten yhdistysten liitto), Bonn
3. Ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutus:
- a) Täytäntöönpanoasetuksen 3 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa: Verband Deutscher Rentenversicherungsträger (Saksan eläkevakuutuslaitosten liitto), Frankfurt am Main
- b) Täytäntöönpanoasetuksen 51 artiklan ja 53 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovellettaessa sekä täytäntöönpanoasetuksen 55 artiklassa tarkoitettu maksava toimielin:
- i) asiat Belgian kanssa: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Reinin maakunnan alueellinen vakuutustoimisto), Düsseldorf
- ii) asiat Tanskan kanssa: Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Schleswig-Holsteinin alueellinen vakuutustoimisto), Lübeck
- iii) asiat Ranskan kanssa: Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutustoimisto), Speyer, tai toimivaltaisena laitoksena liitteen 2 mukaan Landesversicherungsanstalt Saarland (Saarlandin alueellinen vakuutustoimisto), Saarbrücken

- | | |
|--|---|
| iv) asiat Kreikan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württembergin alueellinen vakuutustoimisto), Stuttgart |
| v) asiat Italian kanssa: | Landesversicherungsanstalt Schwaben (Schwabenin alueellinen vakuutustoimisto), Augsburg |
| vi) asiat Luxemburgin kanssa: | Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Rheinland-Pfalzin alueellinen vakuutustoimisto), Speyer |
| vii) asiat Alankomaiden kanssa: | Landesversicherungsanstalt Westfalen (Westfalenin alueellinen vakuutustoimisto), Münster |
| viii) asiat Irlannin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa: | Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg (Hampurin vapaa- ja hansakaupungin alueellinen vakuutustoimisto), Hamburg |
4. Toimihenkilöiden eläkevakuutus:
- Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasavallan toimihenkilöiden vakuutustoimisto), Berlin
5. Kaivostyöntekijöiden eläkevakuutus:
- Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa), Bochum
6. Maanviljelijöiden vanhuusvakuutus:
- Landwirtschaftliche Alterskasse Rheinhessen-Pfalz (maanviljelijöiden vanhuusvakuutuskassa, Rheinhessen-Pfalz), Speyer
7. Rauta- ja terästeollisuuden työntekijöiden lisävakuu-
tus:
- Landesversicherungsanstalt Saarland, Abteilung Hüttenknappschaftliche Pensionsversicherung (Saarlandin alueellinen vakuutustoimisto, rauta- ja terästeollisuuden työntekijöiden vakuutusosasto), Saarbrücken
8. Työttömyys ja perhe-etuudet:
- Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeit (liittotasavallan työviraston keskuslaitos), Nürnberg

D. RANSKA

1. Yleisesti:
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (siirtotyöläisten sosiaaliturvan keskus), Paris
2. Kaivostyöntekijöiden järjestelmää varten (työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema (eläkkeet)):
- Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (kaivostyöntekijöiden kansallinen itsenäinen sosiaaliturvakassa), Paris

E. KREIKKA

1. Yleisesti:
- Γδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos, Ateena)

2. Työttömyys, perhevustukset: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työvoimatoimisto, Ateena)

3. Merenkulkijoita varten: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT) Πειραιάς (merenkulkijoiden eläkekassa), Pireus

F. IRLANTI

1. Luontoisetuudet: Department of Health (terveysministeriö), Dublin

2. Rahaetuudet: Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö), Dublin

G. ITALIA

1. Sairaus (mukaan lukien tuberkuloosi), äitiys:

A. Palkatut työntekijät:

a) luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Roma

b) rahaetuudet: Istituto nazionale della previdenza sociale, direzione generale (kansallisen sosiaalihuollon laitoksen päädirektoraatti), Roma

B. Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Roma

2. Työtapaturmat ja ammattitaudit:

A. Palkatut työntekijät:

a) luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Roma

b) proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet, niihin liittyvät tutkimukset ja todistukset ja rahaetuudet: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, direzione generale (tapaturmavakuutuksen kansallisen laitoksen yleinen osasto), Roma

B. Itsenäiset ammatinharjoittajat (vain röntgenlääkäreitä varten):

a) luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Roma

b) proteesit ja merkittävät apuvälineet, oikeuslääketieteelliset etuudet, niihin liittyvät tutkimukset ja todistukset ja rahaetuudet: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, direzione generale (tapaturmavakuutuksen kansallisen laitoksen yleinen osasto), Roma

c) rahaetuudet:

Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, direzione generale (tapaturmavakuutuksen kansallisen laitoksen yleinen osasto), Roma

3. Työkyvyttömyys, vanhuus, jälkeenjääneet, työttömyys, perheavustukset:

Istituto nazionale della previdenza sociale, direzione generale (kansallisen sosiaalihuollon laitoksen yleinen osasto), Roma

H. LUXEMBURG

I. ETUUKSIEN MYÖNTÄMISTÄ VARTEN:

1. Sairaus, äitiys:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxembourg. Tämän osuuden lisäksi tarvittavat varat saadaan muilta sairauskassoilta sellaisen toimintapääoman avulla, joka saadaan asianmukaisista sosiaaliturvan yleisen tarkastuslaitoksen vahvistamista etumaksusta

2. Työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet):

a) ruumiillisen työn tekijöitä varten:

Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos), Luxembourg

b) toimihenkilöitä ja vapaiden ammattien harjoittajia varten:

Caisse de pensions des employés privés (yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassa), Luxembourg

c) itsenäisiä ammatinharjoittajia varten, jotka toimivat käsityöteollisuudessa, kaupassa tai teollisuudessa:

Caisse de pension des artisans, des commerçants et industriels (käsityöläisten, kauppiaiden ja teollisuuden eläkekassa), Luxembourg

d) maatalouden itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Caisse de pension agricole (maatalouden eläkekassa), Luxembourg

3. Työtapaturmat ja ammattitaudit:

a) maatalouden ja metsätalouden itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:

Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière (tapaturmavakuutusyhdistys, maa- ja metsätalouden osasto), Luxembourg

b) kaikkia muita vakuutustapauksia varten pakollisella tai valinnaisella pohjalla:

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (tapaturmavakuutusyhdistys, teollisuuden osasto), Luxembourg

4. Työttömyys:

Administration de l'emploi (työvoimahallinto), Luxembourg

5. Perhe-etuudet:

a) Ruumiillisen työn tekijöitä varten:

Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (ruumiillisen työn tekijöiden perheavustuskassa vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitoksen yhteydessä), Luxembourg

b) toimihenkilöitä varten:

Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (toimihenkilöiden perhevastustuskassa yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassan yhteydessä), Luxembourg

6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset:

a) sovellettaessa asetuksen 66 artiklan säännöksiä:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxembourg

b) muissa tapauksissa:

Laitokset, joita tarkoitetaan 1, 2 tai 3 kohdassa sen mukaan, mikä vakuutuksen ala vastaa etuuden maksamisesta

II. MUUT TAPAUKSET:

Inspection générale de la sécurité sociale (sosiaaliturvan yleinen tarkastuslaitos), Luxembourg

I. ALANKOMAA

1. Sairaus, äitiys, työkyvyttömyys, työtapaturmat, ammattitaudit ja työttömyys

a) luontoisetuudet:

Ziekenfondsraad (sairauskassojen neuvosto), Amstelveen

b) rahaetuudet:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam

2. Vanhuus, kuolema (eläkkeet), perhe-etuudet:

a) yleisesti:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

b) asiat Belgian kanssa:

Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende (Belgian sosiaaliturva-asiain osasto), Breda

c) asiat Saksan kanssa:

Bureau voor Duitse Zaken van de Vereniging van Raden van Arbeid (työneuvostojen liiton Saksan asiain osasto), Nijmegen

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Iso-Britannia:

Department of Health and Social Security, Overseas Branch (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, ulkomaaosasto), Newcastle upon Tyne NE98 1YX

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services for Northern Ireland, Overseas Branch (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö Pohjois-Irlantia varten, ulkomaaosasto), UK-Belfast BT4 3HH

Gibraltar:

Department of Health and Social Security, Overseas Branch (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, ulkomaaosasto), Newcastle upon Tyne NE98 1YX

LIITE 5

KAHDENVÄLISTEN SOPIMUSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSÄÄNNÖKSET, JOTKA JÄÄVÄT VOIMAAN

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 5 kohta, 5 artikla, 53 artiklan 3 kohta, 104 artikla, 105 artiklan 2 kohta, 116 artikla, 121 artikla ja 122 artikla)

Yleisiä huomautuksia

- I. Milloin tässä liitteessä olevissa säännöksissä viitataan sopimusten määräyksiin tai asetusten N:o 3, N:o 4 tai N:o 36/63/ETY säännöksiin, nämä viittaukset korvataan viittauksilla vastaaviin asetukseen tai täytäntöönpanoasetuksen säännöksiin, jolleivät sopimusten määräykset jää voimaan sen perusteella, että ne on otettu asetuksen liitteeseen II.
- II. Sellaisen sopimuksen irtisanomislauseke, jonka tietyt määräykset otetaan tähän liitteeseen, jää edelleen voimaan niiden säännösten osalta.

1. BELGIA — TANSKA

Sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden luontoisetuudet) mukaisesti ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti, jotka on tehty 23 päivänä marraskuuta 1978.

2. BELGIA — SAKSA

- a) Hallinnollinen sopimus N:o 2, joka on tehty 7 päivänä joulukuuta 1957 tehdyn yleisen sopimuksen (eläkkeiden maksaminen ajalta ennen sopimuksen voimaantuloa) 20 päivänä heinäkuuta 1965 tehdyn lisäsopimuksen N:o 3 täytäntöönpanosta.
- b) Siirtotyöläisten sosiaaliturvaa koskevien Euroopan talousyhteisön neuvoston asetusten N:o 3 ja N:o 4 täytäntöönpanosta 20 päivänä heinäkuuta 1965 tehdyn sopimuksen 9 artiklan 1 kohta.
- c) Euroopan talousyhteisön neuvoston asetuksen N:o 36/63/ETY 14 artiklan 3 kohdan säännösten ja asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan säännösten täytäntöönpanosta 6 päivänä lokakuuta 1964 tehty sopimus, joka koskee luontoisetuuksien korvaamista eläkeläisille, jotka aiemmin olivat rajatyöntekijöitä.
- d) Sopimus sosiaaliturvamaksujen takaisinsuorittamisesta, tehty 29 päivänä tammikuuta 1969.
- e) Sopimus työttömille annettujen etuuksien määrien korvaamisesta luopumisesta, tehty 4 päivänä joulukuuta 1975.

3. BELGIA — RANSKA

- a) Sopimus 17 päivänä tammikuuta 1948 tehdyn lisäsopimuksen (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä) 23 artiklan täytäntöönpanosta, tehty 22 päivänä joulukuuta 1951.
- b) Hallinnollinen sopimus, joka on tehty 21 päivänä joulukuuta 1959 ja jolla täydennetään 22 päivänä joulukuuta 1951 tehtyä hallinnollista sopimusta, joka on tehty 17 päivänä tammikuuta 1948 tehdyn lisäsopimuksen (työntekijät kaivoksissa ja vastaavissa yrityksissä) 23 artiklan mukaisesti.
- c) Euroopan talousyhteisön neuvoston asetuksen N:o 36/63/ETY 14 artiklan 3 kohdan säännösten ja asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan säännösten täytäntöönpanosta 8 päivänä heinäkuuta 1964 tehty sopimus, joka koskee luontoisetuuksien korvaamista eläkeläisille, jotka aiemmin olivat rajatyöntekijöitä.

- d) Belgiassa asuvien ja Ranskassa työskentelevien rajatyöntekijöiden lääkärintarkastuksista ja hallinnollisista tarkastuksista 5 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn sopimuksen I, II ja III jakso.
- e) Erilaisten hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopumisesta täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti 14 päivänä toukokuuta 1976 tehty sopimus.
- f) Sopimus asetuksen (ETY) N:o 1408/71 92 artiklan täytäntöönpanosta (sosiaaliturvamaksujen takaisinsuorittaminen), tehty 3 päivänä lokakuuta 1977.
- g) Sopimus, joka koskee asetuksen 70 artiklan 3 kohdassa (työttömyysetuuksien kustannukset) säädettyä vastavuoroista korvauksista luopumista, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1979.
- h) Hallinnollinen sopimus menettelyistä, joilla 12 päivänä lokakuuta 1972 tehty lisäsopimus sosiaaliturvasta Belgian ja Ranskan välillä pannaan täytäntöön itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevien määräysten osalta, tehty 6 päivänä maaliskuuta 1979.

4. BELGIA — KREIKKA

Ei sopimusta.

5. BELGIA — IRLANTI

Kirjeenvaihto 19 päivästä toukokuuta ja 28 päivästä heinäkuuta 1981, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan säännöksiä (luontoisuuksien ja työttömyysetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen vastavuoroisesti asetuksen III osaston 1 ja 6 luvun säännösten mukaisesti) sekä täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen vastavuoroisesti).

6. BELGIA — ITALIA

- a) Hallinnollisen sopimuksen, joka on tehty 20 päivänä lokakuuta 1950, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19 artikla, 24 artiklan toinen ja kolmas kohta ja 28 artiklan 4 kohta sellaisina kuin ne ovat muutettuna 1. korjauksella 10 päivänä huhtikuuta 1952, 2. korjauksella 9 päivänä joulukuuta 1957 ja 3. korjauksella 21 päivänä helmikuuta 1963.
- b) Sopimuksen, joka on tehty 21 päivänä helmikuuta 1963, 6, 7, 8 ja 9 artikla niiltä osin kuin ne koskevat siirtotyöläisten sosiaaliturvasta annettujen Euroopan talousyhteisön neuvoston asetusten N:o 3 ja N:o 4 täytäntöönpanoa.
- c) Sopimus täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan täytäntöönpanosta, tehty 12 päivänä tammikuuta 1974.
- d) Sopimus täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 9 kohdan soveltamisesta, tehty 31 päivänä lokakuuta 1979.

7. BELGIA — LUXEMBURG

- a) Hallinnollinen sopimus 16 päivänä marraskuuta 1959 tehdyn sopimuksen täytäntöönpanosta, sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1964 ja 10 päivänä helmikuuta 1966, poikkeuksena 5–9 artikla, tehty 16 päivänä marraskuuta 1959.
- b) Sopimus sellaisille eläkeläisille, jotka aiemmin olivat rajatyöntekijöitä, annettujen luontoisuuksien korvaamisesta Euroopan talousyhteisön neuvoston asetuksen N:o 36/63/ETY 14 artiklan 3 kohdan säännösten ja asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan säännösten täytäntöönpanemiseksi, tehty 24 päivänä heinäkuuta 1964.
- c) Sopimus sosiaaliturvamaksujen takaisinsuorittamisesta, tehty 28 päivänä tammikuuta 1961.
- d) Sopimus työntekijän perheenjäsenille, jotka eivät asu samassa maassa kuin työntekijä, sairaus- ja äitiysvakuutuksen mukaan annettujen luontoisuuksien kustannusten korvauksista luopumisesta, josta säädetään 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdassa, tehty 1 päivänä elokuuta 1975.

- e) Täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti 16 päivänä huhtikuuta 1976 tehty sopimus hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta.
- f) Kirjeenvaihto 10 ja 12 päivältä heinäkuuta 1968, joka koskee itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettavan lainsäädännön määrittämismenetelmiä.

8. BELGIA — ALANKOMAAT

- a) Perhe- ja äitiysavustuksia koskevan sopimuksen, tehty 7 päivänä helmikuuta 1964, 6, 9—15 artikla ja 17 artiklan 4 kohta.
- b) Sopimuksen sosiaaliturvamaksujen keräämisestä ja takaisinsuorittamisesta, tehty 21 päivänä maaliskuuta 1968, ja edellä mainitun sopimuksen mukaisesti 25 päivänä marraskuuta 1970 tehty hallinnollinen sopimus.
- c) Sopimus sairausvakuutuksesta, tehty 24 päivänä joulukuuta 1980 (terveydenhuolto).
- d) Sopimus sairaus-, äitiys- ja työkyvyttömyysvakuutuksesta, tehty 18 päivänä elokuuta 1982.

9. BELGIA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Kirjeenvaihto 4 päivältä toukokuuta ja 14 päivältä kesäkuuta 1976, joka koskee täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen).
- b) Kirjeenvaihto 18 päivältä tammikuuta ja 14 päivältä maaliskuuta 1977, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä (korvausten järjestäminen tai korvaamisesta luopuminen, kun kysymys on asetuksen III osaston 1 luvun mukaan annettujen luontoisuuksien kustannuksista), sellaisena kuin se on muutettuna kirjeenvaihdolla 4 päivältä toukokuuta ja 23 päivältä heinäkuuta 1982 (sopimus sellaisten kustannusten korvaamisesta, jotka syntyvät asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaan).

10. TANSKA — SAKSA

- a) Sopimuksen, joka on tehty 4 päivänä kesäkuuta 1954 sellaisen sopimuksen täytäntöönpanemisesta, joka on tehty 14 päivänä elokuuta 1953, 8—14 artikla.
- b) Sopimus, joka on tehty 27 päivänä huhtikuuta 1979 ja joka koskee:
 - i) osittaista vastavuoroista kustannusten korvaamisesta luopumista, josta on säädetty asetuksen 36 artiklan 3 kohdassa, ja 63 artiklan 3 kohdassa sekä vastavuoroista korvaamisesta luopumista, josta on säädetty asetuksen 70 artiklan 3 kohdassa ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdassa (osittainen luopuminen kustannusten korvaamisesta, kun kysymys on sairauden, äitiyden, työtapaturman ja ammattitaudin vuoksi annetuista luontoisuuksista, sekä kustannusten korvaamisesta luopuminen, kun kysymys on työttömyysetuuksista ja hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista);
 - ii) täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan 6 kohdan säännöksiä (menetelmä, jolla määrätään korvattava määrä, kun kysymys on sairauden ja äitiyden vuoksi annetuista luontoisuuksista).

11. TANSKA — RANSKA

Sopimus, joka on tehty 29 päivänä kesäkuuta 1979, ja lisäsopimus, joka on tehty 10 päivänä heinäkuuta 1980, jotka koskevat vastavuoroista korvaamisesta luopumista 36 artiklan 3 kohdan ja 63 artiklan 3 kohdan mukaisesti (sairauden, äitiyden, tapaturman ja ammattitautien vuoksi annetut luontoisuuksien) sekä sopimus, joka on tehty 29 päivänä kesäkuuta 1979 ja joka koskee vastavuoroista korvaamisesta luopumista asetuksen 70 artiklan 3 kohdan mukaisesti (työttömyysetuudet) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset).

12. TANSKA — KREIKKA

Ei sopimusta.

13. TANSKA — IRLANTI

Kirjeenvaihto 22 päivästä joulukuuta 1980 ja 11 päivästä helmikuuta 1981 vastavuoroisesta sellaisten luontoisettuuksien kustannusten korvaamisesta luopumisesta, jotka on myönnetty sairaus-, äitiys-, tapaturma- ja ammattitautivakuutuksen mukaan, sekä työttömyysettuuksien sekä hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopumisesta (asetuksen 36 artiklan 3 kohta, 63 artiklan 3 kohta, 70 artiklan 3 kohta ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohta).

14. TANSKA — ITALIA

Kirjeenvaihto 12 päivästä marraskuuta 1982 ja 12 päivästä tammikuuta 1983, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä (vastavuoroinen luopuminen sellaisten luontoisettuuksien kustannusten korvaamisesta sairauden ja ja äitiyden vuoksi, jotka on myönnetty asetuksen III osaston 1 luvussa säädettyjen edellytysten mukaan, lukuun ottamatta asetuksen 22 artiklan 1 kohdan c alakohtaa).

15. TANSKA — LUXEMBURG

Sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta, josta on säädetty asetuksen 36 artiklan 3 kohdassa, 63 artiklan 3 kohdassa ja 70 artiklan 3 kohdassa ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdassa, tehty 19 päivänä kesäkuuta 1978 (sairauden, äitiyden, työtapaturman ja ammattitaudin vuoksi annettujen luontoisettuuksien kustannukset, työttömyysettuuksien kustannukset sekä hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastusten kustannukset).

16. TANSKA — ALANKOMAAT

Kirjeenvaihto 30 päivästä maaliskuuta ja 25 päivästä huhtikuuta 1979, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (osittainen vastavuoroinen sellaisten luontoisettuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on myönnetty sairauden, äitiyden, tapaturman ja ammattitautien vuoksi)

17. TANSKA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 30 päivästä maaliskuuta ja 19 päivästä huhtikuuta 1977, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä, 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 70 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja jonka mukaan luovutaan sellaisten kustannusten korvauksista, jotka koskevat:

- a) luontoisettuuksia, jotka on annettu asetuksen III osaston 1 tai 4 luvun edellytysten mukaan;
- b) etuuksia, jotka on maksettu asetuksen 69 artiklan mukaisesti; ja
- c) hallinnollisia tarkastuksia ja lääkärintarkastuksia, joita tarkoitetaan täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklassa.

18. SAKSA — RANSKA

- a) Yleisen sopimuksen, joka on tehty 10 päivänä heinäkuuta 1950, täytäntöönpanemiseksi 31 päivänä tammikuuta 1952 tehdyn hallinnollisen sopimuksen N:o 2 2—4 artikla ja 22—28 artikla.
- b) Asetuksen N:o 4 74 artiklan 5 kohdan täytäntöönpanemiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1963 tehdyn sopimuksen 1 artikla (sellaisten luontoisettuuksien korvaaminen, jotka on annettu vakuutetun henkilön perheenjäsenille).
- c) Sopimus korvauksista luopumisesta, josta säädetään asetuksen 70 artiklan 3 kohdassa, tehty 14 päivänä lokakuuta 1977 (työttömyysettuuksien kustannukset).
- d) Sopimus, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä, tehty 26 päivänä toukokuuta 1981 (vastavuoroinen sellaisten luontoisettuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu sairaustapauksessa asetuksen 32 artiklan mukaan eläkeläisille, jotka aiemmin olivat rajatyöntekijöitä, heidän perheenjäsenilleen tai jälkeenjääneilleen).

- e) Sopimus asetuksen 92 artiklan täytäntöönpanemiseksi, tehty 26 päivänä toukokuuta 1981 (sosiaaliturvamaksujen takaisinsuorittaminen).
- f) Sopimus täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännösten täytäntöönpanosta, tehty 26 päivänä toukokuuta 1981 (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen).

19. SAKSA — KREIKKA

- a) Hallinnollisen sopimuksen, joka on tehty 19 päivänä lokakuuta 1962, 1 ja 3—6 artikla sekä toinen hallinnollinen sopimus, joka on tehty 23 päivänä lokakuuta 1972, jotka koskevat 31 päivänä toukokuuta 1961 työttömyysvakuutuksesta tehtyä sopimusta.
- b) Sopimus perhevustusten korvaamisesta, tehty 11 päivänä toukokuuta 1981.
- c) Sopimus sairauden vuoksi annettujen luontoisetuksien kustannusten korvaamisesta, tehty 11 päivänä maaliskuuta 1982.

20. SAKSA — IRLANTI

Sopimus, joka on tehty 20 päivänä maaliskuuta 1981 ja joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä, 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 70 artiklan 3 kohdan säännöksiä (vastavuoroinen sellaisten luontoisetuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu sairauden, äitiyden, tapaturman ja ammattitautien vuoksi sekä työttömyysetuuksien osalta) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (vastavuoroinen hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen).

21. SAKSA — ITALIA

- a) Sopimuksen, joka on tehty 5 päivänä toukokuuta 1953 (eläkkeiden maksaminen), täytäntöönpanemiseksi 6 päivänä joulukuuta 1953 tehdyn sopimuksen 14 artikla, 17 artiklan 1 kohta, 18 artikla, 35 artikla, 38 artiklan 1 kohta, 39 artikla, 42 artikla, 45 artiklan 1 kohta ja 46 artikla.
- b) Asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan ja 74 artiklan 5 kohdan täytäntöönpanemiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1963 tehdyn sopimuksen 1 ja 2 artikla (sellaisten luontoisetuksien korvaaminen, jotka on annettu vakuutetun henkilön perheenjäsenille).
- c) Sopimus sellaisten kustannusten korvaamisesta saksalaisista toimivaltaisista laitoksista, jotka ovat syntyneet luontoisetuksien antamisesta Italiassa Italian sairausvakuutuslaitoksesta Saksan liittotasavallassa vakuutettujen italialaisten työntekijöiden perheenjäsenille, tehty 5 päivänä marraskuuta 1968.

22. SAKSA — LUXEMBURG

- a) Asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan ja 74 artiklan 5 kohdan täytäntöönpanemiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1963 tehdyn sopimuksen 1 ja 2 artikla (sellaisten luontoisetuksien korvaaminen, jotka on annettu vakuutetun henkilön perheenjäsenille).
- b) Sopimus korvauksista luopumisesta, josta säädetään asetuksen N:o 36/63/ETY 14 artiklan 2 kohdassa, niiden kustannusten osalta, jotka syntyvät luontoisetuksien antamisesta eläkeläiselle, joka on joko entinen rajatyöntekijä tai rajatyöntekijän jälkeensäjänyt, ja hänen perheenjäsenilleen, tehty 9 päivänä joulukuuta 1969.
- c) Sopimus hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta, joka on tehty täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti, tehty 14 päivänä lokakuuta 1975.
- d) Sopimus sosiaaliturvamaksujen keräämisestä ja takaisinsuorittamisesta, tehty 14 päivänä lokakuuta 1975.
- e) Sopimus vastavuoroisesta kustannusten korvaamisesta, josta on säädetty asetuksen 63 artiklan 3 kohdassa, tehty 20 päivänä heinäkuuta 1978 (vastavuoroinen tapaturmavakuutuksen kustannusten ja ammattitautien luontoisetuksien korvauksista luopuminen).

23. SAKSA — ALANKOMAAT

- a) Sopimusta, joka on tehty 29 päivänä maaliskuuta 1951, koskeva 18 päivänä kesäkuuta 1954 tehty sopimus N:o 1, 9 artikla, 10 artiklan 2—5 kohta, 17 artikla, 18 artikla, 19 artikla ja 21 artikla (sairausvakuutus ja eläkkeiden maksaminen).
- b) Sopimus sellaisten kustannusten korvauksista luopumisesta, jotka ovat syntyneet työkyvyttömyys-, vanhuus- ja jälkeenhäjäneiden (eläkevakuutus) vakuutusta koskevista lääkärintarkastuksista ja hallinnollisista tarkastuksista, tehty 27 päivänä toukokuuta 1964.
- c) Asetuksen N:o 4 73 artiklan 4 kohdan, 74 artiklan 5 kohdan ja 75 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanemisesta 27 päivänä kesäkuuta 1963 tehdyn sopimuksen 1—4 artikla (vakuutettujen perheenjäsenille annettujen luontoisetuuksien korvaaminen).
- d) Sopimus sosiaalivakuutusmaksujen takaisinsuorittamisesta, tehty 21 päivänä tammikuuta 1969.
- e) Sopimus korvaamisesta luopumiseksi, josta säädetään asetuksen N:o 36/63/ETY 14 artiklan 2 kohdassa, sellaisten kustannusten osalta, jotka syntyvät luontoisetuuksien antamisesta sairaustapauksessa eläkeläiselle, joka on joko entinen rajatyöntekijä tai rajatyöntekijän jälkeenhäjänyt, ja hänen perheenjäsenilleen, tehty 3 päivänä syyskuuta 1969.
- f) Sopimus työttömyysetuuksien korvauksista luopumisesta, tehty 22 päivänä heinäkuuta 1976.
- g) Sopimus asetuksen 92 artiklan täytäntöönpanemisesta, tehty 11 päivänä lokakuuta 1979 (vähimmäismäärä, joka on määrätty sosiaaliturvamaksujen takaisinsuorittamista varten).
- h) Sopimus asetuksen 20 artiklan täytäntöönpanemiseksi rajatyöntekijöiden perheenjäsenten osalta, tehty 15 päivänä helmikuuta 1982.

24. SAKSA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sopimuksen, joka on tehty 20 päivänä huhtikuuta 1960, täytäntöönpanemiseksi 10 päivänä joulukuuta 1964 tehdyn sopimuksen 8, 9, 25—27 ja 29—32 artikla.
- b) Sopimus sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvauksista luopumisesta, jotka on annettu sairauden, äitiyden, työtapaturman tai ammattitaidin vuoksi, sekä työttömyysetuuksien kustannusten ja hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta, tehty 29 päivänä huhtikuuta 1977.

25. RANSKA — KREIKKA

Ei sopimusta.

26. RANSKA — IRLANTI

Kirjeenvaihto 30 päivältä heinäkuuta ja 26 päivältä syyskuuta 1980, joka koskee sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopumista vastavuoroisesti, jotka on myönnetty sairaus-, äitiys-, tapaturma- ja ammattitautivakuutuksen mukaan ja vastavuoroista luopumista työttömyysetuuksien ja hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannuksien korvaamisesta (asetuksen 36 artiklan 3 kohta, 63 artiklan 3 kohta ja 70 artiklan 3 kohta ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohta).

27. RANSKA — ITALIA

Yleisen sopimuksen, joka on tehty 31 päivänä maaliskuuta 1948 (ranskalaisten tapaturmaeläkkeiden korottaminen), täytäntöönpanemiseksi 12 päivänä huhtikuuta 1950 tehdyn hallinnollisen sopimuksen 2—4 artikla.

28. RANSKA — LUXEMBURG

- a) Asetuksen N:o 3 51 artiklan mukaisesti 24 päivänä helmikuuta 1969 tehty sopimus ja sanotun sopimuksen mukaisesti samana päivänä tehty hallinnollinen sopimus.
- b) Sopimus korvauksista luopumisesta, josta on säädetty 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdassa sellaisten sairaus- tai äitiysvakuutuksen luontoisuuksien kustannuksien osalta, jotka on annettu työntekijän perheenjäsenille, jotka eivät asu samassa maassa kuin työntekijä, tehty 2 päivänä heinäkuuta 1976.
- c) Sopimus korvauksista luopumisesta, josta on säädetty 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdassa sellaisten sairaus- tai äitiysvakuutuksen luontoisuuksien kustannuksien osalta, jotka on annettu aiemmille rajatyöntekijöille, heidän perheenjäsenilleen tai heidän jälkeensä jääneilleen, tehty 2 päivänä heinäkuuta 1976.
- d) Sopimus korvauksista luopumisesta hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten osalta, josta on säädetty 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohdassa, tehty 2 päivänä heinäkuuta 1976.

29. RANSKA — ALANKOMAAT

- a) Kirjeenvaihto 5 päivästä toukokuuta ja 21 päivästä kesäkuuta 1960, joka koskee asetuksen N:o 3 23 artiklan 5 kohdan säännöksiä (sellaisten luontoisuuksien korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu vakuutetun henkilön perheenjäsenille ja eläkeläisille ja heidän perheenjäsenilleen).
- b) Sopimus sellaisten kustannusten korvauksista luopumisesta, jotka koskevat eläkkeenhakijalle ja hänen perheenjäsenilleen ja eläkeläisten perheenjäsenille asetusten mukaan annettua sairaanhoitoa, tehty 28 päivänä huhtikuuta 1977.
- c) Sopimus hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan mukaisesti, tehty 28 päivänä huhtikuuta 1977.

30. RANSKA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Kirjeenvaihto 25 päivästä maaliskuuta ja 28 päivästä huhtikuuta 1977, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (korvausten järjestäminen tai korvaamisesta luopuminen, kun kysymys on sellaisten luontoisuuksien kustannuksista, jotka on annettu asetuksen III osaston 1 tai 4 luvussa säädettyjen edellytysten mukaan).
- b) Kirjeenvaihto 25 päivästä syyskuuta 1980 ja 27 päivästä tammikuuta 1981, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä (vastavuoroinen luopuminen määräämättömäksi ajaksi sellaisten luontoisuuksien korvaamisesta, joista on säädetty asetuksen 28 artiklassa, 28 a artiklassa ja 29 artiklan 1 kohdan a alakohdassa).
- c) Kirjeenvaihto 25 päivästä maaliskuuta ja 28 päivästä huhtikuuta 1977, joka koskee täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen).

31. KREIKKA — IRLANTI

Ei sopimusta.

32. KREIKKA — ITALIA

Ei sopimusta.

33. KREIKKA — LUXEMBURG

Ei sopimusta.

34. KREIKKA — ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

35. KREIKKA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

36. IRLANTI — ITALIA

Ei sopimusta.

37. IRLANTI — LUXEMBURG

Kirjeenvaihto 26 päivästä syyskuuta 1975 ja 5 päivästä elokuuta 1976, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä sekä täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (sellaisien luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on myönnetty asetuksen III osaston 1 tai 4 luvun säännösten mukaisesti, ja luopuminen täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklassa tarkoitettujen hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta).

38. IRLANTI — ALANKOMAAT

Kirjeenvaihto 28 päivästä heinäkuuta ja 10 päivästä lokakuuta 1978, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (osittainen vastavuoroinen sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu sairauden, äitiyden, tapaturman ja ammattitautien vuoksi)

39. IRLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 9 päivästä heinäkuuta 1975, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (korvausten järjestäminen tai sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu asetuksen III osaston 1 tai 4 luvussa säädettyjen edellytysten mukaan) sekä täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen).

40. ITALIA — LUXEMBURG

Yleisen sosiaaliturvasopimuksen (sairausvakuutus maatalouden työntekijöille) säännösten yksityiskohtaiseksi täytäntöönpanemiseksi 19 päivänä tammikuuta 1955 tehdyn hallinnollisen sopimuksen 4 artiklan 5 ja 6 kohta.

41. ITALIA — ALANKOMAAT

a) Yleisen sopimuksen (sairausvakuutus), joka on tehty 28 päivänä lokakuuta 1952, täytäntöönpanemiseksi 11 päivänä helmikuuta 1955 tehdyn hallinnollisen sopimuksen 9 artiklan kolmas kohta ja 11 artiklan kolmas kohta.

b) Asetuksen N:o 475 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1963 tehty sopimus (sellaisien luontoisetuuksien korvaaminen, jotka on myönnetty eläkeläisille ja heidän perheenjäsenilleen).

42. ITALIA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

43. LUXEMBURG — ALANKOMAAT

- a) Sopimus hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti, tehty 1 päivänä marraskuuta 1976.
- b) Sopimus sellaisten sairaus- tai äitiysvakuutuksen luontoisetuuksien kustannusten korvauksista luopumisesta, jotka on myönnetty 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdan, 26 artiklan, 28 artiklan ja 29 artiklan 1 kohdan mukaisesti, tehty 3 päivänä helmikuuta 1977.

44. LUXEMBURG — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Kirjeenvaihto 28 päivästä marraskuuta ja 18 päivästä joulukuuta 1975, joka koskee asetuksen 70 artiklan 3 kohdan säännöksiä (sellaisten etuuksien korvaamisesta luopuminen, jotka on maksettu asetuksen 69 artiklan mukaisesti).
- b) Kirjeenvaihto 18 päivästä joulukuuta 1975 ja 20 päivästä tammikuuta 1976, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan säännöksiä ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä sekä täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu asetuksen III osaston 1 tai 4 luvussa säädettyjen edellytysten mukaan, ja luopuminen myös sellaisten kustannusten korvaamisesta, jotka ovat seurausta täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklassa tarkoitetuista hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista).

45. ALANKOMAAT — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sopimuksen, joka on tehty 11 päivänä elokuuta 1954, täytäntöönpanemiseksi 12 päivänä kesäkuuta 1956 tehdyn hallinnollisen sopimuksen 3 artiklan toinen virke.
 - b) Kirjeenvaihto 8 ja 28 päivästä tammikuuta 1976, joka koskee asetuksen 70 artiklan 3 kohdan säännöksiä (sellaisten etuuksien korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu asetuksen 69 artiklan mukaisesti).
 - c) Kirjeenvaihto 24 päivästä helmikuuta ja 5 päivästä maaliskuuta 1976, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (sellaisten luontoisetuuksien korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu asetuksen III osaston 1 tai 4 luvun säännösten mukaisesti).
-

LIITE 6

MENETTELY ETUUKSIEN MAKSAMISEKSI

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 6 kohta, 53 artiklan 1 kohta ja 122 artikla)

Yleinen huomautus

Erääntyneet saatavat ja muut yksittäiset maksut suoritetaan periaatteessa yhteyselinten kautta. Juoksevat ja sekalaiset maksut suoritetaan tässä liitteessä määrättyä menetelmää noudattaen.

A. BELGIA

Suora maksu.

B. TANSKA

Suora maksu.

C. SAKSA

1. Ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutus (työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema):

a) Asiat Belgian, Tanskan, Ranskan, Kreikan, Irlannin, Luxemburgin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa:

Suora maksu

b) Asiat Italian kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta (täytäntöönpanoasetuksen 53—58 artiklan ja liitteessä 5 olevien määräysten yhteinen täytäntöönpano), jollei etuudensaaaja pyydä etuuksien maksamista suoraan

c) Asiat Alankomaiden kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta (täytäntöönpanoasetuksen 53—58 artiklan ja liitteessä 5 olevien määräysten yhteinen täytäntöönpano)

2. Toimihenkilöiden ja kaivostyöntekijöiden eläkevakuutus (työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema):

a) Asiat Belgian, Tanskan, Ranskan, Kreikan, Irlannin, Italian, Luxemburgin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa:

Suora maksu

b) Asiat Alankomaiden kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta (täytäntöönpanoasetuksen 53—58 artiklan ja liitteessä 5 olevien määräysten yhteinen täytäntöönpano)

3. Maanviljelijöiden vanhuusvakuutus:

Suora maksu

4. Tapaturmavakuutus:

Asiat kaikkien jäsenvaltioiden kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta (täytäntöönpanoasetuksen 53—58 artiklan ja liitteessä 5 olevien määräysten yhteinen täytäntöönpano)

D. RANSKA

1. Kaikki järjestelmät paitsi merenkulkijoiden järjestelmä:

Suora maksu

2. Merenkulkijoiden järjestelmä:

Maksu sen jäsenvaltion maksavan viranomaisen kautta, jossa edunsaaja asuu.

E. KREIKKA

Työntekijöiden eläkevakuutus (työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema):

a) Asiat Ranskan kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta

b) Asiat Belgian, Tanskan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Italian, Luxemburgin, Alankomaiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa:

Suora maksu.

F. IRLANTI

Suora maksu.

G. ITALIA

a) *PALKATUT TYÖNTEKIJÄT:*

1. Työkyvyttömyys- ja vanhuuseläkkeet sekä jälkeensijäneiden eläkkeet:

a) Asiat Belgian, Tanskan, Ranskan (paitsi Ranskan kaivostyöntekijöiden kassat), Kreikan, Irlannin, Luxemburgin, Alankomaiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa:

Suora maksu

b) Asiat Saksan liittotasavallan kanssa ja Ranskan kaivostyöntekijöiden kassojen kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta

2. Tapaturma- ja ammattitautieläkkeet

Suora maksu

b) *ITSENÄISET AMMATINHARJOITTAJAT*

Suora maksu.

H. LUXEMBURG

Suora maksu.

I. ALANKOMAAT

1. Asiat Belgian, Tanskan, Ranskan, Kreikan, Irlannin, Italian, Luxemburgin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa:

Suora maksu.

2. Asiat Saksan liittotasavallan kanssa:

Maksu yhteyselinten kautta (liitteen 5 säännösten täytäntöönpano)

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Suora maksu.

LIITE 7

PANKIT

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 7 kohta, 55 artiklan 3 kohta ja 122 artikla)

A. BELGIA	Ei mitään.
B. TANSKA	Danmarks Nationalbank (Tanskan kansallinen pankki), København
C. SAKSA	Deutsche Bundesbank (Saksan liittovaltionpankki), Frankfurt am Main
D. RANSKA	Banque de France (Ranskan pankki), Paris
E. KREIKKA	Τράπεζα της Ελλάδος, Αθήνα (Kreikan pankki), Ateena
F. IRLANTI	Central Bank of Ireland (Irlannin keskuspankki), Dublin
G. ITALIA	Banca nazionale del lavoro (Kansallinen työpankki), Roma
H. LUXEMBURG	Caisse d'épargne (Säästöpankki), Luxembourg
I. ALANKOMAAT	Ei mitään.
J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	<i>Iso-Britannia:</i> Bank of England (Englannin pankki), London <i>Pohjois-Irlanti:</i> Northern Bank Limited (Pohjoinen pankki Ltd), Belfast <i>Gibraltar:</i> Barclays Bank (Barclays pankki), Gibraltar

LIITE 8

PERHE-ETUUKSIEN MYÖNTÄMINEN

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 8 kohta, 10 a artiklan 1 kohdan d alakohta ja 122 artikla)

Täytäntöönpanoasetuksen 10 a artiklan 1 kohdan d alakohtan säännöksiä sovelletaan:

1. Palkattuihin työntekijöihin ja itsenäisiin ammatinharjoittajiin:

a) Yhden kalenterikuukauden viitekaudella asioissa:

- Saksan liittotasavallan ja Ranskan välillä
- Saksan liittotasavallan ja Kreikan välillä
- Saksan liittotasavallan ja Irlannin välillä
- Saksan liittotasavallan ja Luxemburgin välillä
- Saksan liittotasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan välillä
- Ranskan ja Luxemburgin välillä

b) Kolmen kalenterikuukauden viitekaudella asioissa:

- Tanskan ja Saksan liittotasavallan välillä
- Alankomaiden ja Tanskan, Ranskan, Saksan liittotasavallan sekä Luxemburgin välillä

2. Itsenäisiin ammatinharjoittajiin:

Kolmen kuukauden viitekaudella asioissa:

- Belgian ja Alankomaiden välillä.

LIITE 9

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISTEN VUOSITTAISTEN KUSTANNUSTEN LASKEMINEN

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 9 kohta, 94 artiklan 3 kohdan a alakohta ja 95 artiklan 3 kohdan a alakohta)

A. BELGIA

Laskettaessa luontoisetuuksien keskimääristä vuosittaista kustannusta otetaan huomioon yleinen sosiaaliturvajärjestelmä.

B. TANSKA

Luontoisetuuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon kansanterveyspalvelulaissa, sairaalapalvelulaissa sekä kuntoutuksen kustannusten osalta sosiaalihuoltolaissa säädetyt järjestelmät.

C. SAKSA

Seuraavat laitokset otetaan huomioon laskettaessa luontoisetuuksien keskimääristä vuosittaista kustannusta.

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 94 artiklan 3 kohdan a alakohdan säännöksiä:

- a) Ortskrankenkassen (paikalliset sairauskassat)
 - b) Betriebskrankenkassen (yritysten sairauskassat)
 - c) Innungskrankenkassen (kauppakiltojen sairauskassat)
 - d) Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa)
 - e) Seekasse (merenkulkijoiden vakuutuskassa)
 - f) Ersatzkassen für Arbeiter (ruumillisen työn tekijöiden korvauskassat)
 - g) Ersatzkassen für Angestellte (toimihenkilöiden korvauskassat)
 - h) Landwirtschaftliche Krankenkassen (maatalouden sairauskassat)
- etuuksia antavan kassan mukaan.

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 95 artiklan 3 kohdan a alakohdan säännöksiä:

- a) Ortskrankenkassen (paikalliset sairauskassat)
 - b) Bundesknappschaft (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa)
- etuuksia antavan kassan mukaan.

D. RANSKA

Yleinen sosiaaliturvajärjestelmä otetaan huomioon laskettaessa luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta.

E. KREIKKA

Yleinen sosiaaliturvajärjestelmä, jota hoitaa 'Ιδρυμα Κοινωνικην Ασφαλισεων (IKA) (sosiaalivakuutuslaitos), otetaan huomioon laskettaessa luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta.

F. IRLANTI

Luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta laskettaessa otetaan huomioon luontoisetuudet (terveyspalvelut), joita liitteessä 2 mainitut terveyslautakunnat antavat vuosien 1947—1970 terveyslakien säännösten mukaisesti.

G. ITALIA

Luontoisetuuksien keskimääräiset vuosittaiset kustannukset lasketaan ottamalla huomioon Italian kansallisen terveystalouden myöntämät etuudet.

H. LUXEMBURG

Laskettaessa luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta otetaan huomioon sosiaalivakuutuslain mukaiset sairauskassat.

I. ALANKOMAAT

Laskettaessa luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta otetaan huomioon yleinen sosiaaliturvajärjestelmä.

Kuitenkin tehdään vähennys, jotta otetaan huomioon vaikutukset:

1. työkyvyttömyysvakuutuksesta (arbeidsongeschiktheidsverzekering, WAO)
2. vakuutuksesta erityisiä sairauskustannuksia vastaan (verzekering tegen bijzondere ziektekosten, AWBZ)

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Luontoisetuuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan kansallisen terveystalouden antamat etuudet.

—

LIITE 10

TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN NIMEÄMÄT LAITOKSET JA TOIMIELIMET

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 10 kohta)

A. BELGIA

1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä ja 2 kohdan säännöksiä ja 12 a, 13 ja 14 artiklan säännöksiä:

Office national de sécurité sociale, Bruxelles — Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, Brussel (kansallinen sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

2. Sovellettaessa asetuksen 14 b artiklan 1 kohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan säännöksiä:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en voorzorgkas voor zeevarenden onder Belgische vlag (Belgian lipun alla purjehtivien merenkulkijoiden avustus- ja huoltokassa), Antwerpen

3. Sovellettaessa asetuksen 14 a artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä ja 12 a artiklan säännöksiä:

Institut national d'assurance sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)

4. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklan säännöksiä ja

— täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä:

Ministère de la prévoyance sociale, secrétariat général, service des relations internationales, Bruxelles — Ministerie van Sociale Voorzorg, Secreteriat-Generaal, Dienst Internationale Betrekkingen, Brussel (sosiaalihuoltoministeriö, yleinen sihteeristö, kansainvälisten suhteiden osasto, Bryssel)

— täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä:

Ministère des classes moyennes — Administration des affaires sociales, Bruxelles — Ministerie van Middenstand, Administratie Sociale Zaken, Brussel (pienten yhtiöiden ja kauppiaiden ministeriö — sosiaaliasiat, Bryssel)

5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä, 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä, ja 88 artiklan säännöksiä:

a) yleisesti:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel (kansallinen työvoimatoimisto, Bryssel)

b) merenkulkijoita varten:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij (kauppalaivastopooli) Antwerpen

6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) sairaus, äitiys ja työtapaturmat:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)

b) ammattitaudit:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel (ammattitautikassa, Bryssel)

c) työttömyys:

i) yleisesti:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel (kansallinen työvoimatoimisto, Bryssel)

ii) merenkulkijoita varten:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij (kauppalaivastopooli), Antwerpen

d) perhe-etuudet:

Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel (työntekijöiden kansallinen perheavustustoimisto, Bryssel)

7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)

B. TANSKA

I. TANSKA, POIKKEUKSENA GRÖNLANTI

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä, 12 a artiklan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä, 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

2. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä, 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä ja 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaalivakuutustoimisto), Kööpenhamina

3. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklan säännöksiä:

Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto), Kööpenhamina

4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 70 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Sen kunnan sosiaalitoimisto, jossa etuuden saaja asuu. Kööpenhaminan, Odensen, Aalborgin ja Århusin kunnassa: Magistraten (kunnallinen hallinto)

- | | |
|---|--|
| 5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | Arbejdsdirektoratet (kansallinen työvoimatoimisto),
Kööpenhamina |
| 6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | |
| a) Korvaukset asetuksen 36 artiklan, 63 artiklan ja 75 artiklan 2 kohdan mukaisesti: | Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto),
Kööpenhamina |
| b) Korvaukset asetuksen 70 artiklan 2 kohdan mukaisesti: | Arbejdsdirektoratet (kansallinen työvoimatoimisto),
Kööpenhamina |
| 7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä: | |
| a) Etuudet asetuksen III osaston 1—5 ja 7 ja 8 luvun mukaisesti: | Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto),
Kööpenhamina |
| b) Etuudet asetuksen III osaston 6 luvun mukaisesti: | Arbejdsdirektoratet (kansallinen työvoimatoimisto),
Kööpenhamina |

II. GRÖNLANTI

- | | |
|--|---|
| 1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan ja 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | Ministeriet for Grønland (Grönlanti-ministeriö), Kööpenhamina |
| 2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan, 70 artiklan 1 kohdan ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | toimivaltainen kunnallinen hallinto |
| 3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan, 81 artiklan ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | Arbejds- og socialdirektoratet (alueellinen työvoima- ja sosiaalitoimisto), Godthåb |
| 4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä: | |
| asetuksen 36 artiklan, 63 artiklan ja 75 artiklan 2 kohdan mukaiset korvaukset: | Sikringsstyrelsen (kansallinen sosiaaliturvatoimisto),
Kööpenhamina |
| 5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä: | Arbejds- og socialdirektoratet (alueellinen työvoima- ja sosiaalitoimisto), Godthåb |

C. SAKSA

- | | |
|---|---|
| 1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä: | |
| a) Viimeksi harjoitetun toiminnan luonteen mukaan: | Ruumiillisen työn tekijöiden ja toimihenkilöiden eläkevaikutuslaitokset kuten ne on määriteltä liitteessä 2 eri jäsenvaltioita varten |

b) Jollei ole mahdollista määrätä viimeisen toiminnan luonnetta:

Ruumiillisen työn tekijöiden eläkevakuutuslaitos, joka on määriteltä liitteessä 2 eri jäsenvaltioita varten

c) Henkilöt, jotka Alankomaiden lainsäädännön mukaisesti ovat olleet vakuutettuja yleisen vanhuusvakuutusjärjestelmän (Algemene Ouderdomswet) mukaan sinä aikana, jolloin he harjoittivat Saksan lainsäädännön pakollisen vakuutuksen piiriin kuulumatonta toimintaa:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasaval-
lan toimihenkilöiden vakuutuslaitos), Berliini

2. Sovellettaessa:

— asetuksen 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä, 14 b artiklan 1 kohdan säännöksiä sekä asetuksen 17 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten kohdalla, yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan säännösten kanssa

— 14 a artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä ja 14 b artiklan 2 kohdan säännöksiä sekä asetuksen 17 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten kohdalla, yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan säännösten kanssa

— 14 artiklan 2 kohdan b alakohdan säännöksiä, 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä, 14 a artiklan 2—4 kohdan säännöksiä ja 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä sekä asetuksen 17 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten kohdalla, yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännösten kanssa:

a) henkilö, joka on sairausvakuutettu:

laitos, jossa hänet on vakuutettu

b) henkilö, joka ei ole sairausvakuutettu:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (liittotasaval-
lan toimihenkilöiden laitos), Berliini

3. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä, 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä ja 14 b artiklan 1 kohdan säännöksiä (yhdessä 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännösten kanssa), 14 b artiklan 2 kohdan säännöksiä (yhdessä 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännösten kanssa) ja 17 artiklan säännöksiä:

Bundesverband der Ortskrankenkassen (paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto), Bonn 2

4. Sovellettaessa:

a) Täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä:

Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (paikallinen yleinen sairauskassa Bonn), Bonn

b) täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 4 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 4 kohdan säännöksiä:

Allgemeine Ortskrankenkasse (paikallinen yleinen sairauskassa Bonn), Bonn, paitsi jos vakuutettu korvauskassassa (Ersatzkasse)

5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Arbeitsamt (työvoimatoimisto) Saksan sillä alueella, jossa työntekijä viimeksi asui tai oleskeli, tai jos työntekijä ei

6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 91 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) henkilölle orvon hyväksi annettavat perhevustukset:

b) lapsista lakisääteisten eläkevakuutusjärjestelmien mukaan maksettavat eläkelisät:

8. Sovellettaessa:

a) asetuksen 36 ja 63 artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

b) asetuksen 75 artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) sellaisille työntekijöille epäasianmukaisesti annettujen luontoisetuuksien korvaaminen, jotka ovat esittäneet todistuksen, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklan 2 kohdassa:

b) sellaisille työntekijöille epäasianmukaisesti annettujen luontoisetuuksien korvaaminen, jotka ovat esittäneet todistuksen, josta säädetään täytäntöönpanoasetuksen 62 artiklan 2 kohdassa

i) jos toimivaltainen laitos olisi ollut sairausvakuutuslaitos, silloin kun asianomaisella henkilöllä olisi ollut oikeus etuuksiin:

ii) muissa tapauksissa:

ole asunut eikä oleskellut Saksassa työskennellessään siellä,

Arbeitsamt (työvoimatoimisto) alueella, jossa työntekijä viimeksi työskenteli

Arbeitsamt (työvoimatoimisto) Nürnberg

Ruumiillisen työn tekijöiden, toimihenkilöiden ja kaivos-työntekijöiden eläkevakuutuslaitokset, jotka on määrätty toimivaltaisiksi laitoksiksi liitteen 2 C jakson 2 kohdassa

Bundesverband der Ortskrankenkassen (paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto), Bonn 2

Tapauksissa, joista säädetään täytäntöönpano asetuksen liitteen 3 C jakson 2 kohdan b alakohdassa:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (amatillisten ja kaupallisten yhdistysten liitto), Bonn

Bundesanstalt für Arbeit (liittotasavallan työvoimavirasto), Nürnberg

Bundesverband der Ortskrankenkassen (paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto), Bonn 2

Asetuksen liitteen VI C jakson 5 kohdassa säädetyn kompensatorahaston varoilla.

Bundesverband der Ortskrankenkassen (paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto), Bonn 2

Asetuksen liitteen VI C jakson 5 kohdassa säädetyn korvauksien varoilla.

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (amatillisten ja kaupallisten yhdistysten liitto), Bonn

10. Sovellettaessa asetuksen 14 d artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Laitos, johon eläkevakuutuksen maksut maksetaan, tai jos hakemus tehdään yhdessä eläkehakemuksen kanssa tai sen jälkeen, hakemusta käsittelevä laitos

D. RANSKA

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä:

Direction régionale de la sécurité sociale (sosiaaliturvan alueellinen yksikkö)

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä ja 12 a artiklan säännöksiä:

a) *Ranskan emämaa*:

i) yleisesti:

Caisse primaire d'assurance maladie (paikallinen sairausvakuutuskassa)

ii) maatalouden järjestelmä:

Caisse de mutualité sociale agricole (maatalouden sairausvakuutuksen keskinäinen etuuskassa)

iii) kaivostyöntekijöiden järjestelmä:

Société de secours minière (kaivostyöntekijöiden avustusyhistys)

iv) merenkulkijoiden järjestelmä:

Section "Caisse de retraite des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden eläkekassa, merenkulkuasioiden jaoston osasto)

b) *Merentakaiset alueet*:

i) yleisesti:

Caisse générale de sécurité sociale (yleinen sosiaaliturvakassa)

ii) merenkulkijoita varten:

Section "Caisse de retraite des marins" du quartier des affaires maritimes (merenkulkijoiden eläkekassa, merenkulkuasioiden jaoston osasto)

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 12 a artiklan säännöksiä:

Caisse mutuelles régionales (alueelliset keskinäiset etuuskassat)

4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä:

Caisse primaire d'assurance maladie de la région parisienne (paikallinen Pariisin alueen sairausvakuutuskassa)

5. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklan säännöksiä yhdessä 14 artiklan 1 kohdan säännösten kanssa ja 14 a artiklan 1 kohdan säännösten kanssa:

i) muut kuin maatalouden järjestelmät:

Direction régionale des affaires sanitaires et sociales (alueellinen terveys- ja hyvinvointiosasto)

ii) maatalouden järjestelmät:

Ministère de l'agriculture (maalousministeriö), Pariisi

6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä, 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman alueellinen yksikkö) paikassa, jossa työtä, jota varten todistusta pyydetään, harjoitetaan
- Agence nationale pour l'emploi (kansallinen työvoimatoimisto), paikallisosasto
- Perheenjäsenten asuinpaikan kunnalliset viranomaiset
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 84 artiklan säännöksiä:
- a) täydellinen työttömyys:
- Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (Assédic) (teollisuuden ja kaupan työn yhdistys) asianomaisen henkilön asuinpaikalla
- b) osittainen työttömyys:
- Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman alueellinen yksikkö) asianomaisen henkilön työskentelypaikalla
8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 89 artiklan säännöksiä:
- Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (työn ja työvoiman alueellinen yksikkö)
9. Sovellettaessa asetuksen 36 artiklan säännöksiä, 63 artiklan säännöksiä ja 75 artiklan säännöksiä yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännösten kanssa:
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (siirtotyöläisten sosiaaliturvan keskus), Pariisi
- Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (Assédic) (kaupan ja teollisuuden työn yhdistys)
10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (siirtotyöläisten sosiaaliturvan keskus), Pariisi

E. KREIKKA

1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 14 b artiklan 1 kohdan säännöksiä yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten kanssa:
- a) yleisesti:
- Τδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos), Ateena
- b) merenkulkijoita varten:
- Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa), Pireus
2. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan 1 kohdan säännöksiä:
- Τδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaalivakuutuslaitos), Ateena

3. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 14 b artiklan 2 kohdan säännöksiä yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten kanssa:
- a) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)
- b) merenkulkijoita varten: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa, Pireus)
4. Sovellettaessa asetuksen 14 d artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- a) yleisesti: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)
- b) merenkulkijoita varten: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa, Pireus)
5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:
- Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työvoimatoimisto, Ateena)
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 81 artiklan säännöksiä:
- Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)
8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 110 artiklan säännöksiä:
- a) perheavustukset, työttömyys: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työvoimatoimisto, Ateena)
- b) merenkulkijoita varten: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa, Pireus)
- c) muut etuudet: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)
9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Αθήνα (työntekijöiden työvoimatoimisto, Ateena)
10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- a) merenkulkijoiden etuudet: Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (merenkulkijoiden vanhuuseläkekassa, Pireus)
- b) muut etuudet: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (sosiaali-vakuutuslaitos, Ateena)

F. IRLANTI

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä, 12 a artiklan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä, 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä, 38 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 70 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 91 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö),
Dublin
2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö),
Dublin, mukaan lukien aluetoimistot, jotka vastaavat
työttömyysetuuksista
3. a) Sovellettaessa asetuksen 36 ja 63 artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Department of Health (terveysministeriö), Dublin

b) Sovellettaessa asetuksen 70 artiklan säännöksiä ja 75 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö),
Dublin
4. a) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä (rahaetuuksia varten):

Department of Social Welfare (sosiaalihuoltoministeriö),
Dublin

b) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä (luontoisuuksia varten) ja 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

- The Eastern Health Board (Itäisen alueen terveyslautakunta), Dublin 8
 - The Midland Health Board (Keskisen alueen terveyslautakunta), Tullamore, County Offaly
 - The Mid-Western Health Board (Keskinen-läntisen alueen terveyslautakunta), Limerick
 - The North-Eastern Health Board (Kollisen alueen terveyslautakunta), Ceanannus Mor, County Meath
 - The North-Western Health Board (Luoteisen alueen terveyslautakunta), Manorhamilton, County Leitrim
 - The South-Eastern Health Board (Kaakoisen alueen terveyslautakunta), Kilkenny
 - The Southern Health Board (Eteläisen alueen terveyslautakunta), Cork
 - The Western Health Board (Läntisen alueen terveyslautakunta), Galway

G. ITALIA

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä:
Ministero del lavoro e della previdenza sociale (työ- ja sosiaalihuoltoministeriö), Rooma
2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä:
Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 a ja 12 a artiklan säännöksiä:
 - lääkäreitä varten:
Ente nazionale di previdenza ed assistenza medici (kansallinen huolto- ja avustustoimisto lääkäreitä varten)
 - apteekkareita varten:
Ente nazionale di previdenza ed assistenza farmacisti (kansallinen huolto- ja avustustoimisto apteekkareita varten)
 - eläinlääkäreitä varten:
Ente nazionale di previdenza ed assistenza veterinari (kansallinen huolto- ja avustustoimisto eläinlääkäreitä varten)
 - kätilöitä varten:
Ente nazionale di previdenza ed assistenza per le ostetriche (kansallinen huolto- ja avustustoimisto kätilöitä varten)
 - insinöörejä ja arkkitehtejä varten:
Cassa nazionale di previdenza per gli ingegneri ed architetti (kansallinen kassa insinöörejä ja arkkitehtejä varten)
 - maanmittareita varten:
Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei geometri (kansallinen huolto- ja avustuskassa maanmittareita varten)
 - lakimiehiä ja asianajajia varten:
Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore degli avvocati e dei procuratori (kansallinen huolto- ja avustuskassa lakimiehiä ja asianajajia varten)
 - taloustieteen tutkinnon suorittaneita varten:
Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei dottori commercialisti (kansallinen huolto- ja avustuskassa taloustieteen tutkinnon suorittaneita varten)
 - tilintarkastajia ja kirjanpitäjiä varten:
Cassa nazionale di previdenza ed assistenza a favore dei ragionieri e periti commerciali (kansallinen huolto- ja avustuskassa tilintarkastajia ja kirjanpitäjiä varten)
 - työvoima-asiantuntijoita varten:
Ente nazionale di previdenza ed assistenza per i consulenti del lavoro (kansallinen huolto- ja avustuskassa työvoima-asiantuntijoita varten)
 - notaareja varten:
Cassa nazionale notariato (kansallinen kassa notaareja varten)
 - huolitsijoita varten:
Fondo di previdenza a favore degli spedizionieri doganali (huoltokassa huolitsijoita varten)

4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan säännöksiä: Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 75 artiklan 2 kohdan säännöksiä: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen laitos tapaturmavakuutusta varten), maakunnalliset toimistot
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä, 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 88 artiklan säännöksiä ja 91 artiklan 2 kohdan säännöksiä: Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), maakunnalliset toimistot
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- a) Asetuksen 36 artiklan mukaiset korvaukset: Ministero della sanità (terveysministeriö), Rooma
- b) Asetuksen 63 artiklan mukaiset korvaukset:
- i) luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Rooma
- ii) proteesit ja merkittävät apuvälineet: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen tapaturmavakuutuslaitos), Rooma
- c) Asetuksen 70 ja 75 artiklan mukaiset korvaukset: Istituto nazionale della previdenza sociale (kansallinen sosiaalihuollon laitos), Rooma
8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- a) Sairaus (mukaan luettuna tuberkuloosi): Ministero della sanità (terveysministeriö), Rooma
- b) Työtapaturmat ja ammattitaudit:
- i) luontoisetuudet: Ministero della sanità (terveysministeriö), Rooma
- ii) proteesit ja merkittävät apuvälineet: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (kansallinen tapaturmavakuutuslaitos), Rooma

H. LUXEMBURG

1. Sovellettaessa asetuksen 14 d artiklan 2 kohdan säännöksiä: Toimivaltainen viranomainen kysymykseen tulevaa ammattia varten
2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä: Toimivaltainen järjestelmä sellaista kysymykseen tulevaa palkattua työtä tai itsenäistä ammatinharjoittamista varten, jota viimeksi harjoitettiin suurherttuakunnassa

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä:
- Inspection générale de la sécurité sociale (yleinen sosiaaliturvan valvonta), Luxemburg
4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännöksiä:
- Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de sécurité sociale (sosiaalivakuutuslaitosten yhdistetty keskus tietokonetoimintoja, vakuutusrekisteröintejä ja maksujen maksamista varten), Luxemburg
5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Administration de l'emploi (työvoimatoimisto), Luxemburg
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Sairauksassa, jossa asianomainen henkilö oli viimeksi vakuutettu
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 91 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- a) Työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema (eläkkeet):
- i) ruumiillisen työn tekijöitä varten:
- Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité, Luxembourg (vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos), Luxemburg
- ii) toimihenkilöitä ja vapaiden ammattien harjoittajia varten:
- Caisse de pension des employés privés, Luxembourg (eläkekassa toimihenkilöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia varten), Luxemburg
- iii) käsityöteollisuudessa, kaupassa ja teollisuudessa toimivia itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:
- Caisse de pension des artisans, des commerçants et industriels, Luxembourg (käsityöläisten, kauppiaiden ja teollisuudenharjoittajien eläkekassa), Luxemburg
- iv) maataloudessa toimivia itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:
- Caisse de pension agricole, Luxembourg (maatalouden eläkekassa), Luxemburg
- b) Perhe-etuudet:
- i) ruumiillisen työn tekijöitä varten:
- Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité, Luxembourg (työntekijöiden perhevastuskassa vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitoksessa), Luxemburg
- ii) toimihenkilöitä varten:
- Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés, Luxembourg (toimihenkilöiden perhevastuskassa yksityisen sektorin toimihenkilöiden eläkekassassa), Luxemburg
- iii) itsenäisiä ammatinharjoittajia varten:
- Caisse d'allocations familiales des non-salariés, Luxembourg (itsenäisten ammatinharjoittajien perhevastuskassa), Luxemburg

8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) sairaus ja äitiys:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxemburg

b) työtapaturmat:

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (tapaturmavakuutusyhdistys, teollisuusosasto), Luxemburg

c) työttömyys:

Administration de l'emploi (työvoimatoimisto), Luxemburg

d) perhe-etuudet:

Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (työntekijöiden perhevastuskassa vanhuus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitoksessa), Luxemburg

9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) sairaus ja äitiys:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (ruumiillisen työn tekijöiden kansallinen sairausvakuutuskassa), Luxemburg

b) työtapaturmat:

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (tapaturmavakuutusyhdistys, teollisuusosasto), Luxemburg

I. ALANKOMAAT

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä, 12 a artiklan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä ja 14 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:

Sociale Verzekeringsraad (sosiaalivakuutusneuvosto), Zoetermeer

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä sellaisen Euroopan yhteisöjen avustavan henkilökunnan osalta, joka ei asu Alankomaissa (vain luontoisetuuksia varten):

Algemeen Nederlands Onderling Ziekenfonds (Alankomaiden yleinen sairausvakuutuskassa), Utrecht

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam

4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

a) Asetuksen 36 ja 63 artiklassa säädetyt korvaukset:

Ziekenfondsraad (sairauksien neuvosto), Amstelveen

b) Asetuksen 70 artiklassa säädetyt korvaukset:

Algemeen Werkloosheidsfonds (yleinen työttömyyskassa), Zoetermeer

c) Asetuksen 75 artiklassa säädetyt korvaukset:

Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki), Amsterdam

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä, 12 a artiklan säännöksiä, 13 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä, 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä, 38 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 70 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä, 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 91 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 110 artiklan säännöksiä:

Iso-Britannia:

Department of Health and Social Security, Overseas Branch (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, ulkomaanosasto), Newcastle upon Tyne NE98 1YX

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services, Overseas Branch (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö, ulkomaanosasto), Belfast BT4 3HH

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä ja 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Iso-Britannia:

Department of Health and Social Security, Child Benefit Centre (Washington) (terveyden ja sosiaaliturvan ministeriö, lapsietuuskeskus (Washington), Newcastle upon Tyne NE88 1AA

Pohjois-Irlanti:

Department of Health and Social Services, Overseas Branch (terveyden ja sosiaalipalvelujen ministeriö, ulkomaanosasto), Belfast BT4 3HH

LIITE 11

ASETUKSEN 35 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUT JÄRJESTELMÄT

(Täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 11 kohta)

A. BELGIA

Järjestelmä sairausvakuutuksen (luontoisetuudet) laajentamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin.

B. TANSKA

Ei mitään.

C. SAKSA

Ei mitään.

D. RANSKA

Sellaisten itsenäisten ammatinharjoittajien sairaus- ja äitiysjärjestelmä, jotka eivät toimi maatalouden ammateissa, perustettu 12 päivänä heinäkuuta 1966 annetun muutetun lain nojalla.

E. KREIKKA

1. Käsityöläisten ja pienkauppiaiden vakuutuskassa (TEBE)
2. Kauppiaiden vakuutuskassa
3. Asianajajien sairausvakuutuskassa:
 - a) Ateenan huoltokassa;
 - b) Piraeuksen huoltokassa;
 - c) Salonikin huoltokassa;
 - d) Maakuntien asianajajien terveyskassa (TYDE)
4. Lääkärien vakuutus- ja eläkekassa

F. IRLANTI

Ei mitään.

G. ITALIA

Ei mitään.

H. LUXEMBURG

Ei mitään.

I. ALANKOMAAT

Ei mitään.

J. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.
